

# GOSPEL OF ST. MATTHEW

## Sahidic

1:Α ΠΕΥΔΥΓΕΛΙΟΝ ΕΤΟΥΔΑΒ ΝΚΑΤΑ  
ΜΑΘΘΑΙΟΣ ΣΥΝ Θ(ΕΩΙ)

1:1 πχωμε̄ μπεχπο̄ νις̄ πευχς̄ πυνρε  
 νλαγειλ̄ πυνρε̄ ναβραζαμ.

1:2 αβραζαμ αρχπο πῖσαακ. ισαακ δε  
αρχπο πῖακωβ. ἱακωβ δε αρχπο πῖουγ-  
λας μη περσινυ.

1:3 ἰοῦδας δε αἰχπο ὑφάρес ὑπ  
 ζαρα ἐβοῶ ὅτι ὅμαρ. φάρес δε αἰ-  
 χπο ἡερωμ. ερρωμ δε αἰχπο ἡαραμ.

1:4 αραι λε αϥπο παμιναλαβ. αμιν  
 αλαβ λε αϥπο π<ν>αααων. παααων  
 λε αϥπο πααλμων.

1:5 σαλμων λε αqxπο n̄βοес εβολ z̄n̄  
 z̄paχab. βοес λε αqxπο n̄wβnλ εβολ  
 z̄n̄ z̄povθ. iwβnλ λε αqxπο n̄tccai.

1:6 ἵεσσαί λε αχπο η̄λαυειλ. π̄ρρο.  
λαυειλ λε αχπο η̄σολομων εβολ ζ̄π  
θιμε πογριας.

1:7 σοφωμων λε αψχο ηζροβοαμ.  
ζροβοαμ λε αψχο παβια. αβιας λε  
αψχο πασαφ.

1:8 ασαφ̄ λε αϥχπο̄ π̄ῖωσαφατ̄. ἰωσα-  
φατ̄ λε αϥχπο̄ π̄ῖωραμ̄. ἰωραμ̄ λε  
αϥχπο̄ πο̄ζειας.

1:9 οζειας δε αψηπο  $\bar{n}\bar{i}\omega\alpha\theta\alpha\mu$ .  
 $\bar{i}\bar{\omega}\{n\}\alpha\theta\alpha\mu$  δε αψηπο  $\bar{n}\alpha\chi\alpha\zeta$ .  $\alpha\chi\alpha\zeta$   
 δε αψηπο  $\bar{n}\epsilon\zeta\epsilon\kappa\epsilon\iota\alpha\varsigma$ .

1:10 ἐξεκείας λε αρχπο μμανασσ.  
μμανασσ λε αρχπο πρωμω. πρωμω λε  
αρχπο πρωσι.

1:11 ἰωσίας δε ἀρχπο ἡγεμονίας μὴ  
νεφσπνὴ ρι πωωνε ἐβολ ἡτβαβυλων.

1:12 μηνσα πρωνε λε εβολ πτ-  
βαβυλων. ιεχονιας αρχπο πσαδαεινλ.  
σαδαεινλ λε αρχπο ηζοροβαβελ.

1:13 ζοροβαβελ δε αχχο παβιοϋλ.  
αβιοϋλ δε αχχο πελιακιμ. ελιακιμ  
δε αχχο παζωρα.

1:14 αζωρας λε αqχπο ησαδωκ. σα-  
δωκ λε αqχπο ηαχειμ. αχειμ λε αq-  
χπο ηεδιουδ.

1:15 ελιονλ λε αϥπο ηελεαζαρ.  
ελεαζαρ λε αϥπο ματαθμ.  
ματαθμ λε αϥπο ηϊακωβ.

## Greek

 $1:A$ 

1:1 Βίβλος γενέσεως Ἰησοῦ Χριστοῦ υἱοῦ  
Δαυιδ υἱοῦ Ἀβραάμ.

1:2 Ἀβραάμ ἐγέννησεν τὸν Ἰσαάκ, Ἰσαάκ  
δ' ἐγέννησεν τὸν Ἰακώβ, Ἰακώβ δ'  
ἐγέννησεν τὸν Ἰούδαν καὶ τοὺς ἀδελφοὺς  
αὐτοῦ,

1:3 Ἰούδας δ' ἐγέννησεν τὸν Φάρες καὶ τὸν  
Ζάρα ἐκ τῆς Θαμάρ, Φάρες δ' ἐγέννησεν τὸν  
Ἑσρώμ, Ἑσρώμ δ' ἐγέννησεν τὸν Ἀράμ,

1:4 Ἀρὰμ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἀμιναδάβ,  
Ἀμιναδάβ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ναασσών,  
Ναασσών δὲ ἐγέννησεν τὸν Σαλμών,

1:5 Σαλμών δ' ἐγέννησεν τὸν Βόες ἐκ τῆς  
Ραχάβ, Βόες δ' ἐγέννησεν τὸν Ἰωβὴδ ἐκ τῆς  
Ρούθ, Ἰωβὴδ δ' ἐγέννησεν τὸν Ἰεσσαί,

1:6 Ἰεσσαὶ δ' ἐγέννησεν τὸν Δαυὶδ τὸν βασιλέα. Δαυὶδ δ' ἐγέννησεν τὸν Σολομῶνα ἐκ τῆς τοῦ Οὐρίας,

1:7 Σολομών δ' ἐγέννησεν τὸν Ῥοβοάμ,  
Ῥοβοάμ δ' ἐγέννησεν τὸν Ἀβιά, Ἀβιά δ'  
ἐγέννησεν τὸν Ἀσάφ,

1:8 Ἀσὰφ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰωσαφάτ,  
Ἰωσαφάτ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰωράμ, Ἰωράμ  
δὲ ἐγέννησεν τὸν Ὀζίαν,

1:9 Ὁζίας δ' ἐγέννησεν τὸν Ἰωαθάμ,  
Ἰωαθάμ δ' ἐγέννησεν τὸν Ἀχάζ, Ἀχάζ δ'  
ἐγέννησεν τὸν Ἑζεκίαν,

1:10 Ἐζεκίας δ' ἐγέννησεν τὸν Μανασσῆ,  
Μανασσῆς δ' ἐγέννησεν τὸν Ἀμώς, Ἀμώς  
δ' ἐγέννησεν τὸν Ἰωσίαν,

1:11 Ἰωσίας δ' ἐγέννησεν τὸν Ἰεχονίαν καὶ τοὺς ἀδελφοὺς αὐτοῦ ἐπὶ τῆς μετοικεσίας Βαβυλῶνος.

1:12 Μετὰ δ' τὴν μετοικεσίαν Βαβυλῶνος  
Ἰεχονίας ἐγέννησεν τὸν Σαλαθιήλ, Σαλα-  
θιήλ δ' ἐγέννησεν τὸν Ζοροβαβέλ,

1:13 Ζοροβαβ<sup>λ</sup> δ<sup>ς</sup> ἐγέννησεν τὸν Ἀβιούδ,  
 Ἀβιούδ δ<sup>ς</sup> ἐγέννησεν τὸν Ἐλιακίμ, Ἐλιακίμ  
 δ<sup>ς</sup> ἐγέννησεν τὸν Ἀζώρ,

1:14 Ἀζὼρ δ' ἐγέννησεν τὸν Σαδῶκ, Σαδῶκ  
δ' ἐγέννησεν τὸν Ἀχὶμ, Ἀχὶμ δ' ἐγέννησεν  
τὸν Ἐλιοῦδ.

1:15 Ἐλιοὺδ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἐλεάζαρ,  
Ἐλεάζαρ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ματθάν, Ματ-  
θάν δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰακώβ.

Gospel of St. Matthew

Sahidic

1:16 Ἰακωβ Δε ἀρχπο ἰωσῃφ πραι  
μαρια. ταῖ πταρχπε ἰς ἐβὼλ πρῃτς.  
παῖ πῳαγμουτε εροφ ξε πεχς.

1:17 γενεα θε πῳα χιν ἀβραζαμ ῥα  
εζραῖ ἐλαγειδ μῃταρτε ἡγενεα. αῤω  
χιν λαγειδ ῥα εζραῖ εππωωπε ἐβὼλ  
ἡτβαβυλων μῃταρτε ἡγενεα. αῤω χιν  
εππωωπε ἐβὼλ ἡτβαβυλων ῥα εζραῖ  
επεχς μῃταρτε ἡγενεα.

1:18 πεχπο Δε ἡς πεχς πεντεῖρε πε.  
ἡτεροϋωπ τοοτς ἡτερμααυ μαρια ἡ-  
ιωσῃφ. εμπατοϋβωκ ερουν ῥα πενερην.  
αῤρε ερος ερεετ ἐβὼλ ρῃ οὔπῃα εφ-  
οῤααβ.

1:19 ἰωσῃφ Δε πεσραι επενδικαιος πε.  
αῤω πεφοῤωϋ αῃ ε† μπεσσοειτ ἀφ-  
οῤωϋ ενοχς ἐβὼλ ἡχιονε.

1:20 παῖ Δε ἡτερεμμενε εροου εἰς  
παγγελος μῃχοεἰς ἀφοῤωῃρ παφ ἐβὼλ  
ρῃ οὔρασοῤ εφχω μμος. ξε ἰωσῃφ  
πῳῃρε ἡλαγειδ μῃρρρροτε εἰς μαρια  
τεκρμμε. πετοῤῃαχποφ γαρ ἐβὼλ  
ἡρῃτς οὔεβὼλ ρῃ οὔπῃα εφοῤααβ πε.

1:21 σῃαχπο Δε ἡοῤῃῃρε. ἡῤμουτε ε-  
πεφραν ξε ἰς. ἡτοφ γαρ πετῃατοῤχο  
μπερζαος ἐβὼλ ρῃ πεῃῃοβε.

1:22 παῖ Δε τῃρφ ἡταρῥωπε χεκας  
ερεχωκ ἐβὼλ ἡβι πεῃτα πχοεἰς χοοφ  
ρῃτμ πεπροφῃτῃς εφχω μμος.

1:23 ξε εἰς τπαρῃενος παω. ἡσχο  
ἡοῤῃῃρε. ἡσεμμουτε επεφραν ξε εμμα-  
ῃοῤῃλ. ετε παῖ πε ἡῃαῃοῤαζμμεφ ξε  
πῃουτε ἡμμαν.

1:24 ἀφτωοῤῃ Δε ἡβι ἰωσῃφ εφῃκοτκ  
ἀφειρε κατὰ θε ἡταρζωῃ ετοοτφ ἡβι  
παγγελος μῃχοεἰς. ἀφχι μαρια τεφ-  
ερμμε.

1:25 μπερσοῤωῃς ῥαῃτεσχο πῃεσ-  
ῥῃρε. ἀφμουτε επεφραν ξε ἰς.

2:1 ἰς Δε ἡτεροϋαχοφ ρραῖ ρῃ βῃθ-  
λεεμ ἡτε τοῤδαῖα ρῃ περσοῤ ἡρῃ-  
ρωλῃς πῃρο. εἰς ρεῃμαγος ἀγει ἐβὼλ  
ρῃ πεμαῃῃα εζραῖ εῃῃλῃμ εφχω μμος.

Greek

1:16 Ἰακώβ δ' ἐγέννησεν τὸν Ἰωσήφ τὸν  
ἄνδρα Μαρίας, ἐξ ἧς ἐγεννήθη Ἰησοῦς ὁ  
λεγόμενος Χριστός.

1:17 Πάσαι οὖν αἱ γενεαὶ ἀπὸ Ἀβραάμ ἕως  
Δαυὶδ γενεαὶ δεκατέσσαρες, καὶ ἀπὸ Δαυὶδ  
ἕως τῆς μετοικεσίας Βαβυλῶνος γενεαὶ  
δεκατέσσαρες, καὶ ἀπὸ τῆς μετοικεσίας  
Βαβυλῶνος ἕως τοῦ Χριστοῦ γενεαὶ δεκα-  
τέσσαρες.

1:18 Τοῦ δ' Ἰησοῦ Χριστοῦ ἡ γένεσις οὕτως  
ἦν. μνηστευθείσης τῆς μητρὸς αὐτοῦ Μα-  
ρίας τῷ Ἰωσήφ, πρὶν ἢ συνελθεῖν αὐτοὺς  
εὐρέθη ἐν γαστρὶ ἔχουσα ἐκ πνεύματος  
ἁγίου.

1:19 Ἰωσήφ δ' ὁ ἀνὴρ αὐτῆς, δίκαιος ὢν  
καὶ μὴ θέλων αὐτὴν δειγματίσαι, ἐβουλήθη  
λάθρα ἀπολύσαι αὐτήν.

1:20 ταῦτα δ' αὐτοῦ ἐνθυμηθέντος ἰδοὺ  
ἄγγελος κυρίου κατ' ὄναρ ἐφάνη αὐτῷ  
λέγων, Ἰωσήφ υἱὸς Δαυὶδ, μὴ φοβηθῆς  
παραλαβεῖν Μαριάμ τὴν γυναῖκά σου, τὸ  
γὰρ ἐν αὐτῇ γεννηθῆν ἐκ πνεύματός ἐστιν  
ἁγίου.

1:21 τέξεται δ' υἱὸν καὶ καλέσεις τὸ ὄνομα  
αὐτοῦ Ἰησοῦν, αὐτὸς γὰρ σώσει τὸν λαὸν  
αὐτοῦ ἀπὸ τῶν ἁμαρτιῶν αὐτῶν.

1:22 Τοῦτο δ' ὅλον γέγονεν ἵνα πληρωθῇ τὸ  
[ῃθ' ὑπὸ κυρίου διὰ τοῦ προφήτου λέγον-  
τος,

1:23 \*Ἰδοὺ ἡ παρθένος ἐν γαστρὶ ἔξει καὶ  
τέξεται υἱόν, καὶ καλέσουσιν τὸ ὄνομα  
αὐτοῦ Ἑμμανουήλ,\* ὃ ἐστὶν μεθερμηνευό-  
μενον \*Μεθ' ἡμῶν ὁ θεός.\*

1:24 ἐγερθεὶς δ' ὁ Ἰωσήφ ἀπὸ τοῦ ὕπνου  
ἐποίησεν ὡς προσέταξεν αὐτῷ ὁ ἄγγελος  
κυρίου καὶ παρέλαβεν τὴν γυναῖκα αὐτοῦ.

1:25 καὶ οὐκ ἐγίνωσκεν αὐτήν ἕως οὗ  
ἔτεκεν υἱόν· καὶ ἐκάλεσεν τὸ ὄνομα αὐτοῦ  
Ἰησοῦν.

2:1 Τοῦ δ' Ἰησοῦ γεννηθέντος ἐν Βηθλέεμ  
τῆς Ἰουδαίας ἐν ἡμέραις Ἡρώδου τοῦ βασι-  
λέως, ἰδοὺ μάγοι ἀπὸ ἀνατολῶν παρεγένοντο  
εἰς Ἱερσόλυμα

## Gospel of St. Matthew

### Sahidic

2:2 χε εϥτωη πρρο π̄πιογΔαι π̄ταγ-  
χποϥ. αηηαγ γαρ επεϥσιογ ρ̄η ηεμᾱηωα  
αηει εογωωτ̄ ηαϥ.

2:3 αϥωτωτ̄ Δε η̄βι ρ̄ηρωΔης πρρο  
αϥωτωτ̄τ̄ εματε μ̄η θιερωσολγμα  
τηρς η̄μαϥ.

2:4 αϥωωνρ̄ ερ̄οηη η̄παρχιερεϥς τηρωγ  
μ̄η ηεγρ̄αμ̄ματεϥς μ̄πλ̄αος. αϥωηε ε-  
βολ ρ̄ιτοοτογ χε εγ̄ηαχπο μ̄πεχς τωη.

2:5 η̄τοογ Δε πεχαγ ηαϥ χε ρ̄ραϊ ρ̄η  
β̄ηθ̄λεεμ̄ η̄τε †ογΔαia. εϥσηρ̄ γαρ  
η̄τεῖρε ρ̄ιτ̄μ̄ πεπροφητης.

2:6 χε η̄το ρ̄ωωτε β̄ηθ̄λεεμ̄ πκαρ̄ η̄-  
ῖογΔα η̄τεχολρ̄ αη ρ̄η η̄ρηγεμ̄ωη η̄ῖογ-  
Δα. ϥηηγ γαρ εβολ η̄ρητε η̄βι ογρ̄η-  
γ̄ογμενος. παῖ ετ̄ηαμοοηε μ̄παΔαος  
π̄ηλ̄.

2:7 τοτε ρ̄ηρωτης αϥμογτε ε̄μαγος  
η̄χιογε αϥωηε εβολ ρ̄ιτοοτογ η̄σα  
πενοειγ μ̄πσιογ η̄ταϥογωηρ̄ εβολ.

2:8 αϥχοονςε ρ̄ραϊ εβ̄ηθ̄λεεμ̄ εϥχω  
μ̄μος. χε β̄ωκ η̄τετ̄ηωηε ρ̄η ογωρ̄χ  
ετ̄βε πωηρε ω̄ημ̄. εωωπε Δε ετετ̄η-  
ω̄αηρε ερωϥ ματαμ̄μοι ρ̄ω χεκας ειει  
η̄ταογωωτ̄ ηαϥ.

2:9 η̄τοογ Δε η̄τερωστωτ̄μ̄ εβολ ρ̄ιτ̄μ̄  
πρρο αγ̄βωκ αγω εις π̄σιογ η̄ταηαγ ε-  
ρωϥ ρ̄η ηεμᾱηωα αϥμοοωε ρ̄ητογ ω̄αη-  
τεϥει η̄ϥαρερατ̄ϥ εχ̄μ̄ π̄μα επερε πωηρε  
ω̄ημ̄ η̄ρητ̄ϥ.

2:10 η̄τερωηαγ επ̄σιογ αγ̄ραωε ρ̄η  
ογ̄ηοβ̄ η̄ραωε εματε.

2:11 αγω η̄τερωει ερ̄ραϊ επ̄η̄ αγ̄ηαγ  
επωηρε ω̄ημ̄ μ̄η μαρια τεϥμααγ αγ̄-  
παρ̄τογ αγ̄ογωωτ̄ ηαϥ. αγ̄ογωη η̄π̄εγ-  
αρ̄ωωρ̄ αγειηε ηαϥ η̄ρηηΔωρη. ογ̄ηογβ̄.  
μ̄η ογ̄Διβ̄ανος. μ̄η ογ̄ωαλ̄.

2:12 αγ̄τογ̄ηειατογ Δε εβολ ρ̄η ογ̄-  
ρασογ ετ̄μ̄κοτογ ω̄α ρ̄ηρωΔης. εβολ  
ρ̄ιτ̄η̄ κερ̄ηη αγ̄αηαχωρει ερ̄ραϊ ετεγ̄-  
χωρα.

### Greek

2:2 λέγοντες, Ποῦ ἐστὶν ὁ τεχθεὶς βασιλεὺς  
τῶν Ἰουδαίων; εἶδομεν γὰρ αὐτοῦ τὸν ἀσ-  
τέρα ἐν τῇ ἀνατολῇ καὶ ἤλθομεν προσ-  
κυνῆσαι αὐτῷ.

2:3 ἀκούσας δ' ὁ βασιλεὺς Ἡρώδης  
ἐταράχθη καὶ πᾶσα Ἱεροσόλυμα μετ' αὐτοῦ,

2:4 καὶ συναγαγὼν πάντας τοὺς ἀρχιερεῖς  
καὶ γραμματεῖς τοῦ λαοῦ ἐπυνθάνετο παρ'  
αὐτῶν ποῦ ὁ Χριστὸς γεννᾶται.

2:5 οἱ δ' εἶπαν αὐτῷ, Ἐν Βηθλέεμ τῆς  
Ἰουδαίας· οὕτως γὰρ γέγραπται διὰ τοῦ  
προφήτου·

2:6 \*Καὶ σύ, Βηθλέεμ\* γῆ Ἰούδα, οὐδαμῶς  
\*ἐλαχίστη\* εἶ ἐν τοῖς ἡγεμόσιν Ἰούδα· ἐκ  
σοῦ γὰρ ἐξελεύσεται ἡγούμενος, ὅστις  
ποιμανεῖ τὸν λαόν μου τὸν Ἰσραήλ.\*

2:7 Τότε Ἡρώδης λάθρα καλέσας τοὺς  
μάγους ἠκρίβωσεν παρ' αὐτῶν τὸν χρόνον  
τοῦ φαινομένου ἀστέρος,

2:8 καὶ πέμψας αὐτοὺς εἰς Βηθλέεμ εἶπεν,  
Πορευθέντες ἐξετάσατε ἀκριβῶς περὶ τοῦ  
παιδίου· ἐπὶ δ' εὑρήτε ἀπαγγείλατέ μοι,  
ὅπως κἀγὼ ἐλθὼν προσκυνήσω αὐτῷ.

2:9 οἱ δ' ἀκούσαντες τοῦ βασιλέως ἐπορεύ-  
θησαν, καὶ ἰδοὺ ὁ ἀστήρ ὃν εἶδον ἐν τῇ  
ἀνατολῇ προῆγεν αὐτοὺς ἕως ἐλθὼν ἐστάθη  
ἐπάνω οὗ ἦν τὸ παιδίον.

2:10 ἰδόντες δ' τὸν ἀστέρα ἐχάρησαν χαρὰν  
μεγάλην σφόδρα.

2:11 καὶ ἐλθόντες εἰς τὴν οἰκίαν εἶδον τὸ  
παιδίον μετὰ Μαρίας τῆς μητρὸς αὐτοῦ, καὶ  
πεσόντες προσεκύνησαν αὐτῷ, καὶ ἀνεί-  
ξαντες τοὺς θησαυροὺς αὐτῶν προσήνεγκαν  
αὐτῷ δῶρα, χρυσὸν καὶ λίβανον καὶ  
σμύρναν.

2:12 καὶ χρηματισθέντες κατ' ὄναρ μὴ  
ἀνακάμψαι πρὸς Ἡρώδην, δι' ἄλλης ὁδοῦ  
ἀνεχώρησαν εἰς τὴν χώραν αὐτῶν.

## Gospel of St. Matthew

### Sahidic

2:13 ἡ̅πε̅ρο̅υ̅β̅ω̅κ̅ λ̅ε̅ ε̅ι̅ς̅ πα̅τ̅ρ̅ε̅λ̅ο̅ς̅ ὑ̅-  
π̅χο̅ι̅ς̅ ἀ̅φ̅ο̅υ̅ω̅η̅ ε̅β̅ο̅λ̅ ῥ̅ḡ̅ ο̅υ̅ρα̅ς̅ο̅υ̅ ε̅ῖ̅ω̅-  
ς̅η̅φ̅ ε̅φ̅ω̅ ὑ̅μ̅ο̅ς̅ χ̅ε̅ τ̅ω̅ο̅υ̅η̅ ἡ̅τ̅ι̅ ὑ̅π̅-  
ω̅η̅ρε̅ ὡ̅η̅μ̅ ὑ̅π̅ τε̅μ̅α̅α̅ν̅ ἡ̅β̅ω̅κ̅ ε̅ρ̅α̅ῖ̅  
ε̅κ̅η̅μ̅ε̅ ἡ̅τ̅ω̅ω̅πε̅ ῥ̅ḡ̅ π̅α̅ ε̅τ̅ḡ̅μ̅α̅ν̅ ὡ̅α̅η̅-  
†̅χο̅ο̅ς̅ ἡ̅α̅κ̅. ῥ̅ḡ̅ω̅λ̅η̅ς̅ γ̅α̅ρ̅ ἡ̅α̅ω̅η̅ε̅ ἡ̅ς̅α̅  
π̅ω̅η̅ρε̅ ὡ̅η̅μ̅ ε̅τα̅κο̅φ̅.

2:14 ἡ̅τ̅ο̅φ̅ λ̅ε̅ ἀ̅φ̅τ̅ω̅ο̅υ̅η̅ ἀ̅φ̅ι̅ ὑ̅π̅ω̅η̅ρε̅  
ὡ̅η̅μ̅ ὑ̅π̅ τε̅μ̅α̅α̅ν̅ ἡ̅τε̅υ̅ω̅η̅ ἀ̅φ̅β̅ω̅κ̅ ε̅ρ̅α̅ῖ̅  
ε̅κ̅η̅μ̅ε̅.

2:15 ἡ̅ε̅φ̅ω̅ο̅ο̅π̅ λ̅ε̅ ῥ̅ḡ̅ π̅α̅ ε̅τ̅ḡ̅μ̅α̅ν̅  
ὡ̅α̅η̅τε̅ ῥ̅ḡ̅ω̅λ̅η̅ς̅ μ̅ο̅υ̅. χ̅ε̅κ̅α̅ς̅ ε̅φ̅ε̅χ̅ω̅κ̅  
ε̅β̅ο̅λ̅ ἡ̅β̅ι̅ π̅ε̅ν̅τ̅α̅ ὑ̅π̅ο̅ι̅ς̅ χ̅ο̅ο̅φ̅ ῥ̅ḡ̅τ̅ḡ̅  
π̅ε̅π̅ρ̅ο̅φ̅η̅τ̅η̅ς̅ ε̅φ̅ω̅ ὑ̅μ̅ο̅ς̅. χ̅ε̅ ἀ̅ι̅μ̅ο̅υ̅τε̅  
ε̅πα̅ω̅η̅ρε̅ ε̅β̅ο̅λ̅ ῥ̅ḡ̅ κ̅η̅μ̅ε̅.

2:16 τ̅ο̅τε̅ ῥ̅ḡ̅ω̅λ̅η̅ς̅ ἡ̅τε̅ρε̅φ̅η̅α̅ν̅ χ̅ε̅  
ἀ̅γ̅ς̅ω̅β̅ε̅ ὑ̅μ̅ο̅φ̅ ῥ̅ḡ̅τ̅ḡ̅ ὑ̅μ̅α̅γ̅ο̅ς̅ ἀ̅φ̅ῶ̅η̅τ̅  
ε̅μ̅α̅τε̅ ἀ̅φ̅χο̅ο̅ν̅ ἀ̅φ̅μ̅ο̅υ̅ο̅υ̅τ̅ ἡ̅ω̅η̅ρε̅ ὡ̅η̅μ̅  
ἡ̅μ̅ ε̅τ̅ῥ̅ḡ̅ β̅η̅ῶ̅λ̅ε̅ε̅μ̅ ὑ̅π̅ ἡ̅ε̅τ̅ω̅ο̅ο̅π̅ ῥ̅ḡ̅  
ἡ̅ε̅ς̅τ̅ω̅ τ̅ḡ̅ρο̅υ̅ χ̅ḡ̅ ῥ̅ḡ̅πε̅ σ̅ḡ̅τε̅ ε̅π̅ε̅ς̅η̅τ̅.  
κα̅τα̅ π̅ε̅γ̅ο̅ε̅ῡ̅ ἡ̅τα̅γ̅ε̅τ̅ε̅τ̅ω̅τ̅ḡ̅ ε̅β̅ο̅λ̅  
ῥ̅ḡ̅τ̅ο̅ο̅τ̅ο̅υ̅ ὑ̅μ̅α̅γ̅ο̅ς̅.

2:17 τ̅ο̅τε̅ ἀ̅φ̅ω̅κ̅ ε̅β̅ο̅λ̅ ἡ̅β̅ι̅ π̅ε̅ν̅-  
τα̅γ̅χο̅ο̅φ̅ ῥ̅ḡ̅τ̅ḡ̅ ἡ̅ε̅ρ̅η̅μ̅ι̅α̅ς̅ π̅ε̅π̅ρ̅ο̅φ̅η̅τ̅η̅ς̅  
ε̅φ̅ω̅ ὑ̅μ̅ο̅ς̅.

2:18 χ̅ε̅ ο̅γ̅ς̅μ̅η̅ ἀ̅γ̅ς̅ω̅τ̅ḡ̅ ε̅ρ̅ο̅ς̅ ῥ̅ḡ̅  
ῥ̅α̅μ̅α̅. ο̅γ̅ḡ̅μ̅ε̅ ὑ̅π̅ ο̅γ̅τ̅ο̅ε̅ῖ̅τ̅ ε̅πα̅ω̅ω̅φ̅.  
ῥ̅α̅χ̅ḡ̅λ̅ ε̅ς̅ḡ̅μ̅ε̅ ε̅π̅ε̅ς̅ω̅η̅ρε̅ ἀ̅γ̅ω̅ ὑ̅π̅ε̅ς̅-  
ο̅γ̅ω̅ ε̅ς̅λ̅ς̅ω̅λ̅ς̅ χ̅ε̅ ἡ̅π̅ο̅υ̅ς̅ ἀ̅η̅ ἡ̅ε̅.

2:19 ἡ̅τε̅ρε̅φ̅μ̅ο̅ν̅ λ̅ε̅ ἡ̅β̅ι̅ ῥ̅ḡ̅ω̅λ̅η̅ς̅. ε̅ι̅ς̅  
πα̅τ̅ρ̅ε̅λ̅ο̅ς̅ ὑ̅π̅χο̅ι̅ς̅ ἀ̅φ̅ο̅υ̅ω̅η̅ ε̅β̅ο̅λ̅ ῥ̅ḡ̅  
ο̅υ̅ρα̅ς̅ο̅υ̅ ε̅ῖ̅ω̅ς̅η̅φ̅ ῥ̅ḡ̅ κ̅η̅μ̅ε̅

2:20 ε̅φ̅ω̅ ὑ̅μ̅ο̅ς̅. χ̅ε̅ τ̅ω̅ο̅υ̅η̅ ἡ̅τ̅ι̅ ὑ̅π̅-  
ω̅η̅ρε̅ ὡ̅η̅μ̅ ὑ̅π̅ τε̅μ̅α̅α̅ν̅ ἡ̅β̅ω̅κ̅ ε̅ρ̅α̅ῖ̅  
ε̅π̅κα̅ρ̅ ὑ̅π̅ḡ̅λ̅. ἀ̅γ̅μ̅ο̅υ̅ γ̅α̅ρ̅ ἡ̅β̅ι̅ ἡ̅ε̅τ̅ω̅η̅ε̅  
ἡ̅ς̅α̅ τε̅ψ̅γ̅χ̅ḡ̅ ὑ̅π̅ω̅η̅ρε̅ ὡ̅η̅μ̅.

2:21 ἡ̅τ̅ο̅φ̅ λ̅ε̅ ἀ̅φ̅τ̅ω̅ο̅υ̅η̅ ἀ̅φ̅ι̅ ὑ̅π̅ω̅η̅ρε̅  
ὡ̅η̅μ̅ ὑ̅π̅ τε̅μ̅α̅α̅ν̅ ἀ̅φ̅β̅ω̅κ̅ ε̅ρ̅α̅ῖ̅ ε̅π̅κα̅ρ̅  
ὑ̅π̅ḡ̅λ̅.

2:22 ἀ̅φ̅ς̅ω̅τ̅ḡ̅ λ̅ε̅ χ̅ε̅ ἀ̅ρ̅χ̅ḡ̅λ̅α̅ο̅ς̅ π̅ε̅τ̅ο̅  
ἡ̅ρ̅ρ̅ο̅ ε̅χ̅ḡ̅ ἡ̅τ̅ο̅γ̅λ̅α̅ἰ̅α̅ ε̅π̅α̅ ἡ̅ῥ̅ḡ̅ω̅λ̅η̅ς̅  
π̅ε̅φ̅ε̅ῖ̅ω̅τ̅ ἀ̅φ̅ῥ̅ḡ̅ο̅τε̅ ε̅β̅ω̅κ̅ ε̅π̅α̅ ε̅τ̅ḡ̅μ̅α̅ν̅  
ἀ̅γ̅τ̅ο̅γ̅η̅ε̅ἰ̅α̅τ̅ḡ̅ λ̅ε̅ ε̅β̅ο̅λ̅ ῥ̅ḡ̅ ο̅υ̅ρα̅ς̅ο̅υ̅ ἀ̅φ̅-  
ἀ̅η̅α̅χ̅ω̅ρε̅ ε̅ρ̅α̅ῖ̅ ε̅μ̅μ̅ο̅ο̅ω̅ε̅ ἡ̅τ̅γ̅α̅λ̅ἰ̅λ̅α̅ἰ̅α̅.

### Greek

2:13 Ἀναχωρησάντων δ' αὐτῶν ἰδοὺ ἄγγελος κυρίου φαίνεται κατ' ὄναρ τῷ Ἰωσήφ λέγων, Ἐγερθεῖς παράλαβε τὸ παιδίον καὶ τὴν μητέρα αὐτοῦ καὶ φεύγε εἰς Αἴγυπτον, καὶ ἵσθι ἐκεῖ ἕως ἂν εἶπω σοι· μέλλει γὰρ Ἡρώδης ζητεῖν τὸ παιδίον τοῦ ἀπολέσαι αὐτό.

2:14 ὁ δ' ἐγερθεὶς παρέλαβεν τὸ παιδίον καὶ τὴν μητέρα αὐτοῦ νυκτὸς καὶ ἀνεχώρησεν εἰς Αἴγυπτον,

2:15 καὶ ἦν ἐκεῖ ἕως τῆς τελευτῆς Ἡρώδου· ἵνα πληρωθῇ τὸ [ηθ' ὑπὸ κυρίου διὰ τοῦ προφήτου λέγοντος, \*Εξ Αἰγύπτου ἐκάλεσα τὸν υἱόν μου.\*

2:16 Τότε Ἡρώδης ἰδὼν ὅτι ἐνεπαίχθη ὑπὸ τῶν μάγων ἐθυμώθη λίαν, καὶ ἀποστείλας ἀνείλεν πάντας τοὺς παῖδας τοὺς ἐν Βηθλέεμ καὶ ἐν πᾶσι τοῖς ὁρίοις αὐτῆς ἀπὸ διετοῦς καὶ κατωτέρω, κατὰ τὸν χρόνον ὃν ἠκρίβωσεν παρὰ τῶν μάγων.

2:17 τότε ἐπληρώθη τὸ [ηθ' ὑπὸ διὰ Ἰερεμίου τοῦ προφήτου λέγοντος,

2:18 \*Φωνὴ ἐν Ῥαμὰ ἠκούσθη, κλαυθμὸς καὶ ὄδυρμὸς\* πολὺς· \*Ραχὴλ κλαίουσα τὰ τέκνα αὐτῆς, καὶ οὐκ ἤθελεν παρακληθῆναι, ὅτι οὐκ εἰσίν.\*

2:19 Τελευτήσαντος δ' τοῦ Ἡρώδου ἰδοὺ ἄγγελος κυρίου φαίνεται κατ' ὄναρ τῷ Ἰωσήφ ἐν Αἰγύπτῳ

2:20 λέγων, Ἐγερθεῖς παράλαβε τὸ παιδίον καὶ τὴν μητέρα αὐτοῦ καὶ πορεύου εἰς γῆν Ἰσραὴλ, τεθνήκασιν γὰρ οἱ ζητοῦντες τὴν ψυχὴν τοῦ παιδίου.

2:21 ὁ δ' ἐγερθεὶς παρέλαβεν τὸ παιδίον καὶ τὴν μητέρα αὐτοῦ καὶ εἰσῆλθεν εἰς γῆν Ἰσραὴλ.

2:22 ἀκούσας δ' ὅτι Ἀρχέλαος βασιλεύει τῆς Ἰουδαίας ἀντὶ τοῦ πατρὸς αὐτοῦ Ἡρώδου ἐφοβήθη ἐκεῖ ἀπελθεῖν· χρηματισθεὶς δ' κατ' ὄναρ ἀνεχώρησεν εἰς τὰ μέρη τῆς Γαλιλαίας,

## Gospel of St. Matthew

### Sahidic

2:23 αχει αφορωζ ρη ογπολις ηωαυ-  
μουτε ερος κε παζαρεθ. κεκας εφεχωκ  
εβολ ηβι πενταυχσοφ ριτμ πεπροφητης  
κε σεναμουτε εροφ κε πναζωραιος.

3:1 ρραι δε ρη νεροου ετμμυ αχει  
ηβι ιωζαννης πβαπτιστης εφταωεοειω  
ρραϊ ρμ παιε ητωδαία

3:2 εφχω μμος. κε μετανοι. αςζων  
γαρ ερονη ηβι τμητρρο ημνηε.

3:3 παϊ γαρ πενταυχσοφ ριτη ησαιας  
πεπροφητης εφχω μμος. κε τεσμη  
μπετωω εβολ ρι παιε κε σβτε τεζη  
μπχοεις ητετησοογτη ηνεμαημοωε.

3:4 ητοφ δε ιωζαννης νερε τεφρβσω  
ωοοπ εβολ ρη ρεηω ηδαμουλ. ερε  
ογμοχρ ηωααρ βοοδε ετεφτπε. τεφρρε  
δε νε ρεπωχε νε μη ογεβιε ροογτ.

3:5 τοτε νεσνηη εβολ ερατφ ηβι  
θιεροσολυμα τηρς. μη ττωδαία μη τ-  
περιχωρος τηρς μπειορδανης.

3:6 εγχι βαπτισμα εβολ ριτοοτφ ρμ  
πειορδανης πειερο ενεζομολοφει ηνεγ-  
νοβε.

3:7 ητερεφναγ δε εραρ ρη νεφαρις-  
σαιος μη ησαδλογκαιος εγνηη εχμ π-  
βαπτισμα πεχαφ ναγ. κε νεχπο ηνε-  
ρβονι ημ πενταφτσαβε τηγτη επωτ  
εβολ ρητς ητοργη ετνηη.

3:8 αριρε δε ηογκαρπος εφμπωα ητ-  
μετανοια.

3:9 ητετηημμεεγε εχοος ηρηττηγτη.  
κε ογνηταν μμαγ μπεπειωτ αβραζαμ.  
τχω γαρ μμος ηητη κε ογη βομ μπ-  
νογτε ετογνες ρεπηρε παβραζαμ  
εβολ ρη πειωμε.

3:10 χηη τεπογ δε πεκεβηη κη ρα  
τηογνε ηηωηη. ωηη δε ημ ετε ηφηαιρε  
αν ηογκαρπος εηανογφ σεηακοορεφ ησε-  
ποχφ ετσατε.

3:11 αποκ μεη ειβαπτιζε μμωτη ρη  
ογμοογ ευμετανοια πετηηη δε φχοορ  
εροι παϊ ητμπωα αν ηφι ρα πεφτοογε.  
ητοφ πετηαβαπτιζε μμωτη ρη ογπηα  
εφογααβ μη ογσατε.

### Greek

2:23 καὶ ἐλθὼν κατώκησεν εἰς πόλιν  
λεγομένην Ναζαρέτ, ὅπως πληρωθῇ τὸ ἦθ·  
διὰ τῶν προφητῶν ὅτι Ναζωραῖος κληθή-  
σεται.

3:1 Ἐν δ' ταῖς ἡμέραις ἐκείναις παρα-  
γίνεται Ἰωάννης ὁ βαπτιστὴς κηρύσσων ἐν  
τῇ ἐρήμῳ τῆς Ἰουδαίας

3:2 [καὶ] λέγων, Μετανοεῖτε, ἥγγικεν γὰρ ἡ  
βασιλεία τῶν οὐρανῶν.

3:3 οὗτος γὰρ ἐστὶν ὁ ἦθεῖς διὰ Ἡσαΐου  
τοῦ προφήτου λέγοντος, \*Φωνὴ βοῶντος ἐν  
τῇ ἐρήμῳ, Ἐτοιμάσατε τὴν ὁδὸν κυρίου,  
εὐθείας ποιεῖτε τὰς τρίβους\* αὐτοῦ.

3:4 Αὐτὸς δ' ὁ Ἰωάννης εἶχεν τὸ ἔνδυμα  
αὐτοῦ ἀπὸ τριχῶν καμήλου καὶ ζώνην δερ-  
ματίνην περὶ τὴν ὀσφύν αὐτοῦ, ἥ δ' τροφὴ  
ἦν αὐτοῦ ἀκρίδες καὶ μέλι ἄγριον.

3:5 τότε ἐξεπορεύετο πρὸς αὐτὸν Ἱεροσό-  
λυμα καὶ πᾶσα ἡ Ἰουδαία καὶ πᾶσα ἡ  
περίχωρος τοῦ Ἰορδάνου,

3:6 καὶ ἐβαπτίζοντο ἐν τῷ Ἰορδάνῃ ποταμῷ  
ὑπ' αὐτοῦ ἐξομολογούμενοι τὰς ἁμαρτίας  
αὐτῶν.

3:7 Ἴδὼν δ' πολλοὺς τῶν Φαρισαίων καὶ  
Σαδδουκαίων ἐρχομένους ἐπὶ τὸ βάπτισμα  
αὐτοῦ εἶπεν αὐτοῖς, Γεννήματα ἐχιδνῶν, τίς  
ὑπέδειξεν ὑμῖν φυγεῖν ἀπὸ τῆς μελλούσης  
ὀργῆς;

3:8 ποιήσατε οὖν καρπὸν ἄξιον τῆς  
μετανοίας·

3:9 καὶ μὴ δόξητε λέγειν ἐν ἑαυτοῖς,  
Πατέρα ἔχομεν τὸν Ἀβραάμ, λέγω γὰρ ὑμῖν  
ὅτι δύναται ὁ θεὸς ἐκ τῶν λίθων τούτων  
ἐγεῖραι τέκνα τῷ Ἀβραάμ.

3:10 ἤδη δ' ἡ ἀξίνη πρὸς τὴν ἰζαν τῶν  
δένδρων κεῖται· πᾶν οὖν δένδρον μὴ ποιοῦν  
καρπὸν καλὸν ἐκκόπτεται καὶ εἰς πῦρ  
βάλλεται.

3:11 ἐγὼ μ'ν ὑμᾶς βαπτίζω ἐν ὕδατι εἰς  
μετάνοιαν· ὁ δ' ὀπίσω μου ἐρχόμενος  
ἰσχυρότερός μου ἐστίν, οὗ οὐκ εἰμὶ ἱκανὸς  
τὰ ὑποδήματα βαστάσαι· αὐτὸς ὑμᾶς  
βαπτίσει ἐν πνεύματι ἁγίῳ καὶ πυρί·

## Gospel of St. Matthew

### Sahidic

3:12 παῖ ετερε περζα ρη τερβιχ εφ-  
νατββο μπερζανοον. ηφωονρ ερονη μ-  
περσογο εταποθηκη. πτωρ δε ηφροκρρ  
ρη ουσατε εμεσωμ.

3:13 τοτε αρει ηβι ις εβολ ρη ττα-  
λιλαια ερραϊ εχμ πιорΔανηс ψα ιω-  
ρδανηс ετρεβαπτιζε εβολ ριτοοτq.

3:14 ητοq δε αρκωλν μμοq ερξω  
μμοс. хε ανοκ ετρχρια ηβαπτιζε εβολ  
ριτοοτκ αγω ητοκ εтннν ψарοι.

3:15 αφογωψβ δε ηβι ις ερξω μμοс  
ηαq. хе бω теноν. таї γар те θе ете  
ψωε ерон ехωк εβολ ηδικαιοcнн ηиμ.  
τοτε αqκααq.

3:16 ηтереβαпτιζε бε ηβι ις ητενноν  
αρει εрраї ρμ πμοон. αγω ειс ρηηте  
αγοуωη ηβι μпнye. αqηαу επепηα μп-  
ноуте еqηнν επеснт ηθe ηογбгооμπε  
ερраї ехωq.

3:17 αγω ειс ρηηте ειс ουсμн εβολ  
ρη μпнye есхω μμοс. хе παї пе па-  
ωηρε пaμepиτ пeнтa παογωψ ψωπε  
ερраї ηρηтq.

4:1 τοτε ιс αχитq εрраї етерημμοс  
εβολ ρитμ πεпηα εтρεпπιpaze μμοq  
εβολ ρитμ пΔιαβολοс.

4:2 αqηηстеye δε ηρμe ηροон μп  
ρμe ηογωη μппсωс αqρко.

4:3 αq† περφοи εροq ηβι πεтπιpaze  
πεхаq ηαq. хе еωхе ηток пе пωηре  
μпноуте ахис хекас ере ηēωηе роек.

4:4 ητοq δε αφογωψβ ерхω μμοс.  
хе qснρ хе ηερε пρωμe пaωηρ аη  
εοеиc μαγaaq αλλa еωαхе ηиμ етннν  
εβολ ρη ттапρo μпноуте.

4:5 τοτε αqхи μμοq ηβι пΔιαβολοс  
ερраї етποлис етоуaaβ μμοq ераτq  
εχμ птннρ μпρπε.

3:12 ου το πτυον εν τη χειρι αυτου, και  
διακαθαριει την αλωνα αυτου, και συναξει  
τον σιτον αυτου εις την αποθηκην, το δ'  
αχυρον κατακαυσει πυρι ασβεστω.

3:13 Τότε παραγίνεται ο Ιησους απο της  
Γαλιλαίας επι τον Ιορδανην προς τον  
Ιωαννην του βαπτισθηναι υπ' αυτου.

3:14 ο δ' Ιωαννης διεκωλυεν αυτον λεγων,  
Εγω χρειαν εχω υπο σου βαπτισθηναι, και  
συ εрχηι προς με;

3:15 αποκριθεις δ' ο Ιησους ε'πεν προς  
αυτον, "Αφες αρτι, οутωс γαρ πρέπον еστιν  
ημιν πληρωσαι πασαν δικαιοcнн. τότε  
αφίησιν αυτον.

3:16 βαπτισθεις δ' ο Ιησους ευθυс ανέβη  
απο του υδατοс· και ιδου ηνεωχθησαν  
[αυτω] οι ουρανοι, και ε'δεν [το] πνευμα  
[του] θεου καταβαίνον ωσει περιστεραν [και]  
ερχόμενον επ' αυτον·

3:17 και ιδου φωνη εκ των ουρανων  
λεγουσα, Ουτός еστιν ο υιός μου ο αγαπη-  
τός, εν ω ευδόκησα.

4:1 Τότε ο Ιησους ανήχθη εις την ερημον  
υπο του πνεύματος, πειρασθηναι υπο του  
διαβολου.

4:2 και νηστεύσας ημέρας τεσσεράκοντα  
και νύκτας τεσσεράκοντα υστερον επείνα-  
σεν.

4:3 Και προσελθων ο πειράζων ε'πεν αυτω,  
Ει υιός ε' τοу θεου, ειπ' ινα οι λιθοι ουτοι  
αρτοι γένωνται.

4:4 ο δ' αποκριθεις ε'πεν, Γέγραπται, \*Ουκ  
επ' αρτω μόνω ζήсεται ο άνθρωπος, αλλ' επι  
παντι ήματι εκπορευομένω δια στόματος  
θεου.\*

4:5 Τότε παραλαμβάνει αυτον ο διάβολοс  
εις την αγίαν πόλιν, και εστησεν αυτον επι  
το πτερύγιον του ιερού,

## Gospel of St. Matthew

## Sahidic

## Greek

4:6 πεχαϑ παϑ ξε ευχε πτοκ πε π-  
 ωνρε μπνοϑτε νοхк επеснт ехм πειμα  
 ϑσηϑ γαρ ξε ϑπαϑωп етоотου пнеϑ-  
 аγγелос етвннтк. псеϑι ммок езраї  
 ехп певбix μπποте пγχωρп ευωпe  
 птеϑерпте.

4:7 πελαγο̅ν ον̅ ἡβ̅ι̅ ἰς̅ χε̅ ςηζ̅ ον̅ χε̅  
ἡνεκπιδ̅ζε̅ ὑπ̅χοε̅ις̅ πεκνο̅υτε̅.

4:8 παλιν ον αριστην ηβι πλιαβολος  
εβραι εν οντοον εφκοσε εματε. αρι-  
τοον εμμητρωνωον τηρον επκομος  
εν πευεον.

4:9 πεχαϑ παϑ. χε παϊ τηρου †πα-  
ταυ πακ εκωανπαρ, τκ ηγουωωτ παϊ.

4:10 ΤΟΤΕ ΠΕΧΑϞ ΝΑϞ ΝΒΙ ΙϞ ΧΕ ΒΩΚ  
ΠϞΤΑΤΑΝΑϞ. ϞϞΗϞ ΓΑΡ ΧΕ ΠΧΘΕΙϞ ΠΕΚ-  
ΝΟΥΤΕ ΠΕΤΚΕΟΥϞΤ ΝΑϞ. ΔΥΩ ΝΤΟϞ  
ΜΑΥΔΑϞ ΠΕΤΚΕϞϞΕ ΝΑϞ.

4:11 ΤΟΤΕ ΑΚΑΔΑΓΗ ΝΒΙ ΠΛΙΑΒΟΛΟΣ  
ΑΥΩ ΕΙΣ ΘΗΝΤΕ ΕΙΣ ΠΑΓΓΕΛΟΣ ΑΥΕΙ ΑΥ-  
ΔΙΑΚΟΝΕΙ ΠΑΔ.

4:12 αἰσῶται δὲ καὶ ἀντιπαλίδου ἡ-  
 ἰωζαήνης ἀφαναχῶρει ἐβραΐ ἐτθαλί-  
 λαια.

4:13    αϥκω    ἡςωϥ    ἡπαζαρεθ.    αϥει  
αϥορωϥ    ϥἡ    καθρηναοϥυ.    ταῖ    ετϥατἡ  
θαλασσα    ϥἡ    ἡτοϥ    ἡζαβοϥλων    υἡ  
ἡεφθαλειυ.

4:14 κεας εφελων εβουλ̄ν̄βι πενταυ-  
χοοϋ ριτ̄ν̄ ησαλιας πετροφνητης εφω  
μμοc.

4:15 κε παρ ἡγαβοῦλῳν ἀνω παρ  
 ἡνεφθαλειμ. τερῖν ἡθαλασσα πεκρο ἡ-  
 πειορδαηης. τταλιλαια ἡηρεθνος.

4:16 πλ<sup>α</sup>ο<sup>ς</sup> ετ<sup>ρ</sup>μο<sup>ο</sup>ς ρ<sup>η</sup> π<sup>κ</sup>α<sup>κ</sup>ε α<sup>ρ</sup>η<sup>α</sup>υ<sup>ι</sup>  
 ευ<sup>ν</sup>ο<sup>δ</sup> πο<sup>υ</sup>ο<sup>ει</sup>ν. νε<sup>τ</sup>ο<sup>υ</sup>η<sup>ρ</sup> ρ<sup>η</sup> τε<sup>χ</sup>ω<sup>ρ</sup>α μ<sup>η</sup>  
 θα<sup>ι</sup>β<sup>ε</sup>ς μ<sup>η</sup>μο<sup>υ</sup> πο<sup>υ</sup>ο<sup>ει</sup>ν α<sup>ρ</sup>ω<sup>α</sup> η<sup>α</sup>υ<sup>ι</sup>.

4:17 χιν περοειψ ετιμαγ αφαρχη  
πβι ις εταψοειψ αγω εχοος. χε  
μεταποι αςθωη γαρ ερουη πβι  
τηντρο πηλυε.

4:6 καὶ λέγει αὐτῷ, Εἰ υἱὸς εἶ τοῦ θεοῦ, βάλε σεαυτὸν κάτω· γέγραπται γὰρ ὅτι \*Τοῖς ἀγγέλοις αὐτοῦ ἐντελεῖται περὶ σου\* καὶ \*ἐπὶ χειρῶν ἀρουσίν σε, μήποτε προσκόψῃς πρὸς λίθον τὸν πόδα σου.\*

4:7 ἔφη αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Πάλιν γέγραπται,  
\*Οὐκ ἐκπειράσεις κύριον τὸν θεόν σου.\*

4:8 Πάλιν παραλαμβάνει αὐτὸν ὁ διάβολος εἰς ὄρος ὑψηλὸν λίαν, καὶ δείκνυσιν αὐτῷ πάσας τὰς βασιλείας τοῦ κόσμου καὶ τὴν δόξαν αὐτῶν,

4:9 καὶ εἶπεν αὐτῷ, Ταῦτά σοι πάντα δώσω  
ἐὰν πεσὼν προσκυνήσῃς μοι.

4:10 τότε λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Ὑπαγε, Σατανᾶ· γέγραπται γάρ, \*Κύριον τὸν θεόν σου προσκυνήσεις καὶ αὐτῷ\* μόνῳ \*λατρεύσεις.\*

4:11 Τότε ἀφίησιν αὐτὸν ὁ διάβολος, καὶ ἰδοὺ ἄγγελοι προσήλθον καὶ διηκόνουν αὐτῷ.

4:12 Ἀκούσας δὲ ὅτι Ἰωάννης παρεδόθη  
ἀνεχώρησεν εἰς τὴν Γαλιλαίαν.

4:13 καὶ καταλιπὼν τὴν Ναζαρά ἐλθὼν  
κατῴκησεν εἰς Καφαρναούμ τὴν παραθα-  
λασσίαν ἐν ὁρίοις Ζαβουλὼν καὶ Νεφθαλίμ·

4:14 ἵνα πληρωθῇ τὸ  $\square$ ηθ<sup>ν</sup> διὰ Ἑσα<sup>ου</sup> τοῦ  
προφήτου λέγοντος,

4:15 \*Γῆ Ζαβουλὼν καὶ γῆ Νεφθαλὶμ, ὁδὸν  
θαλάσσης, πέραν τοῦ Ἰορδάνου, Γαλιλαία  
τῶν ἐθνῶν,

4:16 ὁ λαὸς ὁ καθήμενος ἐν σκότει φῶς  
 ἔδεν μέγα, καὶ τοῖς καθημένοις ἐν χάρα  
 καὶ σκιᾷ θανάτου φῶς ἀνέτειλεν αὐτοῖς.\*

4:17 Ἀπὸ τότε ἤρξατο ὁ Ἰησοῦς κηρύσσειν καὶ λέγειν, Μετανοεῖτε, ἥγγικεν γὰρ ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν.

## Gospel of St. Matthew

### Sahidic

4:18 εϑμοοϣε δε ρατῆ θαλασσα ἡτ-  
γαλιλαια αϣναϣ εσον σναϣ. σιμωη πετε  
ϣαϣμοϣτε εροϣ ξε πετρος μῆ ἀνδρεας  
πεϣσον εϣϣι ϣηε εϣραϊ εθαλασσα ξε νε  
ρεποϣωρε γαρ νε.

4:19 πεχαϣ παϣ ξε αμῆτῆ οϣεϣτηϣτῆ  
ἡσωϊ. ταρτηϣτῆ ἡοϣωρε ἡρωμε.

4:20 ἡτοοϣ δε ἡπεϣνοϣ αϣκω ἡνεϣ-  
ϣηηϣ αϣοϣαϣοϣ ἡσωϣ.

4:21 αϣμοοϣε δε οη εϣη ἡκεκοϣι. αϣ-  
ναϣ εκεσον σναϣ ιακωβος πϣηρε ἡζε-  
βεδαιος μῆ ἰωϣαηηης πεϣσον ϣραϊ ϣμ  
πϣοϊ μῆ ζεβεδαιος πεϣειωτ εϣσοϣτε  
ἡνεϣϣηηϣ αϣμοϣτε εροοϣ.

4:22 ἡτοοϣ δε ἡπεϣνοϣ αϣκω ἡνεϣ-  
ϣηηϣ μῆ πεϣειωτ αϣοϣαϣοϣ ἡσωϣ.

4:23 αϣει δε εβoλ ϣῆ τγαλιλαια  
τηρς εϣτ̄ σβω ϣραϊ ϣῆ νεϣϣηατωγη  
αϣω εϣταϣωεοιϣ μπεγαττελιον ἡτμῆτ-  
ρρο εϣρ παϣρε εϣωηε ηιμ ϣι λoυδ̄χ  
ηιμ ετϣμ πλaoς.

4:24 πεϣσοειτ αϣβωκ εβoλ ϣῆ τϣρια  
τηρς. αϣεινε παϣ ἡοϣον ηιμ ετμοκϣ ϣῆ  
ρεϣωηε εϣωοβε. αϣω εϣωοπ ϣῆ  
ρεϣτκας. μῆ νετο ἡδαιμωηηον. μῆ  
νετϣιτε. μῆ νετςηδ αϣρπαϣρε εροοϣ.

4:25 αϣω αϣοϣαϣοϣ ἡσωϣ ἡβι ϣε-  
μῆηϣε επαϣωον εβoλ ϣῆ τγαλιλαια.  
μῆ τδεκαπολις. μῆ θιεροσoλϣμα. μῆ  
τoυδαia μῆ πεκρο μπειορδαηηης.

5:1 ἡτερεϣηαϣ δε εμῆμῆηϣε αϣαδε  
εϣραϊ εϣμ πτοοϣ. αϣω ἡτερεϣμοος  
αϣτ̄ πεϣοϣοι εροϣ ἡβι πεϣμαϣηηης.

5:2 αϣοϣωη ερωϣ αϣτ̄σβω παϣ εϣϣω  
μμος.

5:3 ξε ηαῖατοϣ ἡῆϣηκε ϣμ πεπῆα ξε  
τωοϣ τε τμῆτρρο ἡμῆηε.

5:4 ηαῖατοϣ ἡνετρϣβε ξε ἡτοοϣ  
ηετοϣηασπσωποϣ.

5:5 ηαῖατοϣ ἡῆρμραϣ ξε ἡτοοϣ ηετ-  
ηακλῆροηομει μπκαϣ.

5:6 ηαῖατοϣ ἡνετϣκαειτ ετοβε ἡτδι-  
καioςϣηη ξε ἡτοοϣ ηετῆασει.

### Greek

4:18 Περιπατῶν δὲ παρὰ τὴν θάλασσαν τῆς  
Γαλιλαίας εἶδεν δύο ἀδελφοὺς, Σίμωνα τὸν  
λεγόμενον Πέτρον καὶ Ἀνδρέαν τὸν ἀδελ-  
φὸν αὐτοῦ, βάλλοντας ἀμφίβληστρον εἰς τὴν  
θάλασσαν· ἦσαν γὰρ ἀλιεῖς.

4:19 καὶ λέγει αὐτοῖς, Δεῦτε ὀπίσω μου,  
καὶ ποιήσω ὑμᾶς ἀλιεῖς ἀνθρώπων.

4:20 οἱ δὲ εὐθέως ἀφέντες τὰ δίκτυα  
ἠκολούθησαν αὐτῷ.

4:21 Καὶ προβάς ἐκεῖθεν εἶδεν ἄλλους δύο  
ἀδελφοὺς, Ἰάκωβον τὸν τοῦ Ζεβεδαίου καὶ  
Ἰωάννην τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ, ἐν τῷ πλοίῳ  
μετὰ Ζεβεδαίου τοῦ πατρὸς αὐτῶν καταρ-  
τίζοντας τὰ δίκτυα αὐτῶν· καὶ ἐκάλεσεν  
αὐτούς.

4:22 οἱ δὲ εὐθέως ἀφέντες τὸ πλοῖον καὶ  
τὸν πατέρα αὐτῶν ἠκολούθησαν αὐτῷ.

4:23 Καὶ περιῆγεν ἐν ὅλῃ τῇ Γαλιλαίᾳ,  
διδάσκων ἐν ταῖς συναγωγαῖς αὐτῶν καὶ  
κηρύσσων τὸ εὐαγγέλιον τῆς βασιλείας καὶ  
θεραπεύων πάσαν νόσον καὶ πάσαν μαλα-  
κίαν ἐν τῷ λαῷ.

4:24 καὶ ἀπῆλθεν ἡ ἀκοὴ αὐτοῦ εἰς ὅλην  
τὴν Συρίαν· καὶ προσήνεγκαν αὐτῷ πάντας  
τοὺς κακῶς ἔχοντας ποικίλαις νόσοις καὶ  
βασάνοις συνεχομένους [καὶ] δαιμονιζο-  
μένους καὶ σεληνιαζομένους καὶ παραλυτι-  
κοὺς, καὶ ἐθεράπευσεν αὐτούς.

4:25 καὶ ἠκολούθησαν αὐτῷ ὄχλοι πολλοὶ  
ἀπὸ τῆς Γαλιλαίας καὶ Δεκαπόλεως καὶ  
Ἱεροσολύμων καὶ Ἰουδαίας καὶ πέραν τοῦ  
Ἰορδάνου.

5:1 Ἰδὼν δὲ τοὺς ὄχλους ἀνέβη εἰς τὸ ὄρος·  
καὶ καθίσαντος αὐτοῦ προσήλθαν αὐτῷ οἱ  
μαθηταὶ αὐτοῦ·

5:2 καὶ ἀνοίξας τὸ στόμα αὐτοῦ ἐδίδασκεν  
αὐτοὺς λέγων,

5:3 Μακάριοι οἱ πτωχοὶ τῷ πνεύματι, ὅτι  
αὐτῶν ἐστὶν ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν.

5:4 μακάριοι οἱ πενθοῦντες, ὅτι αὐτοὶ  
παρακληθήσονται.

5:5 μακάριοι οἱ πραεῖς, ὅτι αὐτοὶ κληρο-  
νομήσουσιν τὴν γῆν.

5:6 μακάριοι οἱ πεινῶντες καὶ διψῶντες τὴν  
δικαιοσύνην, ὅτι αὐτοὶ χορτασθήσονται.



## Gospel of St. Matthew

## Sahidic

## Greek

5:7 ΠΑΙΔΤΟΥ ΜΗΝΑΗΤ ΧΕ ΝΤΟΥ ΝΕΤ-  
ΟΥΝΑΝΑ ΠΑΥ.

5:8 παῖτατοϋ ἡνετοϋααβ ρμ πεϋρητ  
ξε ἡτοοϋ ηετηαηαϋ επνοϋτε.

5:9 παιδα του π̄πρεφρεϊρηνην хе π̄τοου  
 нетоунамоуте ерооу хе π̄ωρη мл-  
 поуте.

5:10 παῖδα τοῦ ἡνταυπωτ ἡσων εἰθε  
τδικαιοσυνη χε τωου τε τμητρρο ἡμ-  
πηγε.

5:11 παῖαττηγτῆ̅ ευγανнеснес̅ тггтῆ̅.  
 Ꝣсеꝑωт Ꝣсωтῆ̅. Ꝣсе҃е ϑωѣ Ꝣм̅ еѳооу  
 еѳоу ꝑρωтῆ̅ е҃хѣ бо҃л еρωтῆ̅ ет҃хнѣт.

5:12 ραυε π̄τεπ̄τελ̄ηλ̄ хе пет̄п̄кек̄е  
 παυωϥ ρ̄αϊ̄ ρ̄η̄ ῑπ̄ηῡе. таї γ̄αρ̄ те ѳе  
 π̄ταῡπωτ̄ π̄σᾱ πε̄ροφ̄ηт̄с ет̄ζ̄ατ̄επ̄η̄η̄.

5:13 πῆτωτῇ πε περμου ἔπκαρ. ἐρῶαν  
περμου δε βαβε ἐπαμολῶρ πορ.  
μερῶαν ἡλαρ ἡσα ποxῶ ἐβολ ἡσε-  
ρῶμῶ ριτῇ περῶμε.

5:14 ἡ τωτῇ πε ποθοειν ἡ πκοσμος. ἡ  
 ὡδοι ποταποδισ ερωπ εκκη ερωαῖ ριχῇ  
 οὐτοοῦ.

5:15 οὐδε μενχερε ουρμης̄ η̄σεκααφ  
ζα ουωι. αλλα η̄ψαυκααφ ριχη̄ τληυχ-  
νια η̄φοροειη̄ ενετωοπ τηροῡ ζη̄ πη̄.

5:16 таї те ѳе μαρτυροειν πбї πε-  
τιποειν ιπε ιτο εβολ π πρω με χε κας  
ευ ε να υ ε π ε τ η β ν η ς ε τ η α πο υ ο υ π ς ε τ ε ο υ  
ι π ε τ η κ ω τ ε τ η π ι ν η ς.

5:17 ἡ πρως χε ἡ πταῖς εκαταλυ ἡ  
πομος. ἡ περφῆτις. ἡ πταῖς ἀν εκαταλυ ἡ  
μοου ἀλλα εχοκου εβολ.

5:18 ὁμοῦν γὰρ τῷ μοοσ νητῆ. καὶ  
ωαντε πε παρατε μν κκαρ ουῶτα  
ποῶτ. η οὐωαλ ποῶτ πνευσεινε  
εβολ ρη πνομοσ ωαντουωπε τηρου.

5:19 πεπλασθῶν δε ἐκὼν ποιεῖ πνεῖ-  
 εντολὴν ἐτσοῦκ ἡγῆσθω ἡνρωμε πτεῖρε.  
 σεναμοῦτε ἐροῦ χε πελαχιστος θῆ  
 τμητῖρο μιλνυε. πεπλασθῶν δε αὐω  
 ἡγῆσθω ἡζντοῦ. παῖ σεναμοῦτε ἐροῦ  
 χε πνοβ θῆ τμητῖρο μιλνοῦτε.

5:7 μακάριοι οἱ ἐλεήμονες, ὅτι αὐτοὶ ἐλεηθήσονται.

5:8 μακάριοι οἱ καθαροὶ τῇ καρδίᾳ, ὅτι αὐτοὶ τὸν θεὸν ὁψονται.

5:9 μακάριοι οἱ εἰρηνοποιοί, ὅτι αὐτοὶ υἱοὶ  
θεοῦ κληθήσονται.

5:10 μακάριοι οἱ δεδιωγμένοι ἕνεκεν δικαιοσύνης, ὅτι αὐτῶν ἐστὶν ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν.

5:11 μακάριοί ἐστε ὅταν ὀνειδίσωσιν ὑμᾶς  
καὶ διώξωσιν καὶ εἰπωσιν πᾶν πονηρὸν καθ'  
ὑμῶν [ψευδόμενοι] ἕνεκεν ἐμοῦ·

5:12 χαίρετε καὶ ἀγαλλιᾶσθε, ὅτι ὁ μισθὸς ὑμῶν πολὺς ἐν τοῖς οὐρανοῖς· οὕτως γὰρ ἐδίωξαν τοὺς προφήτας τοὺς πρὸ ὑμῶν.

5:13 Ὑμεῖς ἐστε τὸ ἄλλας τῆς γῆς· ἐὰν δ' τὸ ἄλλας μωρανθῇ, ἐν τίνι ἁλισθήσεται; εἰς οὐδ' ἂν ἰσχύει ἔτι εἰ μὴ βληθῇ ἔξω καταπατεῖσθαι ὑπὸ τῶν ἀνθρώπων.

5:14 Ὑμεῖς ἐστε τὸ φῶς τοῦ κόσμου. οὐ δύναται πόλις κρυβῆναι ἐπάνω ὄρους κειμένη·

5:15 οὐδὲ καίουσιν λύχνον καὶ τιθέασιν αὐτὸν ὑπὸ τὸν μόδιον ἀλλ' ἐπὶ τὴν λυχνίαν, καὶ λάμπει πᾶσιν τοῖς ἐν τῇ οἰκίᾳ.

5:16 οὕτως λαμψάτω τὸ φῶς ὑμῶν  
ἔμπροσθεν τῶν ἀνθρώπων, ὥπως ἴδωσιν  
ὑμῶν τὰ καλὰ ἔργα καὶ δοξάσωσιν τὸν  
πατέρα ὑμῶν τὸν ἐν τοῖς οὐρανοῖς.

5:17 Μὴ νομίσητε ὅτι ἦλθον καταλῦσαι τὸν νόμον ἢ τοὺς προφῆτας· οὐκ ἦλθον καταλῦσαι ἀλλὰ πληρῶσαι.

5:18 ἀμὴν γὰρ λέγω ὑμῖν, ἕως ἂν παρέλθῃ ὁ οὐρανὸς καὶ ἡ γῆ, ἰώτα ✠ ἢ μία κεραία οὐ μὴ παρέλθῃ ἀπὸ τοῦ νόμου ἕως ἂν πάντα γένηται.

5:19 ὃς ἐὰν οὖν λύσῃ μίαν τῶν ἐντολῶν  
τούτων τῶν ἐλαχίστων καὶ διδάξῃ οὕτως  
τοὺς ἀνθρώπους, ἐλάχιστος κληθήσεται ἐν  
τῇ βασιλείᾳ τῶν οὐρανῶν· ὃς δ' ἂν ποιήσῃ  
καὶ διδάξῃ, οὗτος μέγας κληθήσεται ἐν τῇ  
βασιλείᾳ τῶν οὐρανῶν.

Sahidic

Greek

5:20 †χω γαρ ὁμοσ πητη. χε εс-  
ωανтμр ρογο нбι тетηδικαιосυνη η-  
ρογο ета петрамматеус мп пєфa-  
pccaioc ηηетηβωκ ερογη етμηтppo  
ημπηγε.

5:21 ατετηсωтμ χε αγχοос ηπαρχαιос  
χε ηпекpωтβ. петпaρωтβ λε qo η-  
εпоχос етекрисс.

5:22 αποκ λε †χω ὁμοσ πητη χε  
ογον ημ етпaпоγс επεqcoη εικη qo  
ηεпоχос етекрисс. петпaχοос мπεqcoη  
χε κωογειт qo ηεпоχос επсγпρεδpιoη.  
петпaχοос χε псoб qo ηεпоχос ет-  
гeρeηпa ηсate.

5:23 εωωπε λε εκωaпeι εκпaтaλo м-  
пекΔωpоη εpρaι εχμ пeθγciαcтpиoη.  
ηγpμeeγe мпma етμmαγ χε ογηте  
пекcoη oγρωβ ερογη epok.

5:24 κω мпma етμmαγ мпекΔωpоη  
ρiоη мпeθγciαcтpиoη ηγβωκ ηγωpп ηγ-  
ρωтп мп пекcoη. тoтe ηγeι ηγтaλo  
εpρaι мпекΔωpоη.

5:25 ωωπε εκoγωωme ὁμοκ мп пет-  
χιpап ημмаκ ρη ογβeпη. epoccoη κ-  
ωooп ημмаq ρι тeρиη. мпoтe ηте  
петчиpап ημмаκ тaακ етoотq мпpeq-  
†pап. ηте пpeq†pап тaακ етoотq  
мпpγπεpeтнc. ηceпoxκ επeωтeкo.

5:26 ρамηη †χω ὁμοс пaк χε ηпекeι  
εβoλ ρμ пma етμmαγ ωaηтeк† мп-  
pae ηκoηΔpαηтнc.

5:27 ατετηсωтμ χε αγχοос χε ηпек-  
pнoεиκ.

5:28 αποκ λε †χω ὁμοс πητη χε  
ογον ημ етпaбωγт ηсa oγcρime ε-  
επειθγmeι epoc. αqoγω epηпoεиκ epoc ρμ  
пeqρηт.

5:29 εωχε пекβaλ λε ηoγпam cкaп-  
Δaλиze ὁμοκ. ποркq ηγпoxq ηсaβoλ  
μμοκ. ceрпoqpe γap пaк χeкac epεpε  
εβoλ ηбι oγa ηпекmeλoc. ηceтμпoγxe  
мпекcωma тнpq етгeρeηпa ηсate.

5:20 λέγω γάρ ὑμῖν ὅτι ἐὰν μὴ περισσεύσῃ  
ὕμῶν ἡ δικαιοσύνη πλείον τῶν γραμματέων  
καὶ Φαρισαίων, οὐ μὴ εἰσέλθῃτε εἰς τὴν  
βασιλείαν τῶν οὐρανῶν.

5:21 Ἠκούσατε ὅτι ἐρρέθη τοῖς ἀρχαίοις,  
\*Οὐ φονεύσεις\*· ὃς δ' ἂν φονεύσῃ, ἔνοχος  
ἔσται τῇ κρίσει.

5:22 ἐγὼ δ' λέγω ὑμῖν ὅτι πᾶς ὁ  
ὀργιζόμενος τῷ ἀδελφῷ αὐτοῦ ἔνοχος ἔσται  
τῇ κρίσει· ὃς δ' ἂν εἴπῃ τῷ ἀδελφῷ αὐτοῦ,  
Ῥακά, ἔνοχος ἔσται τῷ συνεδρίῳ· ὃς δ' ἂν  
εἴπῃ, Μωρέ, ἔνοχος ἔσται εἰς τὴν γέενναν  
τοῦ πυρός.

5:23 ἐὰν οὖν προσφέρῃς τὸ δῶρόν σου ἐπὶ  
τὸ θυσιαστήριον κάκει μνησθῇς ὅτι ὁ ἀδελ-  
φός σου ἔχει τι κατὰ σοῦ,

5:24 ἄφες ἐκεῖ τὸ δῶρόν σου ἔμπροσθεν τοῦ  
θυσιαστηρίου, καὶ ὑπάγε πρῶτον διαλ-  
λάγηθι τῷ ἀδελφῷ σου, καὶ τότε ἐλθὼν  
πρόσφερε τὸ δῶρόν σου.

5:25 ἴσθι εὐνοῶν τῷ ἀντιδίκῳ σου ταχὺ ἕως  
ὅτου ε' μετ' αὐτοῦ ἐν τῇ ὁδῷ, μήποτε σε  
παραδῷ ὁ ἀντίδικος τῷ κριτῇ, καὶ ὁ κριτὴς  
τῷ ὑπέρετῃ, καὶ εἰς φυλακὴν βληθῇς·

5:26 ἀμὴν λέγω σοι, οὐ μὴ ἐξέλθῃς ἐκεῖθεν  
ἕως ἂν ἀποδῷς τὸν ἔσχατον κοδράντην.

5:27 Ἠκούσατε ὅτι ἐρρέθη, \*Οὐ μοιχεύ-  
σεις\*·

5:28 ἐγὼ δ' λέγω ὑμῖν ὅτι πᾶς ὁ βλέπων  
γυναῖκα πρὸς τὸ ἐπιθυμῆσαι αὐτὴν ἤδη  
ἐμοίχευσεν αὐτὴν ἐν τῇ καρδίᾳ αὐτοῦ.

5:29 εἰ δ' ὁ ὀφθαλμός σου ὁ δεξιὸς  
σκανδαλίζει σε, ἔξελε αὐτὸν καὶ βάλε ἀπὸ  
σοῦ· συμφέρει γάρ σοι ἵνα ἀπόληται ἓν τῶν  
μελῶν σου καὶ μὴ ὅλον τὸ σῶμά σου βληθῇ  
εἰς γέενναν.

# Gospel of St. Matthew

## Sahidic

5:30 αὐτὸς ἐπεὶ τὸν ἄνθρωπον σκάνδαλίζει ὁ ἄνθρωπος, σὺ δὲ ἄνθρωπος, ἔκκοψον αὐτήν· καὶ βάλε ἀπὸ σοῦ· συμ-  
φέρει γὰρ σοὶ ἵνα ἀπόληται ἡ τῶν μελῶν  
σου καὶ μὴ ὅλον τὸ σῶμά σου εἰς γέενναν  
ἀπέλθῃ.

5:31 Ἐρρέθη δέ, \*Ὅς ἂν ἀπολύσῃ τὴν  
γυναῖκα αὐτοῦ, δότω αὐτῇ ἀποστάσιον.\*

5:32 ἐγὼ δὲ λέγω ὑμῖν ὅτι πᾶς ὁ ἀπολύων  
τὴν γυναῖκα αὐτοῦ παρεκτὸς λόγου  
πορνείας ποιεῖ αὐτήν μοιχευθῆναι, καὶ ὅς  
ἐάν ἀπολελυμένην γαμήσῃ μοιχάται.

5:33 Πάλιν ἠκούσατε ὅτι ἐρρέθη τοῖς  
ἀρχαίοις, \*Ὅς ἐπιόρκῃς, ἀποδώσεις\* δὲ  
\*τῷ κυρίῳ τοὺς ὅρκους σου.\*

5:34 ἐγὼ δὲ λέγω ὑμῖν μὴ ὁμόσαι ὅλως·  
μήτε ἐν τῷ οὐρανῷ, ὅτι θρόνος ἐστὶν τοῦ  
θεοῦ·

5:35 μήτε ἐν τῇ γῇ, ὅτι ὑποπόδιόν ἐστιν τῶν  
ποδῶν αὐτοῦ· μήτε εἰς Ἱεροσόλυμα, ὅτι  
πόλις ἐστὶν τοῦ μεγάλου βασιλέως·

5:36 μήτε ἐν τῇ κεφαλῇ σου ὁμόσης, ὅτι οὐ  
δύνασαι μίαν τρίχα λευκὴν ποιῆσαι ἢ  
μέλαιναν.

5:37 ἔστω δὲ ὁ λόγος ὑμῶν ναὶ ναί, οὐ οὐ·  
τὸ δὲ περισσὸν τούτων ἐκ τοῦ πονηροῦ  
ἐστίν.

5:38 Ἐκούσατε ὅτι ἐρρέθη, \*Ὅφθαλμὸν ἀντὶ  
ὁφθαλμοῦ\* καὶ \*ὁδόντα ἀντὶ ὁδόντος.\*

5:39 ἐγὼ δὲ λέγω ὑμῖν μὴ ἀντιστῆναι τῷ  
πονηρῷ· ἀλλ' ὅστις σε ἀπίζει εἰς τὴν δεξιάν  
σua γόνα [σου], στρέψον αὐτῷ καὶ τὴν  
ἄλλην·

5:40 καὶ τῷ θέλοντί σοι κριθῆναι καὶ τὸν  
χιτῶνά σου λαβεῖν, ἄφες αὐτῷ καὶ τὸ  
ἱμάτιον·

5:41 καὶ ὅστις σε ἀγαρεύσει μίλιον ἓν,  
ὑπάγε μετ' αὐτοῦ δύο.

5:42 τῷ αἰτοῦντί σε δός, καὶ τὸν θέλοντα  
ἀπὸ σοῦ δανίσασθαι μὴ ἀποστραφῆς.

5:43 Ἐκούσατε ὅτι ἐρρέθη, \*Ἀγαπήσεις τὸν  
πλησίον σου\* καὶ μισήσεις τὸν ἐχθρόν σου.

## Greek

5:30 καὶ εἰ ἡ δεξιὰ σου χεὶρ σκανδαλίζει  
σε, ἔκκοψον αὐτήν· καὶ βάλε ἀπὸ σοῦ· συμ-  
φέρει γάρ σοι ἵνα ἀπόληται ἡ τῶν μελῶν  
σου καὶ μὴ ὅλον τὸ σῶμά σου εἰς γέενναν  
ἀπέλθῃ.

5:31 Ἐρρέθη δέ, \*Ὅς ἂν ἀπολύσῃ τὴν  
γυναῖκα αὐτοῦ, δότω αὐτῇ ἀποστάσιον.\*

5:32 ἐγὼ δὲ λέγω ὑμῖν ὅτι πᾶς ὁ ἀπολύων  
τὴν γυναῖκα αὐτοῦ παρεκτὸς λόγου  
πορνείας ποιεῖ αὐτήν μοιχευθῆναι, καὶ ὅς  
ἐάν ἀπολελυμένην γαμήσῃ μοιχάται.

5:33 Πάλιν ἠκούσατε ὅτι ἐρρέθη τοῖς  
ἀρχαίοις, \*Ὅς ἐπιόρκῃς, ἀποδώσεις\* δὲ  
\*τῷ κυρίῳ τοὺς ὅρκους σου.\*

5:34 ἐγὼ δὲ λέγω ὑμῖν μὴ ὁμόσαι ὅλως·  
μήτε ἐν τῷ οὐρανῷ, ὅτι θρόνος ἐστὶν τοῦ  
θεοῦ·

5:35 μήτε ἐν τῇ γῇ, ὅτι ὑποπόδιόν ἐστιν τῶν  
ποδῶν αὐτοῦ· μήτε εἰς Ἱεροσόλυμα, ὅτι  
πόλις ἐστὶν τοῦ μεγάλου βασιλέως·

5:36 μήτε ἐν τῇ κεφαλῇ σου ὁμόσης, ὅτι οὐ  
δύνασαι μίαν τρίχα λευκὴν ποιῆσαι ἢ  
μέλαιναν.

5:37 ἔστω δὲ ὁ λόγος ὑμῶν ναὶ ναί, οὐ οὐ·  
τὸ δὲ περισσὸν τούτων ἐκ τοῦ πονηροῦ  
ἐστίν.

5:38 Ἐκούσατε ὅτι ἐρρέθη, \*Ὅφθαλμὸν ἀντὶ  
ὁφθαλμοῦ\* καὶ \*ὁδόντα ἀντὶ ὁδόντος.\*

5:39 ἐγὼ δὲ λέγω ὑμῖν μὴ ἀντιστῆναι τῷ  
πονηρῷ· ἀλλ' ὅστις σε ἀπίζει εἰς τὴν δεξιάν  
σua γόνα [σου], στρέψον αὐτῷ καὶ τὴν  
ἄλλην·

5:40 καὶ τῷ θέλοντί σοι κριθῆναι καὶ τὸν  
χιτῶνά σου λαβεῖν, ἄφες αὐτῷ καὶ τὸ  
ἱμάτιον·

5:41 καὶ ὅστις σε ἀγαρεύσει μίλιον ἓν,  
ὑπάγε μετ' αὐτοῦ δύο.

5:42 τῷ αἰτοῦντί σε δός, καὶ τὸν θέλοντα  
ἀπὸ σοῦ δανίσασθαι μὴ ἀποστραφῆς.

5:43 Ἐκούσατε ὅτι ἐρρέθη, \*Ἀγαπήσεις τὸν  
πλησίον σου\* καὶ μισήσεις τὸν ἐχθρόν σου.

Gospel of St. Matthew

Sahidic

Greek

5:44 ἀποκ λε †χω ὡς πητη. γε  
μερε πετηχηχεεγε. η̄τετηγληλ εχ̄η  
πετηητ η̄σατηητ̄η.

5:45 χεкас ε̄τετηγωπε η̄γωηε ὡπετη̄-  
ειωτ ε̄τρη ὡπηγε. γε †τρε περη γα  
εχ̄η η̄αγαθος ὡη ὡποηηρος. αγω †ρωου  
εχ̄η η̄δικαιος ὡη η̄ρεφχιηδης.

5:46 ε̄τετηγανμερε πετμε γαρ ὡω-  
τη. αγω πε πετηβεκε ε̄τεηητηητ̄η. η̄τε-  
λωηης η̄τοου ειρε αν η̄τε̄ρε.

5:47 αγω ε̄τετηγανασπαζε η̄πετηρηγ  
ὡματε ου πε περωο ε̄τετηειρε ὡμογ.  
η̄κερεθης η̄τοου ειρε αν ὡπᾱι.

5:48 γωπε δε η̄τωτη η̄τελιος η̄θε  
ὡπετηειωτ ε̄τρη ὡπηγε ε̄τελιος πε.

6:1 †ρητη̄η επετη† ε̄τμααγ ὡπε̄μο  
εβολ η̄περωμε χεкас ε̄νεαγ ερωτη.  
εγωπε ὡμοη ὡητητη̄η βεке ὡμαγ η̄α-  
ρη πετηειωτ ε̄τρη ὡπηγε.

6:2 ροταν δε κωανειρε η̄ογμη̄τηα ὡ-  
πρω εβολρα τεκρη η̄θε ε̄тере η̄ρ-  
ποκριτης ειρε ὡμος ρραι ρη η̄σγναγωη  
αγω ρρᾱι ρη η̄ρη. χεкас ε̄νεχι ε̄οου  
εβολ ριτοοτου η̄πρωμε. ραμηη †χω  
ὡμος η̄ητη γε αγωγω ε̄νχι ὡπεγβεке.

6:3 η̄τοκ λε εκειρε η̄ογμη̄τηα ὡπ̄τρε  
τεκρβουρ ειμε γε ου πεтере τεκοηαμ  
ειρε ὡμογ.

6:4 χεкас ε̄ρε τεκμη̄τηα γωπε ρη ου-  
πεθηп αγω πεκειωτ ε̄τωγ̄τ ε̄ροκ ρη  
πεθηп η̄ηατωαβε η̄ακ.

6:5 ε̄τετη̄ει λε ε̄τετηγληλ η̄ηετη̄-  
γωπε η̄θε η̄πειρηποκριτης γε σεμε η̄α-  
ρεατογ ρη η̄σγναγωη ὡη η̄κλ̄χε η̄ηε-  
πλ̄ατια ε̄γλ̄ηλ χεкас ε̄νεογωηρ εβολ  
η̄πρωμε. ραμηη †χω ὡμος η̄ητη γε  
αγωγω ε̄νχι ὡπεγβεке.

6:6 η̄τοκ λε εκγλ̄ηλ βωκ ε̄ρογη  
ε̄εκταμιοη η̄γ̄ωταμ ὡπεκρο. η̄γ̄ωλ̄ηλ  
ε̄πεκειωτ ε̄τρη πεθηп. αγω πεκειωτ  
ε̄τωγ̄τ ε̄ροκ ρη πεθηп η̄ηατωαβε  
η̄ακ.

5:44 ἐγὼ δὲ λέγω ὑμῖν, ἀγαπᾶτε τοὺς  
ἐχθροὺς ὑμῶν καὶ προσεύχεσθε ὑπὲρ τῶν  
διωκόντων ὑμᾶς,

5:45 ὅπως γένησθε υἱοὶ τοῦ πατρὸς ὑμῶν  
τοῦ ἐν οὐρανοῖς, ὅτι τὸν ἥλιον αὐτοῦ ἀνα-  
τέλλει ἐπὶ πονηροὺς καὶ ἀγαθοὺς καὶ  
βρέχει ἐπὶ δικαίους καὶ ἀδίκους.

5:46 ἐὰν γὰρ ἀγαπήσῃτε τοὺς ἀγαπῶντας  
ὑμᾶς, τίνα μισθὸν ἔχετε; οὐχὶ καὶ οἱ  
τελώναι τὸ αὐτὸ ποιοῦσιν;

5:47 καὶ ἐὰν ἀσπάσῃσθε τοὺς ἀδελφοὺς  
ὑμῶν μόνον, τί περισσὸν ποιεῖτε; οὐχὶ καὶ οἱ  
ἐθνικοὶ τὸ αὐτὸ ποιοῦσιν;

5:48 Ἔσεσθε οὖν ὑμεῖς τέλειοι ὡς ὁ πατὴρ  
ὑμῶν ὁ οὐράνιος τέλειός ἐστιν.

6:1 Προσέχετε [δὲ] τὴν δικαιοσύνην ὑμῶν  
μὴ ποιεῖν ἔμπροσθεν τῶν ἀνθρώπων πρὸς τὸ  
θεαθῆναι αὐτοῖς· εἰ δὲ μὴ γε, μισθὸν οὐκ  
ἔχετε παρὰ τῷ πατρὶ ὑμῶν τῷ ἐν τοῖς  
οὐρανοῖς.

6:2 Ὅταν οὖν ποιῇς ἐλεημοσύνην, μὴ σαλ-  
πίσης ἔμπροσθέν σου, ὥσπερ οἱ ὑποκριταὶ  
ποιοῦσιν ἐν ταῖς συναγωγαῖς καὶ ἐν ταῖς  
ἑταῖς, ὅπως δοξασθῶσιν ὑπὸ τῶν ἀνθρώ-  
πων· ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ἀπέχουσιν τὸν μισθὸν  
αὐτῶν.

6:3 σοῦ δὲ ποιοῦντος ἐλεημοσύνην μὴ  
γνώτω ἡ ἀριστερά σου τί ποιεῖ ἡ δεξιὰ σου,

6:4 ὅπως ἡ σου ἡ ἐλεημοσύνη ἐν τῷ  
κρυπτῷ· καὶ ὁ πατήρ σου ὁ βλέπων ἐν τῷ  
κρυπτῷ ἀποδώσει σοι.

6:5 Καὶ ὅταν προσεύχησθε, οὐκ ἔσεσθε ὡς  
οἱ ὑποκριταί· ὅτι φιλοῦσιν ἐν ταῖς συνα-  
γωγαῖς καὶ ἐν ταῖς γωνίαις τῶν πλατειῶν  
ἐστῶτες προσεύχεσθαι, ὅπως φανῶσιν τοῖς  
ἀνθρώποις· ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ἀπέχουσιν τὸν  
μισθὸν αὐτῶν.

6:6 σὺ δὲ ὅταν προσεύχῃ, εἰσελθε εἰς τὸ  
ταμεῖόν σου καὶ κλείσας τὴν θύραν σου  
πρόσευξαι τῷ πατρὶ σου τῷ ἐν τῷ κρυπτῷ·  
καὶ ὁ πατήρ σου ὁ βλέπων ἐν τῷ κρυπτῷ  
ἀποδώσει σοι.

Sahidic

Greek

6:7 ετετηγλην δε απρρ ραρ ηγαχε  
ηθε ηπειρεθνηκος ευμεεγε γαρ κε ρραϊ  
ρη τεγμητηραρ ηγαχε ευηασωτμ εροου.

6:8 απρεινε δε μμου. πνουτε γαρ  
σοουη πετπειωτ απεττηρηχρια μμοq  
απαττηται μμοq.

6:9 ταϊ δε τε θε ητωτη ετετηγλην  
μμοc. κε πεπειωτ ετρη απηγε μαρε  
πεκραν ουοπ.

6:10 τεκμητηρo μαρεσει πεκογω μα-  
ρεqωπε. ηθε ετε qρη τπε μαρεqωπε  
οη ριχμ πκαρ.

6:11 πενοεικ ετηνη τααq παν μποου.

6:12 κω παν εβoλ ηπετεροη. ηθε  
ρωωη οη ετεκω εβoλ ηπετε ουηταν  
εροου.

6:13 ητμχιτη εροου επιρασμοc.  
αλλα ητηρμεη εβoλ ριτμ πποηροc  
κε τωκ τε τβομ μη πεοου qα ηπερε  
ρμμη.

6:14 ετετηγανκω γαρ εβoλ ηηγηρε  
ηπεγνοβε qηακω ρωωq ηητη εβoλ ηβι  
πετπειωτ ετρη απηγε ηπετηνοβε.

6:15 ετετητμκω δε εβoλ ηηρωμε  
ηπεγνοβε ηqηακω ηητη αν εβoλ ηβι  
πετπειωτ ετρη απηγε ηπετηνοβε.

6:16 ετετηηηστεγε δε απρωπε ηθε  
ηπειρyποκριτηc ευοκμ cετακο γαρ  
ηπεγρο κεαc ευεογωη εβoλ ηηρωμε  
ευηηστεγε. ρμμη ηχω μμοc ηητη κε  
αγουω ευχι απευβεκε.

6:17 ητοκ δε εκηηστεγε τωρc ητεκαπε  
ηγειω απεκρο.

6:18 κεαc ηπεκογωη εβoλ ηηρωμε  
εκηηστεγε. αλλα απεκειωτ ετρη απεθ-  
ηη αγω πεκειωτ ετρωτ εροκ ρμ π-  
πεθηη qηατωωβε ηακ.

6:19 απρcωοη ηητη εροη ηρηαρo  
ρηχμ πκαρ. πμα ηγαρε τηοολεc μη  
θοολε τακο ηρητη. αγω πμα ηγαρε  
ηρεqηιογε qοxτ εροq ησεqιογε.

6:7 Προσευχόμενοι δὲ μὴ βατταλογήσητε  
ὥσπερ οἱ ἔθνηκοί, δοκοῦσιν γὰρ ὅτι ἐν τῇ  
πολυλογίᾳ αὐτῶν εἰσακουσθήσονται.

6:8 μὴ οὖν ὁμοιωθῆτε αὐτοῖς, ὅθεν γὰρ ὁ  
πατὴρ ὑμῶν ὧν χρεῖαν ἔχετε πρὸ τοῦ ὑμᾶς  
αἰτῆσαι αὐτόν.

6:9 Οὕτως οὖν προσεύχεσθε ὑμεῖς· Πάτερ  
ἡμῶν ὁ ἐν τοῖς οὐρανοῖς, ἁγιασθήτω τὸ  
ὄνομά σου,

6:10 ἐλθέτω ἡ βασιλεία σου, γενηθήτω τὸ  
θέλημά σου, ὡς ἐν οὐρανῷ καὶ ἐπὶ γῆς.

6:11 Τὸν ἄρτον ἡμῶν τὸν ἐπιούσιον δὸς  
ἡμῖν σήμερον·

6:12 καὶ ἄφες ἡμῖν τὰ ὀφειλήματα ἡμῶν,  
ὡς καὶ ἡμεῖς ἀφήκαμεν τοῖς ὀφειλέταις  
ἡμῶν·

6:13 καὶ μὴ εἰσενέγκῃς ἡμᾶς εἰς πειρασμόν,  
ἀλλὰ ἴσσαι ἡμᾶς ἀπὸ τοῦ πονηροῦ.

6:14 Ἐὰν γὰρ ἀφῆτε τοῖς ἀνθρώποις τὰ  
παραπτώματα αὐτῶν, ἀφήσει καὶ ὑμῖν ὁ  
πατὴρ ὑμῶν ὁ οὐράνιος·

6:15 ἐὰν δὲ μὴ ἀφῆτε τοῖς ἀνθρώποις, οὐδὲ  
ὁ πατὴρ ὑμῶν ἀφήσει τὰ παραπτώματα  
ὑμῶν.

6:16 Ὅταν δὲ νηστεύητε, μὴ γίνεσθε ὡς οἱ  
ὑποκριταὶ σκυθρωποί, ἀφανίζουσιν γὰρ τὰ  
πρόσωπα αὐτῶν ὅπως φανῶσιν τοῖς  
ἀνθρώποις νηστεύοντες· ἀμὴν λέγω ὑμῖν,  
ἀπέχουσιν τὸν μισθὸν αὐτῶν.

6:17 σὺ δὲ νηστεύων ἄλειψαί σου τὴν  
κεφαλὴν καὶ τὸ πρόσωπόν σου νίψαι,

6:18 ὅπως μὴ φανῇς τοῖς ἀνθρώποις  
νηστεύων ἀλλὰ τῷ πατρί σου τῷ ἐν τῷ  
κρυφαίῳ· καὶ ὁ πατήρ σου ὁ βλέπων ἐν τῷ  
κρυφαίῳ ἀποδώσει σοι.

6:19 Μὴ θησαυρίζετε ὑμῖν θησαυροὺς ἐπὶ  
τῆς γῆς, ὅπου σῆς καὶ βρώσις ἀφανίζει, καὶ  
ὅπου κλέπται διορύσσουσιν καὶ κλέπτουσιν·

Sahidic

Greek

6:20 σωουζ γε νητῆ ἐροῦν ἡρῆαρο ρῆ  
τπε. πμα ετε μερε χοολες ουδε ροολε  
τακο ἡρητῆ. αγω πμα ετε μερε ρεφ-  
χιουε δωτῆ εροφ ἡσεχιουε.

6:21 πμα γαρ ετερε πεκαρο παωωπε  
ἡρητῆ εφῆαωωπε μμαυ ἡβι πεκκερητ.

6:22 ρηηκς ἡπσωμα πε πβαλ. εωωπε  
λε πεκβαλ ουραπλουε πε. πεκσωμα  
τηρῆ παωωπε εφο ἡογοειν.

6:23 εωωπε λε πεκβαλ ουπονηρος πε.  
πεκσωμα τηρῆ παωωπε εφο ἡκακε. εωξε  
πογοειν δε ετῆρητκ ουκακε πε. πκακε  
ουηρ πε.

6:24 ἡἡδομ ἡλααυ ερῆμῆαλ ἡχοεις  
σναυ. η γαρ ρηαμεστε ογα ἡἡμερε ογα.  
η ἡἡδολχῆ ἡογα ἡκαταφροει ἡπκε-  
ογα. ἡἡδομ ἡμωτῆ ερῆμῆαλ ἡπνουτε  
ἡἡ πμαμωνας.

6:25 ετβε παῖ τχω ἡμοε νητῆ γε  
ἡἡρῆιροογῶ ετετῆψυχῆ γε ου πετετ-  
ἡαογωμῆ. η ου πετετῆαοοφ. ουτε πε-  
τῆσωμα γε ου πετετῆατααφ ριωτ-  
τηγτῆ. ἡἡ τεψυχῆ ογοοτ αν ετερε  
αγω πσωμα εἡβω.

6:26 δωωτ εἡραλαατε ἡτπε γε εσεχο  
αν. ουτε ἡσεωρς αν. ουτε ἡσεσωορ αν  
εροῦν εαποθηκῆ αγω πετῆιωτ ετῆἡ  
ἡπῆγε σἡἡω μμοογ. ἡτωτῆ δε ἡρογο  
ἡἡ τετῆγωβε αν εροογ.

6:27 νἡἡ λε εβολ ἡρηττηγτῆ εφῆ-  
ροογῶ εἡἡ δομ ἡμοφ εογερ ουμαρε  
ερραι εἡἡ τεφῶἡ.

6:28 αγω αρρωτῆ τετῆἡροογῶ ρα  
εἡβω. δωωτ ενεκρημον ἡτσωγε ἡἡε ετ-  
ογαγζαἡε ἡμοε. γε ἡσερῆε αν. ουδε  
ἡσερῆεοπε αν.

6:29 τχω ἡμοε νητῆ γε ουδε σολο-  
μων ρῆ περεοογ τηρῆ ἡπερτ ριωωφ  
ἡἡε ἡογα ἡἡαῖ.

6:30 εωξε πεχορτοε ἡτσωγε εφῶοπ  
ἡποογ ραεε εἡἡαἡοχῆ ετετρηρ. πἡογτε  
τ ριωωφ ἡτῆῆε. ποεο μαλλοἡ ριωτ-  
τηγτῆ ἡατκογῖ ἡπῆεεε.

6:20 θησαυρίζετε δὲ ὑμῖν θησαυροὺς ἐν  
οὐρανῷ, ὅπου οὐτε σῆς οὔτε βρώσις ἀφα-  
νίζει, καὶ ὅπου κλέπται οὐ διορύσσουσιν  
οὐδὲ κλέπτουσιν·

6:21 ὅπου γὰρ ἐστὶν ὁ θησαυρός σου, ἐκεῖ  
ἔσται καὶ ἡ καρδία σου.

6:22 Ὁ λύχνος τοῦ σώματός ἐστιν ὁ  
ὀφθαλμός. ἐὰν οὖν ἡ ὁ ὀφθαλμός σου ἀπ-  
λοῦς, ὅλον τὸ σῶμά σου φωτεινὸν ἔσται·

6:23 ἐὰν δὲ ὁ ὀφθαλμός σου πονηρὸς ᾖ,  
ὅλον τὸ σῶμά σου σκοτεινὸν ἔσται. εἰ οὖν  
τὸ φῶς τὸ ἐν σοὶ σκότος ἐστίν, τὸ σκότος  
πόσον.

6:24 Οὐδεὶς δύναται δυεῖς κυρίοις δου-  
λεύειν· ἢ γὰρ τὸν ἓνα μισήσει καὶ τὸν  
ἕτερον ἀγαπήσει, ἢ ἐνὸς ἀνθέξεται καὶ τοῦ  
ἑτέρου καταφρονήσει· οὐ δύνασθε θεῷ  
δουλεύειν καὶ μαμωνᾷ.

6:25 Διὰ τοῦτο λέγω ὑμῖν, μὴ μεριμνᾶτε τῇ  
ψυχῇ ὑμῶν τί φάγητε [ἢ τί πίητε,] μηδὲ τῷ  
σώματι ὑμῶν τί ἐνδύσῃσθε· οὐχὶ ἡ ψυχὴ ἡ  
πλεῖον ἐστὶν τῆς τροφῆς καὶ τὸ σῶμα τοῦ  
ἐνδύματος;

6:26 ἐμβλέψατε εἰς τὰ πετεινὰ τοῦ οὐρανοῦ  
ὅτι οὐ σπεύρουσιν οὐδὲ θερίζουσιν οὐδὲ  
συνάγουσιν εἰς ἀποθήκας, καὶ ὁ πατὴρ ὑμῶν  
ὁ οὐράνιος τρέφει αὐτά· οὐχ ὑμεῖς μάλλον  
διαφέρετε αὐτῶν;

6:27 τίς δὲ ἐξ ὑμῶν μεριμνῶν δύναται  
προσθεῖναι ἐπὶ τὴν ἡλικίαν αὐτοῦ πῆχυν  
ἓνα;

6:28 καὶ περὶ ἐνδύματος τί μεριμνᾶτε;  
καταμάθετε τὰ κρίνα τοῦ ἀγροῦ πῶς  
αὐξάνουσιν· οὐ κοπιῶσιν οὐδὲ νήθουσιν·

6:29 λέγω δὲ ὑμῖν ὅτι οὐδὲ Σολομὼν ἐν  
πάσῃ τῇ δόξῃ αὐτοῦ περιεβάλετο ὥς ἓν  
τούτων.

6:30 εἰ δὲ τὸν χόρτον τοῦ ἀγροῦ σήμερον  
ὄντα καὶ αὔριον εἰς κλίβανον βαλλόμενον ὁ  
θεὸς οὕτως ἀμφιέννυσιν, οὐ πολλῷ μάλλον  
ὑμεῖς, ὀλιγόπιστοι;

## Gospel of St. Matthew

### Sahidic

6:31 ⲙⲡⲣⲓⲣⲟⲟⲩⲱ ⲃⲉ ⲉⲧⲉⲧⲏⲭⲱ ⲙⲙⲟⲥ  
ⲭⲉ ⲟⲩ ⲡⲉⲧⲏⲛⲁⲟⲩⲟⲙⲉ. ⲛ ⲟⲩ ⲡⲉⲧⲏⲛⲁⲥⲟⲟⲩ.  
ⲛ ⲟⲩ ⲡⲉⲧⲉⲧⲛⲁⲧⲁⲁⲩ ϩⲓⲱⲧⲧⲏⲩⲧⲏ.

6:32 ⲛⲁⲓ ⲉⲁⲣ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲣⲉⲑⲛⲟⲥ ⲛⲉⲧⲱⲛⲉ  
ⲛⲥⲱⲟⲩ. ϩⲥⲟⲟⲩⲛ ⲉⲁⲣ ⲛⲃⲓ ⲡⲉⲧⲏⲉⲓⲱⲧ ⲉⲧⲣⲏ  
ⲙⲡⲏⲩⲉ ⲭⲉ ⲧⲉⲧⲏⲣⲭⲣⲓⲁ ⲛⲛⲁⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ.

6:33 ⲱⲛⲉ ⲁⲉ ⲛⲱⲟⲣⲡ ⲛⲥⲁ ⲧⲉⲩⲙⲏⲧⲣⲟ  
ⲙⲏ ⲧⲉⲩⲁⲓⲕⲁⲓⲟⲥⲩⲛⲏ. ⲁⲩⲱ ⲛⲁⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲥⲉ-  
ⲛⲁⲟⲩⲁⲣⲟⲩ ⲉⲣⲱⲧⲏ.

6:34 ⲙⲡⲣⲓⲣⲟⲟⲩⲱ ⲃⲉ ⲉⲡⲉⲩⲣⲁⲥⲧⲉ. ⲣⲁⲥⲧⲉ  
ⲉⲁⲣ ⲛⲁⲩⲣⲟⲟⲩⲱ ϩⲁⲣⲟⲩ. ϩⲱ ⲉⲡⲉⲣⲟⲟⲩ  
ⲡⲉⲣⲟⲟⲩ ⲉⲧⲉⲩⲕⲁⲓⲁ.

7:1 ⲙⲡⲣⲓⲣⲏⲛⲉ ⲭⲉⲕⲁⲥ ⲛⲛⲉⲩⲕⲣⲏⲛⲉ ⲙⲙⲱⲧⲏ.

7:2 ϩⲙ ⲡⲣⲁⲡ ⲉⲁⲣ ⲉⲧⲉⲧⲛⲁⲧⲣⲁⲡ ⲛⲣⲏⲧⲉ  
ⲉⲩⲛⲁⲕⲣⲏⲛⲉ ⲙⲙⲱⲧⲏ ⲛⲣⲏⲧⲉ. ⲁⲩⲱ ϩⲙ ⲡⲱⲓ  
ⲉⲧⲉⲧⲛⲁⲱⲓ ⲙⲙⲟⲩ ⲉⲩⲛⲁⲱⲓ ⲛⲏⲧⲏ ⲙⲙⲟⲩ.

7:3 ⲁⲣⲟⲕ ⲁⲉ ⲕⲃⲱⲱⲧ ⲉⲡⲭⲏ ⲉⲧⲣⲙ ⲡ-  
ⲃⲁⲗ ⲙⲡⲉⲕⲥⲟⲛ. ⲡⲥⲟⲓ ⲁⲉ ⲉⲧⲣⲙ ⲡⲉⲕⲃⲁⲗ  
ⲛⲏⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟⲩ ⲁⲛ.

7:4 ⲛ ⲛⲁⲱ ⲛⲣⲉ ⲕⲛⲁⲭⲟⲟⲥ ⲙⲡⲉⲕⲥⲟⲛ ⲭⲉ  
ⲡⲁⲥⲟⲛ. ⲃⲱ ⲧⲁⲛⲉⲭ ⲡⲭⲏ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ ⲡⲉⲕ-  
ⲃⲁⲗ ⲁⲩⲱ ⲉⲓⲥ ϩⲏⲛⲧⲉ ⲡⲥⲟⲓ ϩⲙ ⲡⲉⲕⲃⲁⲗ.

7:5 ⲡⲣⲱⲡⲟⲕⲣⲓⲧⲏⲥ ⲛⲟⲩⲭⲉ ⲛⲱⲟⲣⲡ ⲙⲡⲥⲟⲓ  
ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ ⲡⲉⲕⲃⲁⲗ ⲁⲩⲱ ⲕⲛⲁⲛⲁⲩ ⲉⲃⲟⲗ  
ⲉⲛⲉⲭ ⲡⲭⲏ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ ⲡⲃⲁⲗ ⲙⲡⲉⲕⲥⲟⲛ.

7:6 ⲙⲡⲣⲧ ⲛⲛⲉⲧⲙⲡⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲛⲛⲉⲩⲣⲟⲟⲣ.  
ⲟⲩⲁⲉ ⲙⲡⲣⲛⲟⲩⲭⲉ ⲛⲛⲉⲧⲏⲛⲉⲙⲙⲉ ϩⲁⲣⲱⲟⲩ  
ⲛⲛⲉⲱⲁⲩ. ⲙⲏⲡⲟⲧⲉ ⲛⲥⲉⲣⲟⲙⲟⲩ ⲛⲛⲉⲩⲟⲩⲉⲣⲏⲧⲉ.  
ⲛⲥⲉⲕⲟⲧⲟⲩ ⲛⲥⲉⲡⲉⲣ ⲧⲏⲩⲧⲏ.

7:7 ⲁⲓⲧⲉⲓ ⲧⲁⲣⲟⲩⲧ ⲛⲏⲧⲏ. ⲱⲛⲉ ⲧⲁⲣⲉ-  
ⲧⲉⲧⲏⲃⲏⲛⲉ. ⲧⲱⲣⲙ ⲧⲁⲣⲟⲩⲱⲛ ⲛⲏⲧⲏ.

7:8 ⲟⲩⲟⲛ ⲉⲁⲣ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲁⲓⲧⲉⲓ ϩⲛⲁⲭⲓ. ⲁⲩⲱ  
ⲡⲉⲧⲱⲛⲉ ϩⲛⲁⲣⲉ ⲉⲟⲩⲟⲛ. ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲧⲧⲱⲣⲙ  
ⲥⲉⲛⲁⲟⲩⲟⲛ ⲛⲁⲩ.

7:9 ⲛ ⲛⲓⲙ ⲛⲣⲱⲙⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲛⲣⲏⲧⲧⲏⲩⲧⲏ.  
ⲡⲉⲧⲉⲣⲉ ⲡⲉⲩⲱⲛⲉ ⲛⲁⲁⲓⲧⲉⲓ ⲙⲙⲟⲩ ⲛⲟⲩⲟⲩⲉⲕ.  
ⲙⲏ ϩⲛⲁⲧ ⲛⲁⲩ ⲛⲟⲩⲱⲛⲉ.

7:10 ⲛ ⲛⲉⲁⲓⲧⲉⲓ ⲙⲙⲟⲩ ⲛⲟⲩⲧⲏⲃⲧ. ⲙⲏ  
ϩⲛⲁⲧ ⲛⲟⲩⲣⲟⲩ.

### Greek

6:31 μὴ οὖν μεριμνήσητε λέγοντες, Τί φάγωμεν; ἢ, Τί πίωμεν; ἢ, Τί περιβαλώμεθα;

6:32 πάντα γὰρ ταῦτα τὰ ἔθνη ἐπιζητοῦσιν· οὐδὲν γὰρ ὁ πατὴρ ὑμῶν ὁ οὐράνιος ὅτι χρήζεστε τούτων ἀπάντων.

6:33 ζητεῖτε δὲ πρῶτον τὴν βασιλείαν [τοῦ θεοῦ] καὶ τὴν δικαιοσύνην αὐτοῦ, καὶ ταῦτα πάντα προστεθήσεται ὑμῖν.

6:34 μὴ οὖν μεριμνήσητε εἰς τὴν αὔριον, ἢ γὰρ αὔριον μεριμνήσει ἑαυτῆς· ἀρκετὸν τῇ ἡμέρᾳ ἡ κακία αὐτῆς.

7:1 Μὴ κρίνετε, ἵνα μὴ κριθήτε·

7:2 ἐν ᾧ γὰρ κρίματι κρίνετε κριθήσεσθε, καὶ ἐν ᾧ μέτρῳ μετρεῖτε μετρηθήσεται ὑμῖν.

7:3 τί δὲ βλέπεις τὸ κάρφος τὸ ἐν τῷ ὀφθαλμῷ τοῦ ἀδελφοῦ σου, τὴν δὲ ἐν τῷ σῷ ὀφθαλμῷ δοκὸν οὐ κατανοεῖς;

7:4 ἢ πῶς ἐρεῖς τῷ ἀδελφῷ σου, Ὑἄφες ἐκβάλω τὸ κάρφος ἐκ τοῦ ὀφθαλμοῦ σου, καὶ ἰδοὺ ἡ δοκὸς ἐν τῷ ὀφθαλμῷ σου;

7:5 ὑποκριτά, ἐκβαλε πρῶτον ἐκ τοῦ ὀφθαλμοῦ σου τὴν δοκόν, καὶ τότε διαβλέψεις ἐκβαλεῖν τὸ κάρφος ἐκ τοῦ ὀφθαλμοῦ τοῦ ἀδελφοῦ σου.

7:6 Μὴ δώτε τὸ ἅγιον τοῖς κυσίν, μηδὲ βάλητε τοὺς μαργαρίτας ὑμῶν ἔμπροσθεν τῶν χοίρων, μήποτε καταπατήσουσιν αὐτοὺς ἐν τοῖς ποσὶν αὐτῶν καὶ στραφέντες ἴξωσιν ὑμᾶς.

7:7 Αἰτεῖτε, καὶ δοθήσεται ὑμῖν· ζητεῖτε, καὶ εὕρήσετε· κρούετε, καὶ ἀνοιγήσεται ὑμῖν.

7:8 πᾶς γὰρ ὁ αἰτῶν λαμβάνει καὶ ὁ ζητῶν εὕρισκει καὶ τῷ κρούοντι ἀνοιγήσεται.

7:9 ἢ τίς ἐστὶν ἐξ ὑμῶν ἄνθρωπος, ὃν αἰτήσῃ ὁ υἱὸς αὐτοῦ ἄρτον· μὴ λίθον ἐπιδώσει αὐτῷ;

7:10 ἢ καὶ ἰχθὺν αἰτήσῃ· μὴ ὄφιν ἐπιδώσει αὐτῷ;

## Gospel of St. Matthew

### Sahidic

7:11 εἰ οὖν ὑμεῖς πονηροὶ ὄντες οἴδατε  
δοῦναι ἀγαθὰ τοῖς τέκνοις ὑμῶν,  
πόσω μάλλον ὁ πατήρ ὑμῶν ὁ ἐν τοῖς  
οὐρανοῖς δώσει ἀγαθὰ τοῖς αἰτουσιν αὐτόν.

7:12 Πάντα οὖν ὅσα ἐὰν θέλητε ἵνα  
ποιῶσιν ὑμῖν οἱ ἄνθρωποι, οὕτως καὶ ὑμεῖς  
ποιεῖτε αὐτοῖς· οὗτος γάρ ἐστιν ὁ νόμος καὶ  
οἱ προφῆται.

7:13 Εἰσεέλθατε διὰ τῆς στενῆς πύλης· ὅτι  
πλατεία ἡ πύλη καὶ εὐρύχωρος ἡ ὁδὸς ἡ  
ἀπάγουσα εἰς τὴν ἀπώλειαν, καὶ πολλοὶ  
εἰσιν οἱ εἰσερχόμενοι δι' αὐτῆς·

7:14 τί στενὴ ἡ πύλη καὶ τεθλιμμένη ἡ ὁδὸς  
ἡ ἀπάγουσα εἰς τὴν ζωὴν, καὶ ὀλίγοι εἰσιν  
οἱ εὐρίσκοντες αὐτήν.

7:15 Προσέχετε ἀπὸ τῶν ψευδοπροφητῶν,  
οἵτινες ἔρχονται πρὸς ὑμᾶς ἐν ἐνδύμασιν  
προβάτων, ἔσωθεν δὲ εἰσιν λύκοι ἄρπαγες.

7:16 ἀπὸ τῶν καρπῶν αὐτῶν ἐπιγνώσεσθε  
αὐτούς· μήτι συλλέγουσιν ἀπὸ ἀκανθῶν  
σταφυλὰς ἢ ἀπὸ τριβόλων σῦκα;

7:17 οὕτως πᾶν δένδρον ἀγαθὸν καρποῦς  
καλοὺς ποιεῖ, τὸ δ' σαπρὸν δένδρον καρ-  
ποὺς πονηροὺς ποιεῖ·

7:18 οὐ δύναται δένδρον ἀγαθὸν καρποὺς  
πονηροὺς ποιεῖν, οὐδ' δένδρον σαπρὸν  
καρποὺς καλοὺς ποιεῖν.

7:19 πᾶν δένδρον μὴ ποιοῦν καρπὸν καλὸν  
ἐκκόπτεται καὶ εἰς πῦρ βάλλεται.

7:20 ἄρα γε ἀπὸ τῶν καρπῶν αὐτῶν  
ἐπιγνώσεσθε αὐτούς.

7:21 Οὐ πᾶς ὁ λέγων μοι, Κύριε κύριε,  
εἰσελεύσεται εἰς τὴν βασιλείαν τῶν  
οὐρανῶν, ἀλλ' ὁ ποιῶν τὸ θέλημα τοῦ  
πατρὸς μου τοῦ ἐν τοῖς οὐρανοῖς.

### Greek

7:11 εἰ οὖν ὑμεῖς πονηροὶ ὄντες οἴδατε  
δοῦναι ἀγαθὰ τοῖς τέκνοις ὑμῶν,  
πόσω μάλλον ὁ πατήρ ὑμῶν ὁ ἐν τοῖς  
οὐρανοῖς δώσει ἀγαθὰ τοῖς αἰτουσιν αὐτόν.

7:12 Πάντα οὖν ὅσα ἐὰν θέλητε ἵνα  
ποιῶσιν ὑμῖν οἱ ἄνθρωποι, οὕτως καὶ ὑμεῖς  
ποιεῖτε αὐτοῖς· οὗτος γάρ ἐστιν ὁ νόμος καὶ  
οἱ προφῆται.

7:13 Εἰσεέλθατε διὰ τῆς στενῆς πύλης· ὅτι  
πλατεία ἡ πύλη καὶ εὐρύχωρος ἡ ὁδὸς ἡ  
ἀπάγουσα εἰς τὴν ἀπώλειαν, καὶ πολλοὶ  
εἰσιν οἱ εἰσερχόμενοι δι' αὐτῆς·

7:14 τί στενὴ ἡ πύλη καὶ τεθλιμμένη ἡ ὁδὸς  
ἡ ἀπάγουσα εἰς τὴν ζωὴν, καὶ ὀλίγοι εἰσιν  
οἱ εὐρίσκοντες αὐτήν.

7:15 Προσέχετε ἀπὸ τῶν ψευδοπροφητῶν,  
οἵτινες ἔρχονται πρὸς ὑμᾶς ἐν ἐνδύμασιν  
προβάτων, ἔσωθεν δὲ εἰσιν λύκοι ἄρπαγες.

7:16 ἀπὸ τῶν καρπῶν αὐτῶν ἐπιγνώσεσθε  
αὐτούς· μήτι συλλέγουσιν ἀπὸ ἀκανθῶν  
σταφυλὰς ἢ ἀπὸ τριβόλων σῦκα;

7:17 οὕτως πᾶν δένδρον ἀγαθὸν καρποῦς  
καλοὺς ποιεῖ, τὸ δ' σαπρὸν δένδρον καρ-  
ποὺς πονηροὺς ποιεῖ·

7:18 οὐ δύναται δένδρον ἀγαθὸν καρποὺς  
πονηροὺς ποιεῖν, οὐδ' δένδρον σαπρὸν  
καρποὺς καλοὺς ποιεῖν.

7:19 πᾶν δένδρον μὴ ποιοῦν καρπὸν καλὸν  
ἐκκόπτεται καὶ εἰς πῦρ βάλλεται.

7:20 ἄρα γε ἀπὸ τῶν καρπῶν αὐτῶν  
ἐπιγνώσεσθε αὐτούς.

7:21 Οὐ πᾶς ὁ λέγων μοι, Κύριε κύριε,  
εἰσελεύσεται εἰς τὴν βασιλείαν τῶν  
οὐρανῶν, ἀλλ' ὁ ποιῶν τὸ θέλημα τοῦ  
πατρὸς μου τοῦ ἐν τοῖς οὐρανοῖς.



## Gospel of St. Matthew

## Sahidic

7:22 οὐκ ἔστιν ἡμεῖς ἀλλὰ ὁ υἱὸς τοῦ πατρὸς ὁ ἀληθινὸς  
 περὶ τοῦτον ἐκείνους καὶ περὶ τοὺς πατέρας καὶ  
 τὸν υἱόν· ὁ υἱὸς ὁ ἀληθινὸς περὶ τοῦτον  
 ἐκείνους καὶ περὶ τοὺς πατέρας καὶ τὸν υἱόν·  
 ὁ υἱὸς ὁ ἀληθινὸς περὶ τοῦτον ἐκείνους  
 καὶ περὶ τοὺς πατέρας καὶ τὸν υἱόν·

7:23 ΑΥ ΤΟΤΕ †ΠΑΡΟΜΟΛΟΓΕΙ ΠΑΥ ΧΕ  
ΜΠΕΙΣΟΥΗ ΤΗΥΤΗ ΕΝΕΡ. ΣΑΡΕ ΤΗΥΤΗ ΕΒΟΛ  
ΜΜΟΪ ΝΕΤΡΩΒ ΕΤΑΝΟΜΙΑ.

7:24 οὐκ ἔστιν ἐν τῷ κόσμῳ  
ἐτε παῖς τοῦ κόσμου. ἐφάνηκε γὰρ  
τοῦ κόσμου. παῖς τοῦ κόσμου  
ἐστίν ὁ υἱός σου.

7:25 ἀρεὶ ἐπεσὺν ἡβί πρῶου. ἀρεὶ ἡβί  
 μεῖωου. ἀννερε ἡβί πτην. ἀρζιορε  
 ερζοη ρη πηί ετμμᾶ ἀρω ὑπερρε ξε  
 περταρην ἄρ ερραῖ ἐπ τπετρα.

7:26 αϰω ουον πι ετσωτ επα<sup>α</sup>ϰα<sup>α</sup>ξε  
ετε πα<sup>ι</sup> πε πειρε μο<sup>ο</sup>υ αν. ερ<sup>α</sup>εινε  
πο<sup>ρ</sup>ω<sup>μ</sup>ε πσοβ. πα<sup>ι</sup> πτα<sup>α</sup>κωτ μπε<sup>α</sup>ρ<sup>η</sup>  
ρι<sup>α</sup> πωω.

7:27 ἀφ' ἐπεσὺν ἡβι πρῶτον. ἀγνεῖ  
ἡβι πεῖρωτον. ἀγνεῖτε ἡβι πτην. ἀγρί-  
ον ἐξοῦν ῥη πηὶ ἐτμαρ ἀφ' ἐ. ἀρῶ  
πεφ' ἐ πεφ' οὐκ οὐκ.

7:28 ασυωπε λε πτερε ις ουω ππει-  
ωαχε. αρωπηρε πβι μμηνωε εραι̇ εχη  
τερςβω.

7:29 νεϣ†ϣω ϣαρ παγ πε θως εγητι  
εζουκ ια μμαγ αγω πθε αν πνεγ-  
γραμματευς.

8:1 ἐφ' ἧς καὶ ἐπείσθη τοῖς πτοοῦσιν αὐ-  
τοῦ καὶ ἡσυχίᾳ τοῦ καὶ ἐν ἡσυχίᾳ.

8:2 ΑΥΩ ΕΙΣ ΘΗΗΤΕ ΕΙΣ ΟΥΑ ΕΦΟΒ<sup>2</sup><sub>Θ</sub>  
ΑΥ† ΠΕΦΟΥΟΙ ΕΡΟΦ ΑΦΟΥΩΥ† ΝΑΦ ΕΦΧΩ  
ΜΟC. ΧΕ ΠΧΘΕΙC ΕΚΥΑΝΟΥΩΥ ΟΥ† ΥΘΟΜ  
ΜΟΚ ΕΤ<sup>2</sup><sub>Β</sub>ΟΙ.

8:3 ἀρχοῦντῇ δὲ ᾠτῇ εὐδοκίᾳ ἀρ-  
χωῶ ἐροῦ ἐρχώ ἡμῶς καὶ ἰσχυ-  
ρῶ. ἄνω ἡγενοῦ ἀγτῶ ᾠδῇ  
περὶ ἡμῶν.

**Greek**

7:22 πολλοὶ ἐροῦσίν μοι ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ, Κύριε κύριε, οὐ τῷ σῷ ὀνόματι ἐπροφητεύσαμεν, καὶ τῷ σῷ ὀνόματι δαιμόνια ἐξεβάλομεν, καὶ τῷ σῷ ὀνόματι δυνάμεις πολλὰς ἐποιήσαμεν;

7:23 καὶ τότε ὁμολογήσω αὐτοῖς ὅτι  
Οὐδέποτε ἔγνων ὑμᾶς· ἀποχωρεῖτε ἀπ' ἐμοῦ  
οἱ ἐργαζόμενοι τὴν ἀνομίαν.

7:24 Πᾶς οὖν ὅστις ἀκούει μου τοὺς λόγους  
τούτους καὶ ποιεῖ αὐτοὺς ὁμοιωθήσεται  
ἀνδρὶ φρονίμῳ, ὅστις ᾠκοδόμησεν αὐτοῦ  
τὴν οἰκίαν ἐπὶ τὴν πέτραν.

7:25 καὶ κατέβη ἡ βροχὴ καὶ ἦλθον οἱ ποταμοὶ καὶ ἔπνευσαν οἱ ἄνεμοι καὶ προσέπεσαν τῇ οἰκίᾳ ἐκείνῃ, καὶ οὐκ ἔπεσεν, τεθεμελίωτο γὰρ ἐπὶ τὴν πέτραν.

7:26 καὶ πᾶς ὁ ἀκούων μου τοὺς λόγους  
τούτους καὶ μὴ ποιῶν αὐτοὺς ὁμοιωθήσεται  
ἀνδρὶ μωρῷ, ὅστις ὠκοδόμησεν αὐτοῦ τὴν  
οἰκίαν ἐπὶ τὴν ἄμμον.

7:27 καὶ κατέβη ἡ βροχὴ καὶ ἦλθον οἱ ποταμοὶ καὶ ἔπνευσαν οἱ ἄνεμοι καὶ προσέκοψαν τῇ οἰκίᾳ ἐκείνῃ, καὶ ἔπεσεν, καὶ ἦν ἡ πτώσις αὐτῆς μεγάλη.

7:28 Καὶ ἐγένετο ὅτε ἐτέλεσεν ὁ Ἰησοῦς τοὺς λόγους τούτους ἐξεπλήσσαντο οἱ ὄχλοι ἐπὶ τῇ διδασκῇ αὐτοῦ·

7:29 ἦν γὰρ διδάσκων αὐτοὺς ὡς ἐξουσίαν  
ἔχων καὶ οὐχ ὡς οἱ γραμματεῖς αὐτῶν.

8:1 Καταβάντος δὲ αὐτοῦ ἀπὸ τοῦ ὄρους  
ἠκολούθησαν αὐτῷ ὄχλοι πολλοί.

8:2 καὶ ἰδοὺ λεπρὸς προσελθὼν προσεκύνει αὐτῷ λέγων, Κύριε, ἐὰν θέλῃς δύνασαι με καθαρίσαι.

8:3 καὶ ἐκτείνας τὴν χεῖρα ἤψατο αὐτοῦ λέγων, Θέλω, καθαρίσθητι· καὶ εὐθέως ἐκαθαρίσθη αὐτοῦ ἡ λέπρα.

Sahidic

Greek

8:4 πεχαϥ παϥ ἡῃ ἰϥ χε ὄωϣτ  
μῑρϫοοϥ εἰλααϣ. ἀλἑλα βωκ ἡῑτοϣοκ  
εἰοϣἡἡβ. ἡῑταἑλο εἰραῖ μῑεκἑωρον  
κατα θε ἡταϣοϣεἰσαἑνε μμοϥ ἡῃ  
μωῑςἡς εϣμῑτμῑτρε παϣ.

8:5 ἡτερεϣβωκ ἑε εἰοϣἡ εἰαφαῑἡαοϣμ  
αϣ† πεϣοϣοι εἰοϣ ἡῃ οϣἑκατοἡ-  
ταῑϫοϥ εἰπαῑακαἑλει μμοϣ

8:6 εἰϣω μμοϥ χε πϫοεἰϥ παϣἡρε ἡἡϫ  
ἑραῖ ἑμ παἡῑ εἰςἡβ. αϣω εἰβἑαἑἡἡἑ  
εἡατε.

8:7 πεχαϥ παϥ ἡῃ ἰϥ χε ἀοκ †ἡἡϣ  
ταῑ παἑρε εἰοϣ.

8:8 αἰοϣωϣβ ἑε ἡῃ πἑκατοἡταῑϫοϥ  
εἰϣω μμοϥ. χε πϫοεἰϥ ἡ†μῑϣα ἀἡ  
χεκἑς εἰεἑ εἰοϣἡ ἑα ταοϣεἑοἡ. ἀλἑλα  
αἡἡ μματε ἑμ πῑαχε αϣω ἡἡαἑλο.

8:9 καἑ γἑρ ἀοκ ἀἡῑ οϣἡωμμε εἑῑοοἡ  
ἑα οϣεἑοἡἡ. εἑρε ἑἡἡατοἡ ῑοοἡ  
ἑαῑατ ῑαῖϫοοϥ μῑαἑ χε βωκ αϣω  
ῑαϣβωκ. αϣω κεοῑα χε αἡοῑ αϣω  
ἡἡεἑ. αϣω παἑμἑαἑ χε ἀἡ παῖ ἡἡααϣ.

8:10 αἰςωτμ ἑε ἡῃ ἰϥ αἰῑῑῑἡρε.  
αϣω πεχαϥ ἡἡετοῑἡἑ ἡῑωϣ. χε ἑαἡἡἡ  
†ϣω μμοϥ ἡἡἡἡ χε μῑεῖἑε εἡἡἡἡ  
ἡἡεἑἑοτ ἡἡἡ ἑλααϣ ἑμ πἡἑἑ.

8:11 †ϣω ἑε μμοϥ ἡἡἡἡ χε οῑἡ ἑαἑ  
ἡἡἡ εἑοἑ ἑἡ ἡεἡἡῑα μἡ μἡἡἡἡωτἡ  
ἡἡεἡοἡοῑ μἡ ἀβἡαἑαμ μἡ ἡἡαἡ μἡ  
ἡακωβ ἑραῖ ἑἡ τἡἡἡἡρο ἡἡἡἡε.

8:12 ἡῑἡε ἑε ἡἡἡἡρο ἡεἡἡοἡοῑ  
εἑοἑ ἐπκακε εἡἑἑοἑ. εἡἡῑωῑε μἡαϣ  
ἡῃ πἡἡε αϣω πἑαἑἑἑ ἡἡοβἑε.

8:13 πεχαϥ ἡῃ ἰϥ μῑἑκατοἡταῑϫοϥ  
χε βωκ ἡε ἡτακἡἡἡεἡε μἡρεἡῑωῑε  
ἡακ. αϣω αἑἑο ἡῃ πεἡῑἡε ἡἡ τεῑ-  
ἡοῑ εἡμἡαϣ.

8:14 αἡεἑ ἑε ἡῃ ἰϥ εἑραἑ εἡἡῑ  
μῑπετροϥ. αἡἡαϣ εἡεἡῑωῑε εἡἡἡ αϣω  
εἡἡἡ.

8:15 αἡἡωἑ ἑε εἡεἡἡἡ αἡκαἡἡ ἡῃ  
πεἑἡοἡ. αἡἡωῑἡ αἡἡακἡἡεἑ παϣ.

8:4 καὶ λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Ὅρα μηδενὶ εἰπῆς, ἀλλὰ ὑπάγε σεαυτὸν δεῖξον τῷ ἱερεῖ, καὶ προσένεγκον τὸ δῶρον ὃ προσέταξεν Μωϋσῆς, εἰς μαρτύριον αὐτοῖς.

8:5 Εἰσελθόντος δ' αὐτοῦ εἰς Καφαρναοὺμ προσῆλθεν αὐτῷ ἑκατόνταρχος παρακαλῶν αὐτὸν

8:6 καὶ λέγων, Κύριε, ὁ παῖς μου βέβληται ἐν τῇ οἰκίᾳ παραλυτικός, δεινῶς βασανιζόμενος.

8:7 καὶ λέγει αὐτῷ, Ἐγὼ ἐλθὼν θεραπεύσω αὐτόν.

8:8 καὶ ἀποκριθεὶς ὁ ἑκατόνταρχος ἔφη, Κύριε, οὐκ εἰμὶ ἰκανὸς ἵνα μου ὑπὸ τὴν στέγην εἰσέλθῃς· ἀλλὰ μόνον εἰπ' λόγῳ, καὶ ἰαθήσεται ὁ παῖς μου.

8:9 καὶ γὰρ ἐγὼ ἄνθρωπός εἰμι ὑπὸ ἐξουσίαν, ἔχων ὑπ' ἐμαυτὸν στρατιώτας, καὶ λέγω τούτῳ, Πορεύθητι, καὶ πορεύεται, καὶ ἄλλῳ, Ἐρχου, καὶ ἔρχεται, καὶ τῷ δούλῳ μου, Ποίησον τοῦτο, καὶ ποιεῖ.

8:10 ἀκούσας δ' ὁ Ἰησοῦς ἐθαύμασεν καὶ εἶπεν τοῖς ἀκολουθοῦσιν, Ἀμὴν λέγω ὑμῖν, παρ' οὐδενὶ τοσαύτην πίστιν ἐν τῷ Ἰσραὴλ εὑρον.

8:11 λέγω δ' ὑμῖν ὅτι πολλοὶ ἀπὸ ἀνατολῶν καὶ δυσμῶν ἤξουσιν καὶ ἀνακλιθήσονται μετὰ Ἀβραάμ καὶ Ἰσαὰκ καὶ Ἰακώβ ἐν τῇ βασιλείᾳ τῶν οὐρανῶν·

8:12 οἱ δ' υἱοὶ τῆς βασιλείας ἐκβληθήσονται εἰς τὸ σκότος· τὸ ἐξώτερον ἐκεῖ ἔσται ὁ κλαυθμὸς καὶ ὁ βρυγμὸς τῶν ὀδόντων.

8:13 καὶ εἶπεν ὁ Ἰησοῦς τῷ ἑκατοντάρχη, Ὑπάγε, ὥς ἐπίστευσας γεννηθῆτω σοι. καὶ ἰάθη ὁ παῖς [αὐτοῦ] ἐν τῇ ὥρᾳ ἐκείνῃ.

8:14 Καὶ ἐλθὼν ὁ Ἰησοῦς εἰς τὴν οἰκίαν Πέτρου εἶδεν τὴν πενθεράν αὐτοῦ βεβλημένην καὶ πυρέσσουσαν·

8:15 καὶ ἤψατο τῆς χειρὸς αὐτῆς, καὶ ἀφῆκεν αὐτὴν ὁ πυρετός· καὶ ἠγέρθη καὶ διηκόνει αὐτῷ.

Sahidic

Greek

8:16 ρουζε δε π̄τερεϥωπε αυειμε  
 παϥ π̄ϣαϣ̄ εϥο π̄λ̄αιμ̄ω̄ν̄ῑον̄. αϥνοϥζε  
 εβολ̄ π̄νεπ̄νᾱ π̄καθᾱρ̄το̄ν̄ ϣ̄μ̄ π̄ω̄ᾱζε.  
 αυω αϥρ̄παϣ̄ρε εοϥο̄ν̄ π̄μ̄ ε̄τ̄μ̄οκ̄ϣ̄.

8:17 κεκας εϥεϥωκ εβολ̄ π̄β̄ῑ πε̄ν̄ταϥ-  
 ϣοοϥ ϣ̄ῑτ̄η̄ η̄σαῑας̄ πε̄π̄ρο̄φ̄η̄τ̄ης̄ εϥϥω  
 μ̄μ̄ος̄. κε π̄τοϥ πε̄ν̄ταϥ̄ϣ̄ῑ π̄π̄ω̄ω̄νε̄ αυω  
 αϥτ̄ω̄ο̄ν̄η̄ ϣ̄ᾱ πε̄ν̄λο̄ϣ̄λε̄ϣ̄.

8:18 π̄τερεϥη̄αϥ̄ δε π̄β̄ῑ ῑς̄ εῡμ̄η̄η̄ϥ̄ε  
 μ̄πεϥ̄κ̄ω̄τε̄ αϥο̄νε̄ϣ̄ᾱϣ̄νε̄ εβ̄ωκ̄ επ̄εῑκ̄ρο̄.

8:19 αϥ†̄ πεϥοϥο̄ῑ εροϥ̄ π̄β̄ῑ οϥ̄τ̄ραμ̄-  
 μᾱτεϥ̄ς̄ πε̄ϣ̄αϥ̄ παϥ̄. κε π̄σᾱϣ̄ τᾱο̄νᾱϣ̄τ̄  
 π̄σωκ̄ επ̄μᾱ ε̄τε̄ κ̄ναβ̄ωκ̄ εροϥ̄.

8:20 πε̄ϣ̄αϥ̄ παϥ̄ π̄β̄ῑ ῑς̄ κε π̄βᾱϥ̄ο̄ρ̄  
 οϥ̄η̄ταϥ̄ πε̄ν̄β̄η̄β̄. αυω π̄ϣ̄ᾱλᾱᾱτε̄ π̄τ̄πε̄  
 οϥ̄η̄ταϥ̄ πε̄ν̄μᾱϣ̄. π̄ω̄η̄ρε̄ δε̄ μ̄π̄ρω̄μ̄ε̄  
 μ̄η̄τ̄ϥ̄ μᾱ π̄ρε̄κ̄τ̄ τε̄ϥ̄ᾱπε̄.

8:21 κεο̄νᾱ δε̄ π̄μ̄μᾱθ̄η̄τ̄ης̄ πε̄ϣ̄αϥ̄ παϥ̄.  
 κε π̄ϣο̄εις̄ οϥ̄νε̄ϣ̄ᾱϣ̄νε̄ πᾱῑ π̄ω̄ο̄ρ̄π̄ ταβ̄ωκ̄  
 τᾱτ̄ω̄μ̄ς̄ μ̄πᾱεῑω̄τ̄.

8:22 πε̄ϣ̄αϥ̄ δε̄ παϥ̄ π̄β̄ῑ ῑς̄ κε ο̄νᾱϣ̄κ̄  
 π̄σω̄ῑ π̄τ̄κ̄ω̄ π̄νε̄τ̄μ̄ο̄ο̄ϥ̄τ̄ ε̄τ̄ω̄μ̄ς̄ π̄νεϥ̄-  
 ϣ̄ε̄μ̄ο̄ο̄ϥ̄τ̄.

8:23 π̄τερεϥ̄ᾱλε̄ δε̄ επ̄ϣ̄αῑ αῡο̄νᾱϣ̄ο̄ν̄  
 π̄σωϥ̄ π̄β̄ῑ πε̄ϥ̄μᾱθ̄η̄τ̄ης̄.

8:24 αυω̄ εῑς̄ ϣ̄η̄η̄τε̄ εῑς̄ οϥ̄η̄ο̄β̄ π̄κ̄μ̄το̄  
 αϥϥω̄πε̄ ϣ̄η̄ θᾱλᾱς̄σᾱ ϣ̄ω̄στε̄ ε̄τ̄ρε̄ π̄ϣο̄ῑ  
 ϣ̄ω̄β̄ς̄ εβ̄ολ̄ ϣ̄ῑτ̄η̄ π̄ϣ̄ῑμ̄η̄. π̄τοϥ̄ δε̄  
 πε̄ϥ̄η̄κο̄τ̄κ̄ πε̄.

8:25 αυ†̄ πε̄ϥοϥο̄ῑ εροϥ̄ αῡτοϥ̄η̄ο̄ς̄ϥ̄  
 εῡϥω̄ μ̄μ̄ος̄. κε π̄ϣο̄εις̄ μᾱτᾱη̄ϣ̄ο̄η̄ κε̄  
 τ̄η̄η̄αβ̄ωκ̄.

8:26 πε̄ϣ̄αϥ̄ παϥ̄ κε̄ ᾱϣ̄ρω̄τ̄η̄ τε̄τ̄η̄ρ̄-  
 ϣο̄τε̄ η̄ᾱ τ̄κοϥ̄ῑ μ̄πῑς̄τῑς̄. το̄τε̄ αϥτ̄ω̄ο̄ν̄η̄  
 αϥε̄πῑτῑμᾱ π̄η̄τ̄η̄ν̄ μ̄η̄ θᾱλᾱς̄σᾱ. αυω̄  
 ᾱϣ̄ω̄πε̄ π̄β̄ῑ οϥ̄η̄ο̄β̄ π̄ϣ̄ᾱμ̄η̄.

8:27 π̄ρω̄μ̄ε̄ δε̄ αῡρ̄ω̄π̄η̄ρε̄ εῡϥω̄ μ̄μ̄ος̄.  
 κε̄ ο̄νᾱϥ̄ μ̄μ̄ῑνε̄ πε̄ πᾱῑ κε̄ π̄τ̄η̄ν̄ αυω̄  
 θᾱλᾱς̄σᾱ ϣ̄ω̄τ̄μ̄ π̄σωϥ̄.

8:28 π̄τερεϥ̄εῑ δε̄ επ̄ε̄κ̄ρο̄ ε̄τε̄ϣ̄ω̄ρᾱ π̄-  
 η̄τε̄ρᾱϣ̄η̄η̄ος̄. αῡτ̄ω̄μ̄η̄τ̄ εροϥ̄ π̄β̄ῑ ϣ̄ω̄μ̄ε̄  
 ϣ̄ναϥ̄ ε̄ρε̄ ϣ̄ε̄η̄ρε̄ϥ̄ω̄ο̄ο̄ρ̄ ϣ̄ῑω̄ο̄ν̄ εῡη̄η̄ν̄  
 εβ̄ολ̄ ϣ̄η̄ πε̄μ̄ϣ̄ᾱαϥ̄ εῡη̄ᾱϥ̄τ̄ ε̄μᾱτε̄.  
 ϣ̄ω̄στε̄ ε̄τ̄μ̄τ̄ρε̄ λ̄ᾱαϥ̄ ε̄ω̄εῑ εβ̄ολ̄ ϣ̄η̄  
 τε̄ϣ̄η̄ ε̄τ̄μ̄μᾱν̄.

8:16 Ὀψίας δ'· γενομένης προσήνεγκαν  
 αὐτῷ δαιμονιζομένους πολλούς· καὶ ἐξέ-  
 βαλεν τὰ πνεύματα λόγῳ, καὶ πάντας τοὺς  
 κακῶς ἔχοντας ἐθεράπευσεν·

8:17 ὅπως πληρωθῇ τὸ ϣηθ'·ν διὰ Ἡσα'ου  
 τοῦ προφήτου λέγοντος, \*Αὐτὸς τὰς ἀσθε-  
 νείας ἡμῶν ἔλαβεν καὶ τὰς νόσους  
 ἐβάστασεν.\*

8:18 Ἰδὼν δ' ὁ Ἰησοῦς ὄχλον περὶ αὐτὸν  
 ἐκέλευσεν ἀπελθεῖν εἰς τὸ πέραν.

8:19 καὶ προσελθὼν εἰς γραμματεὺς ε'·πεν  
 αὐτῷ, Διδάσκαλε, ἀκολουθήσω σοι ὅπου  
 ἐὰν ἀπέρχῃ.

8:20 καὶ λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Αἱ ἀλώπεκες  
 φωλεοὺς ἔχουσιν καὶ τὰ πετεινὰ τοῦ  
 οὐρανοῦ κατασκηνώσεις, ὁ δ' υἱὸς τοῦ  
 ἀνθρώπου οὐκ ἔχει ποῦ τὴν κεφαλὴν κλίνει·

8:21 ἕτερος δ' τῶν μαθητῶν [αὐτοῦ] ε'·πεν  
 αὐτῷ, Κύριε, ἐπίτρεψόν μοι πρῶτον ἀπελ-  
 θεῖν καὶ θάψαι τὸν πατέρα μου.

8:22 ὁ δ' Ἰησοῦς λέγει αὐτῷ, Ἀκολουθεῖ  
 μοι, καὶ ἄφες τοὺς νεκροὺς θάψαι τοὺς  
 ἑαυτῶν νεκρούς.

8:23 Καὶ ἐμβάντι αὐτῷ εἰς τὸ πλοῖον  
 ἠκολούθησαν αὐτῷ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ.

8:24 καὶ ἰδοὺ σεισμὸς μέγας ἐγένετο ἐν τῇ  
 θαλάσῃ, ὥστε τὸ πλοῖον καλύπτεσθαι ὑπὸ  
 τῶν κυμάτων· αὐτὸς δ' ἐκάθευδεν.

8:25 καὶ προσελθόντες ἤγειραν αὐτὸν  
 λέγοντες, Κύριε, σῶσον, ἀπολλύμεθα.

8:26 καὶ λέγει αὐτοῖς, Τί δειλοί ἐστε,  
 ὀλιγόπιστοι; τότε ἐγερθεὶς ἐπετίμησεν τοῖς  
 ἀνέμοις καὶ τῇ θαλάσῃ, καὶ ἐγένετο  
 γαλήνη μεγάλη.

8:27 οἱ δ' ἄνθρωποι ἐθαύμασαν λέγοντες,  
 Ποταπὸς ἐστὶν οὗτος ὅτι καὶ οἱ ἄνεμοι καὶ ἡ  
 θάλασσα αὐτῷ ὑπακούουσιν;

8:28 Καὶ ἐλθόντος αὐτοῦ εἰς τὸ πέραν εἰς  
 τὴν χώραν τῶν Γαδαρηνῶν ὑπὴντησαν  
 αὐτῷ δύο δαιμονιζόμενοι ἐκ τῶν μνημείων  
 ἐξερχόμενοι, χαλεποὶ λίαν, ὥστε μὴ ἰσχύειν  
 τινὰ παρελθεῖν διὰ τῆς ὁδοῦ ἐκείνης.

## Gospel of St. Matthew

### Sahidic

8:29 αγω εις ρηντε αυχι ψκακ εβολ  
ευχω μμοc. xe εκουεω ου νμμαν ιc  
πωηρε μπνουτε. ητακει επειμα εβaca-  
νιζε μμον ραθн μπευοειω.  
8:30 πεγн ουαγελн Δε ηριp επαωωου  
ουηη μμοου ευμοone μμοc.  
8:31 ηρεωωoor Δε αυcπcωпq ευχω  
μμοc. xe ευχε κηαпохн εβολ μα-  
χοουη εροуη етаγεлн ηεωαγ.  
8:32 πεχαq пав xe βωκ. ητοου Δε  
αυει εβολ αυβωк εροуη επεωαγ. αγω  
εις ρηнте ac† пecoyoi ηδi ταγε{λ}лн  
тнpc εppaῖ exη тγωμe επecнт eθa-  
λacca. αγω αυμou ρpaῖ ρн μμοou.  
8:33 ηετμooηe Δε μμοou αυпωт  
αυβωк εppaῖ etпoλic. αυχω ηρωβ нм  
мн на ηето ηΔαιμμoηиoη.  
8:34 αγω ειc ρηнте ειc тпoλic тнpc  
acει εβολ etωмнт ειc. ητεpoуηaγ Δε  
epoq αυcπcωпq xeκac eφeпωωηe εβολ  
ρн ηευτωγ.

9:1 αqαλe Δε epχοи αqχioop αqει  
εppaῖ eteпoλic μμн μμοq.  
9:2 αγω ειc ρηнте αυειηe пaq ηoy-  
pωμe eφcнδ eφннx ρиηн ouмaппkoтk. ιc  
Δe ηтepеpηaγ eteyπicтic пeχαq μπeт-  
cнδ. xω тωк μμοк пaωнpe ηεκпoβe κн  
пак εβολ.  
9:3 αγω ειc ρoῖηe ηпeтpαμмaтeγc  
пeχαγ ρpaῖ ηρнтoγ. xe пaῖ eφχioγa.  
9:4 ιc Δe eφcoouηη ηпeyμeeγe пeχαq  
пaγ xe apρωтн тeтнμeeγe epηпeθooγ  
ρpaῖ ρн ηeтнpηт.  
9:5 αω γap ηeтμoтн. exooс пe xe  
ηεκпoβe κн пак εβολ xη exooс пe xe  
тωoγн ηγμooωe.  
9:6 xeκac Δe eteтнeиe. xe ouηтe п-  
ωнpe μπpωμe epoycia εppaῖ ρиxи  
пkaρ eka пoβe εβολ. тoтe пeχαq  
μπeтcнδ. xe тωoγн ηγqи μπeкδλoб  
ηβωк εppaῖ επeκнῖ.  
9:7 αqтωoγн Δe αqβωк εppaῖ επeqнῖ.

### Greek

8:29 καὶ ἰδοὺ ἔκραζαν λέγοντες, Τί ἡμῖν  
καὶ σοί, υἱὸν τοῦ θεοῦ; ἦλθες ὧδε πρὸ καιροῦ  
βασανίσαι ἡμᾶς;

8:30 ἦν δὲ μακρὰν ἀπ' αὐτῶν ἀγέλη χοίρων  
πολλῶν βοσκομένη.

8:31 οἱ δὲ δαίμονες παρεκάλουν αὐτὸν  
λέγοντες, Εἰ ἐκβάλλεις ἡμᾶς, ἀπόστειλον  
ἡμᾶς εἰς τὴν ἀγέλην τῶν χοίρων.

8:32 καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Ὑπάγετε. οἱ δὲ  
ἐξελθόντες ἀπῆλθον εἰς τοὺς χοίρους· καὶ  
ἰδοὺ ὥρμησεν πᾶσα ἡ ἀγέλη κατὰ τοῦ  
κρημνοῦ εἰς τὴν θάλασσαν, καὶ ἀπέθανον ἐν  
τοῖς ὕδασιν.

8:33 οἱ δὲ βόσκοντες ἔφυγον, καὶ ἀπελ-  
θόντες εἰς τὴν πόλιν ἀπήγγειλαν πάντα καὶ  
τὰ τῶν δαιμονιζομένων.

8:34 καὶ ἰδοὺ πᾶσα ἡ πόλις ἐξῆλθεν εἰς  
ὕπαντησιν τῷ Ἰησοῦ, καὶ ἰδόντες αὐτὸν  
παρεκάλεσαν ὅπως μεταβῇ ἀπὸ τῶν ὁρίων  
αὐτῶν.

9:1 Καὶ ἐμβὰς εἰς πλοῖον διεπέρασεν καὶ  
ἦλθεν εἰς τὴν ἰδίαν πόλιν.

9:2 καὶ ἰδοὺ προσέφερον αὐτῷ παραλυτικὸν  
ἐπὶ κλίνης βεβλημένον. καὶ ἰδὼν ὁ Ἰησοὺς  
τὴν πίστιν αὐτῶν εἶπεν τῷ παραλυτικῷ,  
Θάρσει, τέκνον· ἀφίενταί σου αἱ ἁμαρτίαι.

9:3 καὶ ἰδοὺ τινες τῶν γραμματέων εἶπαν  
ἐν ἑαυτοῖς, Οὗτος βλασφημεῖ.

9:4 καὶ ἰδὼν ὁ Ἰησοὺς τὰς ἐνθυμήσεις  
αὐτῶν εἶπεν, Ἰνατί ἐνθυμεῖσθε πονηρὰ ἐν  
ταῖς καρδίαις ὑμῶν;

9:5 τί γάρ ἐστιν εὐκοπώτερον, εἰπεῖν,  
Ἀφίενταί σου αἱ ἁμαρτίαι, ἢ εἰπεῖν,  
Ἐγείρε καὶ περιπάτει;

9:6 ἵνα δὲ εἰδῇτε ὅτι ἐξουσίαν ἔχει ὁ υἱὸς  
τοῦ ἀνθρώπου ἐπὶ τῆς γῆς ἀφίεναι ἁμαρ-  
τίας. τότε λέγει τῷ παραλυτικῷ, Ἐγερθεῖς  
ἄρῶν σου τὴν κλίνην καὶ ὑπάγε εἰς τὸν  
οἶκόν σου.

9:7 καὶ ἐγερθεὶς ἀπῆλθεν εἰς τὸν οἶκον  
αὐτοῦ.

## Gospel of St. Matthew

### Sahidic

9:8 ἀγῆαυ Δε ἡβι μμνηωε ἀγρζοτε  
αγῶ ἀγτ̄εοογ μπνογτε πενταγτ̄ εξογ-  
cia ἡτεῖμμε ἡῖρωμε

9:9 ἡτερε ἰς Δε παραγε εβολ ρμ  
πμα ετμμ̄αυ αghαγ εγρωμε εghμoοc  
ρῖ περτελωνιον επερ̄αν πε μαθ̄αιος.  
πεχαρ̄ παρ̄ γε ογαρ̄κ̄ ἡσωῖ. αghτωγῆ  
Δε αghογαρ̄γ̄ ἡσωγ.

9:10 αcωωπε Δε εghηηx ρραι ρμ  
πεghῖ. ειc ρῆητε πεγῆ ραρ̄ ἡτελ̄ωηηc.  
ρῖ ρερ̄ποβε. εghῆηγ εghογχε μμοογ μῆ  
ἰc αγῶ περ̄μαθ̄ηηc.

9:11 ἀγῆαυ Δε ἡβι πεφαρ̄iccαιoc  
πεχαγ̄ ἡπερ̄μαθ̄ηηc. γε ετβε ογ πετῆ-  
cαρ̄ ογωμ μῆ ἡτελ̄ωηηc αγῶ ἡρεγρ̄-  
ποβε.

9:12 ἡτογ Δε αghcωτ̄μ πεχαρ̄. γε  
ἡηετ̄ηηκ̄ ἀη πετ̄ρχ̄ρια μ̄πcαειη. ἀλ̄λ̄α  
ηετ̄μοκ̄ρ̄ ηε.

9:13 βωκ Δε ἡτετ̄ῖεμμε γε ογ πε ει-  
ογ̄εω ογῆα ερ̄ογε ογ̄θ̄cια. ἡταῑει γαρ  
ἀη ετερ̄μ ἡδικ̄αιος. ἀλ̄λ̄α ἡρεγρ̄ποβε  
εγ̄μετανο̄ια.

9:14 τοτε αγτ̄ πεγογoi ερογ ἡβι μ-  
μαθ̄ηηc ἡῖωρ̄αηηηc εγ̄χω μμοc. γε  
ετβε ογ ἀποη μῆ πεφαρ̄iccαιoc  
τ̄ῖηηcτεγε ἡρ̄αρ̄ ἡcοπ. ηεκ̄μαθ̄ηηc Δε  
ἡcειηηcτεγε ἀη.

9:15 πεχαρ̄ παγ ἡβι ἰc. γε μῆ ογῆ  
cομ ἡηεωῖηε μ̄πα τ̄ωελ̄εετ̄ εηηcτεγε  
εφοcοη πα τ̄ωελ̄εετ̄ ωοοη μ̄μ̄αγ.  
cειηηγ Δε ἡβι ρ̄ηηρ̄οογ. ροτ̄αη εγ̄ωαη̄ι  
μ̄πα τ̄ωελ̄εετ̄ ἡτοοτογ τοτε cεια-  
ηηcτεγε.

9:16 μερε λ̄ααγ ρῖ ογτοειc ἡω̄αι εγ-  
ωτ̄ηη μ̄πλ̄βε. cηᾱι γαρ μ̄πεcκ̄ωτε  
εβολ ρῆ τ̄εωτ̄ηη η̄γωωπε ἡβι ογῆoc  
μ̄πωρ̄.

9:17 ογΔε μεγ̄ηηx μ̄ρ̄ic ερ̄ωτ̄ ἡac.  
εωωπε μ̄μοη ωαγ̄πωρ̄ ἡβι ἡρ̄ωτ̄. ἡτε  
ἡηρ̄π̄ πωη εβολ ἡτε ἡκερ̄ωτ̄ τακο.  
ἀλ̄λ̄α ἡωαγ̄ηηx ἡρ̄π̄ ἡβ̄ρ̄ρε εacκοc ἡβ̄ρ̄ρε  
ἡcεωωπε εγ̄ογox μ̄πεcηαγ.

### Greek

9:8 ἰδόντες δὲ οἱ ὄχλοι ἐφοβήθησαν καὶ  
ἐδόξασαν τὸν θεὸν τὸν δόντα ἐξουσίαν  
τοιαύτην τοῖς ἀνθρώποις.

9:9 Καὶ παράγων ὁ Ἰησοῦς ἐκεῖθεν εἰ-  
σὲν ἄνθρωπον καθήμενον ἐπὶ τὸ τελώνιον,  
Μαθθαῖον λεγόμενον, καὶ λέγει αὐτῷ,  
Ἀκολούθει μοι. καὶ ἀναστὰς ἠκολούθησεν  
αὐτῷ.

9:10 Καὶ ἐγένετο αὐτοῦ ἀνακειμένου ἐν τῇ  
οἰκίᾳ, καὶ ἰδοὺ πολλοὶ τελῶναι καὶ ἁμαρ-  
τωλοὶ ἐλθόντες συνανέκειντο τῷ Ἰησοῦ καὶ  
τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ.

9:11 καὶ ἰδόντες οἱ Φαρισαῖοι ἔλεγον τοῖς  
μαθηταῖς αὐτοῦ, Διὰ τί μετὰ τῶν τελωνῶν  
καὶ ἁμαρτωλῶν ἐσθίει ὁ διδάσκαλος ὑμῶν;

9:12 ὁ δὲ ἀκούσας εἶπεν, Οὐ χρεῖαν  
ἔχουσιν οἱ ἰσχύοντες ἰατροῦ ἀλλ' οἱ κακῶς  
ἔχοντες.

9:13 πορευθέντες δὲ μάθετε τί ἐστίν,  
\*Ἐλεος θέλω καὶ οὐ θυσίαν\*· οὐ γὰρ ἤλθον  
καλέσαι δικαίους ἀλλὰ ἁμαρτωλοὺς.

9:14 Τότε προσέρχονται αὐτῷ οἱ μαθηταὶ  
Ἰωάννου λέγοντες, Διὰ τί ἡμεῖς καὶ οἱ  
Φαρισαῖοι νηστεύομεν [πολλά], οἱ δὲ  
μαθηταὶ σου οὐ νηστεύουσιν;

9:15 καὶ εἶπεν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Μὴ  
δύνανται οἱ υἱοὶ τοῦ νυμφῶνος πενθεῖν ἐφ'  
ὅσον μετ' αὐτῶν ἐστίν ὁ νυμφίος;  
ἐλεύσονται δὲ ἡμέραι ὅταν ἀπαρθῇ ἀπ'  
αὐτῶν ὁ νυμφίος, καὶ τότε νηστεύσουσιν.

9:16 οὐδεὶς δὲ ἐπιβάλλει ἐπίβλημα ἱ-  
στίου ἐπὶ ἱματίῳ παλαιῷ· αἶρει γὰρ τὸ  
πλήρωμα αὐτοῦ ἀπὸ τοῦ ἱματίου, καὶ χεῖρον  
σχίσμα γίνεται.

9:17 οὐδὲ βάλλουσιν ὄνον νέον εἰς ἀσκοὺς  
παλαιούς· εἰ δὲ μή γε, ῥηγνύνται οἱ ἀσκοί,  
καὶ ὁ ὄνος ἐκχέεται καὶ οἱ ἀσκοὶ ἀπόλ-  
λυνται· ἀλλὰ βάλλουσιν ὄνον νέον εἰς ἀ-  
σκοὺς καινοὺς, καὶ ἀμφότεροι συντηροῦνται.

## Gospel of St. Matthew

### Sahidic

9:18 παῖ ἐρχω ἑμμοῦ παῦ εἰς ζήτητε  
εἰς οὐαρχων ἀφ' πεφογοῖ ἐροφ ἀφου-  
ωψτ παφ ἐρχω ἑμμοc xe α ταψεερε  
μοῦ τενοῦ ἀλῶα αμοῦ πῆταλο  
ἡτεκβix ἐβραῖ ἐχωc ἀγω cπαωνθ.

9:19 ἀφτωογν Δε ἡβι ic ἀφουαζφ  
ἡcωφ μῆ πεφμαθῆτηc.

9:20 εἰc οὐcζιμε Δε ἐρε πεcποφ ωοοπ  
ζαροc ἑμῆπcποογce ἡρομπε. αcτ πεc-  
ογοῖ παζοῦ ἑμμοφ αcχωζ επτοπ ἑμπεφ-  
ζοῖτε.

9:21 πεcχω γαρ ἑμμοc ζραῖ ἡζητc. xe  
ειψανχωζ ἑμματα επτοп ἡτεφψτηн  
†ηαογχαi.

9:22 ic Δε ἀφκοτφ ἀφπαῦ ἐροc πεχαφ  
παc. xe τωκ ἑμμο ταψεερε τογπιcтic  
τε ἡταcπαζμε. ἀγω αcογχαi ἡβι  
τεcζιμε xиn τεγпоу етῆμαγ.

9:23 ἡτερεφει Δε ἡβι ic ἐβραῖ επῆῃ  
ἡπαρχων ἀφπαῦ ἐπρεφζοογe μῆ πμн-  
ψe εγψτῖτωp.

9:24 πεχαφ xe ἀπαχωρει πηтῆ  
ἡπεcμοῦ γαρ ἡβι тψεερε ψнм. ἀλῶα  
ecпκοτк. ἡтоοῦ Δε πεγcωβε ἡcωφ  
εγcοογн xe αcμοῦ.

9:25 ἡτερογпоγxe Δε εβoλ ἡπμннψe  
αφβωк ἐζογн αφαμαζτε ἡτεcβix. αc-  
τωογн ἡβι тψεερε ψнм.

9:26 πεφcοειт ἀφει εβoλ ζμ пκαζ  
тнpφ етῆμαγ.

9:27 ἐφпараге Δε εβoλ ζμ пма ет-  
ῆμαγ ἡβι ic ἀγογaζοῦ ἡcωφ ἡβι βῶΔe  
cπαῦ εγχιψкак εβoλ εγχω ἑμμοc. xe  
па пaн ic пψнpe ἡῶαῶ.

9:28 ἡτερεφει Δε ἐβραῖ επῆῃ αγ†  
πεγογοῖ ἐροφ ἡβι ἡβῶΔe πεχαφ παῦ  
ἡβι ic. xe тeтῆпicтeγe xe ογῆ cом  
ἑμοῖ ер παῖ. πεχαῦ παφ xe ce пχοeic.

9:29 тоте αφχωζ επεγβαῶ ἐφχω ἡ-  
μμοc. xe καта тeтῆпicтic μαpεcψωπε  
пηтῆ.

9:30 ἀγω αγωγων ἡβι пeγβαῶ. αφζων  
εтоοтоῦ ἡβι ic ἐφχω ἑμμοc. xe cωψт  
ἡпῖтpe ῶααγ eимe.

### Greek

9:18 Ταῦτα αὐτοῦ λαλοῦντος αὐτοῖς ἰδοὺ  
ἄρχων εἰς ἐλθὼν προσεκύνει αὐτῷ λέγων  
ὅτι Ἡ θυγάτηρ μου ἄρτι ἐτελεύτησεν· ἀλλὰ  
ἐλθὼν ἐπίθες τὴν χεῖρά σου ἐπ' αὐτήν, καὶ  
ζήσεται.

9:19 καὶ ἐγερθεὶς ὁ Ἰησοῦς ἠκολούθησεν  
αὐτῷ καὶ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ.

9:20 Καὶ ἰδοὺ γυνὴ αἰμορροοῦσα δώδεκα  
ἔτη προσελθοῦσα ὅπισθεν ἥψατο τοῦ  
κρασπέδου τοῦ ἱματίου αὐτοῦ·

9:21 ἔλεγεν γὰρ ἐν ἑαυτῇ, Ἐὰν μόνον  
ἄψωμαι τοῦ ἱματίου αὐτοῦ σωθήσομαι.

9:22 ὁ δ' Ἰησοῦς στραφεὶς καὶ ἰδὼν αὐτήν  
εἶπεν, Θάρσει, θύγατερ· ἡ πίστις σου σέσω-  
κέν σε. καὶ ἐσώθη ἡ γυνὴ ἀπὸ τῆς ὥρας  
ἐκείνης.

9:23 Καὶ ἐλθὼν ὁ Ἰησοῦς εἰς τὴν οἰκίαν τοῦ  
ἄρχοντος καὶ ἰδὼν τοὺς αὐλητὰς καὶ τὸν  
ὄχλον θορυβούμενον

9:24 ἔλεγεν, Ἀναχωρεῖτε, οὐ γὰρ ἀπέθανεν  
τὸ κοράσιον ἀλλὰ καθεύδει. καὶ κατεγέλων  
αὐτοῦ.

9:25 ὅτε δ' ἐξεβλήθη ὁ ὄχλος, εἰσελθὼν  
ἐκράτησεν τῆς χειρὸς αὐτῆς, καὶ ἠγέρθη τὸ  
κοράσιον.

9:26 καὶ ἐξῆλθεν ἡ φήμη αὕτη εἰς ὅλην τὴν  
γῆν ἐκείνην.

9:27 Καὶ παράγοντι ἐκεῖθεν τῷ Ἰησοῦ  
ἠκολούθησαν [αὐτῷ] δύο τυφλοὶ κρᾶζοντες  
καὶ λέγοντες, Ἐλέησον ἡμᾶς, υἱὸς Δαυὶδ.

9:28 ἐλθόντι δ' εἰς τὴν οἰκίαν προσήλθον  
αὐτῷ οἱ τυφλοί, καὶ λέγει αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς,  
Πιστεύετε ὅτι δύναμαι τοῦτο ποιῆσαι;  
λέγουσιν αὐτῷ, Ναί, κύριε.

9:29 τότε ἥψατο τῶν ὀφθαλμῶν αὐτῶν  
λέγων, Κατὰ τὴν πίστιν ὑμῶν γενηθήτω  
ὑμῖν.

9:30 καὶ ἠνεώχθησαν αὐτῶν οἱ ὀφθαλμοί.  
καὶ ἐνεβριμήθη αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς λέγων,  
Ὅρατε μηδεὶς γινωσκέτω.

Gospel of St. Matthew

Sahidic

Greek

9:31 ἡτοοῦ δε αὐεὶ ἐβοῶν αὐτὸ ὑπερ-  
σοειτ ὁ μὲν πκαρ τῆρ εἰς τὸ μῆλιν.

9:32 ἐφῆνεν δε ἐβοῶν. εἰς ὁρῆτε αὐεῖνε  
παρ ποῦ μὲν πο ἐρε οὐδαι μωσιον ὁρῶν.

9:33 αὐτὸ ὑπερῆνονχε ἐβοῶν ὑπδαι-  
μωσιον ἀρῶνχε ἡβὶ πεμπο. αὐρῶνχε  
ἡβὶ μμῆνχε ἐγῶν μμος. χε ὑπε οὐον  
ἡτῆρ οὐωνε ἐβοῶν ἐνερ ὁ μὲν πῆλ.

9:34 πεφαιρσαῖος δε πεγῶν μμος. χε  
ὁρῶν ὁ μὲν παρῶν πῆδαι μωσιον ἐφῆνονχε  
ἐβοῶν πῆδαι μωσιον.

9:35 αὐτὸ ἀρῶνχε ἡβὶ ἰς ἡμπολῖς  
τῆρ μὲν ἡτῆρ ἐφῆρῶν ὁρῶν ὁ μὲν πεγ-  
σῶνχε. αὐτὸ ἐφῆρῶνχε ὑπερῶνχε-  
λῶν ἡτῆρ ἐφῆρῶνχε ἐγῶνχε μμ ὁ  
ὁρῶνχε μμ.

9:36 ὑπερῆνονχε δε ἐμμῆνχε ἀρῶν  
ὁρῶν ὁ μὲν πεγῶνχε πε. αὐτὸ  
πεγῶνχε ἡβὶ πῆρῶνχε ἐτε ὑπτοῦ ὥν.

9:37 τότε πεκαρ ἡπερῶνχε χε  
πῶν μμ παρῶν. περῶνχε δε σῶν.

9:38 σῶν πῶνχε δε ὑπῶνχε. χεκαρ  
ἐφῆνχε ἐρῶνχε ἐβοῶν ὑπερῶνχε.

9:31 οἱ δὲ ἐξελθόντες διεφῆμισαν αὐτὸν ἐν  
ὅλῃ τῇ γῇ ἐκείνῃ.

9:32 Αὐτῶν δὲ ἐξερχομένων ἰδοὺ προσή-  
νεγκαν αὐτῷ ἄνθρωπον κωφὸν δαιμονι-  
ζόμενον·

9:33 καὶ ἐκβληθέντος τοῦ δαιμονίου  
ἐλάλησεν ὁ κωφός. καὶ ἐθαύμασαν οἱ ὄχλοι  
λέγοντες, Οὐδέποτε ἐφάνη οὕτως ἐν τῷ  
Ἰσραὴλ.

9:34 οἱ δὲ Φαρισαῖοι ἔλεγον, Ἐν τῷ ἄρχοντι  
τῶν δαιμονίων ἐκβάλλει τὰ δαιμόνια.

9:35 Καὶ περιῆγεν ὁ Ἰησοῦς τὰς πόλεις  
πάσας καὶ τὰς κώμας, διδάσκων ἐν ταῖς  
συναγωγαῖς αὐτῶν καὶ κηρύσσων τὸ  
εὐαγγέλιον τῆς βασιλείας καὶ θεραπεύων  
πάσαν νόσον καὶ πᾶσαν μαλακίαν.

9:36 Ἰδὼν δὲ τοὺς ὄχλους ἐσπλαγχνίσθη  
περὶ αὐτῶν ὅτι ἦσαν ἐσκυλμένοι καὶ ἐρρι-  
μένοι ὥσπερ πρόβατα μὴ ἔχοντα ποιμένα.

9:37 τότε λέγει τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ, Ὁ μὲν  
θερισμὸς πολὺς, οἱ δὲ ἐργάται ὀλίγοι·

9:38 δεήθητε οὖν τοῦ κυρίου τοῦ θερισμοῦ  
ὅπως ἐκβάλῃ ἐργάτας εἰς τὸν θερισμὸν  
αὐτοῦ.

Sahidic

Greek

10:1 αϑμουντε δε επεμνητςπουγς μ-  
μαθνης. αϑ† παυ ητεζουσια ηπεπνα  
πακαθαρτον επονχ εβολ αυω ερπαζε  
εωωπε ημ ρι λοχλεχ ημ.

10:2 παϊ δε νε ηραν μμνητςπουγς  
ηαποστολος. πυωρπ πε σιμων πετε  
ωαυμουτε εροϑ χε πετρος μη ανδρεας  
περσον. ιακωβος πυωρε ηζεβεδαιος μη  
ιωθαννης περσον.

10:3 φιλιππος μη βαρθολομαιος. θω-  
μας μη μαθθαιος πετλωνης. ιακωβος  
πυωρε παλφαιος. μη θαλδαιος.

10:4 σιμων πκαπανιτης μη ιουδας πι-  
σκαριωτης πενταρπαρδιδου μμοϑ.

10:5 πειμνητςπουγς αϑχοουσε ηβι ις  
αϑπαρσγειλε παυ εϑω μμοϑ χε  
μπρωκ ερην ηρεθνος. αυω μπρωκ  
ερονη επολις ησαμαριτης.

10:6 βωκ δε ηρογο ωα ηεσοου ηταυ-  
σωρμ ητε ηη μπιηλ.

10:7 ετετναβωκ δε ταωεοειω ετετη-  
χω μμοϑ. χε μετανοι. αςωη γαρ  
ερονη ηβι τηητρο ημηνε.

10:8 πετωωπε αριπαζε εροου. πετ-  
σοβρ τββοου. ηδαιμωιον νοχου εβολ.  
ατετηχι ηχιηχι † ηχιηχι.

10:9 μπρωπο ηητη ηουνουβ. ουτε  
ουρατ. ουτε ουρομπτ ρη πετημοχρ.

10:10 ουτε ηηρα ετερην. ουτε ωτηη  
σητε. ουτε ουτοουε. ουτε ουδερωβ.  
γεμπωα γαρ ηβι περγατης ητερρε.

10:11 τπολις δε ετετναβωκ ερονη  
ερος η π†με. ωηε ρραϊ ηρητς χε ημ  
πετμπωα ητετηβω ρμ πμα ετμμω  
ωαντετηει εβολ.

10:12 ετετηβηκ δε ερονη επηι ασπαζε  
μμοϑ.

10:13 αυω εωωπε ηηι μπωα μαρε  
τετηπειρηνη ει ερραϊ εχωϑ. εωωπε δε  
ημμπωα αν μαρε τετηπειρηνη κοτς  
ερωτη.

10:14 πετε ηηναχι τηητη δε αν. αυω  
ηητμσωτμ επετηωαχε. ετετηπηηυ δε  
εβολ ρμ ηηι. η τπολις ετμμω. η π-  
†με. ηουρε εβολ μπωοειω ηηητη-  
ουερητε.

10:1 Καὶ προσκαλεσάμενος τοὺς δώδεκα  
μαθητὰς αὐτοῦ ἔδωκεν αὐτοῖς ἐξουσίαν  
πνευμάτων ἀκαθάρτων ὥστε ἐκβάλλειν  
αὐτὰ καὶ θεραπεύειν πᾶσαν νόσον καὶ  
πᾶσαν μαλακίαν.

10:2 Τῶν δ' ὀνόματα ἀποστόλων τὰ ὀνόματά  
ἐστὶν ταῦτα· πρῶτος Σίμων ὁ λεγόμενος  
Πέτρος καὶ Ἀνδρέας ὁ ἀδελφὸς αὐτοῦ, καὶ  
Ἰάκωβος ὁ τοῦ Ζεβεδαίου καὶ Ἰωάννης ὁ  
ἀδελφὸς αὐτοῦ,

10:3 Φίλιππος καὶ Βαρθολομαῖος, Θωμᾶς  
καὶ Μαθθαῖος ὁ τελώνης, Ἰάκωβος ὁ τοῦ  
Ἀλφαίου καὶ Θαδδαῖος,

10:4 Σίμων ὁ Καναναῖος καὶ Ἰούδας ὁ  
Ἰσκαριώτης ὁ καὶ παραδοὺς αὐτόν.

10:5 Τούτους τοὺς δώδεκα ἀπέστειλεν ὁ  
Ἰησοῦς παραγγέλλας αὐτοῖς λέγων, Εἰς  
ὁδὸν ἐθνῶν μὴ ἀπέλθητε, καὶ εἰς πόλιν  
Σαμαριτῶν μὴ εἰσέλθητε·

10:6 πορεύεσθε δ' ἰσχυρὸν πρὸς τὰ πρόβατα  
τὰ ἀπολωλῶτα οἴκου Ἰσραὴλ.

10:7 πορευόμενοι δ' κηρύσσετε λέγοντες ὅτι  
Ἠγγικεν ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν.

10:8 ἀσθενοῦντας θεραπεύετε, νεκροὺς  
ἐγείρετε, λεπροὺς καθαρίζετε, δαιμόνια  
ἐκβάλλετε· δωρεὰν ἐλάβετε, δωρεὰν δότε.

10:9 Μὴ κτήσῃσθε χρυσὸν μηδ' ἄργυρον  
μηδ' χαλκὸν εἰς τὰς ζῶνας ὑμῶν,

10:10 μὴ πήραν εἰς ὁδὸν μηδ' δύο χιτῶνας  
μηδ' ὑποδήματα μηδ' ἄβδον· ἄξιος γὰρ ὁ  
ἐργάτης τῆς τροφῆς αὐτοῦ.

10:11 εἰς ἣν δ' ἂν πόλιν ἢ κώμην εἰσέλθητε,  
ἐξετάσατε τίς ἐν αὐτῇ ἄξιος ἐστίν· κάκει  
μείνατε ἕως ἂν ἐξέλθητε.

10:12 εἰσερχόμενοι δ' εἰς τὴν οἰκίαν ἀσπά-  
σασθε αὐτήν·

10:13 καὶ ἐὰν μὴ ἡ οἰκία ἁγία, ἐλθάτω ἡ  
εἰρήνη ὑμῶν ἐπ' αὐτήν· ἐὰν δ' μὴ ἡ ἁγία, ἡ  
εἰρήνη ὑμῶν πρὸς ὑμᾶς ἐπιστραφήτω.

10:14 καὶ ὅς ἂν μὴ δέξηται ὑμᾶς μηδ'  
ἀκούσῃ τοὺς λόγους ὑμῶν, ἐξερχόμενοι ἔξω  
τῆς οἰκίας ἢ τῆς πόλεως ἐκείνης ἐκτινάξατε  
τὸν κονιορτὸν τῶν ποδῶν ὑμῶν.



Gospel of St. Matthew

Sahidic

10:15 ραμην †χω μμοc ннтн. xe ουη ουμτοп παωωπε ρμ πκαρ ησοδομα μн гоμοppa ρμ περoογ ητεκpიცιc εpογε тπολιc εтμμαγ.

10:16 ειc ρнтe αποκ тχοογ μμωтн ηθε ηρεпecooγ ρн тμнтe ηρεпоγωпγ. ωωπε δε ηcaβε ηθε ηηρoγ αγω ηακαиpеоc ηθε ηпeйδpooμпe.

10:17 † ρтнтн де еρωтн евоλ ρн ηepωμe. ceηαπαpαδιδογ γap μμωтн епcγηρεδpиoη αγω ρpaй ρн ηey- cγηαγωγн ceηαμacтигoγ μμωтн.

10:18 ηceηи тнγтн ηηρнγeμωн μн ηpρωoγ етbннт eγμнтμнтpe ηαγ μн ηρεθпoc.

10:19 ρoтaη де eγωαηπαpαδιδογ μμωтн μпpгipooγω xe ηαω ηρε. η eтeтпaxooс xe oγ. ceηa† γap ηнтн ρн тeyпoγ етμμαγ xe oγ пeтeтпaxooγ.

10:20 ηтωтн γap aη пeтωaxε αλλa пeпa μпeтпeиoт пeтωaxε ηρнттнγтн.

10:21 ουη ογcoп де ηαπαpαδιδογ μпepcoп eπμoγ. αγω oγeиoт μпepγωпpe. ηтe ηωпpe тωoγн eγн пeγeиoтe ηce- μoγoγт μμooγ.

10:22 ηтeтпωωπε eγμocтe μμωтн eвоλ ρитн pωμe ηиμ етbε παpαη. пeтпaxγпoμeиe де ωαβολ παи пeтпa- oγxαи.

10:23 ρoтaη де eγωαηпωт ηcωтн ρн тeиπολιc πωт eppaи eкeoγeи. ραμην γap †χω μμοc ннтн xe ηпeтпxωк eвоλ ημπολιc μпиηλ μпe πωпpe μпpωμe ει.

10:24 μн cбoγи γap eγo ηпoб eпep- caρ. oγтe μн ρμpαλ eγxocε eρoγe пeγxoεиc.

10:25 ρω eпecбoγи xe eγeγωπε ηθε μпepcaρ. αγω пpμpαλ xe eγeγωπε ηθε μпeγxoεиc. eγxε αγμoγтe eпxoεиc xe βeeλзeбoγλ пocо μαλλoη пeγpμнни.

10:26 μпpрpρoтe δε ρнтoγ. μн λaαγ γap eγpοbс ηceηaбoλпγ aη eвоλ. αγω eγpηп eпγпaoγωпγ aη eвоλ.

Greek

10:15 ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ἀνεκτότερον ἔσται γῇ Σοδόμων καὶ Γομόρρων ἐν ἡμέρᾳ κρίσεως ἢ τῇ πόλει ἐκείνῃ.

10:16 Ἴδου ἐγὼ ἀποστέλλω ὑμᾶς ὡς πρόβατα ἐν μέσῳ λύκων· γίνεσθε οὖν φρόνιμοι ὡς οἱ ὄφεις καὶ ἀκέραιοι ὡς αἱ περιστεραί.

10:17 προσέχετε δὲ ἀπὸ τῶν ἀνθρώπων· παραδώσουσιν γὰρ ὑμᾶς εἰς συνέδρια, καὶ ἐν ταῖς συναγωγαῖς αὐτῶν μαστιγώσουσιν ὑμᾶς·

10:18 καὶ ἐπὶ ἡγεμόνας δὲ καὶ βασιλεῖς ἀχθήσεσθε ἕνεκεν ἐμοῦ εἰς μαρτύριον αὐτοῖς καὶ τοῖς ἔθνεσιν.

10:19 ὅταν δὲ παραδῶσιν ὑμᾶς, μὴ μεριμνήσητε πῶς ἢ τί λαλήσητε· δοθήσεται γὰρ ὑμῖν ἐν ἐκείνῃ τῇ ὥρᾳ τί λαλήσητε·

10:20 οὐ γὰρ ὑμεῖς ἐστε οἱ λαλοῦντες ἀλλὰ τὸ πνεῦμα τοῦ πατρὸς ὑμῶν τὸ λαλοῦν ἐν ὑμῖν.

10:21 παραδώσει δὲ ἀδελφὸς ἀδελφὸν εἰς θάνατον καὶ πατὴρ τέκνον, καὶ ἐπαναστήσονται τέκνα ἐπὶ γονεῖς καὶ θανατώσουσιν αὐτούς.

10:22 καὶ ἔσεσθε μισούμενοι ὑπὸ πάντων διὰ τὸ ὄνομά μου· ὁ δὲ ὑπομείνας εἰς τέλος οὕτως σωθήσεται.

10:23 ὅταν δὲ διώκωσιν ὑμᾶς ἐν τῇ πόλει ταύτῃ, φεύγετε εἰς τὴν ἑτέραν· ἀμὴν γὰρ λέγω ὑμῖν, οὐ μὴ τελέσητε τὰς πόλεις τοῦ Ἰσραὴλ ἕως ἂν ἔλθῃ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου.

10:24] Οὐκ ἔστιν μαθητὴς ὑπ' ῥ τὸν διδάσκαλον οὐδ' δοῦλος ὑπ' ῥ τὸν κύριον αὐτοῦ.

10:25 ἀρκετὸν τῷ μαθητῇ ἵνα γένηται ὡς ὁ διδάσκαλος αὐτοῦ, καὶ ὁ δοῦλος ὡς ὁ κύριος αὐτοῦ. εἰ τὸν οἰκοδεσπότην Βεελζεβούλ ἐπεκάλεσαν, πόσω μάλλον τοὺς οἰκιακοὺς αὐτοῦ.

10:26 Μὴ οὖν φοβηθῆτε αὐτούς· οὐδ' ἂν γὰρ ἔστιν κεκαλυμμένον ὃ οὐκ ἀποκαλυφθήσεται, καὶ κρυπτὸν ὃ οὐ γνωσθήσεται.

## Gospel of St. Matthew

### Sahidic

10:27 πετρω μμοϩ νητην ρμ πκακε  
αχιϩ ρμ πογοειν. αγω πετετηνωτμ  
εροϩ ρμ πετμμααχε ταγωεοειϩ μμοϩ  
ρμχην ηχενεπωρ.

10:28 μπρρροτε ρητοϩ ηνετναμοϩοϩτ  
μπετηνωμα. εμν βομ δε μμοοϩ  
εμοϩοϩτ ητετηψυχην. αρι ροτε δε  
ηροϩο ρητη μπετε οϩν βομ μμοϩ  
ετακο ητετηψυχην μν πετηνωμα ρραϊ  
ρην ττερενηα.

10:29 μν χαχ σπαϩ ησετ μμοοϩ  
εβολ αν ρα οϩροβολος. αγω οϩα  
εβολ ηρητοϩ ηνεϩρε ερραϊ εχμ πκαρ  
αχμ πετηνωτ ετην μπηγε.

10:30 ηκεβω δε ητετηαπε ηπ τηροϩ.

10:31 μπρρροτε δε ρητοϩ ητωτη  
τετηνωβε ερρα ηχαχ.

10:32 οϩν δε ημν ετηαρομολοϩει  
ηρητ μπεμτο εβολ ηπερωμε τηαρο-  
μολοϩει ρω ηρητη μπεμτο εβολ  
μπαειωτ ετην μπηγε.

10:33 πετηααπαρνα δε μμοι μπεμτο  
εβολ ηπερωμε. τηααπαρνα ρω μμοϩ  
μπεμτο εβολ μπαειωτ ετην μπηγε.

10:34 μπρωϩ χε ηταϊει ενοϩχε ηοϩ-  
ειρηνην ερραϊ εχμ πκαρ. ηταϊει αν  
ενοϩχε ηοϩειρηνην. αλλα ενοϩχε ηοϩχηϩε.

10:35 ηταϊει γαρ επωρχ ηοϩρωμε  
επεϩειωτ. αγω οϩϩερε ετεσμααϩ αγω  
οϩϩερεετ ετεσϩωμε.

10:36 ηχαχε μπρωμε ηε ηεϩρμμη.

10:37 πετμε ηειωτ η μααϩ εροϩε  
εροι ηϩμπϩα μμοι αν. αγω πετμε  
ηϩηρε ρι ϩερε εροϩε εροι ηϩμπϩα  
μμοϊ αν.

10:38 αγω πετε ηϩηαϩι αν μπεϩ-  
σταϩροσ ηϩοϩαρϩ ησωϊ ηϩμπϩα μμοι  
αν.

10:39 πεηταϩρε ετεϩψυχην ϩηασορμεσ.  
αγω πεηταϩρωμ ητεϩψυχην ετηνητ  
ϩηαρε εροσ.

10:40 πετωωπ μμωτην εροϩ εϩωωπ  
μμοϊ εροϩ. αγω πετωωπ μμοϊ εροϩ  
εϩωωπ εροϩ μπεηταϩτηοοϩτ.

### Greek

10:27 ὁ λέγω ὑμῖν ἐν τῇ σκοτίᾳ, εἵπατε ἐν  
τῷ φωτί· καὶ ὁ εἰς τὸ οὐδὲς ἀκούετε, κηρύσσετε  
ἐπὶ τῶν δωματίων.

10:28 καὶ μὴ φοβεῖσθε ἀπὸ τῶν ἀποκ-  
τενόντων τὸ σῶμα, τὴν δὲ ψυχὴν μὴ  
δυναμένων ἀποκτείνει· φοβεῖσθε δὲ μᾶλλον  
τὸν δυνάμενον καὶ ψυχὴν καὶ σῶμα  
ἀπολέσαι ἐν γεέννῃ.

10:29 οὐχὶ δύο στρουθία ἀσσαρίου  
πωλεῖται; καὶ ὅτι ἐξ αὐτῶν οὐ πεσεῖται ἐπὶ  
τὴν γῆν ἄνευ τοῦ πατρὸς ὑμῶν.

10:30 ὑμῶν δὲ καὶ αἱ τρίχες τῆς κεφαλῆς  
πᾶσαι ἡριθμημέναι εἰσίν.

10:31 μὴ οὖν φοβεῖσθε· πολλῶν στρουθίων  
διαφέρετε ὑμεῖς.

10:32 Πᾶς οὖν ὅστις ὁμολογήσει ἐν ἐμοὶ  
ἔμπροσθεν τῶν ἀνθρώπων, ὁμολογήσω καὶ γὰρ  
ἐν αὐτῷ ἔμπροσθεν τοῦ πατρὸς μου τοῦ ἐν  
[τοῖς] οὐρανοῖς·

10:33 ὅστις δ' ἂν ἀρνήσῃται με ἔμπροσθεν  
τῶν ἀνθρώπων, ἀρνήσομαι καὶ γὰρ αὐτὸν  
ἔμπροσθεν τοῦ πατρὸς μου τοῦ ἐν [τοῖς]  
οὐρανοῖς.

10:34 Μὴ νομίσητε ὅτι ἦλθον βαλεῖν  
εἰρήνην ἐπὶ τὴν γῆν· οὐκ ἦλθον βαλεῖν  
εἰρήνην ἀλλὰ μάχαιραν.

10:35 ἦλθον γὰρ διχάσαι ἄνθρωπον \*κατὰ  
τοῦ πατρὸς αὐτοῦ καὶ θυγατέρα κατὰ τῆς  
μητρὸς αὐτῆς καὶ νύμφην κατὰ τῆς  
πενθερᾶς αὐτῆς.\*

10:36 καὶ \*ἐχθροὶ τοῦ ἀνθρώπου οἱ οἰκιακοὶ  
αὐτοῦ.\*

10:37 Ὁ φιλῶν πατέρα ἢ μητέρα ὑπὲρ ἐμὲ  
οὐκ ἔστιν μου ἄξιος· καὶ ὁ φιλῶν υἱὸν ἢ  
θυγατέρα ὑπὲρ ἐμὲ οὐκ ἔστιν μου ἄξιος·

10:38 καὶ ὅς οὐ λαμβάνει τὸν σταυρὸν  
αὐτοῦ καὶ ἀκολουθεῖ ὀπίσω μου, οὐκ ἔστιν  
μου ἄξιος.

10:39 ὁ εὐρὼν τὴν ψυχὴν αὐτοῦ ἀπολέσει  
αὐτήν, καὶ ὁ ἀπολέσας τὴν ψυχὴν αὐτοῦ  
ἐνεκεν ἐμοῦ εὐρήσει αὐτήν.

10:40 Ὁ δεχόμενος ὑμᾶς ἐμὲ δέχεται, καὶ ὁ  
ἐμὲ δεχόμενος δέχεται τὸν ἀποστείλαντά  
με.

## Gospel of St. Matthew

### Sahidic

10:41 πετωωπ εροϋ ποῦπροφητης επ-  
ραν ποῦπροφητης ϣηαχι μπβεκε ποῦ-  
προφητης. αγω πετωωπ εροϋ ποῦ-  
δικαιος επραν ποῦδικαιος ϣηαχι μπβεκε  
μπδικαιος.

10:42 αγω πετνατσε οὔα ηπεικοῦϊ  
ποῦχω μμοῦ ηρωϋ μματε επραν ποῦ-  
μαθητης. ραμμη †χω μμοc ηητη χε  
ηπεϣωρμ μπεϣβεκε.

11:1 αϣωπε λε ητερε ιc ογω εϣ-  
ογεϣαρηε μπεϣμητcηοοϣc μμαθη<τη>c  
αϣωωηε εβολ ρμ πμα ετμμav εϣ-  
†ϣβω αγω εϣταϣεοειϣ ρραϊ ρη  
ηευπολιc.

11:2 ητερεϣωτμ λε ηβι ιωρανηηc  
ρραϊ ρμ πεωτεκο επεϣβηηε μπεϣc αϣ-  
χοοϣ εβολ ριτοοτοϣ ηπεϣμαθητης.

11:3 πεϣαϣ ηav χε ητοκ πετνηϣ χε  
ταρενδωϣ† ρητϣ ηκεοῦα.

11:4 αϣοῦωϣβ λε ηβι ιc πεϣαϣ ηav  
χε βωκ ητετηηχω εῖωρανηηc ηητετη-  
ωτμ εροοϣ μη πετετηηav εροοϣ.

11:5 χε ηβλδε ηav εβολ. ηβαλε  
μοοῦε. πετcοβρ †ββo. ηαλ cωτμ. ηε-  
μπο ϣαχε. πετμοοῦ† τωοῦη. ηρηκε  
cεεγαγελιζε ηav.

11:6 αγω ηαῖ†τϣ μπετε ηϣηαcκαη-  
λαλιζε αν ρραϊ ηρη†.

11:7 ητερε ηαῖ λε βωκ αϣαρχει ηβι  
ιc εχοοc ημμηηῦε ετβε ιωρανηηc. χε  
ητατετηει εβολ ετερημοc επav εοῦ.  
εϣκαϣ ερε πτηϣ κμ εροϣ.

11:8 αλδα ητατετηει εβολ επav εοῦ.  
εϣρωμμε ερε ρεηρβcω εϣβηη το ριωωϣ.  
ειc ρηητε ηετφορει ηηρβcω εϣβηη cερη  
ηη† ηηρρωῦ.

11:9 αλδα ητατετηει εβολ επav εοῦ.  
εϣπροφητης. ερε †χω μμοc ηητη. χε  
οϣροῦε προφητης πε.

11:10 παῖ γαρ πετcηρ ετβηη†τϣ. χε  
ειc ρηητε ανοκ †ηα†ηοοῦ μπααγεελοc  
ρατεκρη. παῖ ε†ηαcοϣτε ητεκρηη μπεκ-  
μτο εβολ.

### Greek

10:41 ὁ δεχόμενος προφήτην εἰς ὄνομα  
προφήτου μισθὸν προφήτου λήμψεται, καὶ ὁ  
δεχόμενος δίκαιον εἰς ὄνομα δικαίου μισθὸν  
δικαίου λήμψεται.

10:42 καὶ ὃς ἂν ποτίσῃ ἓνα τῶν μικρῶν  
τούτων ποτήριον ψυχροῦ μόνον εἰς ὄνομα  
μαθητοῦ, ἀμὴν λέγω ὑμῖν, οὐ μὴ ἀπολέσῃ  
τὸν μισθὸν αὐτοῦ.

11:1 Καὶ ἐγένετο ὅτε ἐτέλεσεν ὁ Ἰησοῦς  
διατάσσων τοῖς δώδεκα μαθηταῖς αὐτοῦ,  
μετέβη ἐκεῖθεν τοῦ διδάσκειν καὶ κηρύσσειν  
ἐν ταῖς πόλεσιν αὐτῶν.

11:2 Ὁ δ' Ἰωάννης ἀκούσας ἐν τῷ δεσμω-  
τηρίῳ τὰ ἔργα τοῦ Χριστοῦ πέμψας διὰ τῶν  
μαθητῶν αὐτοῦ

11:3 εἶπεν αὐτῷ, Σὺ εἶ ὁ ἐρχόμενος ἢ  
ἕτερον προσδοκῶμεν;

11:4 καὶ ἀποκριθεὶς ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς,  
Πορευθέντες ἀπαγγείλατε Ἰωάννῃ ὅτι ἀκούετε  
καὶ βλέπετε·

11:5 τυφλοὶ ἀναβλέπουσιν καὶ χωλοὶ  
περιπατοῦσιν, λεπροὶ καθαρίζονται καὶ  
κωφοὶ ἀκούουσιν, καὶ νεκροὶ ἐγείρονται καὶ  
πτωχοὶ εὐαγγελίζονται·

11:6 καὶ μακάριός ἐστιν ὃς ἐὰν μὴ  
σκανδαλισθῇ ἐν ἐμοί.

11:7 Τούτων δ' πορευομένων ἤρξατο ὁ  
Ἰησοῦς λέγειν τοῖς ὄχλοις περὶ Ἰωάννου, Τί  
ἐξήλθατε εἰς τὴν ἔρημον θεάσασθαι; κάλα-  
μον ὑπὸ ἀνέμου σαλευόμενον;

11:8 ἀλλὰ τί ἐξήλθατε ἰδεῖν; ἄνθρωπον ἐν  
μαλακοῖς ἡμφιεσμένον; ἰδοὺ οἱ τὰ μαλακὰ  
φοροῦντες ἐν τοῖς οἴκοις τῶν βασιλέων  
εἰσὶν.

11:9 ἀλλὰ τί ἐξήλθατε ἰδεῖν; προφήτην; ναί,  
λέγω ὑμῖν, καὶ περισσότερον προφήτου.

11:10 οὗτός ἐστιν περὶ οὗ γέγραπται, \*Ἴδου  
ἐγὼ ἀποστέλλω τὸν ἄγγελόν μου πρὸ  
προσώπου σου, ὃς κατασκευάσει τὴν ὁδόν\*  
σου \*ἐμπροσθέν\* σου.

## Gospel of St. Matthew

### Sahidic

11:11 ραμην †χω μμος ηητη. xe  
μερετωουη ρμ πεχπο ηπεριουμε ηβι  
πετο ηποβ εΐωραηηης παπατιστης. ποϋϋ  
Δε εροϋ οϋποβ εροϋ πε ρη τητηρο  
ημηνε.

11:12 χιν περοου Δε ηΐωραηηης  
παπατιστης ψα εραϊ ετεπου τητηρο  
ημηνε σεχι μμος ηβονς. αγω ηρεϋ-  
χινδονς τωρη μμος.

11:13 ηπροφητης γαρ τηρου αγω π-  
πομος ηταηπροφητεε ψα ηωραηηης.

11:14 αγω εϋχε τετηνεϋ χιτη ητοϋ  
πε ρηλιας πετηνη.

11:15 πετε οϋητη μααχε μμαϋ  
εσωτη μαρεϋωτη.

11:16 τεΐγεηα Δε εΐηατητωνς επιμ.  
εστητων ερενηρε ψημ ευρμοος ρη  
ηαγορα. ηαΐ ετμοϋτε ενεϋϋβεεϋ

11:17 ευχω μμος. xe αηχω ερωτη  
μπετηδονς. αητοεϋ μπετηηερε.

11:18 αϋει γαρ ηβι ηωραηηης ενεϋ-  
οϋωμ αη οϋΔε ηϋω αη. πεχαϋ xe οϋη  
οϋΔαιμωηον ριωωϋ.

11:19 αϋει ηβι πϋηρε ηπωμε εϋ-  
οϋωμ αγω εϋω. πεχαϋ xe εις οϋρωμε  
ηρεϋοϋωμ αγω ηρεϋεηηη πϋβηη τε-  
λωηης ρι ρεϋηηβε. αγω αςτμαιο ηβι  
τσοφια εβολ ρη ηερεβηε.

11:20 τοτε αϋαρχει ηβι ις ηποβηε  
ημπολιας. ηαΐ ητα περοϋο ηπεϋδομ  
ϋωπε ρραΐ ηρητοϋ xe ηποϋμεταηοι.

11:21 xe οϋοΐ ηη χοραζειη. οϋοΐ ηη  
βηΔαιδα. xe εηε ητα ηβομ ηταϋϋωπε  
ηρητηηηηη ϋωπε ρη τηρος μη ϋιΔωη  
εϋϋπε αϋμεταηοι ρη οϋδοϋηε μη  
οϋκρμες.

11:22 πλην †χω μμος ηητη. xe οϋη  
ητοη ηαϋωπε ητηρος μη ϋιΔωη ηπε-  
ροϋ ητεκρης εροϋε ερωτη.

11:23 ητω ρωωτε καφαρηαοϋμ μη  
τεηαχις ψα εραϊ ετπε. τεηαβωκ  
επεςητ ψα αμητε xe εηε ητα ηβομ  
ηταϋϋωπε ρραΐ ηρητε ϋωπε ρη  
σοΔομα μη ϋομορρα ηεηηαδω πε ψα  
ποϋ ηροϋ.

### Greek

11:11 ἀμὴν λέγω ὑμῖν, οὐκ ἐγγίγερται ἐν  
γεννητοῖς γυναικῶν μείζων Ἰωάννου τοῦ  
βαπτιστοῦ· ὁ δὲ μικρότερος ἐν τῇ βασιλείᾳ  
τῶν οὐρανῶν μείζων αὐτοῦ ἐστίν.

11:12 ἀπὸ δὲ τῶν ἡμερῶν Ἰωάννου τοῦ  
βαπτιστοῦ ἕως ἄρτι ἡ βασιλεία τῶν οὐρα-  
νῶν βιάζεται, καὶ βιασταὶ ἀρπάζουσιν  
αὐτήν.

11:13 πάντες γὰρ οἱ προφῆται καὶ ὁ νόμος  
ἕως Ἰωάννου ἐπροφήτευσαν·

11:14 καὶ εἰ θέλετε δέξασθαι, αὐτός ἐστιν  
Ἡλίας ὁ μέλλων ἔρχεσθαι.

11:15 ὁ ἔχων ὦτα ἀκουέτω.

11:16 Τίτι δὲ ὁμοιώσω τὴν γενεὰν ταύτην;  
ὅμοια ἐστὶν παιδίῳ καθημένῳ ἐν ταῖς  
ἀγοραῖς ἃ προσφωνοῦντα τοῖς ἑτέροις

11:17 λέγουσιν, Ὑλῆσαμεν ὑμῖν καὶ οὐκ  
ὠρχήσασθε· ἐθρηνήσαμεν καὶ οὐκ ἐκόψασ-  
θε.

11:18 ἦλθεν γὰρ Ἰωάννης μήτε ἐσθίων μήτε  
πίνων, καὶ λέγουσιν, Δαιμόνιον ἔχει·

11:19 ἦλθεν ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἐσθίων  
καὶ πίνων, καὶ λέγουσιν, Ἴδου ἄνθρωπος  
φάγος καὶ οἰνοπότης, τελωνῶν φίλος καὶ  
ἁμαρτωλῶν. καὶ ἐδικαιώθη ἡ σοφία ἀπὸ τῶν  
ἔργων αὐτῆς.

11:20 Τότε ἤρξατο ὀνειδίζειν τὰς πόλεις ἐν  
αἷς ἐγένοντο αἱ πλεῖσται δυνάμεις αὐτοῦ,  
ὅτι οὐ μετενόησαν·

11:21 Οὐαὶ σοι, Χοραζὶν· οὐαὶ σοι, Βη-  
θσαΐδα· ὅτι εἰ ἐν Τύρῳ καὶ Σιδῶνι ἐγένοντο  
αἱ δυνάμεις αἱ γινόμεναι ἐν ὑμῖν, πάλαι ἂν  
ἐν σάκκῳ καὶ σποδῷ μετενόησαν.

11:22 πλὴν λέγω ὑμῖν, Τύρῳ καὶ Σιδῶνι  
ἀνεκτότερον ἔσται ἐν ἡμέρᾳ κρίσεως ἢ  
ὑμῖν.

11:23 καὶ σύ, Καφαρναούμ, μὴ ἕως οὐρανοῦ  
ὑψωθῇς; ἕως ᾧδου καταβῇς. ὅτι εἰ ἐν  
Σοδόμοις ἐγενήθησαν αἱ δυνάμεις αἱ  
γινόμεναι ἐν σοί, ἔμεινεν ἂν μέχρι τῆς  
σήμερον.

## Gospel of St. Matthew

## Sahidic

11:24 πλην τω υμως ητην. γε ουν  
ουντον παρωπε υπκαρ ηκολομα μν  
γομορρα υπεροου ητεκρις εζουε ερο.

11:25 ρῆ̅ πειραιῶ̅ ἐτῆ̅μα̅ν̅ ἀφορῶν̅  
 ἡ̅β̅ι̅ ἰ̅ς̅ ἐφ̅ω̅ μ̅μο̅ς̅. καὶ̅ τ̅ε̅ξ̅ο̅μ̅ο̅ζ̅ο̅γ̅ε̅ι̅ ἡ̅κ̅  
 πα̅ει̅ω̅τ̅ π̅χο̅ι̅ς̅ ἡ̅τ̅π̅ε̅ ἡ̅ν̅ π̅κα̅ρ̅. καὶ̅ ἡ̅α̅  
 ἀ̅κ̅ρ̅ο̅π̅ο̅υ̅ ἐ̅ν̅σ̅ο̅φ̅ο̅ς̅ ἡ̅ν̅ ἡ̅σ̅α̅β̅ε̅εν̅ ἀ̅κ̅β̅ο̅λ̅ο̅υ̅  
 Δ̅ε̅ ἐ̅κ̅ο̅λ̅ ἡ̅ψ̅υ̅ν̅ρ̅ε̅ ψ̅ν̅μ̅.

11:26 αρε παειωτ χε η̄τᾱςρᾱνακ η̄-  
τεϊ̄ρε̄ μ̄πεκ̄μτο̄ εβο̄λ.

11:27 αὐτὸς παῖς ὑποταγὴ ἐβόλῃ ζήτοοι  
παρὰ τῶν. ἀλλὰ καὶ λαοὺς σοφίαν ὑποταγὴ  
ἐκείνη πεισθύνει. οὐδὲ καὶ λαοὺς σοφίαν  
ὑποταγὴ ἐκείνη πεισθύνει. καὶ πεπαισθημένοι  
ἐκείνη πεισθύνει. καὶ πεπαισθημένοι  
ἐκείνη πεισθύνει.

11:28 אַמִּיִּתְּן שָׂרוֹף וּזְנוֹן לִי עָשִׂה  
אֲנִי עֹתָל. אֲנִי אֶבְרָחָם בְּנֵי אֶבְרָחָם לִי.

11:29 ϣι μπα<sup>α</sup>να<sup>α</sup>ρ<sup>β</sup> ε<sup>β</sup>ρα<sup>ι</sup> ε<sup>χ</sup>η<sup>η</sup> τ<sup>η</sup>ν<sup>η</sup>τ<sup>η</sup>η̄.  
 η̄τ<sup>η</sup>τ<sup>η</sup>η̄ε<sup>μ</sup>ε ε<sup>β</sup>ο<sup>λ</sup> η̄η<sup>η</sup>τ<sup>η</sup> χ<sup>ε</sup> α<sup>η</sup>τ̄ ο<sup>υ</sup>ρ<sup>η</sup>μ<sup>η</sup>ρ<sup>ω</sup>  
 α<sup>ω</sup> τ̄θ<sup>β</sup>β<sup>η</sup>ν<sup>η</sup> ρ<sup>η</sup> πα<sup>ρ</sup>η<sup>η</sup>τ<sup>η</sup>. τα<sup>ρ</sup>ε τε<sup>η</sup>η̄ρ<sup>ε</sup>  
 ε<sup>υ</sup>μ<sup>η</sup>τ<sup>η</sup>ο<sup>η</sup> η̄νε<sup>ψ</sup>υχ<sup>η</sup>η̄.

11:30 παναρχη γαρ παρθενος αυω  
 σασωσιν ης τα επιτω.

12:1 ρῆ̅ π̅ε̅ρ̅ο̅ε̅ι̅ω̅ ε̅τ̅ι̅μ̅α̅υ̅ α̅φ̅ε̅ι̅ ε̅β̅ο̅λ̅  
 ἡ̅β̅ι̅ ἰ̅ς̅ ρ̅ι̅τ̅η̅ ἡ̅μ̅α̅ ε̅τ̅η̅ν̅ ἡ̅π̅σ̅α̅β̅β̅α̅τ̅ο̅ν̅.  
 πε̅ρ̅μ̅α̅θ̅η̅τ̅η̅ς̅ λ̅ε̅ α̅γ̅ρ̅κ̅ο̅ α̅γ̅α̅ρ̅χ̅ε̅ι̅ ἡ̅τ̅ω̅λ̅κ̅  
 ἡ̅π̅ρ̅ῡ̅ς̅ ε̅ϋ̅ο̅ω̅μ̅.

12:2 нефариссаюс де ѿтеропуау пе-  
хав паф. хе еис ѡннте нек~~ма~~ѡн~~т~~ис се-  
ειρε μπετε με~~μ~~υ~~μ~~ε εααφ ο μ παβ-  
βατον.

12:3 ἡτοιμασεν ὁ θεὸς τὴν χάριν αὐτοῦ ἡμῶν  
 ἵνα ἡμεῖς ἡτοιμασθῶμεν ὅτι ἡ χάρις αὐτοῦ  
 ἡμῶν ἡτοιμασμένη ἐστίν.

[illegible]

12:5 н ꙗпетꙋѡѣ зраї г҃и помос же  
зраї г҃и псавдатон ꙗчннѣ вѡд ѳоѡд  
ꙗпсавдатон г҃и прпе аѡ ѡн пове  
ероѣ.

12:6 †χω λε υμοc ηητη. xe πετο  
 ηνοb επρπε υπεϊμα.

## Greek

11:24 πλὴν λέγω ὑμῖν ὅτι γῇ Σοδόμων ἀνεκτότερον ἔσται ἐν ἡμέρᾳ κρίσεως ἢ σοί.

11:25 Ἐν ἐκείνῳ τῷ καιρῷ ἀποκριθεὶς ὁ Ἰησοῦς εἶπεν, Ἐξομολογούμαί σοι, πάτερ, κύριε τοῦ οὐρανοῦ καὶ τῆς γῆς, ὅτι ἔκρυψας ταῦτα ἀπὸ σοφῶν καὶ συνετῶν καὶ ἀπεκάλυψας αὐτὰ νηπίοις·

11:26 ναί, ὁ πατήρ, ὅτι οὕτως εὐδοκία ἐγένετο ἔμπροσθέν σου.

11:27 Πάντα μοι παρεδόθη ὑπὸ τοῦ πατρὸς μου, καὶ οὐδεὶς ἐπιγινώσκει τὸν υἱὸν εἰ μὴ ὁ πατήρ, οὐδ' τὸν πατέρα τις ἐπιγινώσκει εἰ μὴ ὁ υἱὸς καὶ ὃ ἐὰν βούληται ὁ υἱὸς ἀποκαλύψει.

11:28 Δεῦτε πρὸς με πάντες οἱ κοπιῶντες καὶ πεφορτισμένοι, καὶ ἐγὼ ἀναπαύσω ὑμᾶς.

11:29 ἄρατε τὸν ζυγὸν μου ἐφ' ὑμᾶς καὶ μάθετε ἀπ' ἐμοῦ, ὅτι πραῦς εἰμι καὶ ταπεινὸς τῇ καρδίᾳ, καὶ εὐρήσετε ἀνάπαυσιν ταῖς ψυχαῖς ὑμῶν·

11:30 ὁ γὰρ ζυγὸς μου χρηστὸς καὶ τὸ φορτίον μου ἐλαφρόν ἐστιν.

12:1 Ἐν ἐκείνῳ τῷ καιρῷ ἐπορεύθη ὁ Ἰησοῦς τοῖς σάββασιν διὰ τῶν σπορίμων· οἱ δ' μαθηταὶ αὐτοῦ ἐπείνασαν, καὶ ἤρξαντο τίλλειν στάχους καὶ ἐσθίειν.

12:2 οἱ δ' Φαρισαῖοι ἰδόντες ἐπ' αὐτῷ,  
Ἰδοὺ οἱ μαθηταί σου ποιοῦσιν ὃ οὐκ ἔξεστιν  
ποιεῖν ἐν σαββάτῳ.

12:3 ὁ δ' εἶπεν αὐτοῖς, Οὐκ ἀνέγνωτε τί ἐποίησεν Δαυὶδ ὅτε ἐπείνασεν καὶ οἱ μετ' αὐτοῦ;

12:4 πῶς εἰσῆλθεν εἰς τὸν οἶκον τοῦ θεοῦ  
καὶ τοὺς ἄρτους τῆς προθέσεως ἔφαγον, ὃ  
οὐκ ἐξὸν ἦν αὐτῷ φαγεῖν οὐδ' τοῖς μετ'  
αὐτοῦ, εἰ μὴ τοῖς ἱερεῦσιν μόνοις;

12:5 ἡ οὐκ ἀνέγνωτε ἐν τῷ νόμῳ ὅτι τοῖς  
σάββασιν οἱ ἱερεῖς ἐν τῷ ἱερῷ τὸ σάββατον  
βεβηλοῦσιν καὶ ἀναίτιοι εἰσιν;

12:6 λέγω δὲ ὑμῖν ὅτι τοῦ ἱεροῦ μεῖζόν ἐστιν ὧδε.

Sahidic

Greek

12:7 ε̅νε̅ ἡ̅τα̅τε̅τ̅η̅ι̅με̅ λ̅ε̅ χ̅ε̅ ο̅υ̅ π̅ε̅  
ε̅ιο̅υ̅ε̅ω̅ ο̅υ̅η̅α̅ ε̅ρ̅ο̅υ̅ε̅ ο̅υ̅θ̅υ̅ς̅ι̅α̅. π̅ε̅τ̅ε̅τ̅ḡ̅-  
α̅τ̅β̅α̅ι̅ο̅ α̅η̅ π̅ε̅ ἡ̅ν̅ε̅τ̅ε̅ μ̅ḡ̅ π̅ο̅β̅ε̅ ε̅ρ̅ο̅ο̅υ̅.

12:8 π̅ρ̅ο̅ε̅ι̅ς̅ γ̅α̅ρ̅ μ̅π̅σ̅α̅β̅β̅α̅τ̅ο̅ν̅ π̅ε̅  
π̅ω̅η̅ρ̅ε̅ μ̅π̅ρ̅ω̅μ̅ε̅.

12:9 α̅ρ̅π̅ω̅ω̅π̅ε̅ λ̅ε̅ ε̅β̅ο̅λ̅ ρ̅μ̅ π̅μ̅α̅  
ε̅τ̅μ̅μ̅α̅υ̅ α̅ρ̅ε̅ι̅ ε̅ρ̅α̅ἱ̅ ε̅τ̅ε̅υ̅ς̅υ̅η̅α̅γ̅ω̅γ̅η̅.

12:10 α̅υ̅ω̅ ε̅ι̅ς̅ ρ̅ḡ̅η̅η̅τ̅ε̅ ε̅ι̅ς̅ ο̅υ̅ρ̅ω̅μ̅ε̅ ε̅ρ̅ε̅  
τ̅ε̅ρ̅β̅ι̅χ̅ ω̅ρ̅ω̅ω̅ο̅υ̅. α̅υ̅χ̅η̅ο̅υ̅γ̅ ε̅τ̅β̅ḡ̅η̅η̅τ̅ḡ̅ ε̅υ̅-  
χ̅ω̅ μ̅μ̅ο̅ς̅. χ̅ε̅ ε̅νε̅ ε̅ξ̅ε̅σ̅τ̅ε̅ι̅ ε̅ρ̅π̅α̅ρ̅ε̅ ε̅ρ̅ο̅γ̅  
ρ̅μ̅ π̅σ̅α̅β̅β̅α̅τ̅ο̅ν̅. χ̅ε̅κ̅α̅ς̅ ε̅υ̅ε̅κ̅α̅τ̅ο̅ι̅φ̅ο̅ρ̅ε̅ι̅  
μ̅μ̅ο̅γ̅.

12:11 ἡ̅τ̅ο̅γ̅ λ̅ε̅ π̅ε̅χ̅α̅ρ̅ η̅α̅υ̅. χ̅ε̅ η̅ι̅μ̅  
ἡ̅ρ̅ω̅μ̅ε̅ ἡ̅ρ̅ḡ̅η̅τ̅ḡ̅η̅τ̅ḡ̅η̅ π̅ε̅τ̅η̅α̅κ̅ω̅ η̅α̅ρ̅ ἡ̅ο̅υ̅-  
ε̅σ̅ο̅ο̅υ̅ ἡ̅ο̅υ̅ω̅τ̅. ἡ̅τ̅ε̅ π̅α̅ἱ̅ ρ̅ε̅ ρ̅μ̅ π̅σ̅α̅β̅-  
β̅α̅τ̅ο̅ν̅ ε̅υ̅ρ̅ḡ̅ḡ̅ἱ̅τ̅. μ̅ḡ̅ ἡ̅ρ̅ḡ̅η̅α̅α̅μ̅α̅ρ̅τ̅ε̅ μ̅μ̅ο̅γ̅  
α̅η̅ ἡ̅ρ̅ḡ̅τ̅ο̅γ̅η̅σ̅ο̅γ̅.

12:12 π̅ρ̅ω̅μ̅ε̅ β̅ε̅ ω̅ρ̅ο̅β̅ε̅ ἡ̅ο̅υ̅η̅ρ̅ ε̅π̅ε̅σ̅ο̅ο̅υ̅.  
ρ̅ω̅σ̅τ̅ε̅ ε̅ξ̅ε̅σ̅τ̅ε̅ι̅ ρ̅μ̅ π̅σ̅α̅β̅β̅α̅τ̅ο̅ν̅ ε̅ρ̅π̅ε̅τ̅-  
ḡ̅η̅α̅η̅ο̅υ̅γ̅.

12:13 τ̅ο̅τ̅ε̅ π̅ε̅χ̅α̅ρ̅ μ̅π̅ρ̅ω̅μ̅ε̅. χ̅ε̅ σ̅ο̅ο̅υ̅τ̅ḡ̅  
ε̅β̅ο̅λ̅ ἡ̅τ̅ε̅κ̅β̅ι̅χ̅. ἡ̅τ̅ο̅γ̅ λ̅ε̅ α̅ρ̅σ̅ο̅υ̅τ̅ω̅ḡ̅ς̅.  
α̅ς̅ω̅ω̅π̅ε̅ ε̅σ̅ο̅γ̅ο̅χ̅ ἡ̅θ̅ε̅ ἡ̅τ̅κ̅ε̅ο̅υ̅ε̅ι̅.

12:14 ἡ̅φ̅α̅ρ̅ι̅ς̅σ̅α̅ι̅ο̅ς̅ λ̅ε̅ α̅υ̅ε̅ι̅ ε̅β̅ο̅λ̅  
α̅υ̅χ̅ι̅ ω̅ρ̅ω̅ḡ̅η̅ ε̅ρ̅ο̅γ̅ χ̅ε̅κ̅α̅ς̅ ε̅υ̅ε̅μ̅ο̅ο̅υ̅τ̅ḡ̅.

12:15 ἱ̅ς̅ λ̅ε̅ ἡ̅τ̅ε̅ρ̅ε̅ρ̅ε̅ḡ̅ḡ̅ε̅ι̅μ̅ε̅ α̅ρ̅α̅η̅α̅χ̅ω̅ρ̅ε̅ι̅  
ε̅β̅ο̅λ̅ ρ̅μ̅ π̅μ̅α̅ ε̅τ̅μ̅μ̅α̅υ̅. α̅υ̅ο̅α̅ρ̅ο̅υ̅  
ἡ̅ς̅ω̅γ̅ ἡ̅β̅ι̅ ο̅υ̅μ̅ḡ̅ḡ̅ḡ̅ε̅ ε̅η̅α̅ω̅ω̅γ̅. α̅υ̅ω̅  
α̅ρ̅π̅α̅ρ̅ε̅ ε̅ρ̅ο̅ο̅υ̅ τ̅ḡ̅η̅ρ̅ο̅υ̅.

12:16 α̅ρ̅ε̅π̅ι̅τ̅ι̅μ̅α̅ η̅α̅υ̅ χ̅ε̅κ̅α̅ς̅ ἡ̅π̅ε̅υ̅-  
ο̅υ̅ο̅η̅ρ̅ḡ̅ ε̅β̅ο̅λ̅.

12:17 χ̅ε̅κ̅α̅ς̅ ε̅ρ̅ε̅χ̅ω̅κ̅ ε̅β̅ο̅λ̅ ἡ̅β̅ι̅ π̅ε̅η̅-  
τ̅α̅υ̅χ̅ο̅ο̅γ̅ ρ̅ḡ̅ḡ̅ḡ̅ ἡ̅σ̅α̅ἱ̅α̅ς̅ π̅ε̅π̅ρ̅ο̅φ̅ḡ̅ḡ̅ḡ̅ς̅ ε̅ρ̅χ̅ω̅  
μ̅μ̅ο̅ς̅.

12:18 χ̅ε̅ ε̅ι̅ς̅ ρ̅ḡ̅η̅η̅τ̅ε̅ ε̅ι̅ς̅ π̅α̅ω̅ḡ̅η̅ ἡ̅τ̅α̅ἱ̅-  
ο̅υ̅α̅ω̅γ̅ π̅α̅μ̅ε̅ρ̅ἱ̅τ̅ π̅ε̅ ἡ̅τ̅α̅ τ̅α̅ψ̅υ̅χ̅ḡ̅ ο̅υ̅ω̅ω̅  
ρ̅ρ̅α̅ι̅ ἡ̅ρ̅ḡ̅η̅τ̅ḡ̅. †η̅α̅κ̅ω̅ μ̅π̅α̅π̅ḡ̅α̅ ε̅ρ̅α̅ἱ̅  
ε̅χ̅ω̅γ̅ ἡ̅ρ̅κ̅ω̅ ἡ̅ο̅υ̅κ̅ρ̅ḡ̅ḡ̅ḡ̅ς̅ ἡ̅ḡ̅ρ̅ε̅θ̅η̅ς̅.

12:19 ἡ̅ρ̅ḡ̅ḡ̅α̅† τ̅ω̅η̅ α̅η̅. ο̅υ̅λ̅ε̅ ἡ̅ρ̅ḡ̅ḡ̅α̅ω̅ω̅  
ε̅β̅ο̅λ̅ α̅η̅. μ̅ḡ̅ λ̅α̅α̅υ̅ ἡ̅α̅ς̅ω̅τ̅μ̅ ε̅τ̅ε̅ρ̅ς̅μ̅ḡ̅  
ρ̅ḡ̅ ἡ̅ε̅λ̅α̅τ̅ἱ̅α̅.

12:20 ο̅υ̅κ̅α̅ω̅ ε̅ρ̅ο̅γ̅ο̅ω̅γ̅ ḡ̅ḡ̅ḡ̅α̅ο̅υ̅β̅π̅ḡ̅ α̅η̅.  
α̅υ̅ω̅ ο̅υ̅ς̅ο̅λ̅ ε̅ρ̅ρ̅ḡ̅τ̅μ̅τ̅ω̅μ̅ ἡ̅ρ̅ḡ̅ḡ̅α̅χ̅ε̅ḡ̅α̅ρ̅ α̅η̅.  
ω̅α̅ḡ̅ḡ̅τ̅ε̅ρ̅ε̅ḡ̅ḡ̅ε̅ ε̅β̅ο̅λ̅ μ̅π̅ε̅ρ̅ρ̅α̅π̅ ρ̅ḡ̅ ο̅υ̅τ̅α̅χ̅ρ̅ο̅.

12:21 ἡ̅τ̅ε̅ ἡ̅ρ̅ε̅θ̅η̅ς̅ ρ̅ε̅λ̅π̅ḡ̅ζ̅ε̅ ε̅π̅ε̅ρ̅ρ̅α̅η̅.

12:7 εἰ δ' ἐγνώκετε τί ἐστίν, \*Ἐλεος θέλω  
καὶ οὐ θυσίαν,\* οὐκ ἂν κατεδικάσατε τοὺς  
ἀναιτίους.

12:8 κύριος γάρ ἐστιν τοῦ σαββάτου ὁ υἱὸς  
τοῦ ἀνθρώπου.

12:9 Καὶ μεταβὰς ἐκεῖθεν ἦλθεν εἰς τὴν  
συναγωγὴν αὐτῶν·

12:10 καὶ ἰδοὺ ἄνθρωπος χεῖρα ἔχων ξηράν.  
καὶ ἐπηρώτησαν αὐτὸν λέγοντες, Εἰ ἔξεστιν  
τοῖς σάββασιν θεραπεύσαι; ἵνα κατηγορή-  
σωσιν αὐτοῦ.

12:11 ὁ δ' εἶπεν αὐτοῖς, Τίς ἐστὶ ἐξ ὑμῶν  
ἄνθρωπος ὃς ἔξει πρόβατον ἓν, καὶ ἐὰν  
ἐμπέσῃ τοῦτο τοῖς σάββασιν εἰς βόθυνον,  
οὐχὶ κρατήσῃ αὐτὸ καὶ ἐγερεῖ;

12:12 πόσω οὖν διαφέρει ἄνθρωπος προβά-  
του. ὥστε ἔξεστιν τοῖς σάββασιν καλῶς  
ποιεῖν.

12:13 τότε λέγει τῷ ἀνθρώπῳ, Ἐκτεινόν  
σου τὴν χεῖρα. καὶ ἐξέτεινεν, καὶ ἀπεκα-  
τεστάθη ὑγιὲς ὡς ἡ ἄλλη.

12:14 ἐξελθόντες δ' οἱ Φαρισαῖοι συμ-  
βούλιον ἔλαβον κατ' αὐτοῦ ὅπως αὐτὸν  
ἀπολέσωσιν.

12:15 Ὁ δ' Ἰησοῦς γνοὺς ἀνεχώρησεν  
ἐκεῖθεν. καὶ ἠκολούθησαν αὐτῷ [ὄχλοι]  
πολλοί, καὶ ἐθεράπευσεν αὐτοὺς πάντας,

12:16 καὶ ἐπετίμησεν αὐτοῖς ἵνα μὴ  
φανερὸν αὐτὸν ποιήσωσιν·

12:17 ἵνα πληρωθῇ τὸ Ἡθ' διὰ Ἡσαΐου  
τοῦ προφήτου λέγοντος,

12:18 \*Ἴδοὺ ὁ παῖς μου ὃν ἠρέτισα, ὁ  
ἀγαπητός μου εἰς ὃν εὐδόκησεν ἡ ψυχὴ μου·  
θήσω τὸ πνεῦμά μου ἐπ' αὐτόν, καὶ κρίσιν  
τοῖς ἔθνεσιν ἀπαγγελεῖ.

12:19 οὐκ ἐρίσει οὐδ' κραυγάσει, οὐδ'  
ἀκούσει τις ἐν ταῖς πλατείαις τὴν φωνὴν  
αὐτοῦ.

12:20 κάλαμον συντετριμμένον οὐ κατεάξει  
καὶ λίνον τυφόμενον οὐ σβέσει, ἕως ἂν  
ἐκβάλῃ εἰς νίκος τὴν κρίσιν.

12:21 καὶ τῷ ὀνόματι αὐτοῦ ἔθνη  
ἐλπιούσιν.\*

## Gospel of St. Matthew

### Sahidic

12:22 τοτε αειπε παρ πορβλζε πμπο  
ερε ουδαιμωπιον ριωω. αερπαρρε  
ερω ρωστε ετρε πεμπο ψαχε ηρηαυ  
εβολ.

12:23 αρρωπηρε ηβι μμνηωε τηρου  
ερω μμοc. χε μντει παϊ πωρη  
ηδαιειλ.

12:24 ητερωρωτμ δε ηβι πεφαιc-  
caioс πεχαυ. χε περε παϊ πεχ δαι-  
μωπιον εβολ αν. ειμντει ρραϊ ρη  
βεελζεβουλ παρχωη ηηδαιμωπιον.

12:25 ερωορη δε ηνευμεεγε πεχαρ  
παυ. χε μητρρο ημ ερωανπω ερραϊ  
εχωc ψαερχαie. αρω πολic ημ ρι ηι  
ημ ερωανπω ερραϊ ερω μεφαρε-  
ρατq.

12:26 ερω πεκαδανac ερωουχε εβολ  
μπαδανac ειε αρπω ερραϊ ερω  
παυ δε ηρε τερωμητρρο πααρερατc.

12:27 αρω ερω αнок ειρωουχε εβολ  
ηηδαιμωπιον ρη βεελζεβουλ ειε πετη-  
ωρη ερωουχε εβολ ρη ημ. ετβε παϊ  
ceηαωπε ηητη ηρερτqαπ.

12:28 ερω αнок δε ειρωουχε εβολ  
ηηδαιμωπιον ρμ πεπηα μπωυτε ειε  
αρω ερραϊ ερωτη ηβι τημητρρο  
μπωυτε.

12:29 η ημ πετε ορη βομ μμοq  
εβωκ ερωη επηι μπχωρε ετωρπ  
ηπερρααυ ειμντει ηωορπ ηρωορ  
μπχωρε. τοτε ηqτωρπ μπερηι.

12:30 πετε ηρωοοп ημμαϊ αν ερτ  
ορβηι. αρω πετε ηρωαγε ημμαϊ αν  
ερωωρε εβολ.

12:31 ετβε παϊ τχω μμοc ηητη χε  
ποβε ημ ρι ογα ημ ceηαααυ ηητη  
εβολ ηρωμe. παρωα δε ητοq επεπηα  
ετοαααβ ηceηαααq εβολ αν.

12:32 αρω πετηαω πορωαχε ερωη  
επωρη μπρωμe ceηαααq παρ εβολ.  
πετηαω δε πορωαχε ερωη εππηα  
ετοαααβ ηceηαααq παρ εβολ αν. ορδε  
ρμ περαιωη. ορδε ρμ πετηη.

### Greek

12:22 Τότε προσηνέχθη αὐτῷ δαιμονιζό-  
μενος τυφλὸς καὶ κωφός· καὶ ἐθεράπευσεν  
αὐτόν, ὥστε τὸν κωφὸν λαλεῖν καὶ βλέπειν.

12:23 καὶ ἐξίσταντο πάντες οἱ ὄχλοι καὶ  
ἔλεγον, Μήτι οὗτός ἐστιν ὁ υἱὸς Δαυίδ;

12:24 οἱ δὲ Φαρισαῖοι ἀκούσαντες εἶπον,  
Οὗτος οὐκ ἐκβάλλει τὰ δαιμόνια εἰ μὴ ἐν  
τῷ Βεελζεβοῦλ ἄρχοντι τῶν δαιμονίων.

12:25 εἰδὼς δὲ τὰς ἐνθυμήσεις αὐτῶν εἶπεν  
αὐτοῖς, Πᾶσα βασιλεία μερισθεῖσα καθ'  
ἑαυτῆς ἐρημοῦται, καὶ πᾶσα πόλις ἢ οἰκία  
μερισθεῖσα καθ' ἑαυτῆς οὐ σταθίσει.

12:26 καὶ εἰ ὁ Σατανᾶς τὸν Σατανᾶν  
ἐκβάλλει, ἐφ' ἑαυτόν ἐμερίσθη· πῶς οὖν  
σταθήσεται ἡ βασιλεία αὐτοῦ;

12:27 καὶ εἰ ἐγὼ ἐν Βεελζεβοῦλ ἐκβάλλω τὰ  
δαιμόνια, οἱ υἱοὶ ὑμῶν ἐν τίνι ἐκβάλλουσιν;  
διὰ τοῦτο αὐτοὶ κριταὶ ἔσονται ὑμῶν.

12:28 εἰ δὲ ἐν πνεύματι θεοῦ ἐγὼ ἐκβάλλω  
τὰ δαιμόνια, ἄρα ἔφθασεν ἐφ' ὑμᾶς ἡ  
βασιλεία τοῦ θεοῦ.

12:29 ἡ πῶς δύναται τις εἰσελθεῖν εἰς τὴν  
οἰκίαν τοῦ ἰσχυροῦ καὶ τὰ σκεύη αὐτοῦ  
ἄρπάσαι, ἐὰν μὴ πρῶτον δῇσιν τὸν ἰσχυρόν;  
καὶ τότε τὴν οἰκίαν αὐτοῦ διαρπάσει.

12:30 ὁ μὴ ὢν μετ' ἐμοῦ κατ' ἐμοῦ ἐστιν,  
καὶ ὁ μὴ συνάγων μετ' ἐμοῦ σκορπίζει.

12:31 Διὰ τοῦτο λέγω ὑμῖν, πᾶσα ἁμαρτία  
καὶ βλασφημία ἀφεθήσεται τοῖς ἀνθρώποις,  
ἢ δὲ τοῦ πνεύματος βλασφημία οὐκ ἀφεθή-  
σεται.

12:32 καὶ ὃς ἐὰν εἴπῃ λόγον κατὰ τοῦ υἱοῦ  
τοῦ ἀνθρώπου, ἀφεθήσεται αὐτῷ· ὃς δ' ἂν  
εἴπῃ κατὰ τοῦ πνεύματος τοῦ ἁγίου, οὐκ  
ἀφεθήσεται αὐτῷ οὔτε ἐν τούτῳ τῷ αἰῶνι  
οὔτε ἐν τῷ μέλλοντι.

Sahidic

Greek

12:33 η̄ π̄τετ̄πειρε̄ μ̄π̄ων η̄τ̄νᾱνο̄νϥ  
μ̄η̄ πε̄κᾱρπο̄ς ε̄τ̄νᾱνο̄νϥ. η̄ π̄τετ̄πειρε̄  
μ̄π̄ων ε̄θο̄ο̄ν μ̄η̄ πε̄κᾱρπο̄ς ε̄θο̄ο̄ν.  
ε̄βο̄λ γαρ̄ ρ̄μ̄ πε̄κᾱρπο̄ς η̄ψ̄ᾱν̄σο̄ν η̄ π̄ων.

12:34 η̄ε̄ξ̄πο̄ η̄η̄ε̄ρ̄βο̄νι. η̄ᾱψ̄ η̄ρ̄ε̄ ο̄ν̄η̄  
βο̄μ̄ μ̄μ̄ω̄τ̄η̄ ε̄χε̄ πε̄τ̄νᾱνο̄νϥ η̄τε̄τ̄η̄  
ρ̄ε̄ν̄σᾱμ̄πε̄θο̄ο̄ν. ε̄βο̄λ γαρ̄ ρ̄μ̄ πε̄ρ̄ο̄νο̄  
μ̄π̄ρ̄η̄τ̄ ε̄ρε̄ τ̄τᾱπ̄ρο̄ ψ̄ᾱξε̄.

12:35 π̄ρω̄μ̄ε̄ η̄ᾱγ̄ᾱθο̄ς ε̄βο̄λ ρ̄μ̄  
πε̄κᾱρ̄ο̄ ε̄τ̄νᾱνο̄νϥ η̄ψ̄ᾱν̄τᾱνο̄ ε̄βο̄λ μ̄π̄-  
πε̄τ̄νᾱνο̄νϥ. ᾱνω̄ π̄ρω̄μ̄ε̄ μ̄πο̄νη̄ρο̄ς ε̄βο̄λ  
ρ̄μ̄ πε̄κᾱρ̄ο̄ ε̄θο̄ο̄ν η̄ψ̄ᾱν̄τᾱνο̄ ε̄βο̄λ  
η̄μ̄πε̄θο̄ο̄ν.

12:36 †χω̄ μ̄μ̄ο̄ς η̄η̄τ̄η̄ χε̄ ψ̄ᾱξε̄ η̄μ̄  
η̄ᾱρ̄γο̄ν ε̄τε̄ρε̄ η̄ρ̄ω̄μ̄ε̄ η̄ᾱχο̄ο̄ν σε̄νᾱ†  
λο̄γο̄ς ρ̄ᾱρο̄ο̄ν μ̄πε̄ρ̄ο̄ο̄ν η̄τε̄κ̄ρ̄ῑσῑς.

12:37 ε̄βο̄λ γαρ̄ ρ̄η̄ η̄ε̄κ̄ψ̄ᾱξε̄ ε̄ν̄νᾱ-  
τ̄μᾱιο̄κ. ᾱνω̄ ε̄βο̄λ ρ̄η̄ η̄ε̄κ̄ψ̄ᾱξε̄  
ε̄ν̄νᾱτ̄β̄ᾱιο̄κ.

12:38 το̄τε̄ ᾱνο̄νω̄ψ̄η̄ η̄ᾱν̄ η̄η̄β̄ῑ ρ̄ο̄ῑη̄ε̄  
η̄η̄ε̄ρ̄ᾱμ̄μᾱτε̄ν̄ς μ̄η̄ η̄ε̄φᾱρ̄ῑσ̄σᾱιο̄ς ε̄ν̄χω̄  
μ̄μ̄ο̄ς. χε̄ η̄σᾱρ̄ τ̄πο̄νω̄ψ̄ ε̄νᾱν̄ ε̄ν̄μᾱεῑν  
ε̄βο̄λ ρ̄ῑτο̄ο̄τ̄κ̄.

12:39 η̄το̄ν̄ λ̄ε̄ ᾱνο̄νω̄ψ̄η̄ η̄ε̄κᾱν̄ η̄ᾱν̄.  
χε̄ τ̄γε̄νε̄ᾱ μ̄πο̄νη̄ρο̄ν. ᾱνω̄ η̄η̄ο̄ε̄ῑκ. ο̄ψ̄η̄ε̄  
η̄σᾱ ο̄ν̄μᾱεῑν. ᾱνω̄ η̄η̄ε̄ν̄†μᾱεῑν η̄ᾱς  
ε̄ῑμ̄η̄τε̄ η̄μᾱεῑν η̄ῶ̄η̄ᾱς η̄ε̄π̄ρο̄φ̄η̄τ̄η̄ς.

12:40 η̄θε̄ γαρ̄ ε̄η̄ε̄ρε̄ ἰ̄ω̄η̄ᾱς ψ̄ο̄ο̄π̄ η̄-  
ρ̄η̄τ̄ν̄ μ̄π̄κ̄η̄το̄ς η̄ψ̄ο̄μ̄η̄τ̄ η̄ρ̄ο̄ο̄ν μ̄η̄  
ψ̄ο̄μ̄τε̄ η̄ο̄ν̄ω̄η̄. τᾱῑ τε̄ θε̄ ε̄τε̄ρε̄ η̄ων̄η̄ε̄  
μ̄π̄ρω̄μ̄ε̄ η̄ᾱψ̄ω̄πε̄ μ̄μ̄ο̄ς ρ̄μ̄ η̄ρ̄η̄τ̄  
μ̄π̄κᾱρ̄ η̄ψ̄ο̄μ̄η̄τ̄ η̄ρ̄ο̄ο̄ν μ̄η̄ ψ̄ο̄μ̄τε̄  
η̄ο̄ν̄ω̄η̄.

12:41 η̄ρ̄ω̄μ̄ε̄ η̄η̄η̄η̄ε̄ν̄ η̄ᾱτ̄ω̄ο̄ν̄ ρ̄η̄  
τε̄κ̄ρ̄ῑσῑς μ̄η̄ τε̄ῖ̄γε̄νε̄ᾱ η̄σε̄τ̄β̄ᾱιο̄ς χε̄  
ᾱν̄με̄τᾱνο̄ῑ ε̄π̄τᾱψ̄ε̄ο̄εῑψ̄ η̄ῶ̄η̄ᾱς. ᾱνω̄ ε̄ῑς  
πε̄ρ̄ο̄νο̄ ε̄ῖ̄ω̄η̄ᾱς μ̄πε̄ῖ̄μᾱ.

12:42 τ̄ρ̄{τ̄}ρω̄ μ̄π̄ρ̄η̄ς η̄ᾱτ̄ω̄ο̄ν̄ ρ̄η̄  
τε̄κ̄ρ̄ῑσῑς μ̄η̄ τε̄ῖ̄γε̄νε̄ᾱ η̄σε̄τ̄β̄ᾱιο̄ς χε̄ ᾱσεῑ  
χῑη̄ ε̄ᾱρ̄η̄χ̄ μ̄π̄κᾱρ̄ ε̄σω̄τ̄μ̄ ε̄τ̄σο̄φ̄ιᾱ η̄σο̄-  
λο̄μ̄ω̄η̄ ᾱνω̄ ε̄ῑς ρ̄η̄η̄τε̄ ε̄ῑς πε̄ρ̄ο̄νο̄  
ε̄σο̄λο̄μ̄ω̄η̄ μ̄πε̄ῖ̄μᾱ.

12:43 ρ̄ο̄τᾱν̄ λ̄ε̄ η̄ᾱκᾱθᾱρ̄το̄ν μ̄π̄η̄ᾱ  
ε̄ν̄ψ̄ᾱν̄εῑ ε̄βο̄λ ρ̄μ̄ π̄ρω̄μ̄ε̄. ψ̄ᾱν̄εῑ ε̄βο̄λ  
ρ̄ῑτ̄η̄ ρ̄ε̄η̄μᾱ ε̄μ̄η̄ μ̄ο̄ο̄ν̄ η̄ρ̄η̄το̄ν̄ ε̄ν̄ψ̄η̄ε̄  
η̄σᾱ ο̄ν̄μᾱη̄μ̄το̄ν. ᾱνω̄ με̄ν̄ρ̄ε̄ ε̄ο̄ν̄ο̄ν.

12:33 Ἡ ποιήσατε τὸ δένδρον καλὸν καὶ  
τὸν καρπὸν αὐτοῦ καλόν, ἢ ποιήσατε τὸ  
δένδρον σαπρὸν καὶ τὸν καρπὸν αὐτοῦ  
σαπρόν· ἐκ γὰρ τοῦ καρποῦ τὸ δένδρον  
γινώσκεται.

12:34 γεννήματα ἐχιδνῶν, πῶς δύνασθε  
ἀγαθὰ λαλεῖν πονηροὶ ὄντες; ἐκ γὰρ τοῦ  
περισεύματος τῆς καρδίας τὸ στόμα λαλεῖ.

12:35 ὁ ἀγαθὸς ἄνθρωπος ἐκ τοῦ ἀγαθοῦ  
θησαυροῦ ἐκβάλλει ἀγαθὰ, καὶ ὁ πονηρὸς  
ἄνθρωπος ἐκ τοῦ πονηροῦ θησαυροῦ  
ἐκβάλλει πονηρά.

12:36 λέγω δ' ὑμῖν ὅτι πᾶν ῥῆμα ἀργὸν ὃ  
λαλήσουσιν οἱ ἄνθρωποι ἀποδώσουσιν περὶ  
αὐτοῦ λόγον ἐν ἡμέρᾳ κρίσεως·

12:37 ἐκ γὰρ τῶν λόγων σου δικαιωθήσῃ,  
καὶ ἐκ τῶν λόγων σου καταδικασθήσῃ.

12:38 Τότε ἀπεκρίθησαν αὐτῷ τινες τῶν  
γραμματέων καὶ Φαρισαίων λέγοντες,  
Διδάσκαλε, θέλομεν ἀπὸ σοῦ σημεῖον ἰδεῖν.

12:39 ὁ δ' ἀποκριθεὶς εἶπεν αὐτοῖς, Γενεὰ  
πονηρὰ καὶ μοιχαλὶς σημεῖον ἐπιζητεῖ, καὶ  
σημεῖον οὐ δοθήσεται αὐτῇ εἰ μὴ τὸ  
σημεῖον Ἰωάν̄α τοῦ προφήτου.

12:40 ὥσπερ γὰρ \*ἦν Ἰωάν̄ας ἐν τῇ κοιλίᾳ  
τοῦ κήτους τρεῖς ἡμέρας καὶ τρεῖς νύκτας,\*  
οὕτως ἔσται ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἐν τῇ  
καρδίᾳ τῆς γῆς τρεῖς ἡμέρας καὶ τρεῖς  
νύκτας.

12:41 ἄνδρες Νινευῖται ἀναστήσονται ἐν τῇ  
κρίσει μετὰ τῆς γενεᾶς ταύτης καὶ κατα-  
κρινοῦσιν αὐτήν· ὅτι μετενόησαν εἰς τὸ  
κῆρυγμα Ἰωάν̄α, καὶ ἰδοὺ πλεῖον Ἰωάν̄α ὧδε.

12:42 βασίλισσα νότου ἐγερθήσεται ἐν τῇ  
κρίσει μετὰ τῆς γενεᾶς ταύτης καὶ κατα-  
κρινεῖ αὐτήν· ὅτι ἦλθεν ἐκ τῶν περάτων τῆς  
γῆς ἀκοῦσαι τὴν σοφίαν Σολομῶνος, καὶ  
ἰδοὺ πλεῖον Σολομῶνος ὧδε.

12:43 Ὅταν δ' τὸ ἀκάθαρτον πνεῦμα  
ἐξέλθῃ ἀπὸ τοῦ ἀνθρώπου, διέρχεται δι'  
ἀνύδρων τόπων ζητοῦν ἀνάπαυσιν, καὶ οὐχ  
εὕρισκει.



## Gospel of St. Matthew

### Sahidic

12:44 τοτε ωαϥχοοϥ χε †πακτοι  
επανη πμα ητα̣ιει εβολ ηρητ̣ε̣. αυω  
εϥωαπει η̣ρ̣ε ερωϥ εϥα̣ρ̣ αυω  
εϥτ̣α̣νη̣τ̣.

12:45 τοτε ωαϥβωκ η̣ρ̣ι η̣μα̣ϥ  
η̣κε̣α̣ω̣ϥ η̣π̣η̣α̣ εϥροοϥ ερωϥ. η̣κε̣β̣ωκ  
ε̣ρο̣υ̣η̣ η̣κε̣ο̣ω̣ρ̣ ρ̣η̣ πμα ε̣τ̣η̣μα̣ϥ. η̣τε  
θα̣η̣ η̣πρω̣με ε̣τ̣η̣μα̣ϥ ω̣ω̣πε ε̣ρ̣ο̣ο̣ϥ  
ε̣τε̣ρ̣ο̣υ̣ει̣τε̣. τα̣ι̣ τε̣ θε̣ ε̣τ̣η̣α̣ω̣ω̣πε  
η̣τε̣ι̣γε̣νε̣α̣ η̣πο̣νη̣ρον̣.

12:46 ε̣τι̣ δε̣ ε̣ϥω̣α̣χε̣ η̣π̣ η̣μ̣η̣η̣ω̣ε̣ ε̣ι̣ς  
ρ̣η̣η̣τε̣ ε̣ι̣ς τε̣ρ̣η̣μα̣α̣ϥ η̣π̣ η̣ε̣ρ̣ς̣η̣η̣ϥ η̣ε̣ν̣  
α̣ρ̣ε̣ρα̣το̣υ̣ ρ̣ι̣ π̣α̣μ̣βο̣λ ε̣ν̣ω̣η̣ε̣ η̣α̣  
ω̣α̣χε̣ η̣μα̣α̣ϥ.

12:47

12:48 η̣το̣ϥ δε̣ α̣ρ̣ο̣ω̣ω̣β̣ πε̣α̣ϥ  
η̣πε̣τ̣χω̣ η̣μο̣ς η̣α̣ϥ. χε̣ η̣η̣ τε̣ τα̣μα̣α̣ϥ  
α̣υ̣ω̣ η̣η̣ η̣ε̣ η̣α̣ς̣η̣η̣ϥ.

12:49 α̣ρ̣ο̣υ̣η̣τ̣η̣ τε̣ρ̣β̣ι̣χ̣ ε̣βο̣λ ε̣χ̣η̣ η̣ε̣ρ̣  
μα̣θη̣τ̣η̣ς ε̣ρ̣χω̣ η̣μο̣ς. χε̣ ε̣ι̣ς ρ̣η̣η̣τε̣ ε̣ι̣ς  
τα̣μα̣α̣ϥ α̣υ̣ω̣ η̣α̣ς̣η̣η̣ϥ.

12:50 πε̣{ι̣} τει̣ρε̣ γα̣ρ η̣πο̣ν̣ω̣ω̣  
η̣πα̣ει̣ω̣τ̣ ε̣τ̣ρ̣η̣ η̣π̣η̣ε̣. πα̣ι̣ πε̣ η̣α̣ς̣ο̣η̣.  
α̣υ̣ω̣ τα̣ς̣ω̣η̣ε̣. α̣υ̣ω̣ τα̣μα̣α̣ϥ.

13:1 ρ̣η̣ πε̣ρο̣ο̣ϥ ε̣τ̣η̣μα̣ϥ α̣ρ̣ει̣ ε̣βο̣λ  
{α̣ρ̣ει̣ ε̣βο̣λ} η̣β̣ι̣ ι̣ς̣ ρ̣η̣ π̣η̣ι̣ α̣ρ̣ρ̣μο̣ο̣ς  
ρ̣α̣τ̣η̣ θα̣λα̣ς̣α̣.

13:2 α̣ν̣ω̣ο̣υ̣ρ̣ ε̣ρωϥ η̣β̣ι̣ ρ̣η̣η̣η̣η̣ω̣ε̣  
ε̣πα̣ω̣ω̣ο̣υ̣ ρ̣ω̣ς̣τε̣ ε̣τ̣ρε̣ρ̣α̣δε̣ ε̣π̣χο̣ι̣ η̣ρ̣  
ρ̣μο̣ο̣ς. π̣η̣η̣η̣ω̣ε̣ δε̣ τ̣η̣ρ̣ε̣ η̣ε̣ρ̣α̣ρ̣ε̣ρα̣τ̣ε̣ ρ̣ι̣  
πε̣κ̣ρο̣.

13:3 α̣ρ̣ω̣α̣χε̣ η̣μα̣α̣ϥ ρ̣η̣ π̣ω̣α̣χε̣ ρ̣ι̣τ̣η̣  
ρ̣η̣η̣πα̣ρα̣βο̣λ̣η̣ ε̣ρ̣χω̣ η̣μο̣ς. χε̣ ε̣ι̣ς ρ̣η̣η̣τε̣  
α̣ρ̣ει̣ ε̣βο̣λ η̣β̣ι̣ πε̣τ̣χο̣ ε̣χο̣

13:4 α̣ρ̣ω̣ω̣πε̣ δε̣ η̣τε̣ρε̣ρ̣ε̣χο̣. ρ̣ο̣ι̣η̣ε̣ μ̣ε̣η̣  
α̣ν̣ρ̣ε̣ ρ̣α̣τ̣η̣ τε̣ρ̣η̣η̣. α̣ρ̣ει̣ η̣β̣ι̣ ρ̣α̣λα̣τε̣  
η̣τ̣πε̣ α̣ν̣ο̣ν̣ο̣μ̣ο̣υ̣.

13:5 ρ̣η̣η̣κο̣ο̣υ̣ε̣ δε̣ α̣ν̣ρ̣ε̣ ε̣ρ̣ρα̣ι̣ ε̣χ̣η̣  
η̣μα̣ η̣πε̣τ̣ρα̣. πμα ε̣τε̣ η̣π̣ κα̣ρ̣  
ε̣πα̣ω̣ω̣ϥ η̣ρη̣τ̣ε̣. α̣υ̣ω̣ η̣τε̣ν̣η̣ο̣υ̣ α̣ν̣†ο̣υ̣ω̣  
χε̣ η̣π̣ ρ̣α̣ρ̣ η̣κα̣ρ̣ ρ̣α̣ρο̣ο̣υ̣.

### Greek

12:44 τότε λέγει, Εἰς τὸν οἶκόν μου ἐπιστρέψω ὅθεν ἐξῆλθον· καὶ ἐλθὼν εὐρίσκει σχολάζοντα σεσαρωμένον καὶ κεκοσμημένον.

12:45 τότε πορεύεται καὶ παραλαμβάνει μεθ' ἑαυτοῦ ἐπτὰ ἕτερα πνεύματα πονηρότερα ἑαυτοῦ, καὶ εἰσελθόντα κατοικεῖ ἐκεῖ· καὶ γίνεται τὰ ἔσχατα τοῦ ἀνθρώπου ἐκείνου χείρονα τῶν πρώτων. οὕτως ἔσται καὶ τῇ γενεᾷ ταύτῃ τῇ πονηρᾷ.

12:46 Ἔτι αὐτοῦ λαλοῦντος τοῖς ὄχλοις ἰδοὺ ἡ μήτηρ καὶ οἱ ἀδελφοὶ αὐτοῦ εἰστήκεισαν ἔξω ζητοῦντες αὐτῷ λαλῆσαι.

12:47 [εἶπεν δέ τις αὐτῷ, Ἴδου ἡ μήτηρ σου καὶ οἱ ἀδελφοί σου ἔξω ἐστήκασιν ζητοῦντές σοι λαλῆσαι.]

12:48 ὁ δ' ἀποκριθεὶς εἶπεν τῷ λέγοντι αὐτῷ, Τίς ἐστὶν ἡ μήτηρ μου, καὶ τίνες εἰσὶν οἱ ἀδελφοί μου;

12:49 καὶ ἐκτείνας τὴν χεῖρα αὐτοῦ ἐπὶ τοὺς μαθητάς αὐτοῦ εἶπεν, Ἴδου ἡ μήτηρ μου καὶ οἱ ἀδελφοί μου·

12:50 ὅστις γὰρ ἂν ποιήσῃ τὸ θέλημα τοῦ πατρὸς μου τοῦ ἐν οὐρανοῖς αὐτός μου ἀδελφός καὶ ἀδελφὴ καὶ μήτηρ ἐστίν.

13:1 Ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ ἐξελθὼν ὁ Ἰησοῦς τῆς οἰκίας ἐκάθητο παρὰ τὴν θάλασσαν·

13:2 καὶ συνήχθησαν πρὸς αὐτὸν ὄχλοι πολλοί, ὥστε αὐτὸν εἰς πλοῖον ἐμβάντα καθῆσθαι, καὶ πᾶς ὁ ὄχλος ἐπὶ τὸν αἰγιαλὸν εἰστήκει.

13:3 καὶ ἐλάλησεν αὐτοῖς πολλὰ ἐν παραβολαῖς λέγων, Ἴδου ἐξῆλθεν ὁ σπείρων τοῦ σπείρειν.

13:4 καὶ ἐν τῷ σπείρειν αὐτὸν ἃ μ' ἐπέσεν παρὰ τὴν ὁδόν, καὶ ἐλθόντα τὰ πετεινὰ κατέφαγεν αὐτά.

13:5 ἄλλα δ' ἐπέσεν ἐπὶ τὰ πετρώδη ὅπου οὐκ εἶχεν γῆν πολλήν, καὶ εὐθέως ἐξανέτειλεν διὰ τὸ μὴ ἔχειν βάθος γῆς.

## Gospel of St. Matthew

## Sahidic

13:6 πρὶν δὲ πτερύγεσσι ἀνῥάκυσμα.  
 αὐτὸ ἐβόλῃ καὶ μὴ ποῦνε μμοοῦ  
 ἀγῶοοι.

13:7 ρΕΝΚΟΟΥΕ ΛΕ ΑΥΘΕ ΕΡΡΑΪ ΕΧΗ  
 ΝΥΩΝΤΕ. ΑΥΕΙ ΕΡΡΑΪ ΝΒΙ ΝΥΩΝΤΕ  
 ΑΥΟΒ ΤΟΥ.

13:8 ջընկօոյն լե արջը քրքի քլլ  
 քաջ էտնանօյ արտ քարօս. օրա մեն  
 արտլայն. օրա լե արտ քե. քետ լե արտ  
 մաւայ.

13:9 ΠΕΤΕ ΟΥΝΤΩ ΜΑΔΧΕ ΜΜΔΥ ΕΩΤΜ  
ΜΔΡΕΩΩΤΜ.

13:10 ἀγ† περὸ τοῦ θεοῦ ἐροῦν ἡμεῖς  
 περμαθῆναι περὶ πατρὸς καὶ υἱοῦ  
 καὶ πνεύματος ἁγίου ὁ δὲ θεὸς παρὰ ἡμᾶς.

13:11 πτοϋ λα πελαγ παυ. γε  
 παυταας πτηι ειμε ειμυστριον  
 πτηπτρο πιπλυε. πν λε ιπουταας  
 παυ.

13:12 ΠΕΤΕ ΟΥΝΤΑ ΓΑΡ ΣΕΝΑ† ΠΑ  
ΑΥΩ ΠΗΡϞΟΥΟ. ΑΥΩ ΠΕΤΕ ΜΗΤΑ  
ΠΚΕΤΕ†ΗΤΑ ΣΕΝΑϞΙ†Τ ΗΤΟΟ†Τ.

13:13 ΕΤΕΡΕ ΠΑΤΕΡ ΕΙΠΕΝ ΧΕ ΝΕΕΝΑΥ ΖΗ  
 ΖΗΠΑΡΑΒΟΛΗ. ΧΕ ΕΥΕΝΑΥ ΕΒΟΛ ΝΕΝΑΥ  
 ΕΒΟΛ ΑΝ. ΑΥΩ ΕΥΕΩΤ ΝΕΕΩΤ ΑΝ.  
 ΟΥΤΕ ΝΕΝΟΪ ΑΝ.

13:14 снѧѡк пѧѣ ѡбѡлѣ тѣлѣ  
 ѡбѡлѣ пѣсѧѣ ѡбѡлѣ ѡбѡлѣ. ѡбѡлѣ  
 ѡбѡлѣ тѣлѣ ѡбѡлѣ пѣсѧѣ ѡбѡлѣ. ѡбѡлѣ  
 ѡбѡлѣ тѣлѣ ѡбѡлѣ пѣсѧѣ ѡбѡлѣ ѡбѡлѣ.

13:15 ἀρῆψοτ τὰρ ἡβι πρὶν ὑπερ-  
λαοσ. ἀρῶ ἀρῶται ὅν πενμαααξε ὅν  
ουρου. ἀρῶ ἀρῶται ἡ πενβαλ ξε  
πενπαρ ὅν πενβαλ ἡ πεσωται ὅν  
πενμαααξε. ἡ πενοῖ ὅν περρην ἡ πεκοτου  
ταταλβοου.

13:16 ΠΑΙΔΤΟΥ ΝΝΕΤΗΒΔΛ ΧΕ ΣΕΝΔΥ  
ΕΒΟΛ. ΔΥΩ ΝΕΤΗΜΔΔΧΕ ΧΕ ΣΕΩΤΗ.

13:17 ῥαμιν ἄρ †χω μος πτην̄.  
κε α ῥα ῥ ἡ προφητис̄ ῥ Δικαιος επει-  
θυμει εναῡ επετετ̄η̄ναῡ εροο̄ῡ αῡω ἡ-  
ποῡναῡ. αῡω εσωτ̄η̄ ερο̄ϊ̄ επετετ̄η̄σωτ̄η̄  
εροο̄ῡ αῡω ἡ ποϋ̄σωτ̄η̄.

13:18 ἡ τὴν ἑστῶσαν ἐπαράβολον  
ἡ περὶ τοῦ.

## Greek

13:6 ἡλίου δ' ἀνατείλαντος ἐκαυματίσθη  
καὶ διὰ τὸ μὴ ἔχειν ὕψος ἐξηράνθη.

13:7 ἄλλα δ' ἔπεσεν ἐπὶ τὰς ἀκάνθας, καὶ ἀνέβησαν αἱ ἄκανθαι καὶ ἔπνιξαν αὐτά.

13:8 ἄλλα δ' ἔπεσεν ἐπὶ τὴν γῆν τὴν καλὴν  
καὶ ἐδίδου καρπὸν, ὃ μ' ἦν ἑκατόν, ὃ δ'  
ἐξήκοντα, ὃ δ' ἑκατόν.

13:9 ὁ ἔχων ὦτα ἀκούετω.

13:10 Καὶ προσελθόντες οἱ μαθηταὶ εἶπαν αὐτῷ, Διὰ τί ἐν παραβολαῖς λαλεῖς αὐτοῖς;

13:11 ὁ δ' ἀποκριθεὶς εἶπεν αὐτοῖς ὅτι Ὑμῖν δέδοται γινῶναι τὰ μυστήρια τῆς βασιλείας τῶν οὐρανῶν, ἐκείνοις δ' οὐ δέδοται.

13:12 ὅστις γὰρ ἔχει, δοθήσεται αὐτῷ καὶ  
περισσευθήσεται· ὅστις δ' οὐκ ἔχει, καὶ ὁ  
ἔχει ἀρθήσεται ἀπ' αὐτοῦ.

13:13 διὰ τοῦτο ἐν παραβολαῖς αὐτοῖς  
λαλῶ, ὅτι βλέποντες οὐ βλέπουσιν καὶ  
ἀκούοντες οὐκ ἀκούουσιν οὐδ' συνίουσιν·

13:14 καὶ ἀναπληροῦνται αὐτοῖς ἡ προφητεία Ἡσαΐου ἡ λέγουσα, \*Ἀκοῇ ἀκούσετε καὶ οὐ μὴ συνῆτε, καὶ βλέποντες βλέψετε καὶ οὐ μὴ ἴδητε.

13:15 ἐπαχύνθη γὰρ ἡ καρδία τοῦ λαοῦ  
τούτου, καὶ τοῖς ὠσὶν βαρέως ἤκουσαν, καὶ  
τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτῶν ἐκάμμυσαν· μήποτε  
ἴδωσιν τοῖς ὀφθαλμοῖς καὶ τοῖς ὠσὶν  
ἀκούσωσιν καὶ τῇ καρδίᾳ συνῶσιν καὶ  
ἐπιστρέψωσιν, καὶ ἰάσομαι αὐτούς.\*

13:16 ὑμῶν δὲ μακάριοι οἱ ὀφθαλμοὶ ὅτι βλέπουσιν, καὶ τὰ ᾧτα ὑμῶν ὅτι ἀκούουσιν.

13:17 ἀμὴν γὰρ λέγω ὑμῖν ὅτι πολλοὶ  
προφηταὶ καὶ δίκαιοι ἐπεθύμησαν ἰδεῖν ὃ  
βλέπετε καὶ οὐκ εἶδαν, καὶ ἀκοῦσαι ὃ  
ἀκούετε καὶ οὐκ ἤκουσαν.

13:18 Ὑμεῖς οὖν ἀκούσατε τὴν παραβολὴν τοῦ σπείραντος.

## Gospel of St. Matthew

### Sahidic

13:19 οὐκ ἔχει δὲ ἐπὶ τὰ πετρώδη σπαρείς, οὗτος ἐστὶν ὁ τὸν λόγον ἀκούων καὶ ἐκείνους μετὰ χαρᾶς λαμβάνων αὐτόν·

13:20 οὐκ ἔχει δὲ ἐπὶ τὴν καλὴν γῆν σπαρείς, οὗτος ἐστὶν ὁ τὸν λόγον ἀκούων καὶ ἡ μέριμνα τοῦ αἰῶνος καὶ ἡ ἀπάτη τοῦ πλούτου συμπίπτει τὸν λόγον, καὶ ἄκαρπος γίνεται.

13:21 οὐκ ἔχει δὲ ἐπὶ τὴν καλὴν γῆν σπαρείς, οὗτος ἐστὶν ὁ τὸν λόγον ἀκούων καὶ ἡ μέριμνα τοῦ αἰῶνος καὶ ἡ ἀπάτη τοῦ πλούτου συμπίπτει τὸν λόγον, καὶ ἄκαρπος γίνεται.

13:22 ὁ δὲ εἰς τὰς ἀκάνθας σπαρείς, οὗτος ἐστὶν ὁ τὸν λόγον ἀκούων καὶ ἡ μέριμνα τοῦ αἰῶνος καὶ ἡ ἀπάτη τοῦ πλούτου συμπίπτει τὸν λόγον, καὶ ἄκαρπος γίνεται.

13:23 ὁ δὲ ἐπὶ τὴν καλὴν γῆν σπαρείς, οὗτος ἐστὶν ὁ τὸν λόγον ἀκούων καὶ ἡ μέριμνα τοῦ αἰῶνος καὶ ἡ ἀπάτη τοῦ πλούτου συμπίπτει τὸν λόγον, καὶ ἄκαρπος γίνεται.

13:24 ἄλλην παραβολὴν παρέθηκεν αὐτοῖς λέγων, Ὁμοιωθὴ ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν ἀνθρώπῳ σπείραντι καλὸν σπέρμα ἐν τῷ ἄγρῳ αὐτοῦ.

13:25 ἐν δὲ τῷ καθεύδειν τοὺς ἀνθρώπους ἦλθεν αὐτοῦ ὁ ἐχθρὸς καὶ ἐπέσπειρεν ζιζάνια ἀνά μέσον τοῦ σίτου καὶ ἀπήλθεν.

13:26 ὅτε δὲ ἐβλάστησεν ὁ χόρτος καὶ καρπὸν ἐποίησεν, τότε ἐφάνη καὶ τὰ ζιζάνια.

13:27 προσελθόντες δὲ οἱ δούλοι τοῦ οἰκοδεσπότου εἶπον αὐτῷ, Κύριε, οὐχὶ καλὸν σπέρμα ἔσπειρας ἐν τῷ σῷ ἄγρῳ; πόθεν οὖν ἔχει ζιζάνια;

13:28 ὁ δὲ εἶπε αὐτοῖς, Ἐχθρὸς ἄνθρωπος τοῦτο ἐποίησεν. οἱ δὲ δούλοι λέγουσιν αὐτῷ, Θέλεις οὖν ἀπελθόντες συλλέξωμεν αὐτά;

13:29 ὁ δὲ φησιν, Οὐ, μήποτε συλλέγοντες τὰ ζιζάνια ἐκριζώσητε ἅμα αὐτοῖς τὸν σῖτον.

### Greek

13:19 παντὸς ἀκούοντος τὸν λόγον τῆς βασιλείας καὶ μὴ συνιέντος, ἔρχεται ὁ πονηρὸς καὶ ἄρπάζει τὸ ἐσπαρμένον ἐν τῇ καρδίᾳ αὐτοῦ· οὗτός ἐστιν ὁ παρὰ τὴν ὁδὸν σπαρείς.

13:20 ὁ δὲ ἐπὶ τὰ πετρώδη σπαρείς, οὗτός ἐστιν ὁ τὸν λόγον ἀκούων καὶ εὐθὺς μετὰ χαρᾶς λαμβάνων αὐτόν·

13:21 οὐκ ἔχει δὲ ἰζάν ἐν ἑαυτῷ ἀλλὰ πρόσκαιρός ἐστιν, γενομένης δὲ θλίψεως ἢ διωγμοῦ διὰ τὸν λόγον εὐθὺς σκανδαλίζεται.

13:22 ὁ δὲ εἰς τὰς ἀκάνθας σπαρείς, οὗτός ἐστιν ὁ τὸν λόγον ἀκούων καὶ ἡ μέριμνα τοῦ αἰῶνος καὶ ἡ ἀπάτη τοῦ πλούτου συμπίπτει τὸν λόγον, καὶ ἄκαρπος γίνεται.

13:23 ὁ δὲ ἐπὶ τὴν καλὴν γῆν σπαρείς, οὗτός ἐστιν ὁ τὸν λόγον ἀκούων καὶ συνιείς, ὃς δὴ καρποφορεῖ καὶ ποιεῖ ὁ μὲν ἑκατόν, ὁ δὲ ἑξήκοντα, ὁ δὲ τριάκοντα.

13:24 Ἄλλην παραβολὴν παρέθηκεν αὐτοῖς λέγων, Ὁμοιωθὴ ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν ἀνθρώπῳ σπείραντι καλὸν σπέρμα ἐν τῷ ἄγρῳ αὐτοῦ.

13:25 ἐν δὲ τῷ καθεύδειν τοὺς ἀνθρώπους ἦλθεν αὐτοῦ ὁ ἐχθρὸς καὶ ἐπέσπειρεν ζιζάνια ἀνά μέσον τοῦ σίτου καὶ ἀπήλθεν.

13:26 ὅτε δὲ ἐβλάστησεν ὁ χόρτος καὶ καρπὸν ἐποίησεν, τότε ἐφάνη καὶ τὰ ζιζάνια.

13:27 προσελθόντες δὲ οἱ δούλοι τοῦ οἰκοδεσπότου εἶπον αὐτῷ, Κύριε, οὐχὶ καλὸν σπέρμα ἔσπειρας ἐν τῷ σῷ ἄγρῳ; πόθεν οὖν ἔχει ζιζάνια;

13:28 ὁ δὲ εἶπε αὐτοῖς, Ἐχθρὸς ἄνθρωπος τοῦτο ἐποίησεν. οἱ δὲ δούλοι λέγουσιν αὐτῷ, Θέλεις οὖν ἀπελθόντες συλλέξωμεν αὐτά;

13:29 ὁ δὲ φησιν, Οὐ, μήποτε συλλέγοντες τὰ ζιζάνια ἐκριζώσητε ἅμα αὐτοῖς τὸν σῖτον.

Sahidic

Greek

13:30 αλωτη̄ ραροῡ π̄σεαῑ ρι  
οῡσop̄ ωᾱ πενοεῑω̄ μ̄πωρ̄ς. ᾱνω ρρᾱ  
ρ̄μ̄ πενοεῑω̄ μ̄πωρ̄ς †παχο̄ς π̄παχᾱιορ̄ς.  
χε̄ σ̄ωοῡρ̄ ε̄ρογ̄η̄ π̄ωop̄ π̄νεπ̄τη̄ς  
π̄τεπ̄η̄μοροῡ π̄ρ̄η̄ωoλ̄ επ̄ροκ̄ρο̄ν. πε̄σο̄νο  
Δε̄ π̄τεπ̄η̄σοοῡρ̄ς̄ ε̄ρογ̄η̄ ε̄τᾱᾱπο̄θη̄κη̄.

13:31 ᾱρκω̄ πᾱν̄ op̄ η̄ρ̄ρᾱῑ π̄κε̄πᾱρα-  
βο̄λη̄ ε̄ρκω̄ μ̄μο̄ς. χε̄ ε̄στ̄η̄τω̄ν̄ π̄β̄ῑ τ̄-  
μ̄η̄τ̄ρ̄ρο̄ π̄μ̄λη̄νε̄ ε̄ν̄β̄λ̄β̄ῑδε̄ π̄ω̄λ̄τη̄μ̄. τᾱῑ  
ε̄ᾱν̄ρω̄με̄ χ̄ῑτ̄ς̄ ᾱρκ̄ο̄ μ̄μο̄ς ρρᾱῑ ρ̄η̄  
τε̄ρ̄ς̄ω̄με̄.

13:32 τᾱῑ με̄ν̄ ε̄γκο̄ν̄ῑ τε̄ ε̄νε̄β̄ρο̄ο̄ς̄  
τη̄ρο̄ν̄. ρ̄ο̄τᾱν̄ Δε̄ ε̄ς̄ω̄ᾱνᾱν̄ξᾱνε̄ ω̄ᾱς̄  
ο̄ν̄ο̄ο̄ς̄ πο̄νο̄ο̄τε̄. π̄ς̄ω̄ω̄πε̄ ε̄ν̄ο̄ο̄ς̄ π̄ω̄η̄η̄.  
ρ̄ω̄ς̄τε̄ π̄σε̄ῑ π̄β̄ῑ π̄ρ̄ᾱλ̄ᾱτε̄ π̄τ̄πε̄ π̄σε̄-  
ο̄νω̄ρ̄ ρρᾱῑ ρ̄η̄ πε̄ς̄κ̄λ̄ᾱΔ̄ο̄ς̄.

13:33 ᾱρκω̄ πᾱν̄ π̄κε̄πᾱρᾱβο̄λη̄ ε̄ρκω̄  
μ̄μο̄ς. χε̄ ε̄στ̄η̄τω̄ν̄ π̄β̄ῑ τ̄μ̄η̄τ̄ρ̄ο̄ π̄μ̄-  
λη̄νε̄ ε̄ν̄θᾱβ̄ ε̄ᾱν̄ς̄ρ̄ῑμε̄ χ̄ῑτ̄ς̄ ᾱς̄ρ̄ο̄π̄ς̄ ρ̄η̄  
ω̄ο̄μ̄η̄τ̄ π̄ω̄ῑ π̄νο̄εῑτ̄ ω̄ᾱν̄τε̄ρ̄ς̄̄ θᾱβ̄ τη̄ρ̄ς̄.

13:34 πᾱῑ Δε̄ τη̄ρο̄ν̄ ᾱρκ̄ο̄ο̄ν̄ π̄β̄ῑ ῑς̄  
ρ̄η̄ ρ̄ε̄ν̄πᾱρᾱβο̄λη̄ π̄μ̄μ̄η̄η̄ω̄με̄. ᾱνω̄ ᾱχ̄μ̄  
πᾱρᾱβο̄λη̄ μ̄πε̄ρ̄χε̄ λ̄ᾱᾱν̄ πᾱν̄.

13:35 χε̄κ̄ᾱς̄ ε̄ρε̄χ̄ω̄κ̄ ε̄β̄ο̄λ̄ π̄β̄ῑ πε̄ν̄-  
τᾱν̄χο̄ο̄ς̄ ρ̄ῑτ̄μ̄ πε̄π̄ρο̄φ̄η̄τη̄ς̄ ε̄ρκω̄ μ̄μο̄ς.  
χε̄ †πᾱο̄ν̄ω̄ν̄ ε̄ρω̄ῑ ρ̄η̄ ρ̄ε̄ν̄πᾱρᾱβο̄λη̄  
π̄τᾱχ̄ω̄ π̄νε̄τ̄ρ̄η̄π̄ χ̄ῑη̄ επ̄ω̄ᾱς̄ω̄ν̄τ̄ μ̄π̄-  
κο̄ς̄μο̄ς̄.

13:36 το̄τε̄ ᾱρκω̄ π̄μ̄μ̄η̄η̄ω̄με̄ ᾱρεῑ η̄ρ̄ρᾱῑ  
ε̄π̄η̄ῑ. ᾱν̄† πε̄νο̄νο̄ῑ ε̄ρο̄ς̄ π̄β̄ῑ πε̄ρ̄μᾱθη̄της̄  
ε̄ν̄χ̄ω̄ μ̄μο̄ς. χε̄ β̄ω̄λ̄ ε̄ρο̄ν̄ π̄τ̄πᾱρᾱβο̄λη̄  
π̄νε̄π̄τη̄ς̄ π̄τ̄ς̄ω̄με̄.

13:37 π̄το̄ς̄ Δε̄ ᾱρο̄γ̄ω̄ω̄β̄ ε̄ρκω̄ μ̄μο̄ς.  
χε̄ πε̄τ̄χο̄ μ̄πε̄ρ̄ο̄ς̄ ε̄τ̄η̄ᾱνο̄ν̄ς̄ πε̄ π̄ω̄η̄ρε̄  
μ̄π̄ρω̄με̄.

13:38 τ̄ς̄ω̄με̄ Δε̄ πε̄ π̄κο̄ς̄μο̄ς̄. πε̄ρ̄ο̄ς̄  
ε̄τ̄η̄ᾱνο̄ν̄ς̄ πε̄ π̄ω̄η̄ρε̄ π̄τ̄μ̄η̄τ̄ρ̄ο̄. π̄ε̄π̄τη̄ς̄  
Δε̄ πε̄ π̄ω̄η̄ρε̄ μ̄π̄πο̄η̄ρο̄ς̄.

13:39 π̄χᾱχε̄ π̄τᾱρ̄χο̄ο̄ν̄ πε̄ π̄λ̄ιᾱβο̄λο̄ς̄.  
πω̄ρ̄ς̄ Δε̄ πε̄ τ̄ς̄ν̄η̄τε̄λ̄ειᾱ μ̄π̄αῑω̄ν̄. π̄χᾱῑ-  
ο̄ρ̄ς̄ Δε̄ πε̄ π̄ᾱτ̄τε̄λο̄ς̄.

13:40 π̄θε̄ †ε̄ π̄ω̄ᾱν̄ς̄ω̄οῡρ̄ ε̄ρο̄γ̄η̄ π̄νε̄π̄-  
τη̄ς̄. π̄σε̄ρο̄κ̄ρο̄ν̄ ρρᾱῑ ρ̄η̄ ο̄ν̄κ̄ω̄ρ̄τ̄. τᾱῑ  
τε̄ †ε̄ ε̄τ̄η̄ᾱω̄ω̄πε̄ ρρᾱῑ ρ̄η̄ τ̄ς̄ν̄η̄τε̄λ̄ειᾱ  
μ̄π̄αῑω̄ν̄.

13:30 ἄφετε συναυξάνεσθαι ἀμφοτέρα ἕως  
τοῦ θερισμοῦ· καὶ ἐν καιρῷ τοῦ θερισμοῦ  
ἔρῳ τοῖς θερισταῖς, Συλλέξατε πρῶτον τὰ  
ζιζάνια καὶ δῆσατε αὐτὰ εἰς δέσμας πρὸς τὸ  
κατακαῦσαι αὐτά, τὸν δ' σῖτον συναγάγετε  
εἰς τὴν ἀποθήκην μου.

13:31 Ἄλλην παραβολὴν παρέθηκεν αὐτοῖς  
λέγων, Ὁμοία ἐστὶν ἡ βασιλεία τῶν οὐρα-  
νῶν κόκκῳ σινάπεως, ὃν λαβὼν ἄνθρωπος  
ἔσπειρεν ἐν τῷ ἀγρῷ αὐτοῦ·

13:32 ὁ μικρότερον μὲν ἐστὶν πάντων τῶν  
σπερμάτων, ὅταν δ' αὐξηθῇ μείζον τῶν  
λαχάνων ἐστὶν καὶ γίνεται δένδρον, ὥστε  
ἐλθεῖν τὰ πετεινὰ τοῦ οὐρανοῦ καὶ  
κατασκηνοῦν ἐν τοῖς κλάδοις αὐτοῦ.

13:33 Ἄλλην παραβολὴν ἐλάλησεν αὐτοῖς·  
Ὁμοία ἐστὶν ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν ζύμῃ,  
ἣν λαβοῦσα γυνὴ ἐνέκρυπεν εἰς ἀλεύρου  
σάτα τρία ἕως οὗ ἐζυμώθῃ ὅλον.

13:34 Ταῦτα πάντα ἐλάλησεν ὁ Ἰησοῦς ἐν  
παραβολαῖς τοῖς ὄχλοις, καὶ χωρὶς παρα-  
βολῆς οὐδ' ἐλάλει αὐτοῖς·

13:35 ὅπως πληρωθῇ τὸ [ἡθ' ἂν διὰ τοῦ  
προφήτου λέγοντος, \*Ἀνοίξω ἐν παραβολαῖς  
τὸ στόμα μου, ἐρεῦξομαι κεκρυμμένα ἀπὸ  
καταβολῆς\* [κόσμου].

13:36 Τότε ἀφείς τοὺς ὄχλους ἦλθεν εἰς τὴν  
οἰκίαν. καὶ προσῆλθον αὐτῷ οἱ μαθηταὶ  
αὐτοῦ λέγοντες, Διασάφισον ἡμῖν τὴν  
παραβολὴν τῶν ζιζανίων τοῦ ἀγροῦ.

13:37 ὁ δ' ἀποκριθεὶς εἶπεν, Ὁ σπείρων τὸ  
καλὸν σπέρμα ἐστὶν ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου·

13:38 ὁ δ' ἀγρός ἐστὶν ὁ κόσμος· τὸ δ'  
καλὸν σπέρμα, οὗτοί εἰσιν οἱ υἱοὶ τῆς  
βασιλείας· τὰ δ' ζιζάνια εἰσιν οἱ υἱοὶ τοῦ  
πονηροῦ,

13:39 ὁ δ' ἐχθρὸς ὁ σπείρας αὐτά ἐστὶν ὁ  
διάβολος· ὁ δ' θερισμὸς συντέλεια αἰῶνός  
ἐστίν, οἱ δ' θερισταὶ ἄγγελοι εἰσιν.

13:40 ὥσπερ οὖν συλλέγεται τὰ ζιζάνια καὶ  
πυρὶ [κατα]καίεται, οὕτως ἔσται ἐν τῇ συν-  
τελείᾳ τοῦ αἰῶνος·

Gospel of St. Matthew

Sahidic

Greek

13:41 πωηρε μπρωμε παχοον ηπερ-  
αγγελος. ησεσωνε ερονη εβολ εη  
τεμπτρο ηπεσανδαλον τηρου μη  
ηετειρε ητανομια.

13:42 ησενοχον εγραϊ ετερω ησατε.  
εηναωπε μμαη ηβι πριμε αγω πδαρ-  
εε ηποβε.

13:43 τοτε ηδικαιος σεναροοειη ηθε  
μπρη εη τημτρο μπεγειωτ. πετε  
ονητq μααχε μμαη εσωτμ μαρε-  
εωτμ.

13:44 εστητων ηβι τημτρο ημπηγε  
εναρο ερηη εη τσωπε παϊ ητα ον-  
ρωμε εε εροq αεροπq. αγω εβολ εμ  
πεεραωπε. ωαεβωκ ηετ εβολ ηηκα ημ  
ετωοοη παε ηεωωπ ητωωπε ετμμαη.

13:45 παλιν οη εστητων ηβι τημτρο  
ημπηγε ερωμε ηεωωτ εεωηη ησα  
εηνωμεμμε εηαπονοη.

13:46 ητερεεε εε εωημεμμε εηαωπε  
εονητq. αεβωκ αετ εβολ ηηκα ημ  
ετηταε αεωωπq παε.

13:47 τημτρο ημπηγε εστητων εη-  
αβω εαηνοχε εθαλασσα. εασσωεε  
ερονη ηεεος ημ ητηβτ.

13:48 ταϊ ητερεεμμε αειηε μμοε  
εγραι. αγω αεεμοε εη πεεο. αεωτq  
ηηεηαπονοη εηεεηααη. ηεεοη εε  
αηνοχον εβολ.

13:49 ταϊ τε θε εηαωωπε εραϊ εη  
τωηηεηεηα μπαιωη. σεηηη εβολ ηβι η-  
αγγελος ησεπωρx εβολ ημποηηος ητ-  
μηηε ηηδικαιος.

13:50 ησενοηχε μμοη εγραϊ ετερω  
ησατε. εηαωωπε μμαη ηβι πριμε αγω  
πδαρε ηποβε.

13:51 ατετηηοϊ ηηαι τηροη. πεεαη εε  
αεε ηεοεε.

13:52 ητοε εε πεεαε ηαη εε ετβε  
παϊ γραμματεεε ημ εαεηι εβω εημ-  
τρο ημπηγε εηηητων ερωμε ηρημαο.  
παϊ εηηοηχε εβολ εμ πεεαε ηεηεβρε  
μη εεαε.

13:53 αεωωπε εε ητερε ιε οηω ηηε-  
παεεοηη αεπωωπε εβολ εμ ημα  
ετμμαη.

13:41 αποστελει ο υιος του ανθρωπου τους  
αγγελους αυτου, και συλλεξουσιν εκ της  
βασιλειας αυτου παντα τα σκανδαλα και  
τους ποιουντας την ανομιαν,

13:42 και βαλουσιν αυτους εις την καμινον  
του πυρος· εκει εσται ο κλαυθμος και ο  
βρυγμος των οδοντων.

13:43 Τότε οι δίκαιοι εκλάμπουσιν ως ο  
ήλιος εν τη βασιλεία του πατρος αυτων. ο  
εχων ωτα ακουετω.

13:44 Όμοια εστιν η βασιλεία των ουρανων  
θησαυρω κεκρυμμενη εν τω αγρω, ον ευρων  
ανθρωπος εκρυψεν, και απο της χαρας  
αυτου υπαγει και πωλει παντα οσα εχει και  
αγοραζει τον αγρον εκεινον.

13:45 Πάλιν ομοια εστιν η βασιλεία των  
ουρανων ανθρωπω εμπορω ζητουντι καλους  
μαργαριτας·

13:46 ευρων δ' ενα πολυτιμον μαργαριτην  
απελθων πεπρακεν παντα οσα εχεν και  
ηγόρασεν αυτον.

13:47 Πάλιν ομοια εστιν η βασιλεία των  
ουρανων σαγήνη βληθειση εις την θάλα-  
σσαν και εκ παντος γενουε συναγαγουση·

13:48 ην οτε επληρωθη αναβιβασαντες επι  
τον αιγιαλον και καθισαντες συνελεξαν τα  
καλα εις αγγη, τα δ' σαπρα εξω εβαλον.

13:49 ουτως εσται εν τη συντελεια του  
αιωνος· εξελεύσονται οι αγγελοι και αφο-  
ριουσιν τους πονηρους εκ μεσου των  
δικαιων

13:50 και βαλουσιν αυτους εις την καμινον  
του πυρος· εκει εσται ο κλαυθμος και ο  
βρυγμος των οδοντων.

13:51 Συνήκατε ταυτα πάντα; λεγουσιν  
αυτω, Ναί.

13:52 ο δ' ε'πεν αυτοις, Δια τουτο παε  
γραμματεεε μαθητευθειε τη βασιλεία των  
ουρανων ομοιος εστιν ανθρωπω οικοδοεεποτη  
οστιε εκβάλλει εκ του θησαυρου αυτου  
καινα και παλαια.

13:53 Και εγενετο οτε ετελεσεν ο Ιησουε  
ταε παραεολαε ταυταε, μετηρεν εκειθεν.

Sahidic

Greek

13:54 αρει εβραϊ επεφμε αφτβω  
 ναυ βραϊ ρη τεγυνηαγωγη. ρωστε ετ-  
 ρευρωπηρε ησεχοος γε ητα παϊ ρε  
 ετεϊσοφια των μη ηειδομ.

13:55 μη μπαϊ αν πε πωηρε μπραωε.  
 μη ητεμααυ αν τε ηωαυμουτε ερος  
 γε μαριζαμ. αγω ηεφσνηυ πε ιακωβος.  
 μη ιωσης. μη σιμων. μη ιουδας.

13:56 αγω ηεφσωηε ησιμων μη ησε-  
 ωοοπ αν τηρου ρατην. ητα παϊ σε ρε  
 εναϊ τηρου των.

13:57 αγω ηεγσκανδαλιζε ηρητη. ις  
 λε πεχαρ ναυ. γε μη προφητης σιω  
 ειμντει βραϊ ρη πεφμε μμην μμοφ.  
 αγω βραϊ ρμ πεφμη.

13:58 μπεφρ ρα ρ ηδομ ρμ πμα  
 ετμμαυ ετβε τεγμντατηαρε.

14:1 ρμ πεγοειω ετμμαυ αφσωτμ  
 ηβι ρηρωδης πτετραρχης επσοειτ ης.

14:2 πεχαρ ηηεφρμαραλ. γε παϊ πε  
 ιωρανηης πβαπτιστης. ητοφ δε πεν-  
 ταφτωογη εβολ ρη ηετμοογτ ετβε  
 παϊ ηειδομ επεργει βραϊ ηρητη.

14:3 ρηρωδης γαρ ρμ πεγοειω ετμ-  
 μαυ αφαμαρετε ηιωρανηης αφμορφ  
 αφκω μμοφ ρμ πεωτεκο ετβε ρηρω-  
 διας θιμε μφιλιππος ηεφσον.

14:4 ηερε ιωρανηης γαρ χω μμοσ  
 ηαφ. γε ογκ εξεστει ηακ εχι μμοσ.

14:5 αγω ηεφουωω εμοογτφ αφρροτε  
 ρητη μμμηωε εβολ γε επεγχι μμοφ  
 πε ρως προφητης.

14:6 ητερεφωωπε δε ηβι προμισε η-  
 ρηρωδης ασοςος ηβι τωεερε ηρηρω-  
 διας ητηντε. ασραηαφ ηρηρωδης.

14:7 αγω ρη ογαναω αφρομολογει  
 εφ ηας μπετςααίτει μμοφ.

14:8 ητος δε αγτογνηιατς εβολ ριτη  
 τεσμααυ πεχας. γε μα ηαϊ ρμ πεϊμα  
 ηταπε ηιωρανηης πβαπτιστης ριχη  
 ογπιηαξ.

14:9 αφλγπει ηβι ηρρο εματε. ετβε  
 ηαναωω δε μη ηετηνη ημμαφ αφ-  
 ογαραρηε εφ μμοσ ηας.

13:54 καὶ ἐλθὼν εἰς τὴν πατρίδα αὐτοῦ  
 ἐδίδασκεν αὐτοὺς ἐν τῇ συναγωγῇ αὐτῶν,  
 ὥστε ἐκπλήσσεσθαι αὐτοὺς καὶ λέγειν,  
 Πόθεν τούτῳ ἡ σοφία αὕτη καὶ αἱ δυνάμεις;

13:55 οὐχ οὗτός ἐστιν ὁ τοῦ τέκτονος υἱός;  
 οὐχ ἡ μήτηρ αὐτοῦ λέγεται Μαριάμ καὶ οἱ  
 ἀδελφοὶ αὐτοῦ Ἰάκωβος καὶ Ἰωσήφ καὶ  
 Σίμων καὶ Ἰούδας;

13:56 καὶ αἱ ἀδελφαὶ αὐτοῦ οὐχὶ πᾶσαι  
 πρὸς ἡμᾶς εἰσιν; πόθεν οὖν τούτῳ ταῦτα  
 πάντα;

13:57 καὶ ἐσκανδαλίζοντο ἐν αὐτῷ. ὁ δὲ  
 Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς, Οὐκ ἔστιν προφήτης  
 ἄτιμος εἰ μὴ ἐν τῇ πατρίδι καὶ ἐν τῇ οἰκίᾳ  
 αὐτοῦ.

13:58 καὶ οὐκ ἐποίησεν ἐκεῖ δυνάμεις  
 πολλὰς διὰ τὴν ἀπιστίαν αὐτῶν.

14:1 Ἐν ἐκείνῳ τῷ καιρῷ ἤκουσεν Ἡρώδης  
 ὁ τετραάρχης τὴν ἀκοὴν Ἰησοῦ,

14:2 καὶ εἶπεν τοῖς παισὶν αὐτοῦ, Οὗτός  
 ἐστιν Ἰωάννης ὁ βαπτιστής· αὐτὸς ἠγέρθη  
 ἀπὸ τῶν νεκρῶν, καὶ διὰ τοῦτο αἱ δυνάμεις  
 ἐνεργοῦσιν ἐν αὐτῷ.

14:3 Ὁ γὰρ Ἡρώδης κρατήσας τὸν Ἰωάννην  
 ἔδησεν [αὐτὸν] καὶ ἐν φυλακῇ ἀπέθετο διὰ  
 Ἡρωδιάδα τὴν γυναῖκα Φιλίππου τοῦ  
 ἀδελφοῦ αὐτοῦ.

14:4 ἔλεγεν γὰρ ὁ Ἰωάννης αὐτῷ, Οὐκ  
 ἔξεστίν σοι ἔχειν αὐτήν.

14:5 καὶ θέλων αὐτὸν ἀποκτεῖναι ἐφοβήθη  
 τὸν ὄχλον, ὅτι ὡς προφήτην αὐτὸν εἶχον.

14:6 γενεσίῳ δὲ γενομένοις τοῦ Ἡρώδου  
 ὠρχήσατο ἡ θυγάτηρ τῆς Ἡρωδιάδος ἐν τῷ  
 μέσῳ καὶ ἤρρεσεν τῷ Ἡρώδῃ,

14:7 ὅθεν μεθ' ὄρκου ὡμολόγησεν αὐτῇ  
 δοῦναι ὃ ἐὰν αἰτήσῃται.

14:8 ἡ δὲ προβιβασθεῖσα ὑπὸ τῆς μητρὸς  
 αὐτῆς, Δός μοι, φησὶν, ὧδε ἐπὶ πίνακι τὴν  
 κεφαλὴν Ἰωάννου τοῦ βαπτιστοῦ.

14:9 καὶ λυπηθεὶς ὁ βασιλεὺς διὰ τοὺς  
 ὄρκους καὶ τοὺς συνανακειμένους ἐκέλευ-  
 σεν δοθῆναι,

## Gospel of St. Matthew

### Sahidic

14:10 αϥϣοοϥ αϥϥι η̄ταπε η̄τωϩαηηης  
ϩ̄μ πεϣτεκο.

14:11 ᾱγεινε μ̄μοϥ ϩ̄ιϫ̄μ πιπ̄αϩ̄ ᾱγ-  
τααϥ η̄τω̄εερε ϣ̄ημ. ᾱγεινε μ̄μοϥ  
η̄τεϣμαᾱγ.

14:12 η̄εϣμᾱθηης Δε ᾱγ† πεϣοϣο̄ι  
ᾱγϥι μ̄πεϣωμα ᾱγτομ̄ϣ̄ ᾱγει ᾱγϫ̄ι  
ποϣω η̄ιϥ.

14:13 ᾱσωτ̄μ Δε η̄β̄ι ῑϥ ᾱϣαηᾱχωρει  
εβ̄ολ ϩ̄μ π̄μα ετ̄μ̄μᾱγ ϩ̄ι οϣχο̄ι εῡμα  
η̄ϫ̄αιε μᾱγααϥ. ᾱγσωτ̄μ Δε η̄β̄ι μ̄μ̄ηη-  
ϣ̄ε ᾱγοϣαϩοϣ η̄ϥωϥ πεϩ̄η εβ̄ολ ϩ̄η  
μ̄πολ̄ιϥ.

14:14 ᾱϥει εβ̄ολ ᾱϣηᾱγ εῡηοβ̄ μ̄μ̄ηη-  
ϣ̄ε. ᾱϣϣ̄ηϩ̄ηϥ εϩ̄ρᾱι εϫ̄ωοϣ. ᾱγω ᾱϣ̄ρ-  
παϩ̄ρε ε̄νετ̄ϣω̄ηε η̄ϩ̄ητοϣ.

14:15 ϣοϣϩ̄ε Δε η̄τερεϣω̄ηε ᾱγ†  
πεϣοϣο̄ι εροϥ η̄β̄ι η̄εϣμᾱθηης εῡϫ̄ω  
μ̄μοϥ. ϫ̄ε π̄μα οϣϫ̄αιε πε. ᾱγω ᾱ π̄ηᾱγ  
οϣ̄ειμε. κα μ̄μ̄ηηϣ̄ε εβ̄ολ ϫ̄εκαϥ εῡεβ̄ωκ  
ε̄νετ̄μ̄ε ετ̄μ̄πεγ̄κωτε η̄ϥεϣωπ η̄ᾱγ μ̄πετ̄-  
οϣ̄ηαοϣομ̄ϣ̄.

14:16 ῑϥ Δε πεϫ̄αϥ η̄ᾱγ ϫ̄ε η̄ϥερ̄ϫ̄ρια  
ᾱη ετρεν̄β̄ωκ. η̄τωτ̄η † η̄ᾱγ ετρεν̄-  
οϣωμ.

14:17 η̄τοοϣ Δε πεϫ̄ᾱγ η̄ᾱϥ. ϫ̄ε μ̄η-  
ταν λ̄αᾱγ μ̄πεῑμα η̄ϣα †οϣ η̄οεικ μ̄η  
τη̄β̄τ̄ ϣ̄ηᾱγ.

14:18 η̄τοϥ Δε πεϫ̄αϥ η̄ᾱγ ϫ̄ε ᾱγειϣοϣ  
η̄ᾱῑ επ̄εῑμα.

14:19 ᾱϣοϣεϩ̄αϩ̄ηε ετρε η̄μ̄ηηϣ̄ε  
η̄οϫοϣ̄ εϩ̄ραι εϫ̄μ πεϫ̄ορτοϥ ᾱϣϫ̄ι μ̄π-  
†οϣ η̄οεικ μ̄η π̄τη̄β̄τ̄ ϣ̄ηᾱγ. ᾱϥϥι ε̄ιατ̄ϥ  
Δε εϩ̄ρᾱι ετπε ᾱϣϣοϣ̄ εροοϣ̄ ᾱϣποϣωϣ̄  
ᾱϣ† η̄η̄οεικ η̄η̄εϣμᾱθηης. μ̄μᾱθηης Δε  
η̄μ̄μ̄ηηϣ̄ε.

14:20 ᾱγοϣωμ Δε τη̄ροϣ̄ ᾱγω ᾱγ̄ει.  
ᾱγϥι η̄η̄λ̄ακ̄μ η̄ταγ̄σεεπε μ̄η̄τ̄ϣ̄ποοϣς  
η̄κοτ̄ εῡμ̄εϩ̄.

14:21 η̄ετοϣωμ Δε πεγ̄ηᾱρ ᾱ †οϣ̄  
η̄ϣο η̄ρω̄μ̄ε ϫ̄ωριϥ ϣ̄η̄ρε ϣ̄ημ ϩ̄ι ϣ̄η̄μ̄ε.

14:22 η̄τεγ̄ηοϣ̄ Δε ᾱϣαηᾱτ̄καϩ̄ε η̄η̄εϣ-  
μᾱθηης ετᾱλε επ̄χο̄ι. ᾱγω ε̄ρ̄ωορ̄π̄  
εροϥ επ̄εκρο ϣ̄ᾱη̄τεϣ̄κω εβ̄ολ η̄μ̄μ̄ηηϣ̄ε.

### Greek

14:10 καὶ πέμψας ἀπεκεφάλισεν [τὸν]  
Ἰωάννην ἐν τῇ φυλακῇ·

14:11 καὶ ἠνέχθη ἡ κεφαλὴ αὐτοῦ ἐπὶ  
πίνακι καὶ ἐδόθη τῷ κορασίῳ, καὶ ἤνεγκεν  
τῇ μητρὶ αὐτῆς.

14:12 καὶ προσελθόντες οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ  
ἦσαν τὸ πῶμα καὶ ἔθαψαν αὐτό[ν], καὶ  
ἐλθόντες ἀπήγγειλαν τῷ Ἰησοῦ.

14:13 Ἀκούσας δὲ ὁ Ἰησοῦς ἀνεχώρησεν  
ἐκεῖθεν ἐν πλοίῳ εἰς ἔρημον τόπον κατ'  
ἰδίαν· καὶ ἀκούσαντες οἱ ὄχλοι ἠκολού-  
θησαν αὐτῷ περὶ ἅπὸ τῶν πόλεων.

14:14 καὶ ἐξελθὼν εἶδεν πολλὸν ὄχλον, καὶ  
ἐσπλαγχνίσθη ἐπ' αὐτοῖς καὶ ἐθεράπευσεν  
τοὺς ἀρρώστους αὐτῶν.

14:15 ὁψίας δὲ γενομένης προσῆλθον αὐτῷ  
οἱ μαθηταὶ λέγοντες, Ἐρημός ἐστιν ὁ τόπος  
καὶ ἡ ὥρα ἤδη παρήλθεν· ἀπόλυσον τοὺς  
ὄχλους, ἵνα ἀπελθόντες εἰς τὰς κώμας  
ἀγοράσωσιν ἐαυτοῖς βρώματα.

14:16 ὁ δὲ [Ἰησοῦς] εἶπεν αὐτοῖς, Οὐ χρεῖαν  
ἔχουσιν ἀπελθεῖν· δότε αὐτοῖς ὑμεῖς  
φαγεῖν.

14:17 οἱ δὲ λέγουσιν αὐτῷ, Οὐκ ἔχομεν ὧδε  
εἰ μὴ πέντε ἄρτους καὶ δύο ἰχθύας.

14:18 ὁ δὲ εἶπεν, Φέρετέ μοι ὧδε αὐτούς.

14:19 καὶ κελεύσας τοὺς ὄχλους ἀνακλι-  
θῆναι ἐπὶ τοῦ χόρτου, λαβὼν τοὺς πέντε  
ἄρτους καὶ τοὺς δύο ἰχθύας, ἀναβλέψας εἰς  
τὸν οὐρανὸν εὐλόγησεν καὶ κλάσας ἔδωκεν  
τοῖς μαθηταῖς τοὺς ἄρτους οἱ δὲ μαθηταὶ  
τοῖς ὄχλοις.

14:20 καὶ ἔφαγον πάντες καὶ ἐχορτάσ-  
θησαν, καὶ ἦσαν τὸ περισσεῦον τῶν  
κλασμάτων δώδεκα κοφίνους πλήρεις.

14:21 οἱ δὲ ἐσθίοντες ἦσαν ἄνδρες ὡσεὶ  
πεντακισχίλιοι χωρὶς γυναικῶν καὶ παιδίων.

14:22 Καὶ εὐθέως ἠνάγκασεν τοὺς μαθητάς  
ἐμβῆναι εἰς τὸ πλοῖον καὶ προάγειν αὐτὸν  
εἰς τὸ πέραν, ἕως οὗ ἀπολύσῃ τοὺς ὄχλους.

Sahidic

Greek

14:23 ἡ̄π̄τερεφκω Δε εβoλ̄ ἡ̄μ̄μ̄νη̄ω̄ε  
ᾱφ̄ᾱλ̄ε ε̄ρ̄αῖ̄ ε̄χ̄μ̄ π̄τοoῡ μ̄ᾱγ̄ᾱᾱφ̄ ᾱφ̄-  
ω̄λ̄η̄λ̄. ρ̄ο̄ῡρ̄ε Δε ἡ̄π̄τερεφω̄ω̄πε πεφ̄ρ̄μ̄  
π̄μ̄ᾱ ε̄τ̄μ̄μ̄ᾱν̄ μ̄ᾱγ̄ᾱᾱφ̄.

14:24 π̄χοῖ̄ Δε πεφoῡη̄ν̄ εβoλ̄ επ̄εκρο  
ἡ̄ο̄ῡμ̄μ̄η̄ω̄ε ἡ̄σ̄τᾱλ̄ιο̄η̄ ε̄ῡμ̄ο̄γ̄κ̄ρ̄ μ̄μ̄ο̄φ̄  
εβoλ̄ ρ̄ῑτοoτο̄ο̄ῡ ἡ̄η̄ρ̄ῑμ̄η̄. π̄τ̄η̄ν̄ γ̄αρ̄ πεφ̄τ̄  
ο̄ῡβ̄η̄ν̄ πε.

14:25 ρ̄ἡ̄ τ̄μ̄ε̄ρ̄ο̄τ̄ο̄ Δε ἡ̄ο̄ῡη̄ρ̄ω̄ε ἡ̄π̄τεν-  
ω̄η̄. ᾱφ̄εῑ ω̄αρ̄οoῡ ε̄φ̄μ̄οoω̄ε ρ̄ῑχ̄ἡ̄ θ̄α-  
λ̄ᾱσ̄σ̄ᾱ.

14:26 ἡ̄π̄τερο̄ῡη̄νᾱν̄ Δε ε̄ρο̄φ̄ ε̄φ̄μ̄οoω̄ε  
ρ̄ῑχ̄ἡ̄ θ̄ᾱλ̄ᾱσ̄σ̄ᾱ. ᾱν̄ω̄το̄ρ̄τ̄ρ̄ ε̄ν̄χω̄ μ̄μ̄ο̄ς  
χ̄ε ο̄ῡφ̄αν̄τ̄ᾱσ̄μ̄ᾱ πε. ᾱνω̄ εβoλ̄ ρ̄ἡ̄  
θ̄ο̄τε̄ ᾱν̄χῑ ω̄κᾱκ̄ εβoλ̄.

14:27 ἡ̄π̄τεν̄η̄νο̄ῡ Δε ᾱφ̄ω̄ᾱχε ἡ̄μ̄μ̄ᾱν̄  
ε̄φ̄χω̄ μ̄μ̄ο̄ς̄ χ̄ε τ̄ω̄κ̄ ἡ̄ρ̄η̄τ̄ ᾱπο̄κ̄ πε.  
μ̄π̄ρ̄ρ̄ ρ̄ο̄τε̄.

14:28 ᾱφ̄ο̄ῡω̄ω̄β̄ Δε ἡ̄ᾱφ̄ ἡ̄β̄ῑ πε̄τ̄ρο̄ς̄  
ε̄φ̄χω̄ μ̄μ̄ο̄ς̄. χ̄ε π̄χο̄εῑς̄ ε̄ω̄χε ἡ̄το̄κ̄ πε  
ο̄ῡε̄ρ̄σ̄ᾱρ̄η̄ε ἡ̄αῖ̄ ε̄τ̄ρᾱεῑ ω̄αρ̄ο̄κ̄ ρ̄ῑχ̄ἡ̄  
μ̄μ̄οoῡ.

14:29 ἡ̄το̄φ̄ Δε πε̄χᾱφ̄ ἡ̄ᾱφ̄ χ̄ε ᾱμ̄ο̄ῡ.  
ᾱφ̄εῑ επ̄ε̄σ̄η̄τ̄ ἡ̄β̄ῑ πε̄τ̄ρο̄ς̄ ρ̄μ̄ π̄χοῖ̄  
ᾱφ̄μ̄οoω̄ε ε̄ρ̄αῖ̄ ε̄χ̄ἡ̄ μ̄μ̄οoῡ ᾱφ̄εῑ ω̄ᾱ ἰ̄ς̄.

14:30 ε̄φ̄η̄νᾱν̄ Δε επ̄τ̄η̄ν̄ ᾱφ̄ρ̄ρ̄ο̄τε̄. ᾱνω̄  
ἡ̄π̄τερεφ̄ᾱρ̄χ̄εῑ ἡ̄ω̄μ̄ς̄ ᾱφ̄χῑ ω̄κᾱκ̄ εβoλ̄  
ε̄φ̄χω̄ μ̄μ̄ο̄ς̄. χ̄ε π̄χο̄εῑς̄ μ̄ᾱτο̄ῡχο̄ῑ.

14:31 ἡ̄π̄τεν̄η̄νο̄ῡ Δε ᾱφ̄σ̄ο̄ο̄ν̄τ̄ἡ̄ ἡ̄π̄τερ̄φ̄ῑχ̄  
εβoλ̄ ἡ̄β̄ῑ ἰ̄ς̄ ᾱφ̄ᾱμ̄ᾱρ̄τε̄ μ̄μ̄ο̄φ̄ πε̄χᾱφ̄  
ἡ̄ᾱφ̄. χ̄ε π̄ᾱ τ̄κο̄ν̄ῖ̄ μ̄π̄ῑς̄τ̄ῑς̄ ε̄τ̄β̄ε̄ ο̄ῡ  
ᾱκ̄λ̄ῑς̄λ̄ᾱζ̄ε̄.

14:32 ἡ̄π̄τερο̄ῡᾱλ̄ε Δε επ̄χο̄ῑ ᾱφ̄θ̄ω̄ ἡ̄β̄ῑ  
π̄τ̄η̄ν̄. ἡ̄π̄τεν̄η̄νο̄ῡ

14:33 ᾱνο̄ω̄ω̄ω̄τ̄ ἡ̄ᾱφ̄ ἡ̄β̄ῑ πε̄τ̄ω̄ο̄ο̄π̄ ρ̄μ̄  
π̄χοῖ̄ ε̄ν̄χω̄ μ̄μ̄ο̄ς̄. χ̄ε ἡ̄ᾱμ̄ε̄ ἡ̄το̄κ̄ πε  
π̄ω̄η̄ρε̄ μ̄π̄νο̄ῡτε̄.

14:34 ἡ̄π̄τερο̄ῡη̄ο̄ο̄ρ̄ Δε ᾱφ̄εῑ ε̄ρ̄αῖ̄ επ̄ε-  
κρο̄ ἡ̄π̄ε̄π̄η̄η̄ζ̄ᾱρε̄τ̄.

14:35 ᾱν̄σ̄ο̄ῡω̄η̄φ̄ Δε ἡ̄β̄ῑ ἡ̄ρ̄ω̄μ̄ε̄ μ̄π̄μ̄ᾱ  
ε̄τ̄μ̄μ̄ᾱν̄. ᾱν̄χοoῡ ε̄ρ̄αῖ̄ ε̄τ̄πε̄ρ̄ῑχω̄ρο̄ς̄  
τ̄η̄ρ̄ς̄ ε̄τ̄μ̄μ̄ᾱν̄. ᾱφ̄εῑπε̄ ἡ̄ᾱφ̄ ἡ̄ο̄ῡη̄ο̄η̄ ἡ̄μ̄  
ε̄τ̄μ̄ο̄κ̄ρ̄.

14:36 ᾱνω̄ ᾱν̄σ̄π̄ω̄π̄φ̄ χ̄ε̄κᾱς̄ ε̄ν̄ε̄χω̄ρ̄  
μ̄μ̄ᾱτε̄ επ̄το̄π̄ μ̄π̄ε̄ρ̄ρ̄οῖ̄τε̄. ᾱνω̄ ἡ̄ε̄ν̄τ̄ᾱν̄-  
χω̄ρ̄ ᾱνο̄ῡχ̄αῖ̄.

14:23 καὶ ἀπολύσας τοὺς ὄχλους ἀνέβη εἰς  
τὸ ὄρος κατ' ἰδίαν προσεύξασθαι. ὥσίας δ'  
γενομένης μόνος ἦν ἐκεῖ.

14:24 τὸ δ' πλοῖον ἤδη σταδίου πολλοὺς  
ἀπὸ τῆς γῆς ἀπείχεν, βασανιζόμενον ὑπὸ  
τῶν κυμάτων, ἦν γὰρ ἐναντίος ὁ ἄνεμος.

14:25 τετάρτη δ' φυλακῇ τῆς νυκτὸς ἦλθεν  
πρὸς αὐτοὺς περιπατῶν ἐπὶ τὴν θάλασσαν.

14:26 οἱ δ' μαθηταὶ ἰδόντες αὐτὸν ἐπὶ τῆς  
θαλάσσης περιπατοῦντα ἐταράχθησαν  
λέγοντες ὅτι Φάντασμα ἐστίν, καὶ ἀπὸ τοῦ  
φόβου ἔκραξαν.

14:27 εὐθὺς δ' ἐλάλησεν [ὁ Ἰησοῦς] αὐτοῖς  
λέγων, Θαρσεῖτε, ἐγὼ εἰμι· μὴ φοβεῖσθε.

14:28 ἀποκριθεὶς δ' αὐτῷ ὁ Πέτρος εἶπεν,  
Κύριε, εἰ σὺ εἶ, κέλευσόν με ἐλθεῖν πρὸς σ'  
ἐπὶ τὰ ὕδατα·

14:29 ὁ δ' εἶπεν, Ἐλθέ. καὶ καταβὰς ἀπὸ  
τοῦ πλοίου [ὁ] Πέτρος περιεπάτησεν ἐπὶ τὰ  
ὑδατα καὶ ἦλθεν πρὸς τὸν Ἰησοῦν.

14:30 βλέπων δ' τὸν ἄνεμον [ἰσχυρὸν]  
ἐφοβήθη, καὶ ὀρξάμενος καταποντίζεσθαι  
ἔκραξεν λέγων, Κύριε, σῶσόν με.

14:31 εὐθέως δ' ὁ Ἰησοῦς ἐκτείνας τὴν  
χεῖρα ἐπελάβετο αὐτοῦ καὶ λέγει αὐτῷ,  
Ὀλιγόπιστε, εἰς τί ἐδίστασας;

14:32 καὶ ἀναβάντων αὐτῶν εἰς τὸ πλοῖον  
ἐκόπασεν ὁ ἄνεμος.

14:33 οἱ δ' ἐν τῷ πλοίῳ προσεκύνησαν  
αὐτῷ λέγοντες, Ἀληθῶς θεοῦ υἱὸς εἶ.

14:34 Καὶ διαπεράσαντες ἦλθον ἐπὶ τὴν γῆν  
εἰς Γεννησαρέτ.

14:35 καὶ ἐπιγνόντες αὐτὸν οἱ ἄνδρες τοῦ  
τόπου ἐκείνου ἀπέστειλαν εἰς ὅλην τὴν  
περίχωρον ἐκείνην, καὶ προσήνεγκαν αὐτῷ  
πάντας τοὺς κακῶς ἔχοντας,

14:36 καὶ παρεκάλουν αὐτὸν ἵνα μόνον  
ἄψωνται τοῦ κρασπέδου τοῦ ἱματίου αὐτοῦ·  
καὶ ὅσοι ἦψαντο διεσώθησαν.



## Gospel of St. Matthew

### Sahidic

15:1 τοτε αυτ πενογοϊ εις η̅βι̅ ρεν-  
φαιρ̅ισσαιος μ̅η̅ ρενγραμματε̅υς εβο̅λ  
ρ̅η̅ θ̅ι̅ε̅ρο̅σο̅λ̅υ̅μα̅ ευ̅χω̅ μ̅μο̅ς.

15:2 χε̅ ε̅τ̅βε̅ ου̅̅ νε̅κ̅μα̅θ̅η̅τ̅η̅ς̅ σε̅πα-  
ρα̅βα̅ η̅τ̅πα̅ρα̅δο̅σι̅ς̅ η̅νε̅π̅ρε̅ς̅β̅υ̅τε̅ρο̅ς̅. η̅σε̅-  
ει̅ω̅ γ̅αρ̅ αν̅̅ η̅νε̅γ̅δ̅ι̅χ̅ ευ̅η̅α̅ου̅ω̅μ̅ μ̅πε̅γ̅-  
ο̅ει̅κ̅.

15:3 η̅το̅ϥ̅ λ̅ε̅ α̅φο̅γ̅ω̅ϥ̅β̅ ευ̅χω̅ μ̅μο̅ς̅  
η̅α̅υ̅. χε̅ ε̅τ̅βε̅ ου̅̅ ρ̅ω̅τ̅η̅γ̅η̅τ̅η̅ τε̅τ̅η̅-  
πα̅ρα̅βα̅ η̅τε̅ν̅το̅λ̅η̅ μ̅π̅νο̅γ̅τε̅ ε̅τ̅βε̅ τε̅τ̅η̅-  
πα̅ρα̅δο̅σι̅ς̅.

15:4 π̅νο̅γ̅τε̅ γ̅αρ̅ α̅φ̅χο̅ο̅ς̅ χε̅ μα̅τα̅ι̅ε̅  
πε̅κει̅ω̅τ̅ μ̅η̅ τε̅κ̅μα̅α̅υ̅. α̅υ̅ω̅ πε̅τ̅η̅α̅χε̅  
πε̅θ̅ο̅ο̅υ̅ η̅σα̅ πε̅φ̅ει̅ω̅τ̅ μ̅η̅ τε̅φ̅μα̅α̅υ̅ ρ̅η̅  
ου̅̅μο̅υ̅ μα̅ρε̅μ̅ο̅υ̅.

15:5 η̅τω̅τ̅η̅ λ̅ε̅ τε̅τ̅η̅χω̅ μ̅μο̅ς̅ χε̅  
πε̅τ̅η̅α̅χο̅ο̅ς̅ μ̅πε̅φ̅ει̅ω̅τ̅ η̅ τε̅φ̅μα̅α̅υ̅ χε̅  
ου̅̅λ̅ω̅ρο̅η̅ πα̅ϊ̅ ε̅τε̅ κ̅η̅α̅τ̅ ρ̅η̅γ̅ μ̅μο̅ϥ̅  
ε̅βο̅λ̅ η̅ρ̅η̅τ̅.

15:6 η̅ε̅τ̅α̅ι̅ο̅ αν̅̅ μ̅πε̅φ̅ει̅ω̅τ̅. α̅τε̅τ̅η̅τ̅ο̅  
ε̅βο̅λ̅ μ̅π̅ω̅α̅χε̅ μ̅π̅νο̅γ̅τε̅ ε̅τ̅βε̅ τε̅τ̅η̅πα̅-  
ρα̅δο̅σι̅ς̅.

15:7 η̅ρ̅η̅πο̅κρι̅τ̅η̅ς̅ κα̅λ̅ω̅ς̅ α̅φ̅π̅ρο̅φ̅η̅τε̅υ̅ε̅  
ρ̅α̅ρ̅ω̅τ̅η̅ η̅β̅ι̅ η̅σα̅ι̅α̅ς̅ ευ̅χω̅ μ̅μο̅ς̅.

15:8 χε̅ πε̅ϊ̅λ̅α̅ο̅ς̅ ε̅τ̅α̅ι̅ο̅ μ̅μο̅ϊ̅ ρ̅ρα̅ϊ̅ ρ̅η̅  
η̅ε̅γ̅σ̅πο̅το̅υ̅. πε̅γ̅ρ̅η̅τ̅ λ̅ε̅ ου̅̅η̅ η̅σα̅βο̅λ̅  
μ̅μο̅ϊ̅.

15:9 ευ̅ω̅μ̅ω̅ε̅ λ̅ε̅ μ̅μο̅ϊ̅ επ̅χ̅ι̅ν̅χ̅η̅. ευ̅τ̅-  
σ̅β̅ω̅ η̅ρ̅ε̅ν̅σ̅β̅ω̅ η̅ε̅ν̅το̅λ̅η̅ η̅ρ̅ω̅μ̅ε̅.

15:10 α̅φ̅μ̅ο̅γ̅τε̅ λ̅ε̅ επ̅μ̅η̅η̅ω̅ε̅ πε̅χα̅ϥ̅  
η̅α̅υ̅ χε̅ σ̅ω̅τ̅μ̅ α̅υ̅ω̅ η̅τε̅τ̅η̅η̅ο̅ϊ̅.

15:11 μ̅πε̅τ̅β̅η̅κ̅ αν̅̅ ε̅ρ̅ο̅γ̅η̅ ε̅τ̅τα̅π̅ρο̅  
πε̅τ̅ω̅ω̅ϥ̅ μ̅π̅ρω̅μ̅ε̅. α̅λ̅λ̅α̅ πε̅τ̅η̅η̅γ̅ ε̅βο̅λ̅  
ρ̅η̅ τ̅τα̅π̅ρο̅ πε̅τ̅ω̅ω̅ϥ̅ μ̅π̅ρω̅μ̅ε̅.

15:12 τοτε αυτ πενογοϊ ερο̅ϥ̅ η̅β̅ι̅  
η̅ε̅κ̅μα̅θ̅η̅τ̅η̅ς̅ ευ̅χω̅ μ̅μο̅ς̅ η̅α̅ϥ̅ χε̅ κ̅ο̅ο̅υ̅η̅  
χε̅ η̅ε̅φ̅α̅ρ̅ι̅ς̅σαιος̅ η̅τε̅ρο̅γ̅σ̅ω̅τ̅μ̅ επ̅ε̅ϊ̅ω̅α̅χε̅  
α̅γ̅σ̅κα̅η̅λ̅α̅λ̅ι̅ζε̅.

15:13 η̅το̅ϥ̅ λ̅ε̅ α̅φο̅γ̅ω̅ϥ̅β̅ ευ̅χω̅ μ̅μο̅ς̅̅  
η̅α̅υ̅. χε̅ τ̅ω̅δ̅ε̅ η̅ι̅μ̅ ε̅τ̅μ̅πε̅ πα̅ει̅ω̅τ̅ ε̅τ̅ρ̅η̅  
μ̅π̅η̅γ̅ε̅ το̅δ̅ϥ̅ ϥ̅η̅α̅π̅ω̅ρ̅κ̅.

15:14 α̅λ̅ω̅τ̅η̅ ρ̅α̅ρο̅ο̅υ̅ ρ̅ε̅η̅α̅γ̅μ̅ο̅ει̅τ̅  
η̅β̅λ̅λ̅ε̅ η̅ε̅. ου̅̅β̅λ̅λ̅ε̅ λ̅ε̅ ε̅ϥ̅α̅η̅η̅ι̅ μ̅ο̅ει̅τ̅  
ρ̅η̅τ̅ϥ̅ η̅ο̅γ̅β̅λ̅λ̅ε̅ σε̅η̅α̅ρ̅ε̅ ευ̅ρ̅ι̅ει̅τ̅ μ̅πε̅σ̅η̅α̅υ̅.

### Greek

15:1 Τότε προσέρχονται τῷ Ἰησοῦ ἀπὸ  
Ἱεροσολύμων Φαρισαῖοι καὶ γραμματεῖς  
λέγοντες,

15:2 Διὰ τί οἱ μαθηταί σου παραβαίνουσιν  
τὴν παράδοσιν τῶν πρεσβυτέρων; οὐ γὰρ  
νίπτονται τὰς χεῖρας [αὐτῶν] ὅταν ἄρτον  
ἐσθίωσιν.

15:3 ὁ δ' ἀποκριθεὶς εἶπεν αὐτοῖς, Διὰ τί  
καὶ ὑμεῖς παραβαίνετε τὴν ἐντολὴν τοῦ  
θεοῦ διὰ τὴν παράδοσιν ὑμῶν;

15:4 ὁ γὰρ θεὸς εἶπεν, \*Τίμα τὸν πατέρα  
καὶ τὴν μητέρα,\* καί, \*Ὁ κακολογῶν  
πατέρα ἢ μητέρα θανάτῳ τελευτάτω\*·

15:5 ὑμεῖς δ' λέγετε, Ὅς ἂν εἴπῃ τῷ πατρὶ  
ἢ τῇ μητρὶ, Δῶρον ὃ ἐάν ἐξ ἐμοῦ ὠφελήῃς,

15:6 οὐ μὴ τιμήσῃ τὸν πατέρα αὐτοῦ· καὶ  
ἠκυρώσατε τὸν λόγον τοῦ θεοῦ διὰ τὴν  
παράδοσιν ὑμῶν.

15:7 ὑποκριταί, καλῶς ἐπροφήτευσεν περὶ  
ὑμῶν Ἡσαΐας λέγων,

15:8 \*Ὁ λαὸς οὗτος τοῖς χεῖλεσίν με τιμᾷ,  
ἢ δ' καρδία αὐτῶν πόρρω ἀπέχει ἀπ' ἐμοῦ·

15:9 μάτην δ' σέβονταί με, διδάσκοντες  
διδασκαλίας ἐντάλματα ἀνθρώπων.\*

15:10 Καὶ προσκαλεσάμενος τὸν ὄχλον  
εἶπεν αὐτοῖς, Ἀκούετε καὶ συνίετε·

15:11 οὐ τὸ εἰσερχόμενον εἰς τὸ στόμα  
κοινοῖ τὸν ἄνθρωπον, ἀλλὰ τὸ ἐκπορευό-  
μενον ἐκ τοῦ στόματος τοῦτο κοινοῖ τὸν  
ἄνθρωπον.

15:12 Τότε προσελθόντες οἱ μαθηταὶ  
λέγουσιν αὐτῷ, Οὔδ' ὅτι οἱ Φαρισαῖοι  
ἀκούσαντες τὸν λόγον ἐσκανδαλίσθησαν;

15:13 ὁ δ' ἀποκριθεὶς εἶπεν, Πᾶσα φυτεία  
ἣν οὐκ ἐφύτευσεν ὁ πατήρ μου ὁ οὐράνιος  
ἐκριζωθήσεται.

15:14 ἅφετε αὐτούς· τυφλοὶ εἰσιν ὁδηγοὶ  
[τυφλῶν]· τυφλὸς δ' τυφλὸν ἐάν ὁδηγῇ,  
ἀμφότεροι εἰς βόθυνον πεσοῦνται.

## Gospel of St. Matthew

### Sahidic

15:15 αφογγωβ̄ Δε ἡ̄βι πετρος εφχω  
μμοc παq. xε βωλ̄ ερον ἡ̄τπαρaboλh.

15:16 ἡ̄τοq Δε πεχαq παγ. xε μh  
ἡ̄τωτῆ ῥωττηγτῆ ἡ̄τετῆ ῥεπαθhт.

15:17 μh ἡ̄τετῆνοι ah xε ἡ̄κα nmm  
ετπαβωκ εῤογῆ ετταπpo. ἡ̄ωαqβωκ  
εῤραῖ εθh ἡ̄cεταγoq εβολ̄ ῥμ̄ πμα  
περμh.

15:18 πετῆνῃ ἡ̄τοq εβολ̄ ῥῆ τταпpo.  
εγῆνῃ εβολ̄ ῥμ̄ πῤhт. πετμмаγ πεт-  
cωωq μпpωme.

15:19 εγῆнῃ γap εβολ̄ ῥμ̄ πῤhт ἡ̄βι  
μμοcμeк εθoоγ. ῥεпῥωтῆ. ῥεпμῆтпoeиk.  
ῥεппopῆia. ῥεпxioγe. ῥεпμῆтpe ἡ̄пoγx.  
пoγa.

15:20 παῖ πεтcωωq μпpωme. εoγωμ  
Δε μπεкеia тоотk ἡ̄qсωωq ah μпpωme.

15:21 αqει Δε εβολ̄ ῥμ̄ πма εтμмаγ  
αqαпаxωpeι εῤραῖ εμμοoγe ἡ̄тγpoc μῆ  
ciΔωп.

15:22 ειc ῥῆhтe ειc oγcῤime ἡ̄xαпa-  
пaia acει εβολ̄ ῥῆ ἡ̄тоγ εтμмаγ. acxi  
γκακ εβολ̄ ecxω μμοc xε па παi  
пxoeиc πωῆpe ἡ̄ΔaγeиΔ таγeεpe ῥитe  
εматe.

15:23 ἡ̄тоq Δε μπεqоγγωβ̄ пac ἡ̄oγ-  
ωαxε. ayт̄ пeγoγoῖ Δε epoq ἡ̄βι  
пeγмаθhтhс ayспcωпq̄ εγxω μμοc. xε  
кω μμοc εβολ̄ xε cxi γκακ εβολ̄  
ῥиπαῤoγ μmoп.

15:24 ἡ̄тоq Δε αqоγγωβ̄ εфxω μμοc  
xε μпoγтпooγт̄ ελaαγ̄ ειμῆтeи пeсoоγ  
ἡ̄таγcωpμ̄ ἡ̄тe пῆῖ μпиῆλ̄.

15:25 ἡ̄тoc Δε acт̄ пeсoγoῖ epoq ec-  
oγωγт̄ παq̄ ecxω μμοc. xε пxoeиc  
βoῆθeи epoῖ.

15:26 ἡ̄тоq Δε αqоγγωβ̄ εфxω μμοc  
пac. xε ἡ̄пaпoγc ah exи μпoeиk ἡ̄пωῆpe  
eпoγxε μmoq ἡ̄пeγῤoop.

15:27 ἡ̄тoc Δε пeχac xε ce пxoeиc.  
ἡ̄кeoγῤoop γaγoγωμ̄ εβολ̄ ῥῆ пeсpeγ-  
pиῆe εтῤῆγ̄ εβολ̄ ῥῆ тeтpaпeῤa ἡ̄пeγ-  
xиcooγe.

### Greek

15:15 Ἀποκριθεὶς δὲ ὁ Πέτρος εἶπεν αὐτῷ,  
Φράσον ἡμῖν τὴν παραβολὴν [ταύτην].

15:16 ὁ δὲ εἶπεν, Ἀκμὴν καὶ ὑμεῖς  
ἄσύνετοί ἐστε;

15:17 οὐ νοεῖτε ὅτι πᾶν τὸ εἰσπορευόμενον  
εἰς τὸ στόμα εἰς τὴν κοιλίαν χωρεῖ καὶ εἰς  
ἄφεδρῶνα ἐκβάλλεται;

15:18 τὰ δὲ ἐκπορευόμενα ἐκ τοῦ στόματος  
ἐκ τῆς καρδίας ἐξέρχεται, κάκεῖνα κοινοῖ  
τὸν ἄνθρωπον.

15:19 ἐκ γὰρ τῆς καρδίας ἐξέρχονται  
διαλογισμοὶ πονηροί, φόνοι, μοιχεῖαι, πορ-  
νεῖαι, κλοπαί, ψευδομαρτυρίαι, βλασφη-  
μίαι.

15:20 ταῦτά ἐστὶν τὰ κοινούντα τὸν  
ἄνθρωπον, τὸ δὲ ἀνίπτοις χερσὶν φαγεῖν οὐ  
κοινοῖ τὸν ἄνθρωπον.

15:21 Καὶ ἐξελθὼν ἐκεῖθεν ὁ Ἰησοῦς  
ἀνεχώρησεν εἰς τὰ μέρη Τύρου καὶ Σιδῶνος.

15:22 καὶ ἰδοὺ γυνὴ Χαναναία ἀπὸ τῶν  
ὀρίων ἐκείνων ἐξελθοῦσα ἔκραζεν λέγουσα,  
Ἐλέησόν με, κύριε, υἱὸς Δαυὶδ· ἡ θυγάτηρ  
μου κακῶς δαιμονίζεται.

15:23 ὁ δὲ οὐκ ἀπεκρίθη αὐτῇ λόγον. καὶ  
προσελθόντες οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ ἠρώτουν  
αὐτὸν λέγοντες, Ἀπόλυσον αὐτήν, ὅτι  
κράζει ὀπισθεν ἡμῶν.

15:24 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν, Οὐκ ἀπес-  
τάλην εἰ μὴ εἰς τὰ πρόβατα τὰ ἀπολωλότα  
οἴκου Ἰσραὴλ.

15:25 ἡ δὲ ἐλθοῦσα προσεκύνει αὐτῷ  
λέγουσα, Κύριε, βοήθει μοι.

15:26 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν, Οὐκ ἔστιν  
καλὸν λαβεῖν τὸν ἄρτον τῶν τέκνων καὶ  
βαλεῖν τοῖς κυναρίοις.

15:27 ἡ δὲ εἶπεν, Ναί, κύριε, καὶ γὰρ τὰ  
κυνάρια ἐσθίει ἀπὸ τῶν ψυχίων τῶν  
πιπτόντων ἀπὸ τῆς τραπέζης τῶν κυρίων  
αὐτῶν.

## Gospel of St. Matthew

### Sahidic

15:28 τότε ἀποκριθεὶς ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτῇ, ὦ γύναι, μεγάλη σου ἡ πίστις· γεννηθήτω σοι ὡς θέλεις. καὶ ἰάθη ἡ θυγάτηρ αὐτῆς ἀπὸ τῆς ὥρας ἐκείνης.

15:29 Καὶ μεταβὰς ἐκεῖθεν ὁ Ἰησοῦς ἦλθεν παρὰ τὴν θάλασσαν τῆς Γαλιλαίας, καὶ ἀναβὰς εἰς τὸ ὄρος ἐκάθητο ἐκεῖ.

15:30 καὶ προσῆλθον αὐτῷ ὄχλοι πολλοὶ ἔχοντες μεθ' ἐαυτῶν χωλοὺς, τυφλοὺς, κυλλοὺς, κωφοὺς, καὶ ἑτέρους πολλοὺς, καὶ ἔρριψαν αὐτοὺς παρὰ τοὺς πόδας αὐτοῦ, καὶ ἐθεράπευσεν αὐτούς·

15:31 ὥστε τὸν ὄχλον θαυμάσαι βλέποντας κωφοὺς λαλοῦντας, κυλλοὺς ὑγιεῖς, καὶ χωλοὺς περιπατοῦντας καὶ τυφλοὺς βλέποντας· καὶ ἐδόξασαν τὸν θεὸν Ἰσραὴλ.

15:32 Ὁ δ' Ἰησοῦς προσκαλεσάμενος τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ εἶπεν, Σπλαγχνίζομαι ἐπὶ τὸν ὄχλον, ὅτι ἤδη ἡμέραι τρεῖς προσμένουσιν μοι καὶ οὐκ ἔχουσιν τί φάγωσιν· καὶ ἀπολύσαι αὐτοὺς νήστευς οὐ θέλω, μήποτε ἐκλυθῶσιν ἐν τῇ ὁδῷ.

15:33 καὶ λέγουσιν αὐτῷ οἱ μαθηταί, Πόθεν ἡμῖν ἐν ἐρημίᾳ ἄρτοι τοσοῦτοι ὥστε χορτάσαι ὄχλον τοσοῦτον;

15:34 καὶ λέγει αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Πόσους ἄρτους ἔχετε; οἱ δ' εἶπαν, Ἑπτὰ, καὶ ὀλίγα ἰχθύδια.

15:35 καὶ παραγγείλας τῷ ὄχλῳ ἀναπεσεῖν ἐπὶ τὴν γῆν

15:36 ἔλαβεν τοὺς ἑπτὰ ἄρτους καὶ τοὺς ἰχθύας καὶ εὐχαριστήσας ἔκλασεν καὶ ἐδίδου τοῖς μαθηταῖς, οἱ δ' ἔδωκαν τοῖς ὄχλοις.

15:37 καὶ ἔφαγον πάντες καὶ ἐχορτάσθησαν, καὶ τὸ περισσεῦον τῶν κλασμάτων ἦσαν, ἑπτὰ σφυρίδας πλήρεις.

15:38 οἱ δ' ἐσθίοντες ἦσαν τετρακισχίλιοι ἄνδρες χωρὶς γυναικῶν καὶ παιδίων.

15:39 Καὶ ἀπολύσας τοὺς ὄχλους ἐνέβη εἰς τὸ πλοῖον, καὶ ἦλθεν εἰς τὰ ὅρια Μαγαδάν.

### Greek

15:28 τότε ἀποκριθεὶς ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτῇ, ὦ γύναι, μεγάλη σου ἡ πίστις· γεννηθήτω σοι ὡς θέλεις. καὶ ἰάθη ἡ θυγάτηρ αὐτῆς ἀπὸ τῆς ὥρας ἐκείνης.

15:29 Καὶ μεταβὰς ἐκεῖθεν ὁ Ἰησοῦς ἦλθεν παρὰ τὴν θάλασσαν τῆς Γαλιλαίας, καὶ ἀναβὰς εἰς τὸ ὄρος ἐκάθητο ἐκεῖ.

15:30 καὶ προσῆλθον αὐτῷ ὄχλοι πολλοὶ ἔχοντες μεθ' ἐαυτῶν χωλοὺς, τυφλοὺς, κυλλοὺς, κωφοὺς, καὶ ἑτέρους πολλοὺς, καὶ ἔρριψαν αὐτοὺς παρὰ τοὺς πόδας αὐτοῦ, καὶ ἐθεράπευσεν αὐτούς·

15:31 ὥστε τὸν ὄχλον θαυμάσαι βλέποντας κωφοὺς λαλοῦντας, κυλλοὺς ὑγιεῖς, καὶ χωλοὺς περιπατοῦντας καὶ τυφλοὺς βλέποντας· καὶ ἐδόξασαν τὸν θεὸν Ἰσραὴλ.

15:32 Ὁ δ' Ἰησοῦς προσκαλεσάμενος τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ εἶπεν, Σπλαγχνίζομαι ἐπὶ τὸν ὄχλον, ὅτι ἤδη ἡμέραι τρεῖς προσμένουσιν μοι καὶ οὐκ ἔχουσιν τί φάγωσιν· καὶ ἀπολύσαι αὐτοὺς νήστευς οὐ θέλω, μήποτε ἐκλυθῶσιν ἐν τῇ ὁδῷ.

15:33 καὶ λέγουσιν αὐτῷ οἱ μαθηταί, Πόθεν ἡμῖν ἐν ἐρημίᾳ ἄρτοι τοσοῦτοι ὥστε χορτάσαι ὄχλον τοσοῦτον;

15:34 καὶ λέγει αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Πόσους ἄρτους ἔχετε; οἱ δ' εἶπαν, Ἑπτὰ, καὶ ὀλίγα ἰχθύδια.

15:35 καὶ παραγγείλας τῷ ὄχλῳ ἀναπεσεῖν ἐπὶ τὴν γῆν

15:36 ἔλαβεν τοὺς ἑπτὰ ἄρτους καὶ τοὺς ἰχθύας καὶ εὐχαριστήσας ἔκλασεν καὶ ἐδίδου τοῖς μαθηταῖς, οἱ δ' ἔδωκαν τοῖς ὄχλοις.

15:37 καὶ ἔφαγον πάντες καὶ ἐχορτάσθησαν, καὶ τὸ περισσεῦον τῶν κλασμάτων ἦσαν, ἑπτὰ σφυρίδας πλήρεις.

15:38 οἱ δ' ἐσθίοντες ἦσαν τετρακισχίλιοι ἄνδρες χωρὶς γυναικῶν καὶ παιδίων.

15:39 Καὶ ἀπολύσας τοὺς ὄχλους ἐνέβη εἰς τὸ πλοῖον, καὶ ἦλθεν εἰς τὰ ὅρια Μαγαδάν.

Sahidic

Greek

16:1 αὐτὶ πενοῦνοι ἐροῦ ᾧτι ρεμφαρισ-  
σαιος μὴ ἥσαλλοῦγκαιος ἐνπιράζε μμοῦ  
ἐνχνοῦ μμοῦ ἐτοῦοῦ ἐνμαεῖν ἐβοῶ  
ῤῥ τπε.

16:2 ἥτοῦ Δε ἀφοῦωῡβ ἐφχω μμοῦ  
ἡαῡ.

16:3

16:4 χε ττενεα μπονηρον αῡω ἥνοεικ.  
σωῡνε ἥσα οῡμαεῖν. αῡω ἥνεῡτμαεῖν  
ἡας ἥσα πμαεῖν ἥῡἡας. ἀφκααῡ Δε  
ἥσωφ ἀφβωκ.

16:5 αῡει Δε ᾧτι νεφμαῑτηης ἐπεκρο  
αῡρῡωβῡ ἥνοεικ ἡμμῡ.

16:6 πεχαφ Δε ἡαῡ ᾧτι ἱς. χε σωῡτ  
ἥτετῡτ ρτητῡ ἐβοῶ ῤ πεθαβ ἥνεφα-  
ρισσαιος μὴ ἥσαλλοῦγκαιος.

16:7 ἥτοῦ Δε πεῡμεεῡε ρραῖ ἥρητοῡ  
ἐνχω μμοῦ. χε μπεἡνοεικ ἡμμῡ.

16:8 ἱς Δε ἥτερεφειμε πεχαφ ἡαῡ. χε  
αῡρωτῡ τετῡμεεῡε ἥρηττηῡτῡ ἡα τκ-  
οῡ ἡμῡστῡς χε μπετῡχι οεικ ἡμῡἡτῡ.

16:9 εἰς μπατετῡἡοἡ οῡτε ἥτετῡρ-  
πμεεῡε ἀἡ μῡτῡῡ ἥοεικ μῡτῡῡ ἥῡο  
ἥρωμε. αῡω χε ἀτετῡχι οῡἡρ ἥκοτ.

16:10 οῡΔε μῡσαῡῡ ἥοεικ μπεφτοῡῡ  
ἥῡο. αῡω χε ἀτετῡχι οῡἡρ ἥβῡρ.

16:11 ἡαῡ ἥρε ἥτετῡἡοἡ ἀἡ χε ἥταῖ-  
χοος ἀἡ ἡἡτῡ ἐτβε οεικ. † ρτητῡ Δε  
ἐβοῶ ῤ πεθαβ ἥνεφαρισσαιος μὴ  
ἥσαλλοῦγκαιος.

16:12 τότε αῡειμε χε ἥταφχοος ἀἡ  
ἡαῡ ἐτβε πεθαβ ἥνοεικ. ἀλλῡ ἐτβε  
τεβῡ ἥνεφαρισσαιος μὴ ἥσαλλοῦγκαιος.

16:13 ἱς Δε ἥτερεφει ἐρραῖ ἐμμοοῡε  
ἡτκαῡσαῡα μῡφιῡἡπποσ. ἀφῡνε νεφμα-  
ῑτηης ἐφχω μμοῦ χε ἐρε ἥρωμε χω  
μμοῦ χε ἡἡ πε πῡἡρε μῡρωμε.

16:14 ἥτοῦ Δε πεχαῡ χε ροῡνε μεἡ  
ἐνχω μμοῦ χε ἡῡῡἡἡἡ πβαπτῡστῡης  
πε. ρεἡκοοῡε Δε χε ρῡῡῡας πε. ρεἡ-  
κοοῡε Δε χε ἡερῡἡῡας πε ἡ οῡῡ ἡνε-  
προφῡτηης πε.

16:1 Καὶ προσελθόντες οἱ Φαρισαῖοι καὶ  
Σαδδουκαῖοι πειράζοντες ἐπηρώτησαν αὐ-  
τὸν σημεῖον ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ἐπιδείξαι  
αὐτοῖς.

16:2 ὁ δ' ἀποκριθεὶς εἶπεν αὐτοῖς, [Ὅψίας  
γενομένης λέγετε, Εὐδία, πυρράζει γὰρ ὁ  
οὐρανός·

16:3 καὶ πρῶ, Σήμερον χειμὼν, πυρράζει  
γὰρ στυγνάζων ὁ οὐρανός. τὸ μ'ν πρόσωπον  
τοῦ οὐρανοῦ γινώσκετε διακρίνειν, τὰ δ'  
σημεῖα τῶν καιρῶν οὐ δύνασθε.]

16:4 Γενεὰ πονηρὰ καὶ μοιχαλὶς σημεῖον  
ἐπιζητεῖ, καὶ σημεῖον οὐ δοθήσεται αὐτῇ εἰ  
μὴ τὸ σημεῖον Ἰωνᾶ. καὶ καταλιπὼν  
αὐτοὺς ἀπῆλθεν.

16:5 Καὶ ἐλθόντες οἱ μαθηταὶ εἰς τὸ πέραν  
ἐπελάθοντο ἄρτους λαβεῖν.

16:6 ὁ δ' Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς, Ὁρᾶτε καὶ  
προσέχετε ἀπὸ τῆς ζύμης τῶν Φαρισαίων  
καὶ Σαδδουκαίων.

16:7 οἱ δ' διελογίζοντο ἐν ἑαυτοῖς λέγοντες  
ὅτι Ἄρτους οὐκ ἐλάβομεν.

16:8 γνοὺς δ' ὁ Ἰησοῦς εἶπεν, Τί διαλογί-  
ζεσθε ἐν ἑαυτοῖς, ὀλιγόπιστοι, ὅτι ἄρτους  
οὐκ ἔχετε;

16:9 οὐπω νοεῖτε, οὐδ' μνημονεύετε τοὺς  
πέντε ἄρτους τῶν πεντακισχιλίων καὶ  
πόσους κοφίνους ἐλάβετε;

16:10 οὐδ' τοὺς ἑπτὰ ἄρτους τῶν τετρα-  
κισχιλίων καὶ πόσας σπυρίδας ἐλάβετε;

16:11 πῶς οὐ νοεῖτε ὅτι οὐ περὶ ἄρτων  
εἶπον ὑμῖν; προσέχετε δ' ἀπὸ τῆς ζύμης τῶν  
Φαρισαίων καὶ Σαδδουκαίων.

16:12 τότε συνῆκαν ὅτι οὐκ εἶπεν  
προσέχειν ἀπὸ τῆς ζύμης τῶν ἄρτων ἀλλὰ  
ἀπὸ τῆς διδαχῆς τῶν Φαρισαίων καὶ  
Σαδδουκαίων.

16:13 Ἐλθὼν δ' ὁ Ἰησοῦς εἰς τὰ μέρη  
Καισαρείας τῆς Φιλίππου ἡρώτα τοὺς  
μαθητάς αὐτοῦ λέγων, Τίνα λέγουσιν οἱ  
ἄνθρωποι εἶναι τὸν υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου;

16:14 οἱ δ' εἶπαν, Οἱ μ'ν Ἰωάννην τὸν  
βαπτιστήν, ἄλλοι δ' Ἠλίαν, ἕτεροι δ'  
Ἱερεμίαν ἢ ἓνα τῶν προφητῶν.

Sahidic

Greek

16:15 ἤτοϣ Δε πεχαϣ. χε ἤτωτῆ  
ζωττηγῆ ετετῆχω ἡμοϣ χε ἀνῆ ἡμ.

16:16 ἀφογωῶ ἡβι σιμων πετροϣ  
εϣχω ἡμοϣ χε ἤτοκ πε πεχῶ πωμρε  
ἡμποντε ετοηϣ.

16:17 ἀφογωῶ Δε ἡβι ἰϣ πεχαϣ ἡαϣ.  
χε ἡαῖατκ σιμων βαριωνα χε ἡαϣῆ ἀν  
ῥι σποϣ πενταϣδελῆ παῖ ἡακ εβδλ.  
ἀλλδα παειωτ πε ετῆ ἡπῆνε.

16:18 ἀποκ Δε ζω ἡχω ἡμοϣ ἡακ.  
χε ἤτοκ πε πετροϣ αγω εῤραῖ εῤῆ  
τεῖπετρα ἡἡακωτ ἡταεκκλῆσια αγω  
ἡπῆλῆ ἡαῖῆτε ἡαεῶδ ἡδου εροϣ ἀν.

16:19 ἡἡαῖ Δε ἡακ ἡῆγωῶτ ἡτῆῆτ-  
ρρο ἡἡπῆνε αγω πετκῆαμορῆ ϣιχῆ  
πκαῤ ῥῆαῶωπε εῤῆῆρ ῥῆ ἡπῆνε. αγω  
πετκῆαβδλῆ ϣιχῆ πκαῤ ῥῆαῶωπε εῤ-  
βῆλ ῥῆ ἡπῆνε.

16:20 τοτε αῤῥωῆ ετοοτοῦ ἡῆεῤῆα-  
ῆῆῆς χεκαϣ ἡῆεῤοοϣ ελδδχ χε ἤτοϣ  
πε πεχῶ.

16:21 χῆῆ πενοειῶ ετῆῆαῦ αῤαῤχει  
ἡβι ἰϣ εταῖῆε πεῤῆαῆῆῆς. χε ϣαῖϣ  
πε ετρεῤβωκ εῤραῖ εῆιεροϣο<λγ>ῆα  
ἡῤῶπ ϣαῤ ἡῤῆε εβδλ ϣῆτοοτοῦ ἡῆε-  
πρεῤβῦτεροϣ. ἡῆ ἡαῤχῆερεῦϣ. ἡῆ πε-  
ῤαῖῆατεῦϣ. ἡῆεμοῦοῦτ ἡμοϣ. ἡῤ-  
τωοῦῆ ϣῆ πῆεῤῶοῖῆτ ἡῤοοῦ.

16:22 αῤῥωοῖ ἡτοοτῆ ἡβι πετροϣ  
αῤαῤχει ἡεῖῆῆῆ ἡαϣ εῤχω ἡμοϣ. χε  
κοῦοχ πῥοειϣ ἡῆε παῖ ῶωπε ἡμοκ.

16:23 ἤτοϣ Δε αῤκοτῆ πεχαϣ ἡπετ-  
ροϣ. χε βωκ επαῤοῦ ἡμοῖ πσαλδῆαϣ.  
ἡτκ οῦσκαῆδδλῆῆ ἡαῖ. χε ἡεκῆεεῦε ἀν  
εῆα πῆοντε. ἀλλδα εῆα ἡῤωῆε.

16:24 τοτε ἰϣ πεχαϣ ἡῆεῤῆαῆῆς χε  
πετοῦῶω εῆε επαῤοῦ ἡμοῖ ῆαρεῤ-  
αῤαῤῆα ἡμοϣ ἡῤῆῆ ἡπεῤσταῦροϣ.

16:25 πετῆαοῦῶω ῤαῤ ετοῦχο ἡτεῤ-  
ψῦχῆ ῥῆαῤοῤῆεϣ. πετῆαῤωῤ Δε ἡτεῤ-  
ψῦχῆ ετῆῆῆτ ῥῆαῤε εροϣ.

16:26 εῤε πῤωῆε ῤαῤ ἡαῖῆῆῆ ἡοῦ.  
εῤῶαῆῆῆῆ Δε ἡῖκοϣμοϣ τηῤῆ. αγω  
ἡῤῆοϣε ἡτεῤψῦχῆ. ἡ οῦ πετερε πῤωῆε  
ἡατααῤ ἡῶββῶω ἡτεῤψῦχῆ.

16:15 λέγει αὐτοῖς, Ὑμεῖς δ' τίνα με  
λέγετε εἶναι;

16:16 ἀποκριθεὶς δ' Σίμων Πέτρος εἶπεν, Σὺ  
εἶ ὁ Χριστὸς ὁ υἱὸς τοῦ θεοῦ τοῦ ζῶντος.

16:17 ἀποκριθεὶς δ' ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτῷ,  
Μακάριος εἶ, Σίμων Βαριωνᾶ, ὅτι σὰρξ καὶ  
αἷμα οὐκ ἀπεκάλυψέν σοι ἀλλ' ὁ πατήρ  
μου ὁ ἐν τοῖς οὐρανοῖς.

16:18 κἀγὼ δέ σοι λέγω ὅτι σὺ εἶ Πέτρος,  
καὶ ἐπὶ ταύτῃ τῇ πέτρᾳ οἰκοδομήσω μου τὴν  
ἐκκλησίαν, καὶ πύλαι ᾧδου οὐ κατισχύ-  
σουσιν αὐτήν.

16:19 δώσω σοι τὰς κλεῖδας τῆς βασιλείας  
τῶν οὐρανῶν, καὶ ὃ ἐὰν δήσῃς ἐπὶ τῆς γῆς  
ἔσται δεδεμένον ἐν τοῖς οὐρανοῖς, καὶ ὃ ἐὰν  
λύσῃς ἐπὶ τῆς γῆς ἔσται λελυμένον ἐν τοῖς  
οὐρανοῖς.

16:20 τότε διεστείλατο τοῖς μαθηταῖς ἵνα  
μῆδενὶ εἰπῶσιν ὅτι αὐτός ἐστιν ὁ Χριστός.

16:21 Ἀπὸ τότε ἤρξατο ὁ Ἰησοῦς δεικνύειν  
τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ ὅτι δεῖ αὐτὸν εἰς  
Ἱερουσόλυμα ἀπελθεῖν καὶ πολλὰ παθεῖν  
ἀπὸ τῶν πρεσβυτέρων καὶ ἀρχιερέων καὶ  
γραμματέων καὶ ἀποκτανθῆναι καὶ τῇ τρίτῃ  
ἡμέρᾳ ἐγερθῆναι.

16:22 καὶ προσλαβόμενος αὐτὸν ὁ Πέτρος  
ἤρξατο ἐπιτιμᾶν αὐτῷ λέγων, Ὅπως σοι,  
κύριε· οὐ μὴ ἔσται σοι τοῦτο.

16:23 ὁ δ' ἑστραφεὶς εἶπεν τῷ Πέτρῳ,  
Ὅπως ὀπίσω μου, Σατανᾶ· σκάνδαλον εἶ  
ἐμοῦ, ὅτι οὐ φρονεῖς τὰ τοῦ θεοῦ ἀλλὰ τὰ  
τῶν ἀνθρώπων.

16:24 Τότε ὁ Ἰησοῦς εἶπεν τοῖς μαθηταῖς  
αὐτοῦ, Εἴ τις θέλει ὀπίσω μου ἔλθειν,  
ἀπαρνησάσθω ἑαυτὸν καὶ ἁράτω τὸν  
σταυρὸν αὐτοῦ καὶ ἀκολουθεῖτω μοι.

16:25 ὃς γὰρ ἐὰν θέλῃ τὴν ψυχὴν αὐτοῦ  
σῶσαι ἀπολέσει αὐτήν· ὃς δ' ἂν ἀπολέσῃ  
τὴν ψυχὴν αὐτοῦ ἕνεκεν ἐμοῦ εὕρησει  
αὐτήν.

16:26 τί γὰρ ὠφελήσεται ἄνθρωπος ἐὰν  
τὸν κόσμον ὅλον κερδήσῃ τὴν δ' ψυχὴν  
αὐτοῦ ζημιωθῇ; ἢ τί δώσει ἄνθρωπος  
ἀντάλλαγμα τῆς ψυχῆς αὐτοῦ;

## Gospel of St. Matthew

### Sahidic

16:27 πωρηε γαρ ἡ πρωμε νηγ ρμ  
πεοογ ἡ περειωτ μῆ περαγγελος πε-  
τωωβε ἡ πογα πογα κατα περβηγε.

16:28 ραμνη γαρ τχω ἡμος νητῆ γε  
ογῆ ροῖνε ἡ πεταρεατογ ἡ πεῖμα. παῖ  
ἡ σεπαχι τπε αη ἡ μμογ ψαητογπαγ  
επωρηε ἡ πρωμε ερηνηγ ρῆ τερμῆτρο.

### Greek

16:27 μέλλει γὰρ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου  
ἔρχεσθαι ἐν τῇ δόξῃ τοῦ πατρὸς αὐτοῦ μετὰ  
τῶν ἀγγέλων αὐτοῦ, καὶ τότε ἀποδώσει  
ἐκάστῳ κατὰ τὴν πράξιν αὐτοῦ.

16:28 ἀμὴν λέγω ὑμῖν ὅτι εἰσὶν τινες τῶν  
ὧδε ἐστώτων οἵτινες οὐ μὴ γεύσονται  
θανάτου ἕως ἂν ἴδωσιν τὸν υἱὸν τοῦ  
ἀνθρώπου ἐρχόμενον ἐν τῇ βασιλείᾳ αὐτοῦ.

## Gospel of St. Matthew

### Sahidic

17:1 ⲙⲡⲏⲥⲁ ϥⲟⲟϥ ⲁⲛ ⲡⲣⲟⲟϥ ⲁⲓⲥⲓ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲙⲡ ⲓⲁⲕⲱⲃⲟⲥ ⲙⲡ ⲓⲱⲃⲁⲛⲛⲏⲥ  
ⲡⲉⲓⲥⲟⲛ ⲉⲃⲣⲁⲓ ⲉⲭⲏ ⲟⲩⲩⲟⲟϥ ⲉⲓⲥⲟⲥⲉ  
ⲙⲁⲩⲁⲁϥ.

17:2 ⲁⲓⲥⲱⲃⲓⲧⲓ ⲙⲡⲉⲩⲙⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ. ⲡⲉⲓⲥⲟ  
ⲁⲓⲧⲁⲁⲧⲉ ⲡⲉ ⲙⲡⲣⲏ. ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲓⲥⲟⲩⲧⲉ  
ⲁⲩⲟⲩⲃⲁⲩⲱ ⲡⲉ ⲙⲡⲟⲩⲟⲩⲉⲛ.

17:3 ⲉⲓⲥ ϣⲏⲧⲉ ⲁⲩⲟⲩⲱⲛⲓⲧⲉ ⲡⲁⲓ ⲉⲃⲟⲗ  
ⲡⲉⲓ ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ ⲙⲡ ϣⲏⲗⲓⲁⲥ ⲉⲩⲱⲁⲥⲉ ⲡⲙⲙⲁⲓ.

17:4 ⲁⲓⲥⲟⲩⲱⲃⲓ ⲁⲛ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲉⲓⲥⲱ  
ⲙⲙⲟⲥ ⲡⲓⲥ. ⲥⲉ ⲡⲥⲟⲩⲥ ⲡⲁⲡⲟⲩⲥ ⲡⲁⲛ ⲉⲧ-  
ⲣⲉⲛⲃⲱ ⲙⲡⲉⲙⲁ. ⲓⲥⲱⲩⲱ ⲉⲧⲣⲉⲛⲧⲁⲙⲉⲓⲟ  
ⲙⲡⲉⲙⲁ ⲡⲱⲟⲙⲧⲉ ⲡⲥⲕⲩⲛⲏ. ⲟⲩⲉⲓ ⲡⲁⲕ. ⲟⲩⲉⲓ  
ⲙⲙⲱⲩⲥⲏⲥ. ⲟⲩⲉⲓ ϣⲏⲗⲓⲁⲥ.

17:5 ⲉⲧⲓ ⲉⲓⲥⲱⲁⲥⲉ ⲉⲓⲥ ϣⲏⲧⲉ ⲉⲓⲥ ⲟⲩ-  
ⲕⲗⲟⲟⲗⲉ ⲡⲟⲩⲉⲛ ⲁⲣⲥⲣⲁⲓⲃⲉⲥ ⲉⲃⲣⲁⲓ ⲉⲭⲱⲟⲩ.  
ⲁⲩⲱ ⲉⲓⲥ ⲟⲩⲥⲙⲏ ⲉⲃⲟⲗ ϣⲏ ⲧⲉⲕⲗⲟⲟⲗⲉ  
ⲉⲥⲥⲱ ⲙⲙⲟⲥ. ⲥⲉ ⲡⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲁⲩⲱⲛⲣⲉ ⲡⲁⲙⲉⲣⲓⲧ  
ⲡⲉⲛⲧⲁ ⲡⲁⲟⲩⲱⲩⲱ ⲩⲱⲡⲉ ϣⲣⲁⲓ ⲡⲣⲏⲧⲓ.  
ⲥⲱⲧⲙ ⲡⲥⲱⲓ.

17:6 ⲁⲩⲥⲱⲧⲙ ⲁⲛ ⲡⲉⲓ ⲙⲙⲁⲙⲉⲛⲧⲏⲥ ⲁⲩⲣⲉ  
ⲉⲃⲣⲁⲓ ⲉⲭⲙ ⲡⲉⲩⲣⲟ ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲣⲣⲟⲧⲉ ⲉⲙⲁⲧⲉ.

17:7 ⲁⲓⲧⲓ ⲡⲉⲓⲥⲟⲩⲟⲓ ⲡⲉⲓ ⲓⲥ ⲁⲓⲥⲱⲃⲉ ⲉⲣⲟⲟϥ  
ⲉⲓⲥⲱ ⲙⲙⲟⲥ. ⲥⲉ ⲧⲱⲟⲩⲛ ⲙⲡⲣⲣⲟⲧⲉ.

17:8 ⲁⲩⲓⲧⲓ ⲁⲛ ⲡⲡⲉⲩⲃⲁⲗ ⲉⲃⲣⲁⲓ ⲙⲡⲟⲩⲛⲁⲩ  
ⲉⲗⲁⲁⲩ ⲉⲙⲙⲧⲉⲓ ⲓⲥ ⲙⲁⲩⲁⲁⲓ.

17:9 ⲉⲩⲡⲏⲩⲩⲱ ⲁⲛ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ ϣⲓ ⲡⲧⲟⲟϥ ⲁⲓ-  
ⲣⲱⲛ ⲉⲧⲟⲟⲧⲟϥ ⲡⲉⲓ ⲓⲥ ⲉⲓⲥⲱ ⲙⲙⲟⲥ ⲥⲉ  
ⲙⲡⲣⲥⲱ ⲉⲗⲁⲁⲩ ⲙⲡⲣⲟⲣⲟⲙⲁ ⲩⲱⲁⲛⲧⲉ ⲩⲱⲛⲣⲉ  
ⲙⲡⲣⲱⲙⲉ ⲧⲱⲟⲩⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϣⲏ ⲡⲉⲧⲙⲟⲟⲩⲧ.

17:10 ⲁⲩⲥⲏⲟⲩⲓ ⲁⲛ ⲡⲉⲓ ⲡⲉⲓⲙⲁⲙⲉⲛⲧⲏⲥ  
ⲉⲩⲥⲱ ⲙⲙⲟⲥ. ⲥⲉ ⲁⲣⲣⲟⲟϥ ⲃⲉ ⲡⲉⲧⲣⲁⲙ-  
ⲙⲁⲧⲉⲩⲥ ⲥⲱ ⲙⲙⲟⲥ. ⲥⲉ ϣⲁⲡⲥ ⲉⲧⲣⲉ  
ϣⲏⲗⲓⲁⲥ ⲉⲓ ⲡⲱⲟⲣⲡ.

17:11 ⲡⲧⲟⲓ ⲁⲛ ⲁⲓⲥⲟⲩⲱⲃⲓ ⲉⲓⲥⲱ ⲙⲙⲟⲥ  
ⲡⲁⲩ. ⲥⲉ ϣⲏⲗⲓⲁⲥ ⲙⲉⲛ ⲡⲏⲩ ⲡⲉⲓⲁⲡⲟⲕⲁⲑⲓⲥⲧⲁ  
ⲡⲣⲱⲃ ⲡⲙ.

17:12 ⲧⲥⲱ ⲁⲛ ⲙⲙⲟⲥ ⲡⲏⲧⲏ ⲥⲉ ⲁ  
ϣⲏⲗⲓⲁⲥ ⲟⲩⲱ ⲉⲓⲥⲉ ⲁⲩⲱ ⲙⲡⲟⲩⲥⲟⲩⲱⲛⲓⲧⲉ.  
ⲁⲗⲗⲁ ⲁⲩⲉⲓⲣⲉ ⲡⲁⲓ ⲡⲏⲉⲛⲧⲁⲩⲟⲩⲁⲩⲱⲟⲩ. ⲧⲁⲓ  
ⲟⲛ ⲧⲉ ⲙⲉ ⲙⲡⲱⲛⲣⲉ {ⲙⲡⲱⲛⲣⲉ} ⲙⲡⲣⲱⲙⲉ  
ⲉⲓⲡⲁⲩⲱⲡⲣⲓⲥⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϣⲓⲧⲟⲟⲧⲟϥ.

17:13 ⲧⲟⲧⲉ ⲁⲩⲉⲓⲙⲉ ⲡⲉⲓ ⲙⲙⲁⲙⲉⲛⲧⲏⲥ ⲥⲉ  
ⲡⲧⲁⲓⲥⲱⲥ ⲡⲁⲩ ⲉⲧⲃⲉ ⲓⲱⲃⲁⲛⲛⲏⲥ ⲡⲃⲁⲡ-  
ⲧⲓⲥⲧⲏⲥ.

### Greek

17:1 Καὶ μεθ' ἡμέρας ἕξ παραλαμβάνει ὁ  
Ἰησοῦς τὸν Πέτρον καὶ Ἰάκωβον καὶ  
Ἰωάννην τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ, καὶ ἀναφέρει  
αὐτοὺς εἰς ὄρος ὑψηλὸν κατ' ἰδίαν.

17:2 καὶ μετεμορφώθη ἔμπροσθεν αὐτῶν,  
καὶ ἔλαμψεν τὸ πρόσωπον αὐτοῦ ὡς ὁ  
ἥλιος, τὰ δ' ἱμάτια αὐτοῦ ἐγένετο λευκὰ ὡς  
τὸ φῶς.

17:3 καὶ ἰδοὺ ὤφθη αὐτοῖς Μωϋσῆς καὶ  
Ἠλίας συλλαλοῦντες μετ' αὐτοῦ.

17:4 ἀποκριθεὶς δ' ὁ Πέτρος εἶπεν τῷ  
Ἰησοῦ, Κύριε, καλὸν ἐστὶν ἡμᾶς ὧδε εἶναι·  
εἰ θέλεις, ποιήσω ὧδε τρεῖς σκηνάς, σοὶ  
μίαν καὶ Μωϋσεὶ μίαν καὶ Ἠλίᾳ μίαν.

17:5 ἔτι αὐτοῦ λαλοῦντος ἰδοὺ νεφέλη  
φωτεινὴ ἐπεσκίασεν αὐτούς, καὶ ἰδοὺ φωνὴ  
ἐκ τῆς νεφέλης λέγουσα, Οὗτός ἐστιν ὁ υἱὸς  
μου ὁ ἀγαπητός, ἐν ᾧ εὐδόκησα· ἀκούετε  
αὐτοῦ.

17:6 καὶ ἀκούσαντες οἱ μαθηταὶ ἔπεσαν ἐπὶ  
πρόσωπον αὐτῶν καὶ ἐφοβήθησαν σφόδρα.

17:7 καὶ προσῆλθεν ὁ Ἰησοῦς καὶ ἀψάμενος  
αὐτῶν εἶπεν, Ἐγέρθητε καὶ μὴ φοβεῖσθε.

17:8 ἐπάραντες δ' τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτῶν  
οὐδένα εἶδον εἰ μὴ αὐτὸν Ἰησοῦν μόνον.

17:9 Καὶ καταβαινόντων αὐτῶν ἐκ τοῦ  
ὄρους ἐνετείλατο αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς λέγων,  
Μηδενὶ εἰπῆτε τὸ ὅραμα ἕως οὗ ὁ υἱὸς τοῦ  
ἀνθρώπου ἐκ νεκρῶν ἐγερθῇ.

17:10 καὶ ἐπρώτησαν αὐτὸν οἱ μαθηταὶ  
λέγοντες, Τί οὖν οἱ γραμματεῖς λέγουσιν ὅτι  
Ἠλίαν δεῖ ἐλθεῖν πρῶτον;

17:11 ὁ δ' ἀποκριθεὶς εἶπεν, Ἠλίας μὲν  
ἔρχεται καὶ ἀποκαταστήσει πάντα·

17:12 λέγω δ' ὑμῖν ὅτι Ἠλίας ἤδη ἦλθεν,  
καὶ οὐκ ἐπέγνωσαν αὐτὸν ἀλλὰ ἐποίησαν ἐν  
αὐτῷ ὅσα ἠθέλησαν· οὕτως καὶ ὁ υἱὸς τοῦ  
ἀνθρώπου μέλλει πάσχειν ὑπ' αὐτῶν.

17:13 τότε συνήκαν οἱ μαθηταὶ ὅτι περὶ  
Ἰωάννου τοῦ βαπτιστοῦ εἶπεν αὐτοῖς.

## Gospel of St. Matthew

### Sahidic

17:14 ἡ̅τερε̅ρει̅ Δε̅ ὡ̅α̅ π̅μ̅η̅η̅ω̅ε̅  
α̅ν̅ρ̅ω̅μ̅ε̅ † πε̅ρ̅ο̅γ̅ο̅ι̅ ε̅ρ̅ο̅ς̅ ε̅ρ̅ς̅ο̅π̅ς̅ ὡ̅μ̅ο̅ς̅

17:15 ε̅ρ̅χ̅ω̅ ὡ̅μ̅ο̅ς̅ χ̅ε̅ π̅ρ̅ο̅ε̅ι̅ς̅ ἡ̅α̅ ὡ̅π̅α̅-  
ὡ̅η̅ρ̅ε̅ χ̅ε̅ ϣ̅ρ̅ι̅τ̅ε̅ α̅ν̅ω̅ ϣ̅μ̅ο̅κ̅ρ̅. ϣ̅α̅ρ̅ γ̅α̅ρ̅  
ἡ̅ς̅ο̅π̅ ὡ̅α̅ϣ̅ε̅ ε̅ρ̅ρ̅αι̅ ε̅π̅κ̅ω̅ρ̅τ̅ α̅ν̅ω̅ ϣ̅α̅ρ̅  
ἡ̅ς̅ο̅π̅ ε̅ρ̅ρ̅αι̅ ε̅π̅μ̅ο̅ο̅ν̅.

17:16 α̅ι̅ε̅ι̅νε̅ Δε̅ ὡ̅μ̅ο̅ς̅ ἡ̅π̅ε̅κ̅μ̅α̅θ̅η̅τ̅η̅ς̅  
ὡ̅π̅ο̅ν̅ε̅ω̅δ̅ ὡ̅δ̅ο̅μ̅ ε̅ρ̅π̅α̅ρ̅ε̅ ε̅ρ̅ο̅ς̅.

17:17 α̅ϣ̅ο̅γ̅ω̅ω̅β̅ Δε̅ ἡ̅β̅ι̅ ἰ̅ς̅ ε̅ρ̅χ̅ω̅ ὡ̅-  
μ̅ο̅ς̅. χ̅ε̅ ω̅ τ̅ε̅ν̅ε̅α̅ ἡ̅α̅π̅ι̅ς̅τ̅ο̅ς̅. α̅ν̅ω̅ ε̅τ̅-  
δ̅ο̅ο̅μ̅ε̅. ὡ̅α̅ τ̅η̅α̅ν̅ † ἡ̅α̅ω̅ω̅π̅ε̅ ἡ̅μ̅μ̅η̅τ̅η̅.  
ὡ̅α̅ τ̅η̅α̅ν̅ † ἡ̅α̅α̅ν̅ε̅ι̅χ̅ε̅ ὡ̅μ̅ω̅τ̅η̅ α̅ν̅ε̅ι̅ς̅ϣ̅ ἡ̅α̅ι̅  
ε̅π̅ε̅ι̅μ̅α̅.

17:18 α̅ϣ̅ε̅π̅ι̅τ̅ι̅μ̅α̅ ἡ̅α̅ϣ̅ ἡ̅β̅ι̅ ἰ̅ς̅ α̅ϣ̅ε̅ι̅  
ε̅β̅ο̅λ̅ ἡ̅ρ̅η̅τ̅ϣ̅ ἡ̅β̅ι̅ π̅λ̅α̅ι̅μ̅ω̅η̅ι̅ο̅ν̅. α̅ π̅ω̅η̅ρ̅ε̅  
ὡ̅η̅μ̅ λ̅ο̅ χ̅ι̅η̅ τ̅ε̅γ̅η̅ο̅ν̅ ε̅τ̅μ̅μ̅α̅ν̅.

17:19 τ̅ο̅τ̅ε̅ ὡ̅μ̅α̅θ̅η̅τ̅η̅ς̅ α̅ν̅† πε̅ρ̅ο̅γ̅ο̅ι̅  
ε̅ι̅ς̅ ἡ̅ς̅α̅ ο̅γ̅ς̅α̅ πε̅χ̅α̅ν̅ ἡ̅α̅ϣ̅. χ̅ε̅ ε̅τ̅β̅ε̅ο̅ν̅  
α̅η̅ο̅η̅ ὡ̅π̅ε̅ν̅ε̅ω̅δ̅ ὡ̅δ̅ο̅μ̅ ε̅π̅ο̅χ̅ϣ̅ ε̅β̅ο̅λ̅.

17:20 ἡ̅τ̅ο̅ς̅ Δε̅ πε̅χ̅α̅ϣ̅ ἡ̅α̅ν̅ χ̅ε̅ ε̅τ̅β̅ε̅  
τ̅ε̅τ̅ḡ̅κ̅ο̅ν̅ι̅ ὡ̅π̅ι̅ς̅τ̅ι̅ς̅. ϣ̅α̅μ̅η̅η̅ γ̅α̅ρ̅ † χ̅ω̅  
ὡ̅μ̅ο̅ς̅ ἡ̅η̅τ̅η̅. χ̅ε̅ ε̅ω̅ω̅π̅ε̅ ο̅γ̅ḡ̅τ̅η̅τ̅η̅ π̅ι̅ς̅τ̅ι̅ς̅  
ὡ̅μ̅α̅ν̅ ἡ̅θ̅ε̅ ἡ̅ο̅ν̅β̅λ̅β̅ι̅λ̅ε̅ ἡ̅ω̅λ̅τ̅η̅μ̅. τ̅ε̅τ̅ḡ̅-  
ἡ̅α̅χ̅ο̅ο̅ς̅ ὡ̅π̅ε̅ι̅τ̅ο̅ο̅ν̅. χ̅ε̅ π̅ω̅ω̅η̅ε̅ ε̅β̅ο̅λ̅ ϣ̅μ̅  
π̅ε̅ι̅μ̅α̅ ε̅π̅η̅ ἡ̅ϣ̅π̅ω̅ω̅η̅ε̅ ἡ̅τ̅ε̅τ̅μ̅ λ̅α̅α̅ν̅ ρ̅α̅τ̅-  
δ̅ο̅μ̅ ἡ̅η̅τ̅η̅.

17:21

17:22 ε̅ν̅μ̅ο̅ο̅ω̅ε̅ Δε̅ ϣ̅ḡ̅ τ̅γ̅α̅λ̅ι̅λ̅α̅ι̅α̅  
πε̅χ̅α̅ϣ̅ ἡ̅α̅ν̅ ἡ̅β̅ι̅ ἰ̅ς̅. χ̅ε̅ π̅ω̅η̅ρ̅ε̅ ὡ̅π̅ρ̅ω̅μ̅ε̅  
ς̅ε̅η̅α̅π̅α̅ρ̅α̅λ̅ι̅λ̅ο̅ν̅ ὡ̅μ̅ο̅ς̅ ε̅τ̅ο̅ο̅τ̅ο̅ν̅ ἡ̅ḡ̅ρ̅ω̅μ̅ε̅.

17:23 ἡ̅ς̅ε̅μ̅ο̅ο̅ν̅τ̅ϣ̅ ἡ̅ϣ̅τ̅ω̅ο̅ν̅ ϣ̅μ̅ π̅μ̅ε̅ρ̅-  
ω̅ο̅μ̅ḡ̅τ̅ ἡ̅ρ̅ο̅ο̅ν̅. ἡ̅τ̅ο̅ο̅ν̅ Δε̅ α̅ν̅λ̅ḡ̅π̅ε̅ι̅  
ε̅μ̅α̅τ̅ε̅.

17:24 ἡ̅τ̅ε̅ρ̅ο̅ν̅ε̅ι̅ Δε̅ ε̅ρ̅ρ̅αι̅ ε̅κ̅α̅φ̅α̅ρ̅-  
ἡ̅α̅ο̅ν̅μ̅ α̅ ἡ̅ε̅τ̅χ̅ι̅ κ̅ι̅τ̅ε̅ † πε̅ρ̅ο̅γ̅ο̅ι̅ ε̅π̅ε̅τ̅ρ̅ο̅ς̅  
ε̅ν̅χ̅ω̅ ὡ̅μ̅ο̅ς̅. χ̅ε̅ μ̅ε̅ρ̅ε̅ πε̅τ̅ḡ̅ς̅α̅ρ̅ †  
τ̅ε̅ϣ̅κ̅ι̅τ̅ε̅.

17:25 πε̅χ̅α̅ϣ̅ χ̅ε̅ ὡ̅ω̅. ἡ̅τ̅ε̅ρ̅ε̅ρ̅ε̅ι̅ Δε̅  
ε̅ρ̅ρ̅αι̅ ε̅π̅η̅ι̅ α̅ ἰ̅ς̅ ρ̅ω̅ο̅ρ̅π̅ ε̅ρ̅ο̅ς̅ ε̅ρ̅χ̅ω̅  
ὡ̅μ̅ο̅ς̅. χ̅ε̅ ο̅γ̅ πε̅τ̅ς̅λ̅ο̅κ̅ε̅ι̅ ἡ̅α̅κ̅ ϣ̅ι̅μ̅ω̅η̅.  
ἡ̅ρ̅ρ̅ω̅ο̅ν̅ ἡ̅τ̅ε̅ π̅κ̅α̅ρ̅ ε̅ν̅χ̅ι̅ τ̅ε̅λ̅ο̅ς̅ ἡ̅τ̅ḡ̅ ἡ̅ι̅μ̅  
ἡ̅ κ̅ḡ̅η̅ς̅ο̅ς̅. ε̅ν̅χ̅ι̅ ἡ̅τ̅ḡ̅ ἡ̅ε̅ν̅ω̅η̅ρ̅ε̅. χ̅ḡ̅ ε̅ν̅χ̅ι̅  
ἡ̅τ̅ḡ̅ ἡ̅ω̅μ̅μ̅ο̅.

### Greek

17:14 Καὶ ἐλθόντων πρὸς τὸν ὄχλον  
προσῆλθεν αὐτῷ ἄνθρωπος γονυπετῶν αὐ-  
τὸν

17:15 καὶ λέγων, Κύριε, ἐλέησόν μου τὸν  
υἱόν, ὅτι σεληνιάζεται καὶ κακῶς πάσχει·  
πολλάκις γὰρ πίπτει εἰς τὸ πῦρ καὶ πολ-  
λάκις εἰς τὸ ὕδωρ.

17:16 καὶ προσήνεγκα αὐτὸν τοῖς μαθηταῖς  
σου, καὶ οὐκ ἠδυνήθησαν αὐτὸν θερα-  
πεύσαι.

17:17 ἀποκριθεὶς δ' ὁ Ἰησοῦς εἶπεν, ὦ  
γενεὰ ἄπιστος καὶ διεστραμμένη, ἕως πότε  
μεθ' ὑμῶν ἔσομαι; ἕως πότε ἀνέξομαι ὑμῶν;  
φέρετέ μοι αὐτὸν ὧδε.

17:18 καὶ ἐπετίμησεν αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, καὶ  
ἐξῆλθεν ἀπ' αὐτοῦ τὸ δαιμόνιον· καὶ ἑθερα-  
πεύθη ὁ παῖς ἀπὸ τῆς ὥρας ἐκείνης.

17:19 Τότε προσελθόντες οἱ μαθηταὶ τῷ  
Ἰησοῦ κατ' ἰδίαν εἶπον, Διὰ τί ἡμεῖς οὐκ  
ἠδυνήθημεν ἐκβαλεῖν αὐτό;

17:20 ὁ δ' λέγει αὐτοῖς, Διὰ τὴν ὀλιγο-  
πιστίαν ὑμῶν· ἀμὴν γὰρ λέγω ὑμῖν, ἐὰν  
ἔχητε πίστιν ὡς κόκκον σινάπεως, ἐρεῖτε  
τῷ ὄρει τούτῳ, Μετάβα ἔνθεν ἐκεῖ, καὶ  
μεταβήσεται· καὶ οὐδ' ἂν ἀδυνατήσῃ ὑμῖν.

17:21

17:22 Συστρεφομένων δ' αὐτῶν ἐν τῇ  
Γαλιλαίᾳ εἶπεν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Μέλλει ὁ  
υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου παραδίδοσθαι εἰς χεῖρας  
ἀνθρώπων,

17:23 καὶ ἀποκτενοῦσιν αὐτόν, καὶ τῇ τρίτῃ  
ἡμέρᾳ ἐγερθήσεται. καὶ ἐλυπήθησαν  
σφόδρα.

17:24 Ἐλθόντων δ' αὐτῶν εἰς Καφαρναοὺμ  
προσῆλθον οἱ τὰ δίδραχμα λαμβάνοντες τῷ  
Πέτρῳ καὶ εἶπαν, Ὁ διδάσκαλος ὑμῶν οὐ  
τελεῖ [τὰ] δίδραχμα;

17:25 λέγει, Ναί. καὶ ἐλθόντα εἰς τὴν  
οἰκίαν προέφθασεν αὐτὸν ὁ Ἰησοῦς λέγων,  
Τί σοι δοκεῖ, Σίμων; οἱ βασιλεῖς τῆς γῆς ἀπὸ  
τίνων λαμβάνουσιν τέλη ἢ κῆνσον; ἀπὸ τῶν  
υἱῶν αὐτῶν ἢ ἀπὸ τῶν ἀλλοτρίων;



## Gospel of St. Matthew

### Sahidic

17:26 ἡτερεφχοος Δε χε ἡτῆ ἡωμμο  
πεχαφ παφ ἡβι ις χε ειε ρεπρμρε πε  
ἡωμρε.

17:27 χεкас Δε ἡπепскапΔαλίζε μ-  
μοον. βωκ εθαλαсса ἡἡποχε πογοιμε  
ἡἡπι μπτηβτ ετηνη ερραι ἡωορп. αγω  
εκωαπογωп ερωφ κ<п>αρε εγсаτεере. чи  
ἡтетμмау ἡἡтаас ρарοи нмак.

18:1 ρῆ τεγпоу етμмау а μμαөнтис  
† πεγογοι εис ευχω μμοc. χε нм ара  
πε πноб ρῆ тμῆтрро ἡἡпнγε.

18:2 αφμογτε Δε ἡβι ις ευωμρε ωнм  
αφταροφ ератφ ρῆ τεγμнте

18:3 πεχαφ παу. χε ρамнн †χω  
μμοc ннτῆ χε εимнтей ἡтетῆкет тнγтῆ  
ἡтетῆрөө ἡпπειωмре ωнм ἡпेतῆβωк  
ερογн етμῆтрро ἡἡпнγε.

18:4 петпаѠββιοφ Δε ἡөө μπειωмре  
ωнм. пай пе πноб ρῆ тμῆтрро ἡἡпнγε.

18:5 αγω петпаωωп ероφ ἡωωмре  
ωнм ἡτειρε еррай ехм паран еγωωп  
μμοи ероφ.

18:6 петпакс<а>{к}пΔαλίζε Δε ἡоуа  
ἡппекоуѣ етπισтеуе ерои. серпоφре паф  
χεкас еуеμοур ἡоуωпе ἡсике епегмакρ  
ἡсеоμсφ ρрай ρм пπεδαгос ἡте-  
θαλαсса.

18:7 ογοι μпкосмос еβoλ ρῆ пескап-  
Δαлон. анагкн γар етре пескапΔαлон  
еи. п<л>нн огои μпрωме етμмау  
πεтере пескапΔαлон пнγ еβoλ ριτοотφ.

18:8 εωχε текбix н текоуернте скан-  
Δαλίζε μмок ωαατс ἡἡпохс ἡсаβoλ  
μмок. папоус γар пак еβωк еρογн  
епωпρ еко ἡβaΔе. н еко ἡ<б>апаρ. н  
ερε текбix сῆте μмок. н оуернте сῆте  
ἡсепохк етсаτε ἡωа епег.

18:9 αγω αωχε πεкβaλ сканΔαλίζε  
μмок ποркφ ἡἡпохφ ἡсаβoλ μмок. па-  
поус γар пак ере оγβaλ ἡоуωт μмок  
еβωк еρογн епωпρ ероуе ере βaλ  
снау μмок ἡсепохк еттеρεппа ἡсаτε.

### Greek

17:26 εἰπόντος δέ, Ἀπὸ τῶν ἀλλοτρίων, ἔφη  
αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Ἄρα γε ἐλεύθεροί εἰσιν οἱ  
υἱοί.

17:27 ἵνα δὲ μὴ σκανδαλίσωμεν αὐτούς,  
πορευθεὶς εἰς θάλασσαν βάλε ἄγκιστρον καὶ  
τὸν ἀναβάντα πρῶτον ἰχθὺν ἄρον, καὶ  
ἀνοίξας τὸ στόμα αὐτοῦ εὐρήσεις στατήρα·  
ἐκείνον λαβὼν δὸς αὐτοῖς ἀντὶ ἐμοῦ καὶ  
σοῦ.

18:1 Ἐν ἐκείνῃ τῇ ὥρᾳ προσήλθον οἱ  
μαθηταὶ τῷ Ἰησοῦ λέγοντες, Τίς ἄρα μείζων  
ἐστὶν ἐν τῇ βασιλείᾳ τῶν οὐρανῶν;

18:2 καὶ προσκαλεσάμενος παιδίον ἔστησεν  
αὐτὸ ἐν μέσῳ αὐτῶν

18:3 καὶ εἶπεν, Ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ἐὰν μὴ  
στραφῆτε καὶ γέννησθε ὡς τὰ παιδία, οὐ μὴ  
εἰσέλθητε εἰς τὴν βασιλείαν τῶν οὐρανῶν.

18:4 ὅστις οὖν ταπεινώσει ἑαυτὸν ὡς τὸ  
παιδίον τοῦτο, οὗτός ἐστιν ὁ μείζων ἐν τῇ  
βασιλείᾳ τῶν οὐρανῶν.

18:5 καὶ ὃς ἐὰν δέξηται υ παιδίον τοιοῦτο  
ἐπὶ τῷ ὀνόματί μου, ἐμὲ δέχεται.

18:6 Ὃς δ' ἂν σκανδαλίσῃ ἓνα τῶν μικρῶν  
τούτων τῶν πιστευόντων εἰς ἐμέ, συμφέρει  
αὐτῷ ἵνα κρεμασθῇ μύλος ὀνίκος περὶ τὸν  
τράχηλον αὐτοῦ καὶ καταποντισθῇ ἐν τῷ  
πελάγει τῆς θαλάσσης.

18:7 οὐαὶ τῷ κόσμῳ ἀπὸ τῶν σκανδάλων·  
ἀνάγκη γὰρ ἐλθεῖν τὰ σκάνδαλα, πλὴν οὐαὶ  
τῷ ἀνθρώπῳ δι' οὗ τὸ σκάνδαλον ἔρχεται.

18:8 Εἰ δὲ ἡ χεὶρ σου ἢ ὁ πούς σου  
σκανδαλίζει σε, ἔκκοψον αὐτὸν καὶ βάλε  
ἀπὸ σοῦ· καλὸν σοί ἐστιν εἰσελθεῖν εἰς τὴν  
ζωὴν κυλλὸν ἢ χωλόν, ἢ δύο χεῖρας ἢ δύο  
πόδας ἔχοντα βληθῆναι εἰς τὸ πῦρ τὸ  
αἰώνιον.

18:9 καὶ εἰ ὁ ὀφθαλμός σου σκανδαλίζει σε,  
ἔξελε αὐτὸν καὶ βάλε ἀπὸ σοῦ· καλὸν σοί  
ἐστιν μονόφθαλμον εἰς τὴν ζωὴν εἰσελθεῖν,  
ἢ δύο ὀφθαλμοὺς ἔχοντα βληθῆναι εἰς τὴν  
γέενναν τοῦ πυρός.

## Gospel of St. Matthew

### Sahidic

18:10 ⲥⲱⲱⲧ ⲙⲡⲣⲕⲁⲧⲁⲫⲣⲟⲛⲉⲓ ⲛⲟⲩⲁ  
ⲛⲡⲉⲓⲕⲟⲩⲓ. ⲛⲧⲱ ⲉⲁⲣ ⲙⲙⲟⲥ ⲛⲏⲧⲏ ⲭⲉ ⲛⲉⲩ-  
ⲁⲩⲧⲉⲗⲟⲥ ⲥⲱⲱⲧ ⲛⲟⲩⲟⲩⲉⲩⲱ ⲛⲓⲙ ⲉⲛ ⲙⲡⲏⲛⲉ  
ⲉⲡⲣⲟ ⲙⲡⲁⲩⲱⲧ ⲉⲧⲉⲛ ⲙⲡⲏⲛⲉ.

18:11

18:12 ⲟⲩ ⲡⲉⲧⲥⲗⲟⲕⲉⲓ ⲛⲏⲧⲏ ⲉⲱⲱⲡⲉ ⲟⲩ-  
ⲣⲱⲙⲉ ⲉⲩⲱⲁⲛⲕⲱ ⲛⲁⲩ ⲛⲱⲉ ⲛⲉⲥⲟⲟⲩ ⲛⲧⲉ  
ⲟⲩⲁ ⲥⲱⲣⲙ ⲉⲃⲟⲗ ⲛⲉⲛⲧⲟⲩ. ⲙⲏ ⲛⲩⲛⲁⲕⲱ ⲁⲛ  
ⲙⲡⲉⲓⲡⲥⲧⲁⲓⲟⲩ ⲱⲥⲓ ⲛⲉⲥⲟⲟⲩ ⲉⲓⲭⲏ ⲛⲧⲟⲟⲩ  
ⲛⲩⲃⲱⲕ ⲛⲩⲱⲛⲉ ⲛⲥⲁ ⲡⲉⲧⲥⲟⲣⲙ.

18:13 ⲁⲩⲱ ⲉⲥⲱⲁⲛⲱⲱⲡⲉ ⲛⲩⲉⲣⲟⲩ ⲉⲣⲟⲩ ⲉⲁ-  
ⲙⲏ ⲛⲧⲱ ⲙⲙⲟⲥ ⲛⲏⲧⲏ. ⲭⲉ ⲱⲁⲩⲣⲱⲱⲉ  
ⲉⲣⲣⲁⲓ ⲉⲭⲱⲩ ⲉⲣⲟⲩⲉ ⲡⲉⲓⲡⲥⲧⲁⲓⲟⲩ ⲱⲥⲓ  
ⲉⲧⲙⲡⲟⲩⲥⲱⲣⲙ.

18:14 ⲧⲁⲓ ⲧⲉ ⲑⲉ ⲙⲡⲟⲩⲱⲱ ⲁⲛ ⲡⲉ  
ⲙⲡⲉⲙⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲙⲡⲁⲩⲱⲧ ⲉⲧⲉⲛ ⲙⲡⲏⲛⲉ.  
ⲭⲉⲕⲁⲥ ⲉⲩⲉⲣⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲛⲃⲓ ⲟⲩⲁ ⲛⲡⲉⲓⲕⲟⲩⲓ.

18:15 ⲉⲱⲱⲡⲉ ⲗⲉ ⲉⲣⲱⲁⲛ ⲡⲉⲕⲥⲟⲛ ⲣⲏⲟⲃⲉ  
ⲃⲱⲕ ⲛⲧⲧⲡⲉⲓⲟⲩ ⲟⲩⲧⲱⲕ ⲟⲩⲧⲱⲩ ⲙⲁⲩⲁⲕ.  
ⲉⲱⲱⲡⲉ ⲗⲉ ⲉⲩⲱⲁⲛⲥⲱⲧⲙ ⲛⲥⲱⲕ ⲁⲕⲧⲉⲛⲩ  
ⲙⲡⲉⲕⲥⲟⲛ.

18:16 ⲉⲱⲱⲡⲉ ⲗⲉ ⲉⲩⲱⲁⲛⲧⲙⲥⲱⲧⲙ ⲛⲥⲱⲕ  
ⲭⲓ ⲛⲕⲉⲟⲩⲁ ⲛⲙⲙⲁⲕ. ⲏ ⲥⲛⲁⲩ. ⲭⲉⲕⲁⲥ ⲉⲃⲟⲗ  
ⲉⲓⲧⲏ ⲧⲧⲁⲡⲣⲟ ⲙⲙⲏⲧⲣⲉ ⲥⲛⲁⲩ ⲏ ⲱⲟⲙⲏⲧ  
ⲉⲣⲉ ⲱⲁⲭⲉ ⲛⲓⲙ ⲁⲉⲣⲉⲁⲧⲩ.

18:17 ⲉⲱⲱⲡⲉ ⲗⲉ ⲉⲩⲱⲁⲛⲧⲙⲥⲱⲧⲙ  
ⲛⲥⲱⲟⲩ. ⲁⲭⲓⲥ ⲛⲧⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ. ⲉⲱⲱⲡⲉ ⲗⲉ ⲉⲩ-  
ⲱⲁⲛⲣⲁⲧⲥⲱⲧⲙ ⲛⲥⲁ ⲧⲕⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ⲙⲁⲣⲉⲩ-  
ⲱⲱⲡⲉ ⲛⲁⲕ ⲛⲑⲉ ⲛⲟⲩⲉⲑⲏⲓⲕⲟⲥ ⲙⲏ ⲟⲩ-  
ⲧⲉⲗⲱⲛⲏⲥ.

18:18 ⲉⲁⲙⲏ ⲛⲧⲱ ⲙⲙⲟⲥ ⲛⲏⲧⲏ. ⲭⲉ  
ⲛⲉⲧⲉⲧⲛⲁⲙⲟⲣⲟⲩ ⲉⲓⲭⲙ ⲡⲕⲁⲉ ⲥⲉⲛⲁⲱⲱⲡⲉ  
ⲉⲩⲙⲏⲣ ⲉⲛ ⲙⲡⲏⲛⲉ. ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲧⲉⲧⲛⲁⲃⲟⲗ  
ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲓⲭⲙ ⲡⲕⲁⲉ ⲥⲉⲛⲁⲱⲱⲡⲉ ⲉⲩⲃⲏⲗ ⲉⲛ  
ⲙⲡⲏⲛⲉ.

18:19 ⲉⲁⲙⲏ ⲟⲛ ⲛⲧⲱ ⲙⲙⲟⲥ ⲛⲏⲧⲏ. ⲭⲉ  
ⲉⲣⲱⲁⲛ ⲥⲛⲁⲩ ⲛⲉⲛⲧⲧⲏⲩⲧⲏ ⲩⲓ ⲙⲏ ⲛⲉⲩⲉⲣⲏⲩ  
ⲉⲣⲁⲓ ⲉⲓⲭⲙ ⲡⲕⲁⲉ. ⲉⲱⲃ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲟⲩⲛⲁⲓⲧⲉⲓ  
ⲙⲙⲟⲟⲩ ⲥⲉⲛⲁⲱⲱⲡⲉ ⲛⲁⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲓⲧⲟⲟⲧⲩ  
ⲙⲡⲁⲩⲱⲧ ⲉⲧⲉⲛ ⲙⲡⲏⲛⲉ.

18:20 ⲡⲙⲁ ⲉⲁⲣ ⲉⲧⲉⲣⲉ ⲥⲛⲁⲩ. ⲏ ⲱⲟⲙⲏⲧ  
ⲥⲟⲟⲩⲉ ⲛⲉⲛⲧⲩⲩ ⲉⲙ ⲡⲁⲣⲁⲛ. ⲁⲛⲟⲕ ⲛⲱⲟⲟⲡ  
ⲛⲙⲙⲁⲩ ⲉⲛ ⲧⲉⲩⲙⲏⲧⲉ.

### Greek

18:10 Ὡρᾶτε μὴ καταφρονήσητε ἐνὸς τῶν  
μικρῶν τούτων· λέγω γὰρ ὑμῖν ὅτι οἱ  
ἄγγελοι αὐτῶν ἐν οὐρανοῖς διὰ παντὸς  
βλέπουσι τὸ πρόσωπον τοῦ πατρὸς μου τοῦ  
ἐν οὐρανοῖς.

18:11

18:12 Τί ὑμῖν δοκεῖ; ἐὰν γένηται τι  
ἀνθρώπῳ ἑκατὸν πρόβατα καὶ πλανηθῇ ἓξ  
αὐτῶν, οὐχὶ ἀφήσει τὰ ἐνενήκοντα ἑννέα  
ἐπὶ τὰ ὄρη καὶ πορευθεὶς ζητεῖ τὸ πλανώ-  
μενον;

18:13 καὶ ἐὰν γένηται εὐρεῖν αὐτό, ἀμὴν  
λέγω ὑμῖν ὅτι χαίρει ἐπ' αὐτῷ μᾶλλον ἢ ἐπὶ  
τοῖς ἐνενήκοντα ἑννέα τοῖς μὴ πεπλανη-  
μένοις.

18:14 οὕτως οὐκ ἔστιν θέλημα ἔμπροσθεν  
τοῦ πατρὸς ὑμῶν τοῦ ἐν οὐρανοῖς ἵνα  
ἀπόληται ἓν τῶν μικρῶν τούτων.

18:15 Ἐὰν δ' ἁμαρτήσῃ [εἰς σ'] ὁ ἀδελφός  
σου, ὑπάγε ἔλεγξον αὐτὸν μεταξὺ σοῦ καὶ  
αὐτοῦ μόνου. ἐὰν σου ἀκούσῃ, ἐκέρδησας  
τὸν ἀδελφόν σου·

18:16 ἐὰν δ' μὴ ἀκούσῃ, παράλαβε μετὰ  
σοῦ ἓτι ἓνα ἢ δύο, ἵνα \*ἐπὶ στόματος δύο  
μαρτύρων ἢ τριῶν σταθῇ πᾶν [ῥήμα]\*

18:17 ἐὰν δ' παρακούσῃ αὐτῶν, εἰπ' τῇ  
ἐκκλησίᾳ· ἐὰν δ' καὶ τῆς ἐκκλησίας παρα-  
κούσῃ, ἔστω σοι ὥσπερ ὁ ἐθνικός καὶ ὁ  
τελώνης.

18:18 Ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὅσα ἐὰν δῆσητε ἐπὶ  
τῆς γῆς ἔσται δεδεμένα ἐν οὐρανῷ καὶ ὅσα  
ἐὰν λύσητε ἐπὶ τῆς γῆς ἔσται λελυμένα ἐν  
οὐρανῷ.

18:19 Πάλιν [ἀμὴν] λέγω ὑμῖν ὅτι ἐὰν δύο  
συμφωνήσωσιν ἐξ ὑμῶν ἐπὶ τῆς γῆς περὶ  
παντὸς πράγματος οὗ ἐὰν αἰτήσωνται,  
γενήσεται αὐτοῖς παρὰ τοῦ πατρὸς μου τοῦ  
ἐν οὐρανοῖς.

18:20 οὗ γάρ εἰσιν δύο ἢ τρεῖς συνηγμένοι  
εἰς τὸ ἓμὸν ὄνομα, ἐκεῖ εἰμι ἐν μέσῳ αὐτῶν.

## Gospel of St. Matthew

### Sahidic

18:21 τοτε α πετρος † πεφονοι εροϋ  
πεχαϋ ηαϋ χε πχοεις ερωαν πασον  
ρηοβε εροι τακω ηαϋ εβολ ϡα ουηρ  
ησοπ. ϡα σαϡϣ ησοπ.

18:22 πεχαϋ ηαϋ η̄βι ῑς. χε η̄†χω  
μμοc ηακ αν χε ϡα σαϡϣ ησοπ. αλδα  
ϡα σαϡϣ ηϡϣε ησοπ.

18:23 ετβε παι εστητων η̄βι τη̄τηρο  
η̄μηνε ευρωμε η̄ρο παι η̄ταϋουϡϡ  
εϣι ωπ μ̄η ηεϣμ̄δαλ.

18:24 η̄τερεϣαρχε δε η̄ϣι ωπ ᾱγειμε  
ηαϋ η̄οϡα ερε ϣαϣ η̄βιηδωρ εροϋ.

18:25 εμ̄ηταϣε δε ετααϣ αϣουεϣ-  
σαϣηε δε η̄βι ηεϣχοεις ετρεϣτααϣ εβολ  
μ̄η τεϣϣιμε μ̄η ηεϣϡηρε. μ̄η η̄κα ηιμ  
ετη̄ταϣ η̄ητααϣ.

18:26 αϣπαϣτη̄ δε η̄βι η̄μ̄δαλ  
αϣουϡϡ ηαϋ εϣω μμοc. χε πχοεις  
ϣρω η̄ηητ εϣραι εχω τατααϣ ηακ  
τηροϣ.

18:27 αϣϡη̄ ϣτηϣ δε η̄βι πχοεις  
μ̄ημ̄δαλ αϣκω μμοϣ εβολ αϣω  
πετεροϣ τηρϣ αϣκααϣ ηαϋ εβολ.

18:28 αϣει δε εβολ η̄βι η̄μ̄δαλ  
ετ̄μ̄αϣ αϣϣε εοϡα η̄ηεϣϡηρ ϣμ̄δαλ  
παι επεη̄ηταϣ εροϣ η̄ϡε η̄σατεερε. αϣ-  
αμαϣτε μμοϣ αϣωδ̄τ μμοϣ εϣω  
μμοc χε αϣ πετεροκ.

18:29 αϣπαϣτη̄ δε η̄βι ηεϣϡηρ ϣμ̄-  
δαλ αϣπαϣακαλει μμοϣ εϣω μμοc χε  
ϣρω η̄ηητ εϣραι εχω τατααϣ ηακ  
τηροϣ.

18:30 η̄τοϣ δε μ̄ηεϣουϡϡ. αλδα  
αϣβωκ αϣηοϣ̄ επεϡτεκο ϡαηηεϣ†  
μ̄ηπετεροϣ.

18:31 αϣηαϣ δε η̄βι ηεϣϡηρ ϣμ̄δαλ  
επεη̄ταϣϡε. αϣλ̄ϣπει εματε. αϣει  
αϣχω επεϣχοεις η̄ηωβ ηιμ η̄ταϣϡε.

18:32 τοτε αϣμ̄οϣτε εροϣ η̄βι ηεϣ-  
χοεις πεχαϋ ηαϋ χε η̄μ̄δαλ μ̄ποηηροc.  
ηη τηροϣ ετεροκ αικααϣ ηακ εβολ  
ετβε χε εκc̄πcωη̄τ.

18:33 ηεϡϡε η̄τοκ αν εροκ πε εηα  
μ̄ηεϣηρ ϣμ̄δαλ η̄θε ϣω η̄ταηα ηακ.

### Greek

18:21 Τότε προσελθὼν ὁ Πέτρος εἶπεν αὐτῷ,  
Κύριε, ποσάκις ἁμαρτήσῃ εἰς ἐμὶ ὁ ἀδελφός  
μου καὶ ἀφήσω αὐτόν; ἕως ἐπτάκις;

18:22 λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Οὐ λέγω σοι  
ἕως ἐπτάκις ἀλλὰ ἕως ἑβδομηκοντάκις  
ἐπτά.

18:23 Διὰ τοῦτο ὁμοιώθη ἡ βασιλεία τῶν  
οὐρανῶν ἀνθρώπῳ βασιλεῖ ὃς ἠθέλησεν  
συνᾶραι λόγον μετὰ τῶν δούλων αὐτοῦ.

18:24 ἄρξαμένου δ' αὐτοῦ συναίρειν  
προσηνέχθη αὐτῷ εἰς ὀφειλέτης μυρίων  
ταλάντων.

18:25 μὴ ἔχοντος δ' αὐτοῦ ἀποδοῦναι  
ἐκέλευσεν αὐτὸν ὁ κύριος πρᾶθῆναι καὶ τὴν  
γυναῖκα καὶ τὰ τέκνα καὶ πάντα ὅσα ἔχει,  
καὶ ἀποδοθῆναι.

18:26 πεσὼν οὖν ὁ δοῦλος προσεκύνει αὐτῷ  
λέγων, Μακροθύμησον ἐπ' ἐμοί, καὶ πάντα  
ἀποδώσω σοι.

18:27 σπλαγχνισθεῖς δ' ὁ κύριος τοῦ  
δούλου ἐκείνου ἀπέλυσεν αὐτόν, καὶ τὸ  
δάνειον ἀφήκεν αὐτῷ.

18:28 ἐξελθὼν δ' ὁ δοῦλος ἐκεῖνος εὗρεν  
ἓνα τῶν συνδούλων αὐτοῦ ὃς ὤφειλεν αὐτῷ  
ἑκατὸν δηνάρια, καὶ κρατήσας αὐτόν  
ἔπνιγεν λέγων, Ἀπόδος εἰ τι ὀφείλεις.

18:29 πεσὼν οὖν ὁ σύνδουλος αὐτοῦ  
παρεκάλει αὐτόν λέγων, Μακροθύμησον ἐπ'  
ἐμοί, καὶ ἀποδώσω σοι.

18:30 ὁ δ' οὐκ ᾔθελεν, ἀλλὰ ἀπελθὼν  
ἔβαλεν αὐτόν εἰς φυλακὴν ἕως ἀποδοῦναι  
τὸ ὀφειλόμενον.

18:31 ἰδόντες οὖν οἱ σύνδουλοι αὐτοῦ τὰ  
γενόμενα ἐλυπήθησαν σφόδρα, καὶ ἐλθόντες  
διεσάφησαν τῷ κυρίῳ ἐαυτῶν πάντα τὰ  
γενόμενα.

18:32 τότε προσκαλεσάμενος αὐτόν ὁ κύ-  
ριος αὐτοῦ λέγει αὐτῷ, Δούλε πονηρέ,  
πᾶσαν τὴν ὀφειλὴν ἐκείνην ἀφήκᾰ σοι, ἐπεὶ  
παρεκάλεσάς με·

18:33 οὐκ ἔδει καὶ σὺ ἐλεῆσαι τὸν  
σύνδουλόν σου, ὥς καὶ γὰρ σὺ ἠλέησας;

## Gospel of St. Matthew

### Sahidic

18:34 αἰνοῦσ̄ ἡ̄ς περὶ τοῖς αἰτ̄  
μοῖς ἐτοοτοῦ ἡ̄βασανιστῆς ὡς αἰτ̄  
μπετεροῦ τηρεῖ.

18:35 ταῖς οὖν τε θεῖς ἐπὶ τῆς ἡ̄βας  
ἡ̄ς παρὶς ἐπὶ ἡ̄ς ἐπὶ ποταμῶν  
ποταμῶν κω ἐβόλῃ μπερὶς ἡ̄ς περὶς

19:1 ἀκούετε δὲ ἡ̄ς ἡ̄ς ἡ̄ς ἐβόλῃ  
ἡ̄ς ἡ̄ς ἐβόλῃ ἡ̄ς τῆς ἡ̄ς  
αἰτ̄ ἐπὶ ἐπὶ ἡ̄ς ἡ̄ς ἡ̄ς  
μπερὶς ἡ̄ς.

19:2 ἀκούετε ἡ̄ς ἡ̄ς ἡ̄ς ἡ̄ς  
ἐπὶ ἡ̄ς ἐπὶ ἡ̄ς ἡ̄ς ἡ̄ς  
ἐπὶ ἡ̄ς ἡ̄ς ἡ̄ς ἡ̄ς

19:3 ἀντὶ τοῦ ἐπὶ ἡ̄ς ἡ̄ς ἡ̄ς  
αἰτ̄ ἐπὶ ἡ̄ς ἡ̄ς ἡ̄ς ἡ̄ς  
ἐπὶ ἡ̄ς ἡ̄ς ἡ̄ς ἡ̄ς

19:4 ἡ̄ς δὲ αἰτ̄ ἐπὶ ἡ̄ς ἡ̄ς  
ἐπὶ ἡ̄ς ἡ̄ς ἡ̄ς ἡ̄ς  
ἐπὶ ἡ̄ς ἡ̄ς ἡ̄ς ἡ̄ς

19:5 ἀντὶ τοῦ ἐπὶ ἡ̄ς ἡ̄ς ἡ̄ς  
ἐπὶ ἡ̄ς ἡ̄ς ἡ̄ς ἡ̄ς  
ἐπὶ ἡ̄ς ἡ̄ς ἡ̄ς ἡ̄ς

19:6 ἡ̄ς δὲ ἐπὶ ἡ̄ς ἡ̄ς ἡ̄ς  
ἐπὶ ἡ̄ς ἡ̄ς ἡ̄ς ἡ̄ς  
ἐπὶ ἡ̄ς ἡ̄ς ἡ̄ς ἡ̄ς

19:7 περὶς ἡ̄ς ἡ̄ς ἡ̄ς ἡ̄ς  
ἐπὶ ἡ̄ς ἡ̄ς ἡ̄ς ἡ̄ς  
ἐπὶ ἡ̄ς ἡ̄ς ἡ̄ς ἡ̄ς

19:8 περὶς ἡ̄ς ἡ̄ς ἡ̄ς ἡ̄ς  
ἐπὶ ἡ̄ς ἡ̄ς ἡ̄ς ἡ̄ς  
ἐπὶ ἡ̄ς ἡ̄ς ἡ̄ς ἡ̄ς

19:9 ἡ̄ς δὲ ἡ̄ς ἡ̄ς ἡ̄ς  
ἐπὶ ἡ̄ς ἡ̄ς ἡ̄ς ἡ̄ς  
ἐπὶ ἡ̄ς ἡ̄ς ἡ̄ς ἡ̄ς

19:10 περὶς ἡ̄ς ἡ̄ς ἡ̄ς ἡ̄ς  
ἐπὶ ἡ̄ς ἡ̄ς ἡ̄ς ἡ̄ς  
ἐπὶ ἡ̄ς ἡ̄ς ἡ̄ς ἡ̄ς

19:11 ἡ̄ς δὲ περὶς ἡ̄ς ἡ̄ς  
ἐπὶ ἡ̄ς ἡ̄ς ἡ̄ς ἡ̄ς  
ἐπὶ ἡ̄ς ἡ̄ς ἡ̄ς ἡ̄ς

### Greek

18:34 καὶ ὀργισθεὶς ὁ κύριος αὐτοῦ  
παρέδωκεν αὐτὸν τοῖς βασιανισταῖς ἕως οὗ  
ἀποδοῦ πᾶν τὸ ὀφειλόμενον.

18:35 Οὕτως καὶ ὁ πατήρ μου ὁ οὐράνιος  
ποιήσει ὑμῖν ἔαν μὴ ἀφῆτε ἕκαστος τῷ  
ἀδελφῷ αὐτοῦ ἀπὸ τῶν καρδιῶν ὑμῶν.

19:1 Καὶ ἐγένετο ὅτε ἐτέλεσεν ὁ Ἰησοῦς  
τοὺς λόγους τούτους, μετήρην ἀπὸ τῆς  
Γαλιλαίας καὶ ἦλθεν εἰς τὰ ὅρια τῆς  
Ἰουδαίας πέραν τοῦ Ἰορδάνου.

19:2 καὶ ἠκολούθησαν αὐτῷ ὄχλοι πολλοί,  
καὶ ἐθεράπευσεν αὐτοὺς ἐκεῖ.

19:3 Καὶ προσήλθον αὐτῷ Φαρισαῖοι  
πειράζοντες αὐτὸν καὶ λέγοντες, Εἰ ἔξεστιν  
ἀνθρώπῳ ἀπολύσαι τὴν γυναῖκα αὐτοῦ  
κατὰ πάσαν αἰτίαν;

19:4 ὁ δ' ἀποκριθεὶς εἶπεν, Οὐκ ἀνέγνωτε  
ὅτι ὁ κτίσας ἀπ' ἀρχῆς \*ἄρσεν καὶ θήλυ  
ἐποίησεν αὐτούς;\*

19:5 καὶ εἶπεν, \*Ἐνεκα τούτου καταλείψει  
ἄνθρωπος τὸν πατέρα καὶ τὴν μητέρα καὶ  
κολληθήσεται τῇ γυναικὶ αὐτοῦ, καὶ ἔσον-  
ται οἱ δύο εἰς σάρκα μίαν.\*

19:6 ὥστε οὐκέτι εἰσὶν δύο ἀλλὰ σὰρξ μία.  
ὁ οὖν ὁ θεὸς συνέζευξεν ἄνθρωπος μὴ  
χωρίζετω.

19:7 λέγουσιν αὐτῷ, Τί οὖν Μωϋσῆς  
ἐνετείλατο \*δοῦναι βιβλίον ἀποστασίου καὶ  
ἀπολύσαι [αὐτήν];\*

19:8 λέγει αὐτοῖς ὅτι Μωϋσῆς πρὸς τὴν  
σκληροκαρδίαν ὑμῶν ἐπέτρεψεν ὑμῖν  
ἀπολύσαι τὰς γυναῖκας ὑμῶν, ἀπ' ἀρχῆς δ'  
οὐ γέγονεν οὕτως.

19:9 λέγω δ' ὑμῖν ὅτι ὅς ἂν ἀπολύσῃ τὴν  
γυναῖκα αὐτοῦ μὴ ἐπὶ πορνείᾳ καὶ γαμήσῃ  
ἄλλην μοιχᾶται.

19:10 λέγουσιν αὐτῷ οἱ μαθηταὶ [αὐτοῦ], Εἰ  
οὕτως ἐστὶν ἡ αἰτία τοῦ ἀνθρώπου μετὰ τῆς  
γυναικός, οὐ συμφέρει γαμήσαι.

19:11 ὁ δ' εἶπεν αὐτοῖς, Οὐ πάντες  
χωροῦσιν τὸν λόγον [τοῦτον], ἀλλ' οἷς  
δέδοται.

## Gospel of St. Matthew

**Sahidic**

[illegible]

19:13 ΤΟΤΕ ΑΥΕΙΝΕ ΠΑΡ ΠΡΕΣΒΥΡΕ ΩΝ  
 ΉΚΑΣ ΕΦΕΤΑΔΕ ΠΕΡΒΙΧ ΕΞΡΑΙ ΕΧΩΟΥ  
 ΠΡΩΔΗΛ. ΜΑΘΗΤΗΣ ΔΕ ΑΥΕΠΙΤΙΜΑ ΠΑΥ.

19:14 πεχαρ̅ λ̅ε̅ π̅β̅ι̅ ι̅ς̅ χ̅ε̅ κα̅ π̅ω̅ν̅ρ̅ε̅  
 ω̅ν̅ι̅ α̅ω̅ μ̅π̅ρ̅κ̅ω̅λ̅υ̅ μ̅μ̅ο̅ο̅υ̅ ε̅τ̅ρ̅ε̅υ̅ε̅ι̅  
 ω̅α̅ρ̅ο̅ι̅. τ̅α̅ π̅αι̅ γ̅αρ̅ π̅τ̅ε̅μ̅η̅μ̅ε̅ τ̅ε̅ τ̅μ̅π̅τ̅-  
 ρ̅ρ̅ο̅ π̅μ̅π̅ν̅υ̅ε̅.

19:15 αρταλε περβιχ ερραι εχωον  
αρβωκ εβολ ρη πηα ετημαγ.

19:16 εις οὐα λε αϥ† πεφοροι εροϥ  
εϥχω μμοc. χε παρρ ναγαθοc οϥ πε  
†παδαϥ χεκαc ειει† μπωνηρ, ωα ενερ.

19:17 ἤτοι καὶ περὶ παρὰ καὶ ἀποκ  
κινεῖτε ἑοὶ καὶ πατὴρ καὶ ἀγαθὸς  
ἡσὰ οὐα πνοῦτε. ἐγὼπε καὶ κοῶ  
ἐβωκ ἐροῦν ἐπὶ καὶ ἀρερ, ἐπεντολῇ.

19:18 πεχαρ παρ χε αυ νε. ντορ λε  
πεχαρ παρ χε πνεκρωτβ. πνεκρποεκ.  
πνεκχιουε. πνεκρμπτρε ππουχ.

19:19 ΕΚΕΤΑΙΕ ΠΕΚΕΙΩΤ ΜΗ ΤΕΚΜΑΔΥ  
ΔΥΩ ΝΥΜΕΡΕ ΠΕΤΖΙΤΟΥΚ ΝΤΕΚΖΕ.

19:20 πεχαϑ παϑ ἡβι πρ̄ϑιρε χε παι  
τηροϑ αιδαρεϑ εροοϑ χιν εταμ̄ντηκοϑι.  
οϑ οἡ πε †ψαατ μμοϑ.

19:21 πελαγ παρ ἡδὲ ἰσ. χε εὐχε  
 κοῦω ἐρτελιος. βωκ ἡττ ἐβολ ἡπεκ-  
 ζυπαρχοντα τηροῦ ἡτταδ ἡπρνε  
 ἡττω πακ ἡογαςο ζραι ζη ἡπνηε ἡττει  
 ἡτογαςκ ἡσωι.

19:22 ἀφρωτῦ λεῖπιδι πρῶν ἐπ-  
 ὤαξε ἀφῶκα ἐφλῦπει. ἐνεγῆταφ γάρ  
 ὡς πρῶτον πῶκα.

19:23 ἰς τὸ πᾶσι πνευμαθόντις· καὶ  
 ῥαμνὴν τῇ ψυχῇ ὡς ὁμοίαν αὐτῇ καὶ σμόκον ἐστὲν  
 ἀλλὰ οὐκ ἐξοῦν ἐπιπύρρον πληθεῖ.

**Greek**

19:12 εἰσὶν γὰρ εὐνοῦχοι οἵτινες ἐκ κοιλίας  
μητρὸς ἐγεννήθησαν οὕτως, καὶ εἰσὶν  
εὐνοῦχοι οἵτινες εὐνουχίσθησαν ὑπὸ τῶν  
ἀνθρώπων, καὶ εἰσὶν εὐνοῦχοι οἵτινες  
εὐνουχίσαν ἑαυτοὺς διὰ τὴν βασιλείαν τῶν  
οὐρανῶν. ὁ δυνάμενος χωρεῖν χωρεῖτω.

19:13 Τότε προσηνέχθησαν αὐτῷ παιδία, ἵνα τὰς χεῖρας ἐπιθῇ αὐτοῖς καὶ προσεύξηται· οἱ δ' μαθηταὶ ἐπέτιμηναν αὐτοῖς.

19:14 ὁ δ' Ἰησοῦς εἶπεν, Ὑψετε τὰ παιδιά  
καὶ μὴ κωλύετε αὐτὰ ἔλθειν πρὸς με, τῶν  
γὰρ τοιούτων ἐστὶν ἡ βασιλεία τῶν  
οὐρανῶν.

19:15 καὶ ἐπιθεὶς τὰς χεῖρας αὐτοῖς  
ἐπορεύθη ἐκεῖθεν.

19:16 Καὶ ἰδοὺ εἰς προσελθὼν αὐτῷ εἶπεν,  
Διδάσκαλε, τί ἀγαθὸν ποιήσω ἵνα σχῶ ζωὴν  
αἰώνιον;

19:17 ὁ δ' ἔπεν αὐτῷ, Τί με ἐρωτᾷς περὶ τοῦ ἀγαθοῦ; εἷς ἐστὶν ὁ ἀγαθός. εἰ δ' θέλεις εἰς τὴν ζωὴν εἰσελθεῖν, τήρησον τὰς ἐντολάς.

19:18 λέγει αὐτῷ, Ποίας; ὁ δ' Ἰησοῦς εἶπεν,  
Τὸ \*Οὐ φονεύσεις, Οὐ μοιχεύσεις, Οὐ  
κλέψεις, Οὐ ψευδομαρτυρήσεις,

19:19 Τίμα τὸν πατέρα καὶ τὴν μητέρα,\*  
καί, \*Ἀγαπήσεις τὸν πλησίον σου ὡς  
σεαυτόν.\*

19:20 λέγει αὐτῷ ὁ νεανίσκος, Πάντα  
ταῦτα ἐφύλαξαι· τί ἔτι ὑστερῶ;

19:21 ἔφη αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Εἰ θέλεις τέλειος εἶναι, ὑπάγε πώλησόν σου τὰ ὑπάρχοντα καὶ δὸς [τοῖς] πτωχοῖς, καὶ ἕξεις θησαυρὸν ἐν οὐρανοῖς, καὶ δεῦρο ἀκολούθει μοι.

19:22 ἀκούσας δὲ ὁ νεανίσκος τὸν λόγον ἀπῆλθεν λυπούμενος, ἦν γὰρ ἔχων κτήματα πολλά.

19:23 Ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν τοῖς μαθηταῖς  
αὐτοῦ, Ἀμὴν λέγω ὑμῖν ὅτι πλούσιος  
δυσκόλως εἰσελεύσεται εἰς τὴν βασιλείαν  
τῶν οὐρανῶν.

## Gospel of St. Matthew

### Sahidic

19:24 παλιν ον τχω μμοc ннтн. хе cмoтн̄ етpe oγδαμoυλ ει εροуη зитн̄ тоуатqe нoγзaмнτωп̄ εροуе̄ етpe oγpμμaо βωκ εροуη етμнтppo нмпнye. 19:25 аγcωтμ̄ λe н̄бi μмaөнтнc аγpωпнpe eмaтe eγxω μμοc. хе eиe нм̄ пeтe oγн̄ бoм̄ μмоc̄ eωн̄з. 19:26 ic̄ λe аqδωωт̄ εроуη εpαγ eγxω μμοc. хе oγaтбoм̄ нaзpн̄ нe- pωмe пe пaи. нaзpм̄ пнoγтe λe м̄н λaаγ o нaтбoм̄. 19:27 тoтe aγoγωωβ̄ н̄бi пeтpoc eγ- xω μμοc нaq. хе eиc зннтe aпoн aнka н̄ka нм̄ нcωн aпoγaзн̄ нcωк oγ aрa пeтнaωωпe μмoн. 19:28 ic̄ λe пexaq нaq. хе зaмнн τχω μμοc ннтн. хе нтωтн̄ нeнтaγ- oγaзoγ нcωӣ зpai зм̄ пexпo н̄кeсoп̄. eγωaн̄зμooc н̄бi пωнpe μпpωмe eхм̄ пeθpoc μпeгeooγ. тeтнaзμooc зωт- тнγтн̄ зi пeтнмнтcнooc н̄poc нтe- тн̄кpиnе нтμнтcнooc̄e н̄фγλн̄ μпн̄λ. 19:29 аγω oγн̄ нм̄ нтaqka ни нcωq. н cон. н cωпe. н eиωт. н μaаγ. н cзимe. н ωнpe. н cωωe eтβe пapaн. qнaхитoγ н̄зaз н̄кωβ̄ аγω н̄qκλн- pоnоmеи μпωн̄з ωa eпeз. 19:30 oγн̄ зaз λe н̄ωopп̄ нaρзaе. аγω нтe н̄зaе p̄ωopп̄.

20:1 ecтн̄тωн̄ γap н̄бi тμнтppo нм̄- пнye eγpωмe нpμμaо. пaи нтaqeи eбoλ̄ eзтooye eөнe epγaтнc eпeqμa нeλooλe. 20:2 aqс̄мн̄тc̄ λe м̄н̄ н̄epγaтнc eγ- caтeep̄e μпeзooγ aqxooyce eпeqμa нeλooλe. 20:3 aqeӣ λe eбoλ̄ μпнaγ н̄xπωomтe aqнaγ eзeпkooγe eγaзepaтoγ зн̄ т- aγopα eγoγocq̄. 20:4 пexaq н̄пkooγe. хе βωк зωт- тнγтн̄ eпaмa нeλooλe аγω пeтμпωa τпaтaаq ннтн̄. 20:5 н̄тooy λe аγβωк. aqeӣ λe oн̄ eбoλ̄ μпнaγ н̄xπco м̄н̄ xπψитe aqeиpе зпнaи.

### Greek

19:24 πάλιν δὲ λέγω ὑμῖν, εὐκοπώτερόν ἐστιν κάμηλον διὰ τρυπήματος ἰαφίδος διελθεῖν ἢ πλούσιον εἰσελθεῖν εἰς τὴν βασιλείαν τοῦ θεοῦ.

19:25 ἀκούσαντες δὲ οἱ μαθηταὶ ἐξεπλήσ- сонτο σφόδρα λέγοντες, Τίς ἄρα δύναται σωθῆναι;

19:26 ἐμβλέψας δὲ ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς, Παρὰ ἀνθρώποις τοῦτο ἀδύνατόν ἐστιν, παρὰ δὲ θεῷ πάντα δυνατά.

19:27 Τότε ἀποκριθεὶς ὁ Πέτρος εἶπεν αὐτῷ, Ἴδοὺ ἡμεῖς ἀφήκαμεν πάντα καὶ ἠκολου- θήσαμέν σοι· τί ἄρα ἔσται ἡμῖν;

19:28 ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς, Ἀμὴν λέγω ὑμῖν ὅτι ὑμεῖς οἱ ἀκολουθήσαντές μοι, ἐν τῇ παλιγγενεσίᾳ, ὅταν καθίσῃ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἐπὶ θρόνου δόξης αὐτοῦ, καθί- σεσθε καὶ ὑμεῖς ἐπὶ δώδεκα θρόνους κρίνοντες τὰς δώδεκα φυλὰς τοῦ Ἰσραὴλ.

19:29 καὶ πᾶς ὅστις ἀφήκεν οἰκίας ἢ ἀδελφούς ἢ ἀδελφάς ἢ πατέρα ἢ μητέρα ἢ τέκνα ἢ ἀγροὺς ἕνεκεν τοῦ ὀνόματός μου ἑκατονταπλασίονα λήμψεται καὶ ζωὴν αἰώνιον κληρονομήσει.

19:30 Πολλοὶ δὲ ἔσονται πρῶτοι ἔσχατοι καὶ ἔσχατοι πρῶτοι.

20:1 Ὅμοία γάρ ἐστιν ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν ἀνθρώπῳ οἰκοδεσπότῃ ὅστις ἐξῆλθεν ἅμα πρῶν μισθώσασθαι ἐργάτας εἰς τὸν ἀμπελῶνα αὐτοῦ·

20:2 συμφωνήσας δὲ μετὰ τῶν ἐργατῶν ἐκ δηναρίου τὴν ἡμέραν ἀπέστειλεν αὐτοὺς εἰς τὸν ἀμπελῶνα αὐτοῦ.

20:3 καὶ ἐξελθὼν περὶ τρίτην ὥραν εἶδεν ἄλλους ἐστῶτας ἐν τῇ ἀγορᾷ ἀργούς·

20:4 καὶ ἐκείνοις εἶπεν, Ὑπάγετε καὶ ὑμεῖς εἰς τὸν ἀμπελῶνα, καὶ ὁ ἐὰν ἡ δίκαιον δώσω ὑμῖν.

20:5 οἱ δὲ ἀπῆλθον. πάλιν [δὲ] ἐξελθὼν περὶ ἕκτην καὶ ἐνάτην ὥραν ἐποίησεν ὡσαύτως.

## Gospel of St. Matthew

### Sahidic

20:6 ἡ̄τερε̄ρεῑ Δε̄ οἱ̄ ἐβόλ̄ ἡ̄π̄νᾱυ  
ἡ̄χ̄π̄μ̄η̄το̄υε̄. ἀ̄ρη̄νᾱυ ἐ̄ρε̄ν̄κο̄ο̄υε̄ ἐ̄νᾱρ̄ε̄-  
ρᾱτο̄υ πε̄χᾱῡ ἡ̄νᾱυ χε̄ ἀ̄ρ̄ω̄τ̄η̄ τε̄τ̄η̄-  
ἀ̄ρ̄ε̄ρᾱτ̄τ̄η̄τ̄η̄ ἡ̄πεῑμᾱ ἡ̄πε̄ρ̄ο̄ο̄ῡ τ̄η̄ρ̄ε̄  
ἐ̄τε̄τ̄η̄νο̄ο̄ς̄.

20:7 πε̄χᾱῡ ἡ̄νᾱυ χε̄ ἐβόλ̄ χε̄ ἡ̄πε̄  
ἡ̄λᾱᾱῡ ἡ̄νο̄η̄. πε̄χᾱῡ ἡ̄νᾱυ χε̄ β̄ω̄κ̄ ρ̄ω̄τ̄-  
τ̄η̄τ̄η̄ ἐ̄πᾱμᾱ ἡ̄ε̄λο̄ο̄λ̄ε̄.

20:8 ρ̄ο̄ῡρ̄ε̄ Δε̄ ἡ̄τε̄ρε̄ρ̄ε̄ρ̄ω̄πε̄. πε̄χᾱῡ ἡ̄β̄ι  
π̄χο̄ε̄ις ἡ̄π̄μᾱ ἡ̄ε̄λο̄ο̄λ̄ε̄ ἡ̄πε̄ρε̄πῑτρο̄-  
πο̄ς. χε̄ μ̄ο̄ῡτε̄ ἐ̄νε̄ρ̄γᾱτ̄η̄ς̄ ἡ̄τ̄τ̄ ἡ̄νᾱυ ἡ̄-  
πε̄ν̄βε̄κε̄ ἐ̄ᾱκᾱρ̄χεῑ χ̄η̄ ἡ̄ρ̄ᾱε̄ε̄ν̄ ϣ̄ᾱη̄τε̄κ̄-  
πω̄ρ̄ ἐ̄η̄ω̄ρ̄π̄.

20:9 ἀ̄γεῑ Δε̄ ἡ̄β̄ι ἡ̄ᾱ χ̄π̄μ̄η̄το̄υε̄ ἀ̄ν̄χι  
ἡ̄νο̄ῡσᾱτε̄ρε̄ ἐ̄πο̄ῡᾱ.

20:10 ἀ̄γεῑ ρ̄ω̄ο̄ῡ ἡ̄β̄ι ἡ̄ω̄ο̄ρ̄π̄ ἐ̄ν̄μ̄ε̄ε̄νε̄  
χε̄ ἐ̄ν̄η̄ᾱχῑ ἡ̄νο̄ῡρ̄ο̄ο̄. ἀ̄ν̄χῑ ρ̄ω̄ο̄ῡ ἡ̄νο̄ῡ-  
σᾱτε̄ρε̄ ἐ̄πο̄ῡᾱ.

20:11 ἡ̄τε̄ρο̄ῡχῑτ̄ε̄ Δε̄ ἀ̄ν̄κ̄ρ̄μ̄ρ̄μ̄ ἐ̄ρ̄ο̄ῡη̄  
ἐ̄π̄χο̄ε̄ις.

20:12 ἐ̄ν̄χω̄ ἡ̄μ̄ο̄ς. χε̄ ἡ̄ε̄ρ̄ᾱε̄ε̄ν̄  
ο̄ο̄ῡη̄νο̄ῡ ἡ̄νο̄ῡω̄τ̄ τε̄ν̄τᾱρ̄ᾱᾱς̄ ἀ̄νω̄ ἀ̄κ̄-  
ϣ̄ᾱω̄ο̄ῡ ἡ̄μ̄μᾱη̄ ἡ̄αῑ ἡ̄τᾱν̄χῑ ἡ̄π̄β̄ᾱρο̄ς̄  
ἡ̄πε̄ρ̄ο̄ο̄ῡ ἡ̄η̄ π̄κᾱν̄ω̄η̄.

20:13 ἡ̄το̄ρ̄ Δε̄ ἀ̄ρ̄ο̄ῡω̄ϣ̄ḅ̄ ἡ̄νο̄ῡᾱ ἡ̄μ̄ο̄ο̄ῡ  
ἐ̄ρ̄χω̄ ἡ̄μ̄ο̄ς. χε̄ πε̄ν̄β̄η̄ρ̄ ἡ̄τ̄τ̄ῑ ἡ̄μ̄ο̄κ̄ ἀ̄η̄  
ἡ̄β̄ο̄η̄ς̄. ἡ̄η̄ ἡ̄τᾱις̄μ̄η̄τ̄ε̄ ἡ̄μ̄μᾱκ̄ ἀ̄η̄ ἐ̄ν̄-  
σᾱτε̄ρε̄.

20:14 ϣ̄ῑ ἡ̄πε̄τε̄ π̄ω̄κ̄ πε̄ ἡ̄β̄ω̄κ̄.  
τ̄ο̄ῡω̄ Δε̄ ἀ̄πο̄κ̄ ἐ̄τ̄ ἡ̄πεῑρ̄ᾱε̄ ἡ̄τε̄κ̄ρ̄ε̄.

20:15 ἡ̄ ο̄ν̄κ̄ ἐ̄ξε̄στ̄εῑ ἡ̄αῑ ἐ̄ρ̄ πε̄τ̄ο̄ῡᾱω̄ϣ̄  
ρ̄ḡ ἡ̄ε̄τε̄ ἡ̄ο̄ῡῑ ἡ̄ε̄. ἡ̄ ἐ̄ρε̄ πε̄κ̄β̄ᾱλ̄ ο̄  
ἡ̄πο̄η̄η̄ρο̄ς̄ χε̄ ἀ̄η̄τ̄ ο̄ᾱγᾱθ̄ο̄ς̄ ἀ̄πο̄κ̄.

20:16 τ̄αῑ τε̄ ἡ̄ε̄τε̄ρε̄ ἡ̄ω̄ο̄ρ̄π̄ ἡ̄ᾱρ̄ρ̄ᾱε̄  
ἡ̄τε̄ ἡ̄ρ̄ᾱε̄ ρ̄ω̄ο̄ρ̄π̄.

20:17 ἐ̄ρε̄ ἡ̄ς̄ Δε̄ ἡ̄ᾱβ̄ω̄κ̄ ἐ̄ρ̄αῑ ἐ̄θ̄ῑ-  
ε̄ρο̄σο̄λ̄η̄μᾱ. ἀ̄ρ̄χῑ ἡ̄πε̄ρε̄μ̄η̄τ̄ε̄ρ̄ο̄ο̄ῡς̄ ἡ̄μᾱ-  
ἡ̄η̄τ̄η̄ς̄ μ̄ᾱγ̄ᾱᾱν̄. ἀ̄νω̄ ρ̄ραῑ ρ̄ḡ τε̄ρ̄η̄  
πε̄ϣ̄ᾱϣ̄ ἡ̄ᾱν̄.

20:18 χε̄ ἐ̄ις̄ ρ̄ḡη̄τε̄ τ̄ḡḡᾱβ̄ω̄κ̄ ἐ̄ρ̄αῑ  
ἐ̄θ̄ῑε̄ρο̄σο̄λ̄η̄μᾱ. ἀ̄νω̄ π̄ω̄η̄ρε̄ ἡ̄π̄ρ̄ω̄μ̄ε̄  
σε̄η̄ᾱπᾱρᾱλ̄ῑδ̄ο̄ῡ ἡ̄μ̄ο̄ς̄ ἐ̄το̄ο̄το̄ῡ ἡ̄ḡᾱρ̄-  
χ̄ῑε̄ρ̄ε̄ν̄ς̄ ἡ̄η̄ ἡ̄ε̄τ̄ρᾱμ̄μᾱτε̄ν̄ς̄ ἡ̄σε̄τ̄δ̄ᾱιο̄ς̄  
ἐ̄π̄μ̄ο̄ῡ.

### Greek

20:6 περὶ δὲ τὴν ἐνδεκάτην ἐξελθὼν εἶπεν  
ἄλλους ἐστῶτας, καὶ λέγει αὐτοῖς, Τί ὧδε  
ἐστήκατε ὅλην τὴν ἡμέραν ἄργοι;

20:7 λέγουσιν αὐτῷ, Ὅτι οὐδεὶς ἡμᾶς  
ἐμισθώσατο. λέγει αὐτοῖς, Ὑπάγετε καὶ  
ὑμεῖς εἰς τὸν ἀμπελῶνα.

20:8 ὁψίας δὲ γενομένης λέγει ὁ κύριος τοῦ  
ἀμπελῶνος τῷ ἐπιτρόπῳ αὐτοῦ, Κάλεσον  
τοὺς ἐργάτας καὶ ἀπόδος αὐτοῖς τὸν μισθὸν  
ἀρξάμενος ἀπὸ τῶν ἐσχάτων ἕως τῶν  
πρώτων.

20:9 καὶ ἐλθόντες οἱ περὶ τὴν ἐνδεκάτην  
ὥραν ἔλαβον ἀνὰ δηνάριον.

20:10 καὶ ἐλθόντες οἱ πρότοι ἐνόμισαν ὅτι  
πλεῖον λήμψονται· καὶ ἔλαβον [τὸ] ἀνὰ  
δηνάριον καὶ αὐτοί.

20:11 λαβόντες δὲ ἐγόγγυζον κατὰ τοῦ  
οἰκοδεσπότου

20:12 λέγοντες, Οὗτοι οἱ ἔσχατοι μίαν ὥραν  
ἐποίησαν, καὶ ἴσους ἡμῖν αὐτοὺς ἐποίησας  
τοῖς βασιτάσας τὸ βάρος τῆς ἡμέρας καὶ τὸν  
καύσωνα.

20:13 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς ἐνὶ αὐτῶν εἶπεν,  
Ἐταῖρε, οὐκ ἀδικῶ σε· οὐχὶ δηναρίου  
συνεφώνησάς μοι;

20:14 ἄρον τὸ σὸν καὶ ὑπάγε· θέλω δὲ  
τούτῳ τῷ ἐσχάτῳ δοῦναι ὥς καὶ σοί.

20:15 [ἦ] οὐκ ἔξεστίν μοι ὁ θέλω ποιῆσαι ἐν  
τοῖς ἐμοῖς; ἢ ὁ ὀφθαλμός σου πονηρὸς ἐστίν  
ὅτι ἐγὼ ἀγαθός εἰμι;

20:16 Οὕτως ἔσονται οἱ ἔσχατοι πρότοι καὶ  
οἱ πρότοι ἔσχατοι.

20:17 Καὶ ἀναβαίνων ὁ Ἰησοῦς εἰς Ἱερο-  
σόλυμα παρέλαβεν τοὺς δώδεκα [μαθητάς]  
κατ' ἰδίαν, καὶ ἐν τῇ ὁδῷ εἶπεν αὐτοῖς,

20:18 Ἴδου ἀναβαίνομεν εἰς Ἱεροσόλυμα,  
καὶ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου παραδοθήσεται  
τοῖς ἀρχιερεῦσιν καὶ γραμματεῦσιν, καὶ  
κατακρινοῦσιν αὐτὸν θανάτῳ,

## Gospel of St. Matthew

### Sahidic

20:19 ἡσπαράδιλου ἡμοῖ ἐτοοτοῦ  
ἡῖρεθνος ἐσώβε ἡμοῖ. ἀγώ ἡσεμας-  
τιγοῦ ἡμοῖ. ἀγώ ἡσεσταγροῦ ἡμοῖ.  
ἡῖτωοῖν ῥῖ πμερῶοῖντ ἡῖροῦ.

20:20 τότε ἀσϥ πεσοῖοι ἐροῖ ἡῖ  
τμααῦ ἡῖωῖρε ἡῖβεδαῖος ἡῖ πεσῶῖρε  
ἐσοῦωῖτ ἡαῖ ἀγώ ἐσαιτεῖ ἡοῦρῶβ  
ἐβὼλ ῥῖτοοτῖ.

20:21 ἡτοῖ Δε πεχαῖ ἡας χε ἐροῦεῖ  
οῦ. ἡτος Δε πεχας. χε ἀχῖς χεκας ἐρε  
παῦῖρε σῖαῦ ἡαῖμοος. οῦα ῥῖ οῦῖαῖ  
ἡμοκ ἀγώ οῦα ῥῖ ῥβοῦρ ἡμοκ ῥραι  
ῥῖ τεκῖῖτῖρο.

20:22 ἀφοῦωῖβ ἡῖ ἡς ἐρῶω ἡμοος.  
χε ἡτετῖσοοῖν ἀῖ χε οῦ πετετῖῖαιτεῖ  
ἡμοῖ. οῦῖ ῥῖοῖ ἡῖωῖτῖ ἐσεπ χῶ  
ἐϥῖασοοῖ. πεχαῦ ἡαῖ χε σε.

20:23 πε<χ>{ῥ}αῖ ἡαῦ χε παῖω ἡεῖ  
τετῖασοοῖ. πεῖμοος Δε ῥῖ οῦῖαῖ ἡμοῖ  
ἡ ῥῖ ῥβοῦρ ἡμοῖ ἡῖωῖ ἀῖ πε ἐτααῖ  
ἀλῖα πα ἡεῖταῖβῖτωῖτῖ ἡαῦ ἡε ἐβὼλ  
ῥῖτοοτῖ ἡῖαῖωῖτ.

20:24 ἀῖσωτῖ Δε ἡῖ πῖῖτ ἀῖακ-  
ἀῖακτεῖ ἐτῖβε πσοῖ σῖαῦ.

20:25 ἡς Δε ἀῖμοῦτε ἐροῦῖ πεχαῖ  
ἡαῦ χε τετῖσοοῖν χε ἡαῖρχῶῖ ἡῖρεθνος  
σεο ἡῖοῖς ἐροῦῖ. ἀγώ ἡῖοῖ σεο  
ἡῖεῖεῖοῖα.

20:26 ἡῖεῖρε ἡῖωῖτῖ ἀῖ τεῖωοῖ  
ἡῖῖτῖῖτῖ. ἀλῖα πεῖῖαῖωῖ ἡῖωῖπε  
ἡῖοῖ ἡῖῖτῖῖτῖῖ ἐῖῖαῖωῖπε ἡῖῖτῖ ἡῖῖα-  
κοῖος.

20:27 ἀγώ πεῖῖαῖωῖ ἡῖωῖπε ἡῖοῖ  
ἡῖῖτῖῖτῖῖ ἐῖῖαῖωῖπε ἡῖῖτῖ ἡῖῖῖαῖ.

20:28 ἡῖε ἡῖωῖρε ἡῖῖωῖ ἡῖαῖεῖ ἀῖ  
ἐῖρεῖῖαῖκοῖεῖ ἡαῖ. ἀλῖα ἐῖαῖκοῖεῖ.  
ἀγώ ἐϥ ἡῖεῖῖῖῖ ἡῖωῖτε ῥα ῥαῖ.

20:29 ἐῖῖῖῖ Δε ἐβὼλ ῥῖ ῥῖεῖῖῖ  
ἀῖοῖαῖροῖ ἡῖωῖ ἡῖ ῥῖῖῖῖῖ ἡῖα-  
ῖωῖ.

20:30 ἀγώ εῖς ῥῖῖτε εῖς βῖΔε σῖαῦ  
ἐῖῖμοος ῥαῖῖ τεῖῖῖ ἀῖσωτῖ χε ἡς  
ἡαῖαῖε. ἀῖῖ ῥῖαῖ ἐβὼλ ἐῖῖω ἡμοος  
χε ἡα ἡῖῖ πῖῖρε ἡῖαῖ.

### Greek

20:19 καὶ παραδώσουσιν αὐτὸν τοῖς ἔθνεσιν  
εἰς τὸ ἐμπαῖξαι καὶ μαστιγῶσαι καὶ  
σταυρῶσαι, καὶ τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ ἐγερθήσεται.

20:20 Τότε προσήλθεν αὐτῷ ἡ μήτηρ τῶν  
υἱῶν Ζεβεδαίου μετὰ τῶν υἱῶν αὐτῆς  
προσκυνούσα καὶ αἰτοῦσά τι ἀπ' αὐτοῦ.

20:21 ὁ δ' εἶπεν αὐτῇ, Τί θέλεις; λέγει  
αὐτῷ, Εἰπ' ἵνα καθίσωσιν οὗτοι οἱ δύο υἱοί  
μου εἰς ἐκ δεξιῶν σου καὶ εἰς ἐξ ἐνὸνύμων  
σου ἐν τῇ βασιλείᾳ σου.

20:22 ἀποκριθεὶς δ' ὁ Ἰησοῦς εἶπεν, Οὐκ  
οἶδατε τί αἰτεῖσθε· δύνασθε πλεῖν τὸ  
ποτήριον ὃ ἐγὼ μέλλω πίνειν; λέγουσιν  
αὐτῷ, Δυνάμεθα.

20:23 λέγει αὐτοῖς, Τὸ μ' ἔν ποτήριόν μου  
πίεσθε, τὸ δ' καθίσαι ἐκ δεξιῶν μου καὶ ἐξ  
ἐνὸνύμων οὐκ ἔστιν ἐμὸν [τοῦτο] δοῦναι,  
ἀλλ' οἷς ἡτοίμασται ὑπὸ τοῦ πατρός μου.

20:24 Καὶ ἀκούσαντες οἱ δέκα ἡγανά-  
κτησαν περὶ τῶν δύο ἀδελφῶν.

20:25 ὁ δ' Ἰησοῦς προσκαλεσάμενος αὐτοὺς  
εἶπεν, Οἶδατε ὅτι οἱ ἄρχοντες τῶν ἐθνῶν  
κατακυριεύουσιν αὐτῶν καὶ οἱ μεγάλοι  
κατεξουσιάζουσιν αὐτῶν.

20:26 οὐχ οὕτως ἔσται ἐν ὑμῖν· ἀλλ' ὃς ἐὰν  
θέλῃ ἐν ὑμῖν μέγας γενέσθαι ἔσται ὑμῶν  
διάκονος,

20:27 καὶ ὃς ἂν θέλῃ ἐν ὑμῖν εἶναι πρῶτος  
ἔσται ὑμῶν δούλος·

20:28 ὥσπερ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου οὐκ  
ἦλθεν διακονηθῆναι ἀλλὰ διακονῆσαι καὶ  
δοῦναι τὴν ψυχὴν αὐτοῦ λύτρον ἀντὶ  
πολλῶν.

20:29 Καὶ ἐκπορευομένων αὐτῶν ἀπὸ  
Ἱεριχῶ ἡκολούθησεν αὐτῷ ὄχλος πολὺς.

20:30 καὶ ἰδοὺ δύο τυφλοὶ καθημένοι παρὰ  
τὴν ὁδόν, ἀκούσαντες ὅτι Ἰησοῦς παράγει,  
ἔκραξαν λέγοντες, Ἐλέησον ἡμᾶς, [κύριε],  
υἱὸς Δαυίδ.



## Gospel of St. Matthew

### Sahidic

20:31 μμνημε δε αυεπιτιμα ναυ  
χεκας ευεκαρωου. πτοου δε προυο  
αυχι ωκακ εβολ ευχω μμοc. χε πχοειc  
να παν πωρη ηδαιειδ.

20:32 αφαζερατq ηβι ic αμμουτε  
εροου ερχω μμοc. χε ου πετετπουεμ  
τραααα πητη.

20:33 πεχαυ ναq χε πχοειc χεκας  
ευεουων ηβι πενβαλ.

20:34 αμμωη ρτηq ηβι ic αμχωρ  
επευβαλ. αυω ητεγνου αυπαυ εβολ  
αυουαρου ηcωq.

21:1 ητερουζων δε εζουη εθiero-  
coλyμα αυει εζραι εβηλφαγη επτοου  
ηηχοειτ. τοτε αμχοου ηβι ic μμααητηc  
cναυ

21:2 ερχω μμοc ναυ. χε βωκ εζουη  
επειμε ετμπετημτο εβολ. αυω ητεγ-  
νου τετηαρε ευεω εcμμηρ μη ουcηc  
ημμαc. βολου ητετηητου ηαι.

21:3 ερωαν ουα δε ωαχε ημμητηη  
αχιc χε πεγχοειc πετερχηρια ναυ. η-  
τεγνου δε qηατηουcε.

21:4 παι δε τηρq ηταμωπε χεκας  
ερεχωκ εβολ ηβι πενταυχοοq ριτμ  
πεπροφητηc ερχω μμοc.

21:5 χε αχιc ητωεερε ηcιων χε ειc  
ρηητε πουρρο πηη ηε. ουρμραω πε.  
εφαδε εζραι εχη ουεω αυω εζραι εχη  
ουcηc πωρη ηqαιπαρβ.

21:6 αυβωκ δε ηβι μμααητηc αυειρε  
κατα θε ηταμζων ετοοτου ηβι ic.

21:7 αυειηε ητεω μη πcηc αυταδε  
πευζοιτε εχωου αυω αμταδε εζραι  
εχωου.

21:8 μμνημε δε ετηαωωq. αυπωρω  
ηπευζοιτε ρραι ρη τερηη. ρηκκοουε δε  
πεωωωωτ ρηεκλαλoс εβολ ρη ηωηη  
ευπωρω μμοου ρη τερηη.

21:9 μμνημε δε ετμοουε ρατερηη  
μη πετουηη ηcωq πεγχι ωκακ εβολ  
ευχω μμοc. χε ωcαηηηα πωρη ηδαι-  
ειδ. qсμaμaατ ηβι πετηηη ρη πραη  
μπχοειc. ωcαηηηα ρη ηετχοcε.

### Greek

20:31 ὁ δ' ὄχλος ἐπετίμησεν αὐτοῖς ἵνα  
σιωπήσωσιν· οἱ δ' μείζον ἔκραξαν λέγον-  
τες, Ἐλέησον ἡμᾶς, κύριε, υἱὸς Δαυὶδ.

20:32 καὶ στὰς ὁ Ἰησοῦς ἐφώνησεν αὐτοὺς  
καὶ εἶπεν, Τί θέλετε ποιήσω ὑμῖν;

20:33 λέγουσιν αὐτῷ, Κύριε, ἵνα ἀνοιγῶσιν  
οἱ ὀφθαλμοὶ ἡμῶν.

20:34 σπλαγχνισθεὶς δ' ὁ Ἰησοῦς ἤψατο  
τῶν ὀμμάτων αὐτῶν, καὶ εὐθέως ἀνέβλεψαν  
καὶ ἠκολούθησαν αὐτῷ.

21:1 Καὶ ὅτε ἤγγισαν εἰς Ἱεροσόλυμα καὶ  
ἦλθον εἰς Βηθφαγὴ εἰς τὸ Ὅρος τῶν  
Ἑλαιῶν, τότε Ἰησοῦς ἀπέστείλεν δύο  
μαθητὰς

21:2 λέγων αὐτοῖς, Πορεύεσθε εἰς τὴν  
κώμην τὴν κατέναντι ὑμῶν, καὶ εὐθέως  
εὐρήσετε ὄνον δεδεμένην καὶ πῶλον μετ'  
αὐτῆς· λύσαντες ἀγάγετέ μοι.

21:3 καὶ ἐάν τις ὑμῖν εἴπῃ τι, ἐρεῖτε ὅτι Ὁ  
κύριος αὐτῶν χρειαν ἔχει· εὐθὺς δ'  
ἀποστελεῖ αὐτούς.

21:4 Τοῦτο δ' γέγονεν ἵνα πληρωθῇ τὸ  
□ηθ' ἂν διὰ τοῦ προφήτου λέγοντος,

21:5 \*Εἶπατε τῇ θυγατρὶ Σιών, Ἰδοὺ ὁ  
βασιλεὺς σου ἔρχεται· σοι, πρᾶϋς καὶ  
ἐπιβεβηκὼς ἐπὶ ὄνον, καὶ ἐπὶ πῶλον υἱὸν  
ὑποζυγίου.\*

21:6 πορευθέντες δ' οἱ μαθηταὶ καὶ  
ποιήσαντες καθὼς συνέταξεν αὐτοῖς ὁ  
Ἰησοῦς

21:7 ἤγαγον τὴν ὄνον καὶ τὸν πῶλον, καὶ  
ἐπέθηκαν ἐπ' αὐτῶν τὰ ἱμάτια, καὶ ἐπεκά-  
θισεν ἐπάνω αὐτῶν.

21:8 ὁ δ' πλεῖστος ὄχλος ἔστρωσαν ἑαυτῶν  
τὰ ἱμάτια ἐν τῇ ὁδῷ, ἄλλοι δ' ἔκοπτον  
κλάδους ἀπὸ τῶν δένδρων καὶ ἐστρώννουν  
ἐν τῇ ὁδῷ.

21:9 οἱ δ' ὄχλοι οἱ προάγοντες αὐτὸν καὶ οἱ  
ἀκολουθοῦντες ἔκραζον λέγοντες, \*Ὡσαννὰ\*  
τῷ υἱῷ Δαυὶδ· \*Εὐλογημένος ὁ ἐρχόμενος ἐν  
ὀνόματι κυρίου· Ὡσαννὰ\* ἐν τοῖς ὑψίστοις.

## Gospel of St. Matthew

### Sahidic

21:10 ἡ̅τε̅ρε̅ϥβ̅ωκ̅ Δ̅ε̅ ε̅ρο̅υ̅η̅ ε̅θ̅ι̅ε̅ρο̅σο̅-  
λ̅υ̅μα̅. α̅ς̅πο̅ει̅ν̅ ἡ̅β̅ι̅ τ̅πο̅λ̅ι̅ς̅ τ̅η̅ς̅ ε̅γ̅χω̅  
μ̅μο̅ς. χ̅ε̅ π̅ι̅μ̅ π̅ε̅ π̅αι̅.

21:11 μ̅μ̅η̅η̅ω̅ε̅ Δ̅ε̅ π̅ε̅γ̅χω̅ μ̅μο̅ς̅ χ̅ε̅  
π̅αι̅ π̅ε̅ π̅ε̅π̅ρο̅φ̅η̅τ̅η̅ς̅ ι̅ς̅. π̅ε̅ ε̅β̅ο̅λ̅ ρ̅ῃ̅  
να̅ζ̅α̅ρε̅θ̅ ἡ̅τ̅ε̅ τ̅γα̅λ̅ι̅λ̅α̅ι̅α̅.

21:12 ι̅ς̅ Δ̅ε̅ ἡ̅τε̅ρε̅ϥβ̅ωκ̅ ε̅ρο̅υ̅η̅ ε̅π̅ρ̅πε̅  
α̅ρ̅η̅ο̅ν̅χε̅ ε̅β̅ο̅λ̅ ἡ̅ο̅ν̅ο̅ν̅ π̅ι̅μ̅ ε̅τ̅τ̅ ε̅β̅ο̅λ̅ μ̅ῃ̅  
π̅ε̅τ̅ρ̅ω̅π̅ ρ̅ραι̅ ρ̅μ̅ π̅ρ̅πε̅. π̅ε̅τ̅ρα̅π̅ε̅ζ̅α̅  
ἡ̅π̅ε̅τ̅χι̅ κο̅λ̅υ̅μβ̅ο̅ν̅ α̅ρ̅ω̅ρ̅ω̅ρο̅ν̅ μ̅ῃ̅  
ἡ̅κα̅θ̅ε̅δ̅ρα̅ ἡ̅π̅ε̅τ̅τ̅ ε̅β̅ο̅λ̅ ἡ̅π̅ε̅β̅ρο̅ο̅πε̅.

21:13 π̅ε̅χα̅ϥ̅ να̅υ̅ χ̅ε̅ ϣ̅η̅ρ̅ χ̅ε̅ π̅αν̅ι̅  
ε̅ν̅α̅μ̅ο̅ν̅τε̅ ε̅ρο̅ϥ̅ χ̅ε̅ π̅η̅ι̅ μ̅π̅ε̅ω̅λ̅η̅λ̅.  
ἡ̅τ̅ω̅τ̅ῃ̅ Δ̅ε̅ α̅τ̅ε̅τ̅ῃ̅α̅α̅ϥ̅ ἡ̅ς̅πο̅ι̅λ̅α̅ι̅ο̅ν̅ ἡ̅ς̅ο̅ο̅η̅ε̅.

21:14 α̅γ̅τ̅ π̅ε̅γ̅ο̅ν̅ο̅ι̅ Δ̅ε̅ ε̅ρο̅ϥ̅ ἡ̅β̅ι̅ ἡ̅-  
β̅λ̅Δ̅ε̅ μ̅ῃ̅ ἡ̅β̅α̅Δ̅ε̅ ρ̅ραι̅ ρ̅μ̅ π̅ρ̅πε̅  
α̅ρ̅ρ̅πα̅ρ̅ρε̅ ε̅ρο̅ο̅ν̅.

21:15 ἡ̅τε̅ρο̅υ̅η̅να̅υ̅ Δ̅ε̅ ἡ̅β̅ι̅ ἡ̅α̅ρ̅χ̅ι̅ε̅ρ̅ε̅ν̅ς̅  
μ̅ῃ̅ π̅ε̅τ̅ρα̅μ̅μ̅τε̅ν̅ς̅ ε̅π̅ε̅ω̅π̅ῃ̅ρε̅ ἡ̅τ̅α̅ϥ̅α̅α̅υ̅  
α̅γ̅ω̅ ἡ̅ω̅ῃ̅ρε̅ ω̅ῃ̅μ̅ ε̅γ̅χι̅ ω̅κα̅κ̅ ε̅β̅ο̅λ̅ ε̅γ̅χω̅  
μ̅μο̅ς̅ χ̅ε̅ ω̅σα̅π̅ῃ̅α̅ π̅ω̅ῃ̅ρε̅ ἡ̅λ̅α̅γ̅ει̅λ̅.  
α̅γ̅α̅κα̅να̅γ̅τ̅ε̅ι̅.

21:16 α̅γ̅ω̅ π̅ε̅χα̅υ̅ π̅α̅ϥ̅. χ̅ε̅ κ̅ω̅τ̅μ̅ χ̅ε̅  
ο̅υ̅ π̅ε̅τε̅ρε̅ π̅αι̅ χ̅ω̅ μ̅μο̅ϥ̅. ι̅ς̅ Δ̅ε̅ π̅ε̅χα̅ϥ̅  
χ̅ε̅ σε̅. μ̅π̅ε̅τ̅ῃ̅ω̅ϥ̅ ε̅π̅ε̅ρ̅ χ̅ε̅ ε̅β̅ο̅λ̅ ρ̅ι̅τ̅ῃ̅  
τ̅τα̅π̅ρο̅ ἡ̅ῃ̅ω̅ῃ̅ρε̅ κο̅ν̅ι̅ μ̅ῃ̅ π̅ε̅τ̅χι̅ ε̅κι̅β̅ε̅  
α̅κ̅σο̅ϥ̅τε̅ ἡ̅ο̅ν̅ς̅μ̅ο̅ν̅.

21:17 α̅ρ̅κ̅ω̅ Δ̅ε̅ μ̅μο̅ο̅ν̅ ἡ̅ς̅ω̅ϥ̅ α̅ρ̅ει̅  
ε̅π̅σα̅ἡ̅β̅ο̅λ̅ ε̅τ̅πο̅λ̅ι̅ς̅ ε̅β̅η̅θ̅α̅ν̅ι̅α̅ α̅ρ̅ω̅ω̅π̅ε̅  
ρ̅μ̅ π̅μ̅α̅ ε̅τ̅μ̅μ̅α̅υ̅.

21:18 ρ̅τ̅ο̅ο̅ν̅ Δ̅ε̅ ε̅ρ̅ῃ̅α̅κο̅τ̅ϥ̅ ε̅ρ̅ραι̅  
ε̅τ̅πο̅λ̅ι̅ς̅ α̅ρ̅ρ̅κο̅.

21:19 α̅ρ̅ῃ̅α̅υ̅ Δ̅ε̅ ε̅γ̅β̅ω̅ ἡ̅κ̅ῃ̅τε̅ ρ̅ι̅ τ̅ε̅ρ̅ῃ̅  
α̅ρ̅ει̅ ε̅ρ̅ραι̅ ε̅χω̅ς̅ μ̅π̅ε̅ρ̅ρ̅ε̅ ε̅λ̅α̅α̅υ̅ ρ̅ι̅ω̅ω̅ς̅  
ε̅ι̅μ̅ῃ̅τ̅ε̅ι̅ ρ̅ε̅π̅ω̅β̅ε̅ μ̅α̅γ̅α̅α̅υ̅. α̅γ̅ω̅ π̅ε̅χα̅ϥ̅  
ἡ̅α̅ς̅. χ̅ε̅ ἡ̅π̅ε̅ κ̅α̅ρ̅πο̅ς̅ ω̅ω̅π̅ε̅ ε̅β̅ο̅λ̅ ἡ̅ρ̅ῃ̅τ̅ε̅  
χ̅ι̅ῃ̅ τ̅ε̅π̅ο̅ν̅ ω̅α̅ ε̅π̅ε̅ρ̅. α̅γ̅ω̅ α̅ς̅ω̅ο̅ο̅ν̅ε̅  
ἡ̅τ̅ε̅γ̅ῃ̅ο̅ν̅ ἡ̅β̅ι̅ τ̅β̅ω̅ ἡ̅κ̅ῃ̅τε̅.

21:20 α̅γ̅ῃ̅α̅υ̅ Δ̅ε̅ ἡ̅β̅ι̅ π̅ε̅ρ̅μ̅α̅θ̅ῃ̅τ̅η̅ς̅ α̅γ̅-  
ρ̅ω̅π̅ῃ̅ρε̅ ε̅γ̅χω̅ μ̅μο̅ς̅. χ̅ε̅ ἡ̅α̅ω̅ ἡ̅ρ̅ε̅  
α̅ς̅ω̅ο̅ο̅ν̅ε̅ ἡ̅τ̅ε̅γ̅ῃ̅ο̅ν̅ ἡ̅β̅ι̅ τ̅β̅ω̅ ἡ̅κ̅ῃ̅τε̅.

### Greek

21:10 καὶ εἰσελθόντος αὐτοῦ εἰς Ἱεροσό-  
λυμα ἐσείσθη πᾶσα ἡ πόλις λέγουσα, Τίς  
ἐστὶν οὗτος;

21:11 οἱ δ' ὅχλοι ἔλεγον, Οὗτός ἐστιν ὁ  
προφῆτης Ἰησοῦς ὁ ἀπὸ Ναζαρῆθ τῆς Γαλι-  
λαίας.

21:12 Καὶ εἰσῆλθεν Ἰησοῦς εἰς τὸ ἱερόν, καὶ  
ἐξέβαλεν πάντας τοὺς πωλοῦντας καὶ ἀγο-  
ράζοντας ἐν τῷ ἱερῷ, καὶ τὰς τραπέζας τῶν  
κολλυβιστῶν κατέστρεψεν καὶ τὰς καθέδρας  
τῶν πωλοῦντων τὰς περιστεράς,

21:13 καὶ λέγει αὐτοῖς, Γέγραπται, \*Ὁ  
οἶκος μου οἶκος προσευχῆς κληθήσεται,\*  
ὑμεῖς δ' αὐτὸν ποιεῖτε σπήλαιον ληστῶν.

21:14 Καὶ προσῆλθον αὐτῷ τυφλοὶ καὶ  
χωλοὶ ἐν τῷ ἱερῷ, καὶ ἑθεράπευσεν αὐτούς.

21:15 ἰδόντες δ' οἱ ἄρχιερεῖς καὶ οἱ  
γραμματεῖς τὰ θαυμάσια ἃ ἐποίησεν καὶ  
τοὺς παῖδας τοὺς κρᾶζοντας ἐν τῷ ἱερῷ καὶ  
λέγοντας, Ὡσαννὰ τῷ υἱῷ Δαυὶδ, ἡγανά-  
κτησαν

21:16 καὶ εἶπαν αὐτῷ, Ἀκούεις τί οὗτοι  
λέγουσιν; ὁ δ' Ἰησοῦς λέγει αὐτοῖς, Ναί·  
οὐδέποτε ἀνέγνωτε ὅτι \*Ἐκ στόματος νη-  
πίων καὶ θηλαζόντων κατηρτίσω αὐνον;\*

21:17 Καὶ καταλιπὼν αὐτοὺς ἐξῆλθεν ἔξω  
τῆς πόλεως εἰς Βηθανίαν, καὶ ἠύλισθη ἐκεῖ.

21:18 Πρῶ· δ' ἐπανάγων εἰς τὴν πόλιν  
ἐπεΐνασεν.

21:19 καὶ ἰδὼν συκὴν μίαν ἐπὶ τῆς ὁδοῦ  
ἦλθεν ἐπ' αὐτήν, καὶ οὐδ' ἓν εὗρεν ἐν αὐτῇ εἰ  
μὴ φύλλα μόνον, καὶ λέγει αὐτῇ, Μηκέτι ἐκ  
σοῦ καρπὸς γένηται εἰς τὸν αἰῶνα. καὶ  
ἐξηράνθη παραχρῆμα ἡ συκὴ.

21:20 καὶ ἰδόντες οἱ μαθηταὶ ἐθαύμασαν  
λέγοντες, Πῶς παραχρῆμα ἐξηράνθη ἡ συκὴ;

## Gospel of St. Matthew

### Sahidic

21:21 αφογωϣβ̅ Δε̅ ἡ̅β̅ι̅ ι̅ς̅ ε̅ϣ̅ω̅  
μ̅μ̅ο̅ς. χε̅ ρ̅α̅μ̅η̅ν̅ †̅χ̅ω̅ μ̅μ̅ο̅ς̅ ἡ̅η̅τ̅η̅ χε̅  
ε̅ϣ̅ω̅π̅ε̅ ο̅υ̅η̅τ̅η̅τ̅η̅ π̅ι̅ς̅τ̅ι̅ς̅ μ̅μ̅α̅ϣ̅ α̅ϣ̅ω̅ ἡ̅τ̅ε̅  
τ̅η̅τ̅μ̅ρ̅ ρ̅η̅τ̅ σ̅η̅α̅ϣ̅. ο̅υ̅ μ̅ο̅η̅ο̅η̅ ε̅τ̅ε̅τ̅η̅α̅ι̅ρ̅ε̅  
μ̅μ̅α̅ τ̅β̅ω̅ ἡ̅κ̅η̅τ̅ε̅. α̅λ̅λ̅α̅ κ̅α̅η̅ ε̅τ̅ε̅τ̅η̅  
ϣ̅α̅η̅χ̅ο̅ο̅ς̅ μ̅π̅ε̅ι̅τ̅ο̅ο̅ϣ̅ χε̅ τ̅ω̅ο̅ϣ̅η̅ ἡ̅τ̅β̅ω̅κ̅  
ε̅ρ̅α̅ι̅ ε̅θ̅α̅λ̅α̅ς̅ς̅α̅ σ̅η̅α̅ϣ̅ω̅π̅ε̅ ἡ̅η̅τ̅η̅.

21:22 α̅ϣ̅ω̅ ρ̅ω̅β̅ ἡ̅μ̅μ̅ ε̅τ̅ε̅τ̅η̅α̅ι̅τ̅ε̅ι̅  
μ̅μ̅ο̅ο̅ϣ̅ ρ̅μ̅ π̅ε̅ϣ̅λ̅η̅λ̅ ε̅τ̅ε̅τ̅η̅π̅ι̅ς̅τ̅ε̅ϣ̅ε̅  
τ̅ε̅τ̅η̅η̅α̅χ̅ι̅τ̅ο̅ϣ̅.

21:23 ἡ̅τ̅ε̅ρ̅ε̅ϣ̅β̅ω̅κ̅ Δε̅ ε̅ρ̅ο̅ϣ̅η̅ ε̅π̅ρ̅π̅ε̅ α̅ϣ̅†  
π̅ε̅ϣ̅ο̅ϣ̅ο̅ι̅ ε̅ρ̅ο̅ϣ̅ ε̅ϣ̅†̅ς̅β̅ω̅ ἡ̅β̅ι̅ ἡ̅α̅ρ̅χ̅ι̅ε̅ρ̅ε̅ϣ̅  
μ̅η̅ ἡ̅ε̅π̅ρ̅ε̅ς̅β̅ϣ̅τ̅ε̅ρ̅ο̅ς̅ μ̅μ̅λ̅α̅ο̅ς̅ ε̅ϣ̅ω̅ μ̅μ̅ο̅ς̅.  
χε̅ ρ̅ρ̅α̅ι̅ ρ̅η̅ α̅ϣ̅ ἡ̅ε̅ξ̅ο̅ϣ̅ι̅α̅ ε̅κ̅ε̅ι̅ρ̅ε̅ ἡ̅η̅α̅ι̅  
α̅ϣ̅ω̅ ἡ̅μ̅μ̅ π̅ε̅η̅τ̅α̅ϣ̅†̅ ἡ̅α̅κ̅ ἡ̅τ̅ε̅ι̅ε̅ξ̅ο̅ϣ̅ι̅α̅.

21:24 αφογωϣβ̅ ἡ̅<β̅ι̅> ι̅ς̅ π̅ε̅χ̅α̅ϣ̅ ἡ̅α̅ϣ̅  
χε̅ α̅η̅ο̅κ̅ ρ̅ω̅ †̅η̅α̅χ̅η̅ε̅ τ̅η̅τ̅η̅ ε̅ϣ̅ω̅α̅χ̅ε̅  
ἡ̅ο̅ϣ̅ω̅τ̅. π̅α̅ι̅ ε̅τ̅ε̅τ̅η̅ϣ̅α̅η̅χ̅ο̅ο̅ϣ̅ ἡ̅α̅ι̅. α̅η̅ο̅κ̅  
ρ̅ω̅ †̅η̅α̅χ̅ο̅ο̅ς̅ ἡ̅η̅τ̅η̅ χε̅ ε̅ι̅ε̅ι̅ρ̅ε̅ ἡ̅η̅α̅ι̅ ρ̅η̅  
α̅ϣ̅ ἡ̅ε̅ξ̅ο̅ϣ̅ι̅α̅.

21:25 π̅β̅α̅π̅τ̅ι̅ς̅μ̅α̅ ἡ̅ι̅ω̅ρ̅α̅η̅η̅η̅ς̅ ο̅ϣ̅ε̅β̅ο̅λ̅  
τ̅ω̅η̅ π̅ε̅ ο̅ϣ̅ε̅β̅ο̅λ̅ ρ̅η̅ τ̅π̅ε̅ π̅ε̅ χ̅η̅ ο̅ϣ̅ε̅β̅ο̅λ̅  
ρ̅η̅ ἡ̅ε̅ρ̅ω̅μ̅ε̅ π̅ε̅. ἡ̅τ̅ο̅ο̅ϣ̅ Δε̅ α̅ϣ̅μ̅ε̅ε̅ϣ̅ε̅ ρ̅ρ̅α̅ι̅  
ἡ̅ρ̅η̅τ̅ο̅ϣ̅ ε̅ϣ̅ω̅ μ̅μ̅ο̅ς̅ χε̅ ε̅η̅ϣ̅α̅η̅χ̅ο̅ο̅ς̅ χε̅  
ο̅ϣ̅ε̅β̅ο̅λ̅ ρ̅η̅ τ̅π̅ε̅ π̅ε̅ ϣ̅η̅α̅χ̅ο̅ο̅ς̅ ἡ̅α̅η̅ χε̅  
ε̅τ̅β̅ε̅ ο̅υ̅ β̅ε̅ μ̅π̅ε̅τ̅η̅π̅ι̅ς̅τ̅ε̅ϣ̅ε̅ ε̅ρ̅ο̅ϣ̅.

21:26 ε̅ϣ̅ω̅π̅ε̅ β̅ε̅ ε̅η̅ϣ̅α̅η̅χ̅ο̅ο̅ς̅ χε̅  
ο̅ϣ̅ε̅β̅ο̅λ̅ ρ̅η̅ ἡ̅ε̅ρ̅ω̅μ̅ε̅ π̅ε̅τ̅η̅ρ̅ρ̅ο̅τ̅ε̅ ρ̅η̅τ̅ϣ̅  
μ̅μ̅π̅μ̅η̅η̅ϣ̅ε̅. ο̅ϣ̅ο̅η̅ γ̅α̅ρ̅ ἡ̅μ̅μ̅ ε̅ρ̅ε̅ ι̅ω̅ρ̅α̅η̅η̅η̅ς̅  
ἡ̅τ̅ο̅ο̅τ̅ο̅ϣ̅ ρ̅ω̅ς̅ π̅ρ̅ο̅φ̅η̅τ̅η̅ς̅.

21:27 α̅ϣ̅ο̅ϣ̅ω̅ϣ̅β̅ ε̅ϣ̅ω̅ μ̅μ̅ο̅ς̅ ἡ̅ι̅ς̅ χε̅  
ἡ̅τ̅η̅ς̅ο̅ο̅ϣ̅η̅ α̅η̅. ἡ̅τ̅ο̅ϣ̅ Δε̅ ρ̅ω̅ω̅ϣ̅ π̅ε̅χ̅α̅ϣ̅  
ἡ̅α̅ϣ̅ χε̅ α̅η̅ο̅κ̅ ρ̅ω̅ω̅τ̅ ο̅η̅ ἡ̅†̅η̅α̅χ̅ο̅ο̅ς̅ ἡ̅η̅τ̅η̅  
α̅η̅ χε̅ ε̅ι̅ε̅ι̅ρ̅ε̅ ἡ̅η̅α̅ι̅ ρ̅η̅ α̅ϣ̅ ἡ̅ε̅ξ̅ο̅ϣ̅ι̅α̅.

21:28 ο̅υ̅ π̅ε̅τ̅ς̅λ̅ο̅κ̅ε̅ι̅ ἡ̅η̅τ̅η̅. ο̅ϣ̅ρ̅ω̅μ̅ε̅  
π̅ε̅τ̅ε̅ ο̅ϣ̅η̅τ̅α̅ϣ̅ μ̅μ̅α̅ϣ̅ ἡ̅ϣ̅η̅ρ̅ε̅ σ̅η̅α̅ϣ̅. α̅ϣ̅†  
π̅ε̅ϣ̅ο̅ϣ̅ο̅ι̅ ε̅π̅ω̅ρ̅π̅ ε̅ϣ̅ω̅ μ̅μ̅ο̅ς̅. χε̅ π̅α̅ϣ̅η̅ρ̅ε̅  
β̅ω̅κ̅ μ̅π̅ο̅ο̅ϣ̅ ἡ̅τ̅ρ̅ ρ̅ω̅β̅ ε̅π̅α̅μ̅α̅ ἡ̅ε̅λ̅ο̅ο̅λ̅ε̅.

21:29 ἡ̅τ̅ο̅ϣ̅ Δε̅ α̅ϣ̅ο̅ϣ̅ω̅ϣ̅β̅ ε̅ϣ̅ω̅ μ̅μ̅ο̅ς̅  
χε̅ ἡ̅η̅ο̅. μ̅η̅η̅ς̅ω̅ς̅ α̅ϣ̅ρ̅ ρ̅η̅τ̅η̅ α̅ϣ̅β̅ω̅κ̅.

21:30 α̅ϣ̅† π̅ε̅ϣ̅ο̅ϣ̅ο̅ι̅ ο̅η̅ ε̅π̅κ̅ε̅ο̅ϣ̅α̅ ε̅ϣ̅ω̅  
μ̅μ̅ο̅ς̅ ἡ̅α̅ϣ̅ ρ̅η̅α̅ι̅. ἡ̅τ̅ο̅ϣ̅ Δε̅ α̅ϣ̅ο̅ϣ̅ω̅ϣ̅β̅  
ε̅ϣ̅ω̅ μ̅μ̅ο̅ς̅ χε̅ †̅η̅α̅β̅ω̅κ̅ π̅χ̅ο̅ε̅ι̅ς̅ α̅ϣ̅ω̅  
μ̅π̅ε̅ρ̅ϣ̅β̅ω̅κ̅.

### Greek

21:21 ἀποκριθεὶς δὲ ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς,  
Ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ἐὰν ἔχητε πίστιν καὶ μὴ  
διακριθῆτε, οὐ μόνον τὸ τῆς συκῆς ποιήσετε,  
ἀλλὰ καὶ τῷ ὄρει τοῦτῳ εἴπητε, Ἄρθητι  
καὶ βλήθητι εἰς τὴν θάλασσαν, γενήσεται·

21:22 καὶ πάντα ὅσα ἂν αἰτήσητε ἐν τῇ  
προσευχῇ πιστεύοντες λήμψεσθε.

21:23 Καὶ ἐλθόντος αὐτοῦ εἰς τὸ ἱερόν  
προσῆλθον αὐτῷ διδάσκοντι οἱ ἀρχιερεῖς  
καὶ οἱ πρεσβύτεροι τοῦ λαοῦ λέγοντες, Ἐν  
ποιᾷ ἐξουσίᾳ ταῦτα ποιεῖς; καὶ τίς σοι  
ἔδωκεν τὴν ἐξουσίαν ταύτην;

21:24 ἀποκριθεὶς δὲ ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς,  
Ἐρωτήσω ὑμᾶς καὶ γὰρ λόγον ἓνα, ὃν ἐὰν  
εἴπητέ μοι καὶ γὰρ ὑμῖν ἐρῶ ἐν ποίᾳ ἐξουσίᾳ  
ταῦτα ποιῶ·

21:25 τὸ βάπτισμα τὸ Ἰωάννου πόθεν ἦν; ἐξ  
οὐρανοῦ ἢ ἐξ ἀνθρώπων; οἱ δὲ διελογίζοντο  
ἐν ἑαυτοῖς λέγοντες, Ἐὰν εἴπωμεν, Ἐξ  
οὐρανοῦ, ἐρεῖ ἡμῖν, Διὰ τί οὖν οὐκ  
ἐπιστεύσατε αὐτῷ;

21:26 ἐὰν δὲ εἴπωμεν, Ἐξ ἀνθρώπων,  
φοβούμεθα τὸν ὄχλον, πάντες γὰρ ὡς  
προφήτην ἔχουσιν τὸν Ἰωάννην.

21:27 καὶ ἀποκριθέντες τῷ Ἰησοῦ εἶπαν,  
Οὐκ οἶδαμεν. ἔφη αὐτοῖς καὶ αὐτός, Οὐδὲ  
ἐγὼ λέγω ὑμῖν ἐν ποίᾳ ἐξουσίᾳ ταῦτα  
ποιῶ.

21:28 Τί δὲ ὑμῖν δοκεῖ; ἄνθρωπος εἶχεν  
τέκνα δύο, καὶ προσελθὼν τῷ πρώτῳ εἶπεν,  
Τέκνον, ὕπαγε σήμερον ἐργάζου ἐν τῷ  
ἀμπελῶνι.

21:29 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν, Οὐ θέλω,  
ὕστερον δὲ μεταμεληθεὶς ἀπῆλθεν.

21:30 προσελθὼν δὲ τῷ ἐτέρῳ εἶπεν  
ὡσαύτως, ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν, Ἐγὼ, κύριε·  
καὶ οὐκ ἀπῆλθεν.

## Gospel of St. Matthew

### Sahidic

21:31 ⲡⲓⲙ ⲉⲃⲟⲗ ⲡⲣⲏⲧⲟⲩ ⲙⲡⲉⲥⲛⲁⲩ ⲡⲉⲛⲧⲁⲣⲉⲓⲣⲉ ⲙⲡⲟⲩⲱⲱ ⲙⲡⲉⲣⲉⲓⲱⲧ. ⲡⲉⲭⲁⲩ ⲡⲁⲓ ⲭⲉ ⲡⲱⲟⲣⲡ ⲡⲉ. ⲡⲉⲭⲁⲓ ⲡⲁⲩ ⲡⲃⲓ ⲓⲥ ⲭⲉ ⲅⲁⲙⲏⲛ ⲡⲧⲱ ⲙⲙⲟⲥ ⲡⲏⲧⲏ ⲭⲉ ⲡⲧⲉⲗⲱⲛⲏⲥ ⲙⲏ ⲙⲡⲟⲣⲏ ⲥⲉⲟ ⲡⲱⲟⲣⲡ ⲉⲣⲱⲧⲏ ⲉⲧⲙⲏⲧⲣⲟ ⲙⲡⲡⲟⲩⲧⲉ.

21:32 ⲁⲣⲉⲓ ⲅⲁⲣ ⲱⲁⲣⲱⲧⲏ ⲡⲃⲓ ⲓⲱⲅⲁⲛⲏⲥ ⲅⲏ ⲧⲉⲅⲏ ⲡⲧⲁⲓⲕⲁⲓⲟⲥⲩⲛⲏ ⲙⲡⲉⲧⲏⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲉⲣⲟⲓ. ⲡⲧⲉⲗⲱⲛⲏⲥ ⲗⲉ ⲙⲏ ⲙⲡⲟⲣⲏ ⲁⲩⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲉⲣⲟⲓ. ⲡⲧⲱⲧⲏ ⲗⲉ ⲙⲡⲏⲥⲱⲥ ⲡⲧⲉⲣⲉⲧⲉⲧⲏⲡⲁⲩ ⲙⲡⲉⲧⲏⲣⲅⲏⲧⲏⲧⲏ ⲉⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲉⲣⲟⲓ.

21:33 ⲥⲱⲧⲙ ⲉⲕⲉⲡⲁⲣⲁⲃⲟⲗⲏ ⲟⲩⲣⲱⲙⲉ ⲡⲣⲙⲁⲟ ⲡⲉⲛⲧⲁⲣⲧⲱⲃⲉ ⲡⲟⲩⲙⲁ ⲡⲉⲗⲟⲟⲗⲉ ⲁⲓⲕⲧⲟ ⲉⲣⲟⲓ ⲡⲟⲩⲭⲟⲗⲭⲗ. ⲁⲓⲱⲓⲕⲉ ⲡⲟⲩⲅⲣⲱⲧ ⲅⲣⲁⲓ ⲡⲣⲏⲧⲓ ⲁⲓⲕⲱⲧ ⲡⲟⲩⲡⲩⲣⲓⲟⲥ. ⲁⲓⲧⲙⲙⲟⲓ ⲉⲧⲟⲟⲧⲟⲩ ⲡⲣⲉⲡⲟⲩⲉⲓⲛ ⲁⲓⲁⲡⲟⲗⲏⲙⲉⲓ.

21:34 ⲡⲧⲉⲣⲉⲓⲅⲱⲛ ⲗⲉ ⲉⲅⲟⲩⲏ ⲡⲃⲓ ⲡⲉⲩⲟⲩⲉⲓ ⲡⲏⲕⲁⲣⲓⲟⲥ ⲁⲓⲕⲟⲟⲩ ⲡⲏⲉⲓⲅⲙⲅⲁⲗ ⲱⲁ ⲡⲟⲩⲉⲓⲛ ⲉⲭⲓ ⲡⲏⲉⲓⲕⲁⲣⲓⲟⲥ.

21:35 ⲡⲟⲩⲉⲓⲛ ⲗⲉ ⲉⲧⲙⲙⲁⲩ ⲁⲩⲭⲓ ⲡⲏⲉⲓⲅⲙⲅⲁⲗ. ⲟⲩⲁ ⲙⲉⲛ ⲁⲩⲅⲓⲟⲩⲉ ⲉⲣⲟⲓ. ⲕⲉⲟⲩⲁ ⲗⲉ ⲁⲩⲙⲟⲟⲩⲧⲓ. ⲕⲉⲟⲩⲁ ⲗⲉ ⲁⲩⲅⲓ ⲱⲛⲉ ⲉⲣⲟⲓ.

21:36 ⲡⲁⲗⲓⲛ ⲟⲛ ⲁⲓⲕⲟⲟⲩ ⲡⲣⲏⲕⲉⲅⲙⲅⲁⲗ ⲉⲛⲁⲱⲱⲟⲩ ⲉⲛⲱⲟⲣⲡ. ⲁⲩⲉⲓⲣⲉ ⲟⲛ ⲡⲁⲩ ⲕⲁⲧⲁ ⲧⲉⲓⲅⲉ.

21:37 ⲙⲡⲏⲥⲱⲥ ⲁⲓⲕⲟⲟⲩ ⲱⲁⲣⲟⲟⲩ ⲙⲡⲉⲓⲱⲛⲣⲉ ⲉⲓⲕⲱ ⲙⲙⲟⲥ. ⲭⲉ ⲥⲉⲛⲁⲱⲓⲡⲉ ⲅⲏⲧⲓ ⲙⲡⲁⲱⲛⲣⲉ.

21:38 ⲡⲟⲩⲉⲓⲛ ⲗⲉ ⲡⲉⲭⲁⲩ ⲅⲣⲁⲓ ⲡⲣⲏⲧⲟⲩ. ⲭⲉ ⲡⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲉⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲟⲥ. ⲁⲙⲏⲏⲧⲏ ⲡⲧⲉⲛⲙⲟⲩⲟⲩⲧ ⲙⲙⲟⲓ ⲡⲧⲏⲭⲓ ⲡⲧⲉⲓⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲁ.

21:39 ⲁⲩⲭⲓ ⲙⲙⲟⲓ ⲁⲩⲛⲟⲩⲭⲉ ⲗⲉ ⲙⲙⲟⲓ ⲡⲃⲟⲗ ⲙⲡⲙⲁ ⲡⲉⲗⲟⲟⲗⲉ ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲙⲟⲟⲩⲧⲓ.

21:40 ⲅⲟⲧⲁⲛ ⲃⲉ ⲉⲓⲱⲁⲛⲉⲓ ⲡⲃⲓ ⲡⲭⲟⲩⲉⲓ ⲙⲡⲙⲁ ⲡⲉⲗⲟⲟⲗⲉ ⲉⲓⲛⲁⲣ ⲟⲩ ⲡⲡⲟⲩⲉⲓⲛ ⲉⲧⲙⲙⲁⲩ.

21:41 ⲡⲉⲭⲁⲩ ⲡⲁⲓ ⲭⲉ ⲕⲁⲕⲓⲛ ⲕⲁⲕⲱⲥ ⲕⲏⲁⲧⲁⲕⲟⲟⲩ. ⲁⲩⲱ ⲡⲓⲧ ⲙⲡⲙⲁ ⲡⲉⲗⲟⲟⲗⲉ ⲡⲣⲉⲛⲕⲉⲟⲩⲉⲓⲛ. ⲡⲁⲓ ⲉⲧⲏⲁⲧ ⲡⲁⲓ ⲡⲏⲕⲁⲣⲓⲟⲥ ⲅⲏ ⲡⲉⲩⲟⲩⲉⲓ.

### Greek

21:31 τίς ἐκ τῶν δύο ἐποίησεν τὸ θέλημα τοῦ πατρὸς; λέγουσιν, Ὁ πρῶτος. λέγει αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Ἀμὴν λέγω ὑμῖν ὅτι οἱ τελῶναι καὶ αἱ πόρναι προάγουσιν ὑμᾶς εἰς τὴν βασιλείαν τοῦ θεοῦ.

21:32 ἦλθεν γὰρ Ἰωάννης πρὸς ὑμᾶς ἐν ὁδῷ δικαιοσύνης, καὶ οὐκ ἐπιστεύσατε αὐτῷ· οἱ δὲ τελῶναι καὶ αἱ πόρναι ἐπίστευσαν αὐτῷ· ὑμεῖς δὲ ἰδόντες οὐδὲ μετεμελήθητε ὕστερον τοῦ πιστεῦσαι αὐτῷ.

21:33 Ἄλλην παραβολὴν ἀκούσατε. Ἄνθρωπος ἦν οἰκοδεσπότης ὅστις \*ἐφύτευ-σεν ἀμπελῶνα καὶ φραγμὸν αὐτῷ περιέθη-κεν καὶ ὥρυξεν ἐν αὐτῷ ληνὸν καὶ ὠκοδό-μησεν πύργον,\* καὶ ἐξέδετο αὐτὸν γεωργοῖς, καὶ ἀπεδήμησεν.

21:34 ὅτε δὲ ἤγγισεν ὁ καιρὸς τῶν καρπῶν, ἀπέστειλεν τοὺς δούλους αὐτοῦ πρὸς τοὺς γεωργοὺς λαβεῖν τοὺς καρποὺς αὐτοῦ.

21:35 καὶ λαβόντες οἱ γεωργοὶ τοὺς δούλους αὐτοῦ ὃν μὲν ἔδειραν, ὃν δὲ ἀπέκτειναν, ὃν δὲ ἐλιθοβόλησαν.

21:36 πάλιν ἀπέστειλεν ἄλλους δούλους πλείονας τῶν πρώτων, καὶ ἐποίησαν αὐτοῖς ὡσαύτως.

21:37 ὕστερον δὲ ἀπέστειλεν πρὸς αὐτοὺς τὸν υἱὸν αὐτοῦ λέγων, Ἐντραπήσονται τὸν υἱόν μου.

21:38 οἱ δὲ γεωργοὶ ἰδόντες τὸν υἱὸν εἶπον ἐν ἑαυτοῖς, Οὗτός ἐστιν ὁ κληρονόμος· δεῦτε ἀποκτείνωμεν αὐτὸν καὶ σχῶμεν τὴν κληρονομίαν αὐτοῦ.

21:39 καὶ λαβόντες αὐτὸν ἐξέβαλον ἔξω τοῦ ἀμπελῶνος καὶ ἀπέκτειναν.

21:40 ὅταν οὖν ἔλθῃ ὁ κύριος τοῦ ἀμπελῶνος, τί ποιήσει τοῖς γεωργοῖς ἐκεῖ-νοις;

21:41 λέγουσιν αὐτῷ, Κακοὺς κακῶς ἀπολέσει αὐτούς, καὶ τὸν ἀμπελῶνα ἐκδώσεται ἄλλοις γεωργοῖς, οἵτινες ἀποδώ-σουσιν αὐτῷ τοὺς καρποὺς ἐν τοῖς καιροῖς αὐτῶν.

## Gospel of St. Matthew

### Sahidic

21:42 πεχαϩ παῡ η̄βι ιϥ. χε̄ μπετ̄πωϣ̄  
ε̄νεϩ ρραι ρ̄η̄ πετραφ̄η χε̄ πωπε  
η̄ταϣτοϣ̄ εβ̄ολ̄ η̄βι πετκωτ̄. παῑ αϣ-  
ω̄πε̄ ε̄γαπε̄ η̄κοοϩ. παῑ η̄ταϣω̄πε̄  
εβ̄ολ̄ ρ̄ιτοοτ̄ μ̄πχο̄ις. ᾱτω̄ ο̄ϣω̄π̄ηρε  
πε̄ μπε̄μτο̄ εβ̄ολ̄ η̄πετ̄η̄βαλ̄.

21:43 ε̄τβε̄ παῑ †χω̄ μ̄μο̄ς η̄ητ̄η̄ χε̄  
σε̄ναϣ̄ῑ η̄τμ̄η̄τ̄ρρο̄ μ̄πνο̄υτε̄ η̄τε̄ τη̄γτ̄η̄  
η̄σε† μ̄μο̄ς η̄ο̄ν̄ρ̄ε̄θ̄νο̄ς ε̄φειρε̄ η̄η̄σεκαρ̄πο̄ς.

21:44 πετ̄η̄ᾱρε̄ λ̄ε̄ ε̄χμ̄ π̄ειω̄πε̄ ϣ̄ηα-  
λ̄ω̄ω̄ς ᾱτω̄ πετερε̄ πωπε̄ η̄ᾱρε̄ ε̄χω̄ϣ̄  
ϣ̄ηᾱω̄ᾱω̄ εβ̄ολ̄.

21:45 ᾱϣω̄τμ̄ λ̄ε̄ η̄βῑ η̄ᾱρ̄χῑερε̄ϣ̄ς μ̄η̄  
η̄ε̄φᾱρῑσ̄σαῑο̄ς ε̄νε̄ϣ̄πᾱρᾱβ̄ολ̄η̄ ᾱγεῑμε̄ χε̄  
ε̄ϣ̄ω̄ μ̄μο̄ς ε̄τ̄β̄η̄η̄το̄ῡ.

21:46 ᾱτω̄ ε̄ϣ̄ω̄η̄πε̄ η̄σᾱ ᾱμᾱρ̄τε̄ μ̄μο̄ϣ̄  
ᾱν̄ρ̄ρο̄τε̄ ρ̄η̄το̄ῡ η̄μ̄μ̄η̄η̄ω̄ε̄. εβ̄ολ̄ χε̄ η̄ε̄ϣ̄  
η̄το̄ο̄το̄ῡ ρ̄ω̄ς̄ προ̄φ̄η̄τ̄η̄ς.

22:1 πᾱλ̄η̄ν̄ ο̄η̄ ᾱϣ̄ο̄ϣ̄ω̄β̄ η̄βῑ ιϥ̄ πεχαϩ  
παῡ ρ̄ιτ̄η̄ ρ̄ε̄η̄πᾱρᾱβ̄ολ̄η̄ ε̄ϣ̄ω̄ μ̄μο̄ς.

22:2 χε̄ ε̄στ̄η̄τ̄ω̄η̄ η̄βῑ τμ̄η̄τ̄ρρο̄ η̄μ̄π̄η̄γε̄  
ε̄ν̄ρω̄με̄ η̄ρρο̄. παῑ η̄τᾱϣ̄ειρε̄ η̄ο̄ν̄ω̄ε̄λ̄ε̄ε̄τ̄  
μ̄πε̄ϣ̄ω̄η̄ρε̄.

22:3 ᾱϣ̄ο̄ο̄ῡ εβ̄ολ̄ η̄η̄ε̄ϣ̄ρ̄μ̄ραλ̄ ε̄τω̄ρμ̄  
η̄η̄ε̄τ̄τᾱρμ̄ ε̄τ̄ω̄ε̄λ̄ε̄ε̄τ̄. η̄το̄ο̄ῡ λ̄ε̄ μ̄πο̄ν̄-  
ω̄ω̄ ε̄εῑ.

22:4 πᾱλ̄η̄ν̄ ο̄η̄ ᾱϣ̄ο̄ο̄ῡ η̄ρ̄ε̄η̄κε̄ρ̄μ̄ραλ̄  
ε̄η̄ᾱω̄ω̄ο̄ῡ ε̄ϣ̄ω̄ μ̄μο̄ς. χε̄ ᾱχῑς̄ η̄η̄ε̄τ̄-  
τᾱρμ̄ χε̄ ε̄ις̄ ρ̄η̄η̄τε̄ ε̄ις̄ πᾱᾱρῑστο̄η̄ ᾱι-  
ς̄β̄τω̄τ̄ϣ̄. η̄ᾱμ̄ᾱσε̄ μ̄η̄ η̄ε̄τ̄σᾱη̄ᾱω̄τ̄ σε̄-  
ω̄ᾱᾱτ̄. ᾱτω̄ η̄κᾱ η̄η̄μ̄ ϣ̄β̄τω̄τ̄ ᾱμ̄η̄ιτ̄η̄  
ε̄τ̄ω̄ε̄λ̄ε̄ε̄τ̄.

22:5 η̄το̄ο̄ῡ λ̄ε̄ ᾱγᾱμ̄ε̄λ̄εῑ ᾱν̄β̄ω̄κ̄.  
ρ̄ο̄η̄πε̄ μ̄ε̄η̄ ε̄νε̄γ̄δ̄ο̄ο̄μ̄. κε̄ο̄γ̄ᾱ λ̄ε̄ ε̄τε̄ϣ̄-  
ε̄ῑε̄π̄ω̄ω̄τ̄.

22:6 η̄κε̄σε̄ε̄πε̄ λ̄ε̄ ᾱγᾱμᾱρ̄τε̄ η̄η̄ε̄ϣ̄ρ̄μ̄-  
ραλ̄ ᾱϣ̄ο̄ο̄ο̄ῡ ᾱτω̄ ᾱγ̄μ̄ο̄ο̄ῡτο̄ῡ.

22:7 η̄ρρο̄ λ̄ε̄ ᾱϣ̄η̄ο̄ν̄δ̄ς̄. ᾱτω̄ ᾱϣ̄ο̄ο̄ῡ  
η̄η̄ε̄ϣ̄τρᾱτε̄γ̄μᾱ ᾱϣ̄τᾱκο̄ η̄η̄ρε̄ϣ̄ρ̄ω̄τ̄β̄  
ε̄τ̄μ̄μᾱν̄. ᾱτω̄ ᾱϣ̄ρ̄ω̄κ̄ρ̄ η̄τε̄ν̄πο̄λ̄ις̄.

22:8 το̄τε̄ πεχαϩ̄ η̄η̄ε̄ϣ̄ρ̄μ̄ραλ̄. χε̄ π̄μᾱ  
η̄ω̄ε̄λ̄ε̄ε̄τ̄ μ̄ε̄η̄ ϣ̄β̄τω̄τ̄ η̄ε̄τ̄τᾱρμ̄ λ̄ε̄ η̄ε̄ν̄-  
μ̄π̄ω̄ᾱ ᾱη̄.

### Greek

21:42 λέγει αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Οὐδέποτε ἀνέγνωτε ἐν ταῖς γραφαῖς, \*λίθον ὃν ἀπεδοκίμασαν οἱ οἰκοδομοῦντες οὗτος ἐγενήθη εἰς κεφαλὴν γωνίας· παρὰ κυρίου ἐγένετο αὕτη, καὶ ἔστιν θαυμαστή ἐν ὀφθαλμοῖς ἡμῶν;\*

21:43 διὰ τοῦτο λέγω ὑμῖν ὅτι ἀρθήσεται ἅφ' ὑμῶν ἡ βασιλεία τοῦ θεοῦ καὶ δοθήσεται ἔθνει ποιοῦντι τοὺς καρποὺς αὐτῆς.

21:44 [[Καὶ ὁ πεσὼν ἐπὶ τὸν λίθον τοῦτον συνθλασθήσεται· ἐφ' ὃν δ' ἂν πέσῃ λικμήσῃ αὐτόν.]]

21:45 Καὶ ἀκούσαντες οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ Φαρισαῖοι τὰς παραβολὰς αὐτοῦ ἐγνώσαν ὅτι περὶ αὐτῶν λέγει·

21:46 καὶ ζητοῦντες αὐτὸν κρατῆσαι ἐφοβήθησαν τοὺς ὄχλους, ἐπεὶ εἰς προφήτην αὐτὸν εἶχον.

22:1 Καὶ ἀποκριθεὶς ὁ Ἰησοῦς πάλιν εἶπεν ἐν παραβολαῖς αὐτοῖς λέγων,

22:2 Ὡμοιώθη ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν ἀνθρώπῳ βασιλεῖ, ὅστις ἐποίησεν γάμους τῷ υἱῷ αὐτοῦ.

22:3 καὶ ἀπέστειλεν τοὺς δούλους αὐτοῦ καλέσαι τοὺς κεκλημένους εἰς τοὺς γάμους, καὶ οὐκ ἤθελον ἐλθεῖν.

22:4 πάλιν ἀπέστειλεν ἄλλους δούλους λέγων, Εἵπατε τοῖς κεκλημένοις, Ἴδου τὸ ἄριστόν μου ἡτοίμακα, οἱ ταῦροί μου καὶ τὰ σιτιστὰ τεθυμένα, καὶ πάντα ἔτοιμα· δεῦτε εἰς τοὺς γάμους.

22:5 οἱ δ' ἄμελήσαντες ἀπήλθον, ὃς μ' ἔστιν εἰς τὸν ἴδιον ἀγρόν, ὃς δ' ἐπὶ τὴν ἐμπορίαν αὐτοῦ·

22:6 οἱ δ' λοιποὶ κρατήσαντες τοὺς δούλους αὐτοῦ ὕβρισαν καὶ ἀπέκτειναν.

22:7 ὁ δ' βασιλεὺς ὠργίσθη, καὶ πέμψας τὰ στρατεύματα αὐτοῦ ἀπώλεσεν τοὺς φονεῖς ἐκείνους καὶ τὴν πόλιν αὐτῶν ἐνέπρησεν.

22:8 τότε λέγει τοῖς δούλοις αὐτοῦ, Ὁ μ' ἔστιν γάμος ἔτοιμός ἐστιν, οἱ δ' κεκλημένοι οὐκ ἦσαν ἄξιοι·

## Gospel of St. Matthew

### Sahidic

22:9 βωκ σε εβoλ̄ εμμανημοωye η̄νε-  
ρjooye η̄τετ̄ητωρ̄μ̄ η̄νετετ̄ηπαρε εροογ  
επ̄μα η̄ωελεετ̄.

22:10 αγει σε εβoλ̄ η̄βι η̄ρ̄μ̄ραλ̄  
ετ̄μ̄μαγ̄ ενερjooye αγχι ερoγη η̄oγoη  
η̄μ̄ η̄ταγρε εροογ ποηηρος ρι αγαθος.  
αρημογρ̄ η̄βι π̄μα η̄ωελεετ̄ η̄νετηηχ̄.

22:11 αρηβωκ δε ερoγη η̄βι π̄ρο εναγ̄  
επετηηχ̄. αρηαγ̄ εγρωμε μ̄π̄μα ετ̄μ̄μαγ̄  
εμ̄η ρ̄βω ριωωγ̄ μ̄μα η̄ωελεετ̄.

22:12 πεχαγ̄ παγ̄ χε πεωβ̄ηρ̄ η̄αγ̄ η̄ρε  
ακει ερoγη επειμα εμ̄η ρ̄βω ριωωκ̄  
μ̄μα η̄ωελεετ̄. η̄τογ̄ δε α ρωγ̄ τωμ̄.

22:13 πεχαγ̄ η̄βι π<ρ>ρο η̄νετ̄διακoηει  
χε μογρ̄ η̄νεγ̄βιχ̄ μ̄η η̄εγογερητε η̄τε-  
τηηoγχε μ̄μογ̄ εβoλ̄ επκακε ετ̄ρ̄βoλ̄.  
ερηαγ̄ωπε μ̄μαγ̄ η̄βι πριμε. αγω  
π̄δαρδ̄ρ̄ η̄ποβ̄ρε.

22:14 ραρ̄ γαρ η̄ετ̄ταρ̄μ̄ ρ̄εηκογῑ δε  
η̄ετ̄σοτ̄π̄.

22:15 τοτε αγβωκ η̄βι η̄εφαριςσαιος  
αγχι η̄oγωoχ̄ηε χεκας ενεδοπ̄γ̄ ρ̄η  
oγωαχε.

22:16 αγχοογ̄ παγ̄ η̄η̄νεγ̄μαθητης μ̄η  
η̄ρηρ̄ωδιανος εγ̄ω μ̄μοc. χε π̄σαρ̄ τ̄η-  
σοογ̄η χε η̄τ̄κ̄ oγ̄με. αγω τερ̄ηη μ̄π̄-  
πογ̄τε εκ†εβ̄ω η̄ρηητ̄c ρ̄η oγ̄με. αγω  
μ̄πεκροογ̄ω αη πε ρ̄α λ̄ααγ̄ η̄εκ̄ωωγ̄τ̄  
γαρ αη πε ερo η̄ρωμε.

22:17 αχιc σε η̄αη χε oγ̄ πετ̄cλoκει  
η̄ακ̄. εξεcτεi ε† κ̄ηηcoc μ̄π̄ρο χ̄η oγ̄κ̄  
εξεcτεi.

22:18 η̄τερεγ̄ειμε δε η̄βι ιc̄ ετεγ̄-  
ποηηρια πεχαγ̄ παγ̄. χε αρ̄ρωτ̄η τετ̄η-  
πιραζε μ̄μοι η̄ρ̄γ̄ποκ̄ριτης.

22:19 ματογοι επ̄νομ̄ιcμα μ̄π̄κ̄ηηcoc.  
η̄τοoγ̄ δε αγειηε παγ̄ η̄oγ̄cατεερε.

22:20 πεχαγ̄ παγ̄. χε τα η̄μ̄ τε  
τειρ̄ικωη μ̄η τειεπειγ̄ραφ̄η.

22:21 πεχαγ̄ παγ̄ χε τα π̄ρο τε.  
τοτε πεχαγ̄ παγ̄ χε † σε η̄ηα π̄ρο  
μ̄π̄ρο. αγω η̄α η̄πογ̄τε μ̄π̄πογ̄τε.

22:22 αγωτ̄μ̄ δε αγ̄ρ̄ωπηρε. αγω  
αγ̄κω μ̄μογ̄ αγβωκ̄.

### Greek

22:9 πορεύεσθε οὖν ἐπὶ τὰς διεξόδους τῶν  
ὁδῶν, καὶ ὅσους ἐὰν εὕρητε καλέσατε εἰς  
τοὺς γάμους.

22:10 καὶ ἐξελθόντες οἱ δοῦλοι ἐκεῖνοι εἰς  
τὰς ὁδοὺς συνήγαγον πάντας οὓς εὗρον,  
πονηροὺς τε καὶ ἀγαθοὺς· καὶ ἐπλήσθη ὁ  
γάμος ἀνακειμένων.

22:11 εἰσελθὼν δ' ὁ βασιλεὺς θεάσασθαι  
τοὺς ἀνακειμένους εἶδεν ἐκεῖ ἄνθρωπον  
οὐκ ἐνδεδυμένον ἔνδυμα γάμου·

22:12 καὶ λέγει αὐτῷ, Ἐταῖρε, πῶς εἰσῆλθες  
ᾧδε μὴ ἔχων ἔνδυμα γάμου; ὁ δ' ἐφίμωθη.

22:13 τότε ὁ βασιλεὺς εἶπεν τοῖς διακόνοις,  
Δήσαντες αὐτοῦ πόδας καὶ χεῖρας ἐκβάλετε  
αὐτὸν εἰς τὸ σκότος τὸ ἑξώτερον· ἐκεῖ ἔσται  
ὁ κλαυθμὸς καὶ ὁ βρυγμὸς τῶν ὀδόντων.

22:14 πολλοὶ γάρ εἰσιν κλητοὶ ὀλίγοι δ'  
ἐκλεκτοί.

22:15 Τότε πορευθέντες οἱ Φαρισαῖοι συμ-  
βούλιον ἔλαβον ὅπως αὐτὸν παγιδεύσωσιν  
ἐν λόγῳ.

22:16 καὶ ἀποστέλλουσιν αὐτῷ τοὺς  
μαθητὰς αὐτῶν μετὰ τῶν Ἡρωδιανῶν  
λέγοντες, Διδάσκαλε, οἶδαμεν ὅτι ἀληθὴς εἶ  
καὶ τὴν ὁδὸν τοῦ θεοῦ ἐν ἀληθείᾳ διδάσκεις,  
καὶ οὐ μέλει σοι περὶ οὐδενός, οὐ γὰρ  
βλέπεις εἰς πρόσωπον ἀνθρώπων.

22:17 εἰπὼν οὖν ἡμῖν τί σοι δοκεῖ· ἔξεστιν  
δοῦναι κῆνσον Καίσαρι ἢ οὐ;

22:18 γνοὺς δ' ὁ Ἰησοῦς τὴν πονηρίαν  
αὐτῶν εἶπεν, Τί με πειράζετε, ὑποκριταί;

22:19 ἐπιδείξατέ μοι τὸ νόμισμα τοῦ  
κῆνσου. οἱ δ' προσήνεγκαν αὐτῷ δηνάριον.

22:20 καὶ λέγει αὐτοῖς, Τίνος ἡ εἰκὼν αὕτη  
καὶ ἡ ἐπιγραφή;

22:21 λέγουσιν αὐτῷ, Καίσαρος. τότε λέγει  
αὐτοῖς, Ἀπόδοτε οὖν τὰ Καίσαρος Καίσαρι  
καὶ τὰ τοῦ θεοῦ τῷ θεῷ.

22:22 καὶ ἀκούσαντες ἐθαύμασαν, καὶ  
ἀφέντες αὐτὸν ἀπῆλθαν.

Sahidic

Greek

22:23 ρ̅μ̅ περ̅ου̅ ετ̅μ̅μ̅α̅ν̅ α̅ν̅†̅ πε̅ν̅-  
ου̅ο̅ι̅ ε̅ρο̅ϙ̅ ἡ̅β̅ι̅ ἡ̅σ̅α̅λ̅λ̅ου̅κα̅ι̅ο̅ς. ἡ̅αι̅ ε̅τ̅χ̅ω̅  
μ̅μ̅ο̅ς̅ χ̅ε̅ μ̅η̅ ἀ̅να̅σ̅τα̅σι̅ς̅ ἡ̅α̅ψ̅ω̅π̅ε̅. α̅ν̅-  
χ̅νο̅υ̅ϙ̅ Δ̅ε̅.

22:24 ε̅γ̅χω̅ μ̅μ̅ο̅ς̅ χ̅ε̅ ἡ̅σ̅α̅ρ̅. α̅ρ̅χο̅ο̅ς̅  
ἡ̅β̅ι̅ μ̅ω̅ϙ̅σ̅η̅ς̅ χ̅ε̅ ε̅ψ̅ω̅π̅ε̅ ε̅ρ̅ω̅α̅η̅ ο̅υ̅α̅ μ̅ο̅υ̅  
ε̅μ̅ἡ̅τ̅ϙ̅ ὡ̅ἡ̅ρε̅ μ̅μ̅α̅ν̅ ε̅ρε̅ πε̅ρ̅σ̅ο̅η̅ χ̅ι̅ ἡ̅τε̅ρ̅-  
σ̅ρ̅ι̅μ̅ε̅ ἡ̅ϙ̅το̅υ̅ν̅ο̅ς̅ ἡ̅ο̅υ̅σ̅πε̅ρ̅μ̅α̅ μ̅πε̅ρ̅σ̅ο̅η̅.

22:25 ε̅π̅ε̅<γ̅>ω̅ο̅ο̅π̅ Δ̅ε̅ ρ̅α̅τ̅η̅η̅ πε̅ ἡ̅β̅ι̅  
σ̅α̅ψ̅ϙ̅ ἡ̅σ̅ο̅η̅. α̅γ̅ω̅ π̅ω̅ο̅ρ̅π̅ α̅ρ̅χ̅ι̅ ρ̅ι̅μ̅ε̅  
α̅ρ̅μ̅ο̅υ̅ α̅ν̅ ε̅μ̅ἡ̅τ̅ϙ̅ ὡ̅ἡ̅ρε̅ μ̅μ̅α̅ν̅ α̅ρ̅κ̅ω̅  
ἡ̅τε̅ρ̅σ̅ρ̅ι̅μ̅ε̅ μ̅πε̅ρ̅σ̅ο̅η̅.

22:26 ρ̅ο̅μ̅ο̅ι̅ω̅ς̅ μ̅μ̅ε̅ρ̅σ̅η̅α̅ν̅ α̅γ̅ω̅  
π̅μ̅ε̅ρ̅ω̅ο̅μ̅ἡ̅τ̅ ὡ̅α̅ ε̅ρ̅α̅ι̅ ε̅π̅μ̅ε̅ρ̅σ̅α̅ψ̅ϙ̅.

22:27 μ̅ἡ̅ἡ̅σ̅ω̅ου̅ Δ̅ε̅ τ̅η̅ρο̅υ̅ α̅σ̅μ̅ο̅υ̅ ἡ̅β̅ι̅  
τ̅ε̅σ̅ρ̅ι̅μ̅ε̅.

22:28 ρ̅α̅ι̅ σ̅ε̅ ρ̅ἡ̅ τ̅α̅να̅σ̅τα̅σι̅ς̅ ε̅σ̅η̅-  
ω̅π̅ε̅ ἡ̅σ̅ρ̅ι̅μ̅ε̅ ἡ̅ἡ̅μ̅ μ̅π̅σ̅α̅ψ̅ϙ̅. α̅ν̅χ̅ι̅τ̅ς̅ γ̅α̅ρ̅  
τ̅η̅ρο̅υ̅.

22:29 α̅ρ̅ο̅γ̅ω̅ψ̅ἡ̅ ἡ̅β̅ι̅ ι̅ς̅ πε̅χ̅α̅ρ̅ ἡ̅α̅ν̅ χ̅ε̅  
τ̅ε̅τ̅ἡ̅π̅λ̅α̅να̅ ε̅ν̅τ̅ε̅τ̅ἡ̅σ̅ο̅ο̅υ̅η̅ α̅η̅ ἡ̅τε̅ρ̅γ̅ρα̅φ̅η̅.  
ο̅υ̅τ̅ε̅ τ̅β̅ο̅μ̅ μ̅π̅νο̅υ̅τ̅ε̅.

22:30 ρ̅α̅ι̅ γ̅α̅ρ̅ ρ̅ἡ̅ τ̅α̅να̅σ̅τα̅σι̅ς̅. ο̅υ̅τ̅ε̅  
μ̅ε̅γ̅χ̅ι̅ σ̅ρ̅ι̅μ̅ε̅. ο̅υ̅τ̅ε̅ μ̅ε̅γ̅μ̅ο̅ο̅ς̅ μ̅ἡ̅ ρ̅α̅ι̅  
α̅λ̅λ̅α̅ ε̅γ̅ἡ̅α̅ψ̅ω̅π̅ε̅ ἡ̅ἡ̅ε̅ ἡ̅ἡ̅α̅γ̅γ̅ε̅λ̅ο̅ς̅ ε̅τ̅ρ̅ἡ̅  
τ̅π̅ε̅.

22:31 ε̅τ̅ἡ̅ε̅ τ̅α̅να̅σ̅τα̅σι̅ς̅ Δ̅ε̅ ἡ̅ἡ̅ε̅τ̅-  
μ̅ο̅ο̅υ̅τ̅. μ̅π̅ε̅τ̅ἡ̅ω̅ψ̅ μ̅π̅ε̅ν̅τ̅α̅ν̅χ̅ο̅ο̅ϙ̅ ἡ̅ἡ̅τ̅ἡ̅  
ε̅β̅ο̅λ̅ ρ̅ι̅τ̅μ̅ π̅νο̅υ̅τ̅ε̅ ε̅ρ̅χ̅ω̅ μ̅μ̅ο̅ς̅.

22:32 χ̅ε̅ ἀ̅νο̅κ̅ πε̅ π̅νο̅υ̅τ̅ε̅ ἡ̅α̅β̅ρ̅α̅ρ̅α̅μ̅.  
π̅νο̅υ̅τ̅ε̅ ἡ̅ἡ̅σ̅α̅α̅κ̅. π̅νο̅υ̅τ̅ε̅ ἡ̅ἡ̅α̅κ̅ω̅β̅. π̅νο̅υ̅τ̅ε̅  
ἡ̅ἡ̅ε̅τ̅μ̅ο̅ο̅υ̅τ̅ α̅η̅ πε̅. α̅λ̅λ̅α̅ π̅α̅ ἡ̅ε̅τ̅ο̅ἡ̅ρ̅ πε̅.

22:33 α̅ν̅σ̅ω̅τ̅μ̅ Δ̅ε̅ ἡ̅β̅ι̅ μ̅μ̅ἡ̅ἡ̅ω̅ε̅ α̅ν̅ρ̅ω̅-  
π̅ἡ̅ρε̅ ε̅ρ̅α̅ι̅ ε̅χ̅ἡ̅ τ̅ε̅ρ̅σ̅β̅ω̅.

22:34 ἡ̅τε̅ρο̅υ̅σ̅ω̅τ̅μ̅ Δ̅ε̅ ἡ̅β̅ι̅ ἡ̅ε̅φ̅α̅ρι̅ς̅-  
σ̅α̅ι̅ο̅ς̅ χ̅ε̅ α̅ρ̅ω̅τ̅μ̅ ρ̅ω̅ο̅υ̅ ἡ̅ἡ̅σ̅α̅λ̅λ̅ου̅κα̅ι̅ο̅ς̅  
α̅ν̅σ̅ω̅ο̅ν̅ρ̅ ε̅ἡ̅ε̅ρ̅ἡ̅ν̅.

22:35 α̅ρ̅χ̅ἡ̅νο̅υ̅ϙ̅ Δ̅ε̅ ἡ̅β̅ι̅ ο̅υ̅α̅ ε̅β̅ο̅λ̅  
ἡ̅ρ̅ἡ̅<το>γ̅ ο̅γ̅ἡ̅ο̅μ̅ω̅δ̅ι̅δ̅α̅σ̅κα̅λ̅ο̅ς̅ ε̅ρ̅π̅ι̅ρα̅ζ̅ε̅  
μ̅μ̅ο̅ϙ̅.

22:36 χ̅ε̅ ἡ̅σ̅α̅ρ̅ α̅ψ̅ τ̅ε̅ τ̅ἡ̅ο̅β̅ ἡ̅ε̅ν̅τ̅ο̅λ̅η̅  
ρ̅α̅ι̅ ρ̅μ̅ π̅νο̅μ̅ο̅ς̅.

22:37 ἡ̅το̅ϙ̅ Δ̅ε̅ πε̅χ̅α̅ρ̅ ἡ̅α̅ρ̅. χ̅ε̅ ε̅κε̅μ̅ε̅ρε̅  
π̅χ̅ο̅ε̅ι̅ς̅ πε̅κ̅ἡ̅νο̅υ̅τ̅ε̅ ρ̅μ̅ πε̅κ̅ρ̅ἡ̅τ̅ τ̅ἡ̅ρ̅ϙ̅. α̅γ̅ω̅  
ρ̅α̅ι̅ ρ̅ἡ̅ τ̅ε̅κ̅ψ̅υ̅χ̅ἡ̅ τ̅ἡ̅ρ̅ς̅. α̅γ̅ω̅ ρ̅α̅ι̅ ρ̅ἡ̅  
ἡ̅ε̅κ̅μ̅ε̅ε̅γ̅ε̅ τ̅ἡ̅ρο̅υ̅.

22:23 Ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ προσήλθον αὐτῷ  
Σαδδουκαῖοι, λέγοντες μὴ εἶναι ἀνάστασιν,  
καὶ ἐπηρώτησαν αὐτὸν

22:24 λέγοντες, Διδάσκαλε, Μωϋσῆς εἶπεν,  
\*Ἐάν τις ἀποθάνῃ μὴ ἔχων τέκνα, ἐπιγαμ-  
βρεύσει ὁ ἀδελφὸς αὐτοῦ τὴν γυναῖκα  
αὐτοῦ καὶ ἀναστήσει σπέρμα τῷ ἀδελφῷ  
αὐτοῦ.\*

22:25 ἦσαν δ' παρ' ἡμῖν ἑπτὰ ἀδελφοί· καὶ  
ὁ πρῶτος γήμας ἐτελεύτησεν, καὶ μὴ ἔχων  
σπέρμα ἀφῆκεν τὴν γυναῖκα αὐτοῦ τῷ  
ἀδελφῷ αὐτοῦ·

22:26 ὁμοίως καὶ ὁ δεύτερος καὶ ὁ τρίτος,  
ἕως τῶν ἑπτὰ.

22:27 ὕστερον δ' πάντων ἀπέθανεν ἡ γυνή.

22:28 ἐν τῇ ἀναστάσει οὖν τίνος τῶν ἑπτὰ  
ἔσται γυνή; πάντες γὰρ ἔσχον αὐτήν.

22:29 ἀποκριθεὶς δ' ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς,  
Πλανᾶσθε μὴ εἰδότες τὰς γραφάς μηδ' τὴν  
δύναμιν τοῦ θεοῦ·

22:30 ἐν γὰρ τῇ ἀναστάσει οὔτε γαμοῦσιν  
οὔτε γαμίζονται, ἀλλ' ὡς ἄγγελοι ἐν τῷ  
οὐρανῷ εἰσιν.

22:31 περὶ δ' τῆς ἀναστάσεως τῶν νεκρῶν  
οὐκ ἀνέγνωτε τὸ ἥθ' ἐν ὑμῖν ὑπὸ τοῦ θεοῦ  
λέγοντος,

22:32 \*Ἐγὼ εἰμι ὁ θεὸς Ἀβραάμ καὶ ὁ θεὸς  
Ἰσαάκ καὶ ὁ θεὸς Ἰακώβ;\* οὐκ ἔστιν [ὁ]  
θεὸς νεκρῶν ἀλλὰ ζώντων.

22:33 καὶ ἀκούσαντες οἱ ὄχλοι ἐξεπλή-  
σσαντο ἐπὶ τῇ διδαχῇ αὐτοῦ.

22:34 Οἱ δ' Φαρισαῖοι ἀκούσαντες ὅτι  
ἐφίμωσεν τοὺς Σαδδουκαίους συνήχθησαν  
ἐπὶ τὸ αὐτό.

22:35 καὶ ἐπηρώτησεν εἰς ἐξ αὐτῶν  
[νομικὸς] πειράζων αὐτόν,

22:36 Διδάσκαλε, ποία ἐντολὴ μεγάλη ἐν  
τῷ νόμῳ;

22:37 ὁ δ' ἔφη αὐτῷ, \*Ἀγαπήσεις κύριον  
τὸν θεόν σου ἐν ὅλῃ τῇ καρδίᾳ σου καὶ ἐν  
ὅλῃ τῇ ψυχῇ σου\* καὶ ἐν ὅλῃ τῇ διανοίᾳ  
σου·

## Gospel of St. Matthew

### Sahidic

22:38 ται τε τνοϑ αγω τγορπ  
ενεπτολν.

22:39 τμερσντε δε ετεινε μμοc τε  
ται κε εκεμερε πετρjτογκ nτεκρε.

22:40 πνομoc μn πεπροφнтнc εγαωε  
ρν τειεντολн cнте.

22:41 εγcoογρ δε ερογн nбi πεφapиc-  
caioс aqнnoγoγ nбi ic

22:42 εqαω μμοc κε ογ πεтcдоκει  
ннтн етβε пexс. пγнpe нпнм пе пexαγ  
пaq κε пγнpe ндaγeиd пе.

22:43 пexαq пaγ. κε пaγ nρε dαγ-  
eиd moγte epoγ ρμ πεппa κε пxoиc  
εqαω μμοc.

22:44 κε πεχε пxoиc μпaxoиc κε  
ρμooс нcaογнaм μμοи ѡaнткω нпек-  
xиxeeγe ρaпecнт нпekoγepнte.

22:45 eγxε dαγeиd бe moγte epoγ  
κε пxoиc пaγ nρε пeγγнpe пе.

22:46 αγω mπε dαaγ бμбom eoγ-  
oγβεq noγωaκε oγte mπε dαaγ  
τοdмa xиn пepooγ eтμaγ exnoγq.

23:1 tote ic aqωaκε μn μннγe  
αγω пeγμaθнтнc

23:2 εqαω μμοc. κε aγρμooс ρи  
тkaθeдpa μμωγчнc nбi пeγpaμмaтeγc  
μn пeφapиccaioс.

23:3 ρωб нм etoγнaxoογ ннтн  
apicoγ. αγω nтeтнpapeρ epooγ. mπpeipe  
de nтoγ kaтa пeγpнγe. cexω γap  
αγω нceиpe aн.

23:4 ceμoγp de nρεneтпω eγρoγ  
αγω eγμoкρ пгитoγ. ceтaдo μmoογ  
εpαι exн нпaρβε нпepωme. nтooγ de  
нceoγωγ aн eки epooγ noγa  
нпeγтннbe.

23:5 ρωб de нм etoγeиpe μmoογ  
xekaс epе пpωme пaγ epooγ. ceoγωγc  
γap eбoд нпeγφγdακτηpиoн. αγω ceκω  
нпeγтωte eпaдaγ.

23:6 ceμe de пμa nпoxoγ nγopп  
ρpαι ρн nдипнон αγω μa пepμooс  
пγopп ρн нcγнaγωγн.

### Greek

22:38 αὕτη ἐστὶν ἡ μεγάλη καὶ πρώτη  
ἐντολή.

22:39 δευτέρα δ' ὁμοία αὐτῇ, \*Ἀγαπήσεις  
τὸν πλησίον σου ὡς σεαυτόν.\*

22:40 ἐν ταύταις ταῖς δυσὶν ἐντολαῖς ὅλος  
ὁ νόμος κρέμαται καὶ οἱ προφῆται.

22:41 Συνηγμένων δ' τῶν Φαρισαίων  
ἐπρωτότησεν αὐτοὺς ὁ Ἰησοῦς

22:42 λέγων, Τί ὑμῖν δοκεῖ περὶ τοῦ  
Χριστοῦ; τίνος υἱὸς ἐστίν; λέγουσιν αὐτῷ,  
Τοῦ Δαυὶδ.

22:43 λέγει αὐτοῖς, Πῶς οὖν Δαυὶδ ἐν  
πνεύματι καλεῖ αὐτὸν κύριον λέγων,

22:44 \*Ἐπὲν κύριος τῷ κυρίῳ μου, Κάθου  
ἐκ δεξιῶν μου ἕως ἂν θῶ τοὺς ἐχθρούς σου  
ὑποκάτω τῶν ποδῶν σου;\*

22:45 εἰ οὖν Δαυὶδ καλεῖ αὐτὸν κύριον, πῶς  
υἱὸς αὐτοῦ ἐστίν;

22:46 καὶ οὐδεὶς ἐδύνατο ἀποκριθῆναι αὐτῷ  
λόγον, οὐδ' ἐτόλμησέν τις ἀπ' ἐκείνης τῆς  
ἡμέρας ἐπερωτῆσαι αὐτὸν οὐκέτι.

23:1 Τότε ὁ Ἰησοῦς ἐλάλησεν τοῖς ὄχλοις  
καὶ τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ

23:2 λέγων, Ἐπὶ τῆς Μωϋσέως καθέδρας  
ἐκάθισαν οἱ γραμματεῖς καὶ οἱ Φαρισαῖοι.

23:3 πάντα οὖν ὅσα ἐὰν εἴπωσιν ὑμῖν  
ποιήσατε καὶ τηρεῖτε, κατὰ δ' τὰ ἔργα  
αὐτῶν μὴ ποιεῖτε· λέγουσιν γὰρ καὶ οὐ  
ποιοῦσιν.

23:4 δεσμεύουσιν δ' φορτία βαρέα [καὶ  
δυσβάστακτα] καὶ ἐπιτιθέασιν ἐπὶ τοὺς  
ὤμους τῶν ἀνθρώπων, αὐτοὶ δ' τῷ δακτύλῳ  
αὐτῶν οὐ θέλουσιν κινήσαι αὐτά.

23:5 πάντα δ' τὰ ἔργα αὐτῶν ποιοῦσιν πρὸς  
τὸ θεαθῆναι τοῖς ἀνθρώποις· πλατύνουσιν  
γὰρ τὰ φυλακτήρια αὐτῶν καὶ μεγαλύνου-  
σιν τὰ κράσπεδα,

23:6 φιλοῦσιν δ' τὴν πρωτοκλισίαν ἐν τοῖς  
δείπνοις καὶ τὰς πρωτοκαθεδρίας ἐν ταῖς  
συναγωγαῖς



## Gospel of St. Matthew

### Sahidic

23:7 μη πασπασμος θραι θην παγορα.  
αγω ετρενμουτε εροον εβολ χιτοοτου  
πρωμε χε θραβκει.

23:8 πρωτη δε μπτρενμουτε ερωτη  
χε θραβκει. ογα γαρ πε πετησαρ.  
πρωτη γαρ τηρτη πτετη θηνσην.

23:9 αγω μπρμουτε πητη εειωτ θραι  
θιχμ πκαρ. ογα γαρ πε πετηπειωτ ετθην  
μπνηε.

23:10 ογδε μπτρενμουτε ερωτη χε  
πρεφτςβω. ογα γαρ πε πετηπρεφτςβω  
πεχς.

23:11 πνοβ δε πρηττηγτη εφναωπε  
πητη πδιακονος.

23:12 πετηναχιε δε μμογ σεναθββιογ.  
αγω πετηναθββιογ σενχαστγ.

23:13 ογοι δε πητη πεγραμματαγς  
μη πεφαισσαιος πρηποκριτης. χε τετη-  
ωταμ πτημτηρο πμπνηε μπεμτο εβολ  
ππερωμε. πρωτη γαρ πτετηβηκ αν  
ερογν. ογδε πετβηκ ερογν πτετηκω  
μμογ αν εβωκ ερογν.

23:14

23:15 ογοι πητη πεγραμματαγς μη  
πεφαισσαιος πρηποκριτης. χε τετη-  
μωγτ πτεθαλασσα μη πετωγωγ ερ-  
ογα μπρογλντος. αγω εφωανειρε ωα-  
τετηααγ πωμρε πτερεπνηα εφκηβ  
ερωτη.

23:16 ογοι πητη πβλδε πχαγμοειτ.  
πετχω μμογ χε πετηναωρκ μπρπε ογ-  
λααγ πε. πετηναωρκ δε πτογ μπνογβ  
μπρπε ογν ογον ερογ.

23:17 πνοβ αγω πβλδε. πμ γαρ πε  
πνοβ. πνογβ πε χην πρπε πεττββο  
μπνογβ.

23:18 αγω πετηναωρκ μπεθγσιαστηριον  
ογλααγ πε. πετηναωρκ δε πτογ μπ-  
λωρον ετθιχωγ ογν ογον ερογ.

23:19 πνοβ αγω πβλδε. αγ γαρ πε  
πνοβ πλωρον πε χην πεθγσιαστηριον  
πεττββο μπλωρον.

23:20 πετηναωρκ βε μπεθγσιαστηριον  
γωρκ μμογ αγω πετογνηγ εθραι εχωγ.

### Greek

23:7 καὶ τοὺς ἀσπασμοὺς ἐν ταῖς ἀγοραῖς  
καὶ καλεῖσθαι ὑπὸ τῶν ἀνθρώπων, Ῥαββί.

23:8 ὑμεῖς δ' μὴ κληθῆτε, Ῥαββί, εἰς γὰρ  
ἐστὶν ὑμῶν ὁ διδάσκαλος, πάντες δ' ὑμεῖς  
ἀδελφοὶ ἐστέ.

23:9 καὶ πατέρα μὴ καλέσητε ὑμῶν ἐπὶ τῆς  
γῆς, εἰς γὰρ ἐστὶν ὑμῶν ὁ πατήρ ὁ  
οὐράνιος.

23:10 μὴδ' κληθῆτε καθηγηταί, ὅτι καθη-  
γητῆς ὑμῶν ἐστὶν εἰς ὁ Χριστός.

23:11 ὁ δ' μείζων ὑμῶν ἔσται ὑμῶν διά-  
κονος.

23:12 ὅστις δ' ὑψώσει ἑαυτὸν ταπεινωθή-  
σεται, καὶ ὅστις ταπεινώσει ἑαυτὸν ὑψωθή-  
σεται.

23:13 Οὐαὶ δ' ὑμῖν, γραμματεῖς καὶ  
Φαρισαῖοι ὑποκριταί, ὅτι κλείετε τὴν  
βασίλειαν τῶν οὐρανῶν ἔμπροσθεν τῶν  
ἀνθρώπων· ὑμεῖς γὰρ οὐκ εἰσέρχεσθε, οὐδ'  
τοὺς εἰσερχομένους ἀφίετε εἰσελθεῖν.

23:14

23:15 Οὐαὶ ὑμῖν, γραμματεῖς καὶ Φαρι-  
σαῖοι ὑποκριταί, ὅτι περιάγετε τὴν  
θάλασσαν καὶ τὴν ξηρὰν ποιῆσαι ἓνα  
προσήλυτον, καὶ ὅταν γένηται ποιεῖτε αὐτὸν  
υἱὸν γεέννης διπλότερον ὑμῶν.

23:16 Οὐαὶ ὑμῖν, ὀδηγοὶ τυφλοὶ οἱ λέγοντες,  
Ὅς ἂν ὁμόση ἐν τῷ ναῷ, οὐδὲν ἐστίν· ὅς δ'  
ἂν ὁμόση ἐν τῷ χρυσῷ τοῦ ναοῦ ὀφείλει.

23:17 μωροὶ καὶ τυφλοί, τίς γὰρ μείζων  
ἐστίν, ὁ χρυσὸς ἢ ὁ ναὸς ὁ ἀγιάσας τὸν  
χρυσόν;

23:18 καί, Ὅς ἂν ὁμόση ἐν τῷ θυσιαστηρίῳ,  
οὐδὲν ἐστίν· ὅς δ' ἂν ὁμόση ἐν τῷ δώρῳ τῷ  
ἐπάνω αὐτοῦ ὀφείλει.

23:19 τυφλοί, τί γὰρ μείζων, τὸ δῶρον ἢ τὸ  
θυσιαστήριον τὸ ἀγιάζον τὸ δῶρον;

23:20 ὁ οὖν ὁμόσας ἐν τῷ θυσιαστηρίῳ  
ὁμνύει ἐν αὐτῷ καὶ ἐν πᾶσι τοῖς ἐπάνω  
αὐτοῦ·

## Gospel of St. Matthew

### Sahidic

23:21 αὐτῷ πετῆαωρκ̄ μ̄πρπε ϣωρκ̄  
μμοϣ αὐτῷ πετοῦνηρ ρραι η̄ρητ̄ϥ.  
23:22 αὐτῷ πετῆαωρκ̄ η̄τπε ϣωρκ̄  
μπεροπος μ̄πνοῦτε αὐτῷ πετρ̄μοος  
ερραι εχωϣ.  
23:23 οὗτοι η̄ητ̄η πεγραμματαϥς μ̄η  
νεφαρισσαῖος η̄ρηποκριτ̄ης. χε τετ̄ητ̄  
μ̄πρεμ̄ητ̄ μ̄πρ̄αβ̄ηη η̄στοι. μ̄η πεμ̄ισε μ̄η  
πταπ̄η. πετρ̄ορ̄ω Δε ρ̄μ̄ πνομος ᾱτετ̄η-  
κααϣ̄ η̄σατην̄τ̄η πρ̄απ̄ μ̄η π̄ηα μ̄η  
τπιστ̄ις. η̄αι Δε πεωϣε ερωτ̄η πε εααϣ̄.  
αὐτῷ η̄κοοϥε ετ̄μ̄κααϣ̄ η̄σατην̄τ̄η.  
23:24 η̄β̄λ̄λε η̄χαϣ̄μοειτ̄ πετ̄θλο εβολ̄  
η̄τωολ̄μες ετωμ̄κ̄ μ̄π̄αμοϣλ̄.  
23:25 οὗτοι η̄ητ̄η πεγραμματαϥς μ̄η  
νεφαρισσαῖος η̄ρηποκριτ̄ης. χε τετ̄ητ̄β̄βο  
μ̄π̄σαβολ̄ μ̄παποτ̄ μ̄η π̄πιναϣ̄. περ̄οϣη  
Δε μερ̄ η̄τωρ̄π̄ ρ̄ι ακαθαρ̄σια.  
23:26 πεφαρισσαῖος π̄β̄λ̄λε τ̄β̄βο  
η̄ωορ̄π̄ μ̄π̄σαη̄ροϣη μ̄παποτ̄ μ̄η π̄πιναϣ̄.  
χεκας ερε πεγ̄κεσαμ̄βολ̄ ωωπε εϣ̄τ̄β̄β̄ηϣ̄.  
23:27 οὗτοι η̄ητ̄η πεγραμματαϥς μ̄η  
νεφαρισσαῖος η̄ρηποκριτ̄ης. χε τετ̄ηο η̄θε  
η̄ηεταφος ετ̄χηρ̄. η̄αι ε̄πεσωϣ̄ μεη ρ̄μ̄  
πεγ̄σαμ̄βολ̄ ερε πεγ̄σαη̄ροϣη Δε μερ̄  
η̄κας η̄κωως ρ̄ι ακαθαρ̄σια η̄μ̄.  
23:28 τ̄αι ρ̄ωτ̄την̄τ̄η τε τετ̄ηρ̄ε.  
ρ̄ιβολ̄ μεη τετ̄ηοϣηρ̄ εβολ̄ η̄ηρωμε  
ρ̄ως Δικαιος πετ̄ησαη̄ροϣη Δε μερ̄  
η̄ρηποκριτ̄ις ρ̄ι ανομ̄ια.  
23:29 οὗτοι η̄ητ̄η πεγραμματαϥς μ̄η  
νεφαρισσαῖος η̄ρηποκριτ̄ης. χε τετ̄ηκ̄ωτ̄  
η̄ηταφος η̄ηεπροφ̄ητ̄ης αὐτῷ τετ̄ητ̄σαο  
η̄μ̄ρ̄ααϣ̄ η̄ηΔικαιος.  
23:30 ε̄τετ̄ηχω μ̄μος χε ε̄πεηωοοπ̄  
η̄ηεροϣ̄ η̄ηειοτε η̄ηηαωωπε αη̄ η̄μ̄μαϣ̄  
πε η̄κοηωος ε̄πεσποϣ̄ η̄ηεπροφ̄ητ̄ης.  
23:31 ρ̄ωστε τετ̄ηρ̄μ̄ητ̄ρε ερωτ̄η χε  
η̄τετ̄η η̄ωηρε η̄ηεταϣ̄ρ̄ωτ̄β̄ η̄ηεπρο-  
φ̄ητ̄ης.  
23:32 η̄τωτ̄η ρ̄ωτ̄την̄τ̄η ᾱτετ̄ηχωκ̄  
εβολ̄ μ̄πω η̄ηετ̄ηειοτε.  
23:33 η̄ροϣ̄ η̄ωηρε η̄ηερ̄β̄ω. η̄αϣ̄ η̄ρε  
τετ̄ηᾱρ̄βολ̄ ε̄τεκριτ̄ις η̄τ̄ερεηηα.

### Greek

23:21 καὶ ὁ ὁμόσας ἐν τῷ ναῷ ὁμνύει ἐν  
αὐτῷ καὶ ἐν τῷ κατοικοῦντι αὐτόν·  
23:22 καὶ ὁ ὁμόσας ἐν τῷ οὐρανῷ ὁμνύει ἐν  
τῷ θρόνῳ τοῦ θεοῦ καὶ ἐν τῷ καθημένῳ  
ἐπάνω αὐτοῦ.  
23:23 Οὐαὶ ὑμῖν, γραμματεῖς καὶ Φαρι-  
σαῖοι ὑποκριταί, ὅτι ἀποδεκατοῦτε τὸ  
ἥδύοσμον καὶ τὸ ἄνηθον καὶ τὸ κύμινον, καὶ  
ἀφήκατε τὰ βαρύτερα τοῦ νόμου, τὴν κρίσιν  
καὶ τὸ ἔλεος καὶ τὴν πίστιν· ταῦτα [δ'] ἔδει  
ποιῆσαι κάκεῖνα μὴ ἀφιέναι.  
23:24 ὁδηγοὶ τυφλοί, οἱ διυλίζοντες τὸν  
κώνωπα τὴν δ' κάμηλον καταπίνοντες.  
23:25 Οὐαὶ ὑμῖν, γραμματεῖς καὶ Φαρι-  
σαῖοι ὑποκριταί, ὅτι καθαρίζετε τὸ ἔξωθεν  
τοῦ ποτηρίου καὶ τῆς παροψίδος, ἔσωθεν δ'  
γέμουσιν ἐξ ἄρπαγῆς καὶ ἀκρασίας.  
23:26 Φαρισαῖε τυφλέ, καθάρισον πρῶτον  
τὸ ἐντὸς τοῦ ποτηρίου, ἵνα γένηται καὶ τὸ  
ἐκτὸς αὐτοῦ καθαρόν.  
23:27 Οὐαὶ ὑμῖν, γραμματεῖς καὶ Φαρι-  
σαῖοι ὑποκριταί, ὅτι παρομοιάζετε τάφοις  
κεκονιαμένοις, οἵτινες ἔξωθεν μ' φαί-  
νονται ὡραῖοι ἔσωθεν δ' γέμουσιν ὀστέων  
νεκρῶν καὶ πάσης ἀκαθαρσίας.  
23:28 οὕτως καὶ ὑμεῖς ἔξωθεν μ' φαίνεσθε  
τοῖς ἀνθρώποις δίκαιοι, ἔσωθεν δέ ἐστε  
μεστοὶ ὑποκρίσεως καὶ ἀνομίας.  
23:29 Οὐαὶ ὑμῖν, γραμματεῖς καὶ Φαρι-  
σαῖοι ὑποκριταί, ὅτι οἰκοδομεῖτε τοὺς  
τάφους τῶν προφητῶν καὶ κοσμεῖτε τὰ  
μνημεῖα τῶν δικαίων,  
23:30 καὶ λέγετε, Εἰ ἡμεθα ἐν ταῖς ἡμέραις  
τῶν πατέρων ἡμῶν, οὐκ ἂν ἡμεθα αὐτῶν  
κοινωνοὶ ἐν τῷ αἵματι τῶν προφητῶν.  
23:31 ὥστε μαρτυρεῖτε ἑαυτοῖς ὅτι υἱοὶ  
ἐστε τῶν φονευσάντων τοὺς προφῆτας.  
23:32 καὶ ὑμεῖς πληρώσατε τὸ μέτρον τῶν  
πατέρων ὑμῶν.  
23:33 ὅφεις γεννήματα ἐχιδνῶν, πῶς φύγητε  
ἀπὸ τῆς κρίσεως τῆς γεέννης;

## Gospel of St. Matthew

### Sahidic

23:34 ετβε παι εις ρηητε αποκ  
†πατνοου ϡαρωτῆ ηρηπροφητης μῆ  
ρησοφος μῆ ρηητραμματευσ. ητετη-  
μοουγτ εβολ ηρητοϋ αγω ητετη-  
σταγροϋ αγω ητετημαστιγοϋ εβολ  
ηρητοϋ ρραι ρῆ ηετησυηαγωγῆ ητετη-  
πωτ ησωοϋ χῆη επολῆς επολῆς.

23:35 κεκας εφεει ερραι εχῆ τηγτῆ  
ῆβῆ σποϋ ημῆ ηδικαιος εαγπαρτῆ εβολ  
ρηχμῆ πκαρ. χῆη πεσποϋ ηαβελ ηδικαιος  
ϡα ερραι επεσποϋ ηζαχαριας πωηρε  
ηβαραχιας πεητατετηροτβεϋ ογδε  
πρπε μῆ πεθυσιαστηριοη.

23:36 ραμῆη †χω μμοσ ηητη χε ηαι  
τηροϋ ηηγ ερραι εχῆ τειγεηεα.

23:37 θῆλῆμ. θῆλῆμ τετρωτῆ ηηπρο-  
φητης ετρωηηε επεηταγτποουσοϋ ϡαρος.  
ραρ ησοπ αιογωϡ εσωοϋρ ερογῆ ποϋ-  
ϡηρε ηθε ποϋραλῆη ηϡαϣσωοϋρ ερογῆ  
ηηεϣμας ρα ηεϣτηηρ. αγω μπετηογωϡ.

23:38 εις ρηητε πετηῆηη κῆ ηητηῆ.

23:39 †χω μμοσ ηητη χε ηηετηῆηαϋ  
εροι χῆη τεποϋ ϡαηητετηχοος χε ϣς-  
μαμαατ ηβῆ πετηηγ ρμῆ πραη μπχοεις.

### Greek

23:34 διὰ τοῦτο ἰδοὺ ἐγὼ ἀποστέλλω πρὸς  
ὑμᾶς προφῆτας καὶ σοφοὺς καὶ γραμματεῖς·  
ἐξ αὐτῶν ἀποκτενεῖτε καὶ σταυρώσετε, καὶ  
ἐξ αὐτῶν μαστιγώσετε ἐν ταῖς συναγωγαῖς  
ὑμῶν καὶ διώξετε ἀπὸ πόλεως εἰς πόλιν·

23:35 ὅπως ἔλθῃ ἐφ' ὑμᾶς πᾶν αἷμα δίκαιον  
ἐκχυνόμενον ἐπὶ τῆς γῆς ἀπὸ τοῦ αἵματος  
Ἀβελ τοῦ δικαίου ἕως τοῦ αἵματος  
Ζαχαρίου υἱοῦ Βαραχίου, ὃν ἐφονεύσατε  
μεταξὺ τοῦ ναοῦ καὶ τοῦ θυσιαστηρίου.

23:36 ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ἥξει ταῦτα πάντα  
ἐπὶ τὴν γενεὰν ταύτην.

23:37 Ἱερουσαλὴμ Ἱερουσαλὴμ, ἡ ἀποκ-  
τείνουσα τοὺς προφῆτας καὶ λιθοβολοῦσα  
τοὺς ἀπεσταλμένους πρὸς αὐτήν, ποσάκις  
ἠθέλησα ἐπισυναγαγεῖν τὰ τέκνα σου, ὃν  
τρόπον ὄρνις ἐπισυνάγει τὰ νοσσία αὐτῆς  
ὑπὸ τὰς πτέρυγας, καὶ οὐκ ἠθελήσατε.

23:38 ἰδοὺ ἀφίεται ὑμῖν ὁ οἶκος ὑμῶν  
ἔρημος.

23:39 λέγω γὰρ ὑμῖν, οὐ μὴ με ἴδῃτε ἀπ'  
ἄρτι ἕως ἃν εἴπητε, \*Εὐλογημένος ὁ  
ἐρχόμενος ἐν ὀνόματι κυρίου.\*

## Gospel of St. Matthew

### Sahidic

24:1 ις δε αρει εβολ ρμ πρπε αq-  
βωκ. αυ† πεγογοι εροq η̄βι πεq-  
μαθ̄ητης ετογοq επκωτ μπρπε.

24:2 η̄τοq δε αqογωβ̄ εqχω μμοc  
η̄αυ γε τετ̄ηπαυ επαι τηρου. ραμ̄ηη  
†χω μμοc η̄ητη̄. γε η̄ηεγκα ογωηε ριχ̄η  
ογωηε μπειμα μπογβολq εβολ.

24:3 εqρμοoc δε ριχ̄μ πτοογ η̄ηχοειτ.  
αυ† πεγογοι εροq η̄βι μμαθ̄ητης η̄σα  
ογ<c>α εγχω μμοc. γε αχic εροη γε  
ερε η̄αι η̄αγωπε τη̄αυ αγω ογ πε  
πμαειη η̄τεκπαρρογcia μ̄η τcγ̄ητελεια  
μ̄παιωη.

24:4 αqογωβ̄ η̄βι ις πεχαq η̄αυ. γε  
βωqτ μ̄ηποτε η̄τε ογα π̄λαηα μ̄μωτη̄.

24:5 ογ̄η ραρ γαρ η̄ηγ ρμ παραη  
εγχω μμοc γε αηοκ πε πεχ̄c. η̄σεπ̄λαηα  
η̄ραρ.

24:6 τετ̄ηηαcωτμ̄ δε ερεηπολεμοc μ̄η  
ρεηρροογ μ̄πολεμοc. βωqτ μ̄πρωτορ-  
τρ. ραπc γαρ ετρεγγωπε. αλ̄λα  
μ̄πατε θ̄αν ει.

24:7 ογ̄η ογρεθ̄ηoc γαρ η̄ατωογ̄η εχ̄η  
ογρεθ̄ηoc. αγω ογμ̄ητρ̄ρο εχ̄η ογμ̄ητ-  
ρ̄ρο. η̄σεγωπε η̄βι ρεηρεβ̄ωωη μ̄η  
ρεηκμ̄το κατα μα.

24:8 η̄αι δε τηρογ ταρχ̄η η̄ηηακε η̄ε.

24:9 τοτε cεηαπαρ̄αδιδογ μ̄μωτη̄ εγ-  
θ̄λιψic. η̄σεμ̄ογογτ μ̄μωτη̄ η̄τετ̄ηγωπε  
μ̄μοcte μ̄μωτη̄ εβολ ριτη̄ η̄ρεθ̄ηoc  
τηρογ ετ̄βε παραη.

24:10 τοτε cεηαcκ̄ηαλ̄αλ̄ιζε η̄βι ραρ.  
η̄σεπαρ̄αδιδογ η̄ηεγερ̄ηγ. η̄σεμ̄εcte η̄εγ-  
ερ̄ηγ.

24:11 η̄cετωογ̄η η̄βι ραρ μ̄προφητης  
η̄ηογ̄η η̄σεπ̄λαηα η̄ογμ̄ηηγε.

24:12 ρμ π̄τρ̄εαγω̄αι η̄βι ταηομ̄ια  
cηααρω̄ η̄βι ταγ̄αηη η̄ραρ.

24:13 πετ̄ηαρ̄γπομ̄ειηε δε γ̄αβ̄ολ πᾱι  
πετ̄ηαογ̄χαι.

24:14 η̄cεταγω̄εοειγ μ̄πειεγαγγ̄ελιοη  
η̄τμ̄ητρ̄ρο ρ̄ραι ρ̄η τοicoγμ̄ειηη τη̄ρc.  
εγμ̄ητμ̄ητρε η̄ηρεθ̄ηoc τηρογ. τοτε cη̄ηγ  
η̄βι θ̄αν.

### Greek

24:1 Καὶ ἐξελθὼν ὁ Ἰησοῦς ἀπὸ τοῦ ἱεροῦ  
ἐπορεύετο, καὶ προσήλθον οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ  
ἐπιδείξαι αὐτῷ τὰς οἰκοδομὰς τοῦ ἱεροῦ·

24:2 ὁ δ' ἀποκριθεὶς εἶπεν αὐτοῖς, Οὐ  
βλέπετε ταῦτα πάντα; ἀμὴν λέγω ὑμῖν, οὐ  
μὴ ἀφεθῇ ὧδε λίθος ἐπὶ λίθον ὃς οὐ  
καταλυθήσεται.

24:3 Καθημένου δ' αὐτοῦ ἐπὶ τοῦ ὄρους  
τῶν Ἐλαιῶν προσήλθον αὐτῷ οἱ μαθηταὶ  
κατ' ἰδίαν λέγοντες, Εἰπ' ἡμῖν πότε ταῦτα  
ἔσται, καὶ τί τὸ σημεῖον τῆς σῆς παρουσίας  
καὶ συντελείας τοῦ αἰῶνος.

24:4 καὶ ἀποκριθεὶς ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς,  
Βλέπετε μὴ τις ὑμᾶς πλανήσῃ·

24:5 πολλοὶ γὰρ ἐλεύσονται ἐπὶ τῷ ὀνόματί  
μου λέγοντες, Ἐγὼ εἰμι ὁ Χριστός, καὶ  
πολλοὺς πλανήσουσιν.

24:6 μελλήσετε δ' ἀκούειν πολέμους καὶ  
ἀκοὰς πολέμων· ὁρᾶτε, μὴ θροεῖσθε· δεῖ γὰρ  
γενέσθαι, ἀλλ' οὐπω ἐστὶν τὸ τέλος.

24:7 ἐγερθήσεται γὰρ ἔθνος ἐπὶ ἔθνος καὶ  
βασιλεία ἐπὶ βασιλείαν, καὶ ἔσονται λιμοὶ  
καὶ σεισμοὶ κατὰ τόπους·

24:8 πάντα δ' αὐτα ἀρχὴ ὧδίνων.

24:9 τότε παραδώσουσιν ὑμᾶς εἰς θλίψιν  
καὶ ἀποκτενοῦσιν ὑμᾶς, καὶ ἔσεσθε μισοῦ-  
μενοὶ ὑπὸ πάντων τῶν ἐθνῶν διὰ τὸ ὄνομά  
μου.

24:10 καὶ τότε σκανδαλισθήσονται πολλοὶ  
καὶ ἀλλήλους παραδώσουσιν καὶ μισή-  
σουσιν ἀλλήλους·

24:11 καὶ πολλοὶ ψευδοπροφῆται ἐγερθή-  
σονται καὶ πλανήσουσιν πολλούς·

24:12 καὶ διὰ τὸ πληθυνθῆναι τὴν ἀνομίαν  
ψυγήσεται ἡ ἀγάπη τῶν πολλῶν.

24:13 ὁ δ' ὑπομείνας εἰς τέλος οὗτος  
σωθήσεται.

24:14 καὶ κηρυχθήσεται τοῦτο τὸ εὐαγγέ-  
λιον τῆς βασιλείας ἐν ὅλῃ τῇ οἰκουμένῃ εἰς  
μαρτύριον πᾶσιν τοῖς ἔθνεσιν, καὶ τότε ἥξει  
τὸ τέλος.

## Gospel of St. Matthew

### Sahidic

24:15 ροταν δε τετη̅ω̅αν̅να̅υ̅ ε̅τ̅βο̅τε̅  
μ̅π̅ω̅ω̅. τε̅ν̅τα̅ν̅χο̅ος̅ ρ̅ι̅τ̅η̅ δ̅α̅ν̅η̅λ̅ πε̅π̅-  
ρο̅φ̅η̅τ̅η̅ς̅ ε̅σα̅ρ̅ε̅ρα̅τ̅ς̅ ρ̅ι̅ π̅μ̅α̅ ε̅το̅υ̅α̅α̅β̅  
πε̅τω̅ω̅ μ̅α̅ρε̅φ̅η̅ο̅ι̅.

24:16 το̅τε̅ πε̅τ̅ρ̅η̅ τ̅ου̅δα̅ια̅ μ̅α̅ρο̅υ̅-  
πω̅τ̅ ε̅ν̅το̅υ̅ει̅ν̅.

24:17 πε̅τ̅ρ̅ι̅ τ̅χε̅νε̅π̅ω̅ρ̅ μ̅π̅ρ̅τ̅ρε̅φ̅ει̅ ε̅πε̅-  
σ̅η̅τ̅ ε̅φ̅ι̅ η̅̅νε̅τ̅ρ̅ι̅ πε̅φ̅η̅ι̅.

24:18 α̅υ̅ω̅ πε̅τ̅ρ̅η̅ τ̅ω̅ω̅ε̅ μ̅π̅ρ̅τ̅ρε̅φ̅-  
κο̅τ̅ς̅ ε̅πα̅ρ̅ου̅ ε̅φ̅ι̅ η̅̅τε̅φ̅ω̅τ̅η̅η̅.

24:19 ο̅υ̅ο̅ι̅ δε̅ η̅̅νε̅τε̅ε̅τ̅ μ̅η̅ πε̅τ̅ς̅η̅κο̅ ρ̅η̅  
νε̅ρ̅ου̅ ε̅τ̅μ̅μ̅α̅υ̅.

24:20 ω̅λ̅η̅λ̅ δε̅ χ̅ε̅κα̅ς̅ η̅̅νε̅ πε̅τ̅η̅πω̅τ̅  
ω̅ω̅πε̅ η̅̅τε̅π̅ρω̅ η̅̅π̅α̅β̅βα̅το̅ν̅.

24:21 σ̅η̅α̅ω̅ω̅πε̅ γ̅αρ̅ μ̅πε̅υ̅ο̅ει̅ω̅ ε̅τ̅μ̅μ̅α̅υ̅  
η̅̅β̅ι̅ ο̅υ̅η̅ο̅β̅ η̅̅θ̅λ̅ι̅ψ̅ι̅ς̅ μ̅πε̅ ο̅υ̅η̅ η̅̅τε̅ς̅ρ̅ε̅  
ω̅ω̅πε̅ χ̅ι̅η̅ τε̅ρ̅ου̅ει̅τε̅ μ̅π̅κο̅ς̅μο̅ς̅ ω̅α̅  
ε̅ρ̅αι̅ ε̅τε̅νο̅υ̅. ο̅υ̅δε̅ η̅̅νε̅ς̅ω̅ω̅πε̅.

24:22 α̅υ̅ω̅ η̅̅σ̅α̅β̅λ̅ χ̅ε̅ α̅υ̅ς̅βο̅κ̅ η̅̅β̅ι̅  
νε̅ρ̅ου̅ ε̅τ̅μ̅μ̅α̅υ̅ η̅̅ε̅σ̅η̅α̅ο̅υ̅χ̅αι̅ α̅η̅ πε̅ η̅̅β̅ι̅  
σα̅ρ̅ξ̅ η̅̅μ̅. ε̅τ̅βε̅ η̅̅σ̅ω̅τ̅π̅ δε̅ σ̅ε̅η̅α̅ς̅βο̅κ̅ η̅̅β̅ι̅  
νε̅ρ̅ου̅ ε̅τ̅μ̅μ̅α̅υ̅.

24:23 το̅τε̅ ε̅ρ̅ω̅α̅η̅ ο̅υ̅α̅ χ̅ο̅ος̅ η̅̅η̅τ̅η̅ χ̅ε̅  
ε̅ι̅ς̅ πε̅χ̅ς̅ μ̅πε̅ι̅μα̅ η̅̅π̅αι̅ μ̅π̅ρ̅ι̅ς̅τε̅υ̅ε̅.

24:24 σ̅ε̅η̅α̅τ̅ω̅ου̅η̅ γ̅αρ̅ η̅̅β̅ι̅ ρ̅α̅ρ̅ η̅̅χ̅-  
ρ̅η̅ς̅το̅ς̅ η̅̅π̅ο̅υ̅χ̅ μ̅η̅ ρ̅ε̅η̅π̅ρο̅φ̅η̅τ̅η̅ς̅ η̅̅π̅ο̅υ̅χ̅.  
η̅̅σ̅ε̅†̅ η̅̅ρ̅η̅η̅ο̅β̅ μ̅μ̅α̅ει̅η̅ μ̅η̅ ρ̅ε̅η̅ω̅π̅η̅ρε̅  
ρ̅ω̅ς̅τε̅ ε̅ω̅χ̅ε̅ ο̅υ̅η̅ ω̅β̅ο̅μ̅ ε̅π̅λ̅α̅η̅α̅ η̅̅η̅α̅-  
κε̅ς̅ω̅τ̅π̅.

24:25 ε̅ι̅ς̅ ρ̅η̅η̅τε̅ α̅ι̅ω̅ρ̅π̅χο̅ος̅ η̅̅η̅τ̅η̅.

24:26 ε̅ω̅ω̅πε̅ δε̅ ε̅γ̅ω̅α̅η̅χο̅ος̅ η̅̅η̅τ̅η̅ χ̅ε̅  
ε̅ι̅ς̅ ρ̅η̅η̅τε̅ ρ̅ρ̅η̅ π̅χ̅αι̅ε̅ μ̅π̅ρ̅ει̅ ε̅β̅ο̅λ̅. ε̅ι̅ς̅  
ρ̅η̅η̅τε̅ ρ̅ρ̅η̅ η̅̅τ̅α̅μ̅ι̅ο̅η̅ μ̅π̅ρ̅ι̅ς̅τε̅υ̅ε̅.

24:27 η̅̅θ̅ε̅ γ̅αρ̅ η̅̅τε̅φ̅η̅ρ̅η̅ς̅ η̅̅ω̅α̅ς̅ει̅ ε̅β̅ο̅λ̅  
η̅̅η̅ε̅μ̅α̅η̅ω̅α̅ η̅̅ς̅ρο̅υ̅ο̅ει̅η̅ ω̅α̅ η̅̅μ̅α̅η̅ρ̅ω̅τ̅π̅. τ̅αι̅  
τε̅ θ̅ε̅ ε̅τ̅η̅α̅ω̅ω̅πε̅ η̅̅τ̅πα̅ρ̅ρο̅υ̅ς̅ια̅ μ̅π̅ω̅η̅ρε̅  
μ̅π̅ρω̅μ̅ε̅.

24:28 π̅μ̅α̅ ε̅τε̅ρε̅ π̅ς̅ω̅μ̅α̅ η̅̅α̅ω̅ω̅πε̅  
μ̅μ̅ο̅φ̅ ε̅γ̅η̅α̅ς̅ω̅ου̅ρ̅ ε̅ρο̅φ̅ η̅̅β̅ι̅ η̅̅α̅ε̅το̅ς̅.

24:29 η̅̅τε̅γ̅η̅ρο̅υ̅ δε̅ μ̅η̅η̅ς̅α̅ τε̅θ̅λ̅ι̅ψ̅ι̅ς̅  
η̅̅νε̅ρ̅ου̅ ε̅τ̅μ̅μ̅α̅υ̅ π̅ρ̅η̅ η̅̅α̅ω̅ω̅πε̅ η̅̅κα̅κε̅.  
α̅υ̅ω̅ π̅ο̅ο̅ρ̅ η̅̅α̅†̅ α̅η̅ μ̅πε̅φ̅ο̅υ̅ο̅ει̅η̅. η̅̅ς̅ι̅ο̅υ̅  
σ̅ε̅η̅α̅ρ̅ε̅ ε̅β̅ο̅λ̅ ρ̅η̅ τ̅πε̅. η̅̅β̅ο̅μ̅ η̅̅μ̅π̅η̅υ̅ε̅  
σ̅ε̅η̅α̅η̅ο̅ει̅η̅.

### Greek

24:15 Ὅταν οὖν ἴδῃτε τὸ βδέλυγμα τῆς ἔρημώσεως τὸ [ἦθ] ἐν διὰ Δανιὴλ τοῦ προφήτου ἑστὸς ἐν τόπῳ ἁγίῳ, ὁ ἀναγινώσκων νοεῖτω,

24:16 τότε οἱ ἐν τῇ Ἰουδαίᾳ φευγέτωσαν εἰς τὰ ὄρη,

24:17 ὁ ἐπὶ τοῦ δώματος μὴ καταβάτω ὄραι τὰ ἐκ τῆς οἰκίας αὐτοῦ,

24:18 καὶ ὁ ἐν τῷ ἀγρῷ μὴ ἐπιστρεψάτω ὀπίσω ὄραι τὸ ἱμάτιον αὐτοῦ.

24:19 οὐαὶ δὲ ταῖς ἐν γαστρὶ ἐχούσαις καὶ ταῖς θηλαζούσαις ἐν ἐκείναις ταῖς ἡμέραις.

24:20 προσεύχεσθε δὲ ἵνα μὴ γένηται ἡ φυγὴ ὑμῶν χειμῶνος μηδὲ σαββάτω·

24:21 ἔσται γὰρ τότε θλίψις μεγάλη οἷα οὐ γέγονεν ἀπ' ἀρχῆς κόσμου ἕως τοῦ νῦν οὐδ' οὐ μὴ γένηται.

24:22 καὶ εἰ μὴ ἐκολοβώθησαν αἱ ἡμέραι ἐκεῖναι, οὐκ ἂν ἐσώθη πᾶσα σὰρξ· διὰ δὲ τοὺς ἐκλεκτοὺς κολοβωθήσονται αἱ ἡμέραι ἐκεῖναι.

24:23 τότε ἐάν τις ὑμῖν εἴπῃ, Ἴδου ὦδε ὁ Χριστός, ἢ, ὦδε, μὴ πιστεύσητε·

24:24 ἐγερθήσονται γὰρ ψευδόχριστοι καὶ ψευδοπροφῆται, καὶ δώσουσιν σημεῖα μεγάλα καὶ τέρατα ὥστε πλανῆσαι, εἰ δυνατόν, καὶ τοὺς ἐκλεκτούς·

24:25 ἰδοὺ προεῖρηκα ὑμῖν.

24:26 ἐὰν οὖν εἴπωσιν ὑμῖν, Ἴδου ἐν τῇ ἐρήμῳ ἐστίν, μὴ ἐξέλθῃτε· Ἴδου ἐν τοῖς ταμείοις, μὴ πιστεύσητε·

24:27 ὥσπερ γὰρ ἡ ἀστραπὴ ἐξέρχεται ἀπὸ ἀνατολῶν καὶ φαίνεται ἕως δυσμῶν, οὕτως ἔσται ἡ παρουσία τοῦ υἱοῦ τοῦ ἀνθρώπου.

24:28 ὅπου ἐὰν ᾖ τὸ πτόμα, ἐκεῖ συναχθήσονται οἱ ἄετοί.

24:29 Εὐθέως δὲ μετὰ τὴν θλίψιν τῶν ἡμερῶν ἐκείνων, ὁ ἥλιος σκοτισθήσεται, καὶ ἡ σελήνη οὐ δώσει τὸ φέγγος αὐτῆς, καὶ οἱ ἀστέρες πεσοῦνται ἀπὸ τοῦ οὐρανοῦ, καὶ αἱ δυνάμεις τῶν οὐρανῶν σαλευθήσονται.

## Gospel of St. Matthew

### Sahidic

24:30 τοτε φηαουωνη̄ εβολ̄ η̄βι π-  
μαειν̄ μπωηρε̄ μπρωμε̄ εβολ̄ ρ̄η̄ τπε.  
αγω̄ τοτε σεπαπαῡ η̄βῑ πεφυλ̄η̄ τηροῡ  
μπκαρ̄. η̄σεπαῡ επωηρε̄ μπρωμε̄ εφην̄η̄  
εζραῑ εχ̄η̄ η̄εκοοδ̄ε̄ η̄τπε̄ μ̄η̄ ονδομ̄  
αγω̄ ουεοο̄ῡ εναωω̄ε.

24:31 η̄κχοο̄ῡ εβολ̄ η̄ηεφαγγελο̄ς μ̄η̄  
οννο̄ς η̄ρροο̄ῡ η̄σαλπιγ̄ξ̄. η̄σεσωο̄ῡ  
εζο̄ῡη̄ η̄ηεφσωτ̄π̄ εβολ̄ ρ̄μ̄ πεφτο̄ῡ η̄τη̄ν̄.  
αγω̄ χ̄ιη̄ εαρη̄χ̄η̄ η̄μ̄η̄η̄ε̄ ω̄ᾱ αρη̄χ̄η̄ο̄ῡ.

24:32 εβολ̄ δε̄ ρ̄η̄ τβω̄ η̄κ̄η̄τε̄ εῑμε̄  
ετ̄παρ̄αβολ̄η̄. η̄θε̄ γαρ̄ ερω̄αη̄ πεσκλη̄λο̄ς  
ω̄ω̄πε̄ εφ̄λη̄κ̄ αγω̄ η̄τε̄ η̄εσ̄ω̄βε̄ † ο̄γω̄  
ω̄ᾱτε̄τ̄η̄εῑμε̄ χε̄ αφ̄ρ̄ω̄η̄ εζο̄ῡη̄ η̄βῑ  
π̄ω̄ω̄μ̄.

24:33 ταῑ ρ̄ωτ̄τη̄ν̄τ̄η̄ τε̄ τετ̄η̄ρε̄ ρο-  
ταν̄ ετε̄τ̄η̄ω̄αη̄παῡ ε̄ναῑ τη̄ροῡ εῑμε̄ χε̄  
αφ̄ρ̄ω̄η̄ εζο̄ῡη̄ ερ̄η̄ η̄ρο̄.

24:34 ρ̄αμ̄η̄η̄ †χω̄ μ̄μο̄ς η̄η̄τ̄η̄ χε̄ η̄η̄ε̄  
τεῑτε̄η̄ε̄ᾱ οῡεῑμε̄ μ̄πε̄ η̄αῑ τη̄ροῡ ω̄ω̄πε̄.

24:35 τπε̄ μ̄η̄ πκαρ̄ η̄ᾱπαρ̄αγε̄. η̄α-  
ω̄ᾱχε̄ δε̄ η̄α<π>{γ}ᾱρᾱγε̄ αη̄.

24:36 ετ̄βε̄ περ̄οο̄ῡ δε̄ μ̄η̄ τε̄ν̄ο̄ῡ  
ετ̄μ̄μᾱῡ μ̄η̄ λᾱᾱῡ σοο̄ῡη̄. ο̄γ̄δε̄ η̄η̄ᾱγγε-  
λο̄ς η̄μ̄η̄η̄ε̄ εῑμ̄η̄τ̄εῑ πεῑωτ̄ μᾱγᾱᾱε̄.

24:37 η̄θε̄ γαρ̄ η̄η̄ερ̄οο̄ῡ η̄η̄ω̄ρε̄ ταῑ τε̄  
θε̄ ετε̄ς̄η̄ᾱω̄ω̄πε̄ μ̄μο̄ς η̄βῑ τ̄παρ̄ρο̄ῡς̄ιᾱ  
μ̄πω̄ηρε̄ μ̄πρω̄με̄.

24:38 η̄θε̄ γαρ̄ ε̄νε̄ῡω̄ο̄ο̄π̄ μ̄μο̄ς ρ̄η̄  
η̄ερ̄οο̄ῡ ετ̄μ̄μᾱῡ ρ̄ᾱθ̄η̄ μ̄πκᾱτακ̄λη̄ς̄μο̄ς.  
ε̄νο̄ῡω̄μ̄. ε̄ν̄σω̄. ε̄ν̄χῑ ρ̄ῑμε̄. ε̄ν̄ρ̄μο̄ο̄ς μ̄η̄  
ρ̄αῑ. ω̄ᾱ περ̄οο̄ῡ η̄τᾱ η̄ω̄ρε̄ βω̄κ̄ εζο̄ῡη̄  
ετ̄κῑβ̄ω̄το̄ς.

24:39 αγω̄ μ̄πο̄ῡεῑμε̄ ω̄αν̄τε̄φ̄εῑ η̄βῑ  
πκᾱτακ̄λη̄ς̄μο̄ς η̄η̄η̄ῑ η̄ο̄ῡη̄ η̄ῑμ̄. ταῑ τε̄  
θε̄ ετ̄{c}η̄ᾱω̄ω̄πε̄ μ̄μο̄ς η̄βῑ τ̄παρ̄ρο̄ῡς̄ιᾱ  
μ̄πω̄ηρε̄ μ̄πρω̄με̄.

24:40 τοτε̄ ο̄η̄ σ̄η̄ᾱῡ η̄ᾱω̄ω̄πε̄ ρ̄η̄  
τ̄σω̄ω̄ε̄. η̄σε̄χῑ ο̄γ̄ᾱ η̄σε̄λο̄ ρ̄ᾱ ο̄γ̄ᾱ.

24:41 σ̄η̄τ̄ε̄ ε̄ν̄ο̄ῡη̄τ̄ ρ̄η̄ ο̄γ̄μ̄η̄χ̄ᾱη̄η̄  
σε̄η̄ᾱχῑ ο̄γ̄εῑ η̄σε̄λο̄ ρ̄ᾱ ο̄γ̄εῑ.

24:42 ρο̄εῑς̄ δε̄ χε̄ η̄τε̄τ̄η̄σο̄ο̄ῡη̄ αη̄ χε̄  
ε̄ρε̄ π̄χο̄εῑς̄ η̄η̄η̄ ρ̄η̄ ᾱω̄ η̄ρ̄οο̄ῡ.

### Greek

24:30 καὶ τότε φανήσεται τὸ σημεῖον τοῦ  
υἱοῦ τοῦ ἀνθρώπου ἐν οὐρανῷ, καὶ τότε  
κόψονται πᾶσαι αἱ φυλαὶ τῆς γῆς καὶ  
ὄψονται \*τὸν υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου ἐρχόμενον  
ἐπὶ τῶν νεφελῶν τοῦ οὐρανοῦ\* μετὰ  
δυνάμεως καὶ δόξης πολλῆς·

24:31 καὶ ἀποστελεῖ τοὺς ἀγγέλους αὐτοῦ  
μετὰ σάλπιγγος μεγάλης, καὶ ἐπισυνά-  
ξουσιν τοὺς ἐκλεκτοὺς αὐτοῦ ἐκ τῶν  
τεσσάρων ἀνέμων ἀπ' ἄκρων οὐρανῶν ἕως  
[τῶν] ἄκρων αὐτῶν.

24:32 Ἀπὸ δ' τῆς συκῆς μάθετε τὴν  
παραβολήν· ὅταν ἤδη ὁ κλάδος αὐτῆς  
γένηται ἀπαλὸς καὶ τὰ φύλλα ἐκφύη,  
γινώσκετε ὅτι ἐγγὺς τὸ θέρος·

24:33 οὕτως καὶ ὑμεῖς, ὅταν ἴδῃτε πάντα  
ταῦτα, γινώσκετε ὅτι ἐγγὺς ἐστὶν ἐπὶ θύραις.

24:34 ἀμὴν λέγω ὑμῖν ὅτι οὐ μὴ παρέλθῃ ἡ  
γενεὰ αὕτη ἕως ἂν πάντα ταῦτα γένηται.

24:35 ὁ οὐρανὸς καὶ ἡ γῆ παρελεύσεται, οἱ  
δ' λόγοι μου οὐ μὴ παρέλθωσιν.

24:36 Περὶ δ' τῆς ἡμέρας ἐκείνης καὶ ὥρας  
οὐδεὶς οὔδεν, οὐδ' οἱ ἄγγελοι τῶν οὐρανῶν  
οὐδ' ὁ υἱός, εἰ μὴ ὁ πατὴρ μόνος.

24:37 ὥσπερ γὰρ αἱ ἡμέραι τοῦ Νῶε, οὕτως  
ἔσται ἡ παρουσία τοῦ υἱοῦ τοῦ ἀνθρώπου.

24:38 ὥς γὰρ ἦσαν ἐν ταῖς ἡμέραις  
[ἐκείναις] ταῖς πρὸ τοῦ κατακλυσμοῦ  
τρώγοντες καὶ πίνοντες, γαμοῦντες καὶ  
γαμίζοντες, ἄχρι ἥς ἡμέρας εἰσῆλθεν Νῶε  
εἰς τὴν κιβωτόν,

24:39 καὶ οὐκ ἔγνωσαν ἕως ἥλθεν ὁ  
κατακλυσμὸς καὶ ἦρεν ἅπαντας, οὕτως  
ἔσται [καὶ] ἡ παρουσία τοῦ υἱοῦ τοῦ  
ἀνθρώπου.

24:40 τότε δύο ἔσονται ἐν τῷ ἀγρῷ, εἷς  
παραλαμβάνεται καὶ εἷς ἀφίεται·

24:41 δύο ἀλήθουσαι ἐν τῷ μύλῳ, μία  
παραλαμβάνεται καὶ μία ἀφίεται.

24:42 γρηγορεῖτε οὖν, ὅτι οὐκ οἴδατε ποίᾳ  
ἡμέρᾳ ὁ κύριος ὑμῶν ἔρχεται.

## Gospel of St. Matthew

### Sahidic

24:43 τετῆνιμε λε εἰαι. γε ἐνεφροοῦν  
ἡῖ πῶοις ἡπῆι γε ἐρε πρεφριοῦε ἡνῡ  
ἡῶ ἡοῡρηῶε. πεφῆροεις πε ἡῖτῡκαῶ  
εῖωτῡ ἡπεφῆι.

24:44 εἰθε παῖ ρωττηῡτῆ ῡωπε  
εἰτεῖςῡτωτ. γε ρῆ τεῡνοῡ ἡτεῖῡμεεῡ  
ερος ἀῆ ἐρε πῡῡρε ἡπρωῡε ἡνῡ.

24:45 ἡῡ ἀρα πε πιστος ἡρῡῡῡ  
ῡῡω ἡῡῡε. παῖ ἡῡ πεφῡοεις καῡῡῡ  
ἡῡοῡ εῡραι εῡῆ πεφῡῡῡ εῖ ἡῡ  
ἡτεῡρε ἡπεφροοῡῡ.

24:46 ἡῡῡῡ ἡπρῡῡῡ εἰῡῡῡ  
εἰτερε πεφῡοεις ἡνῡ ἡῡε ερος εῡερε  
ἡτεῡε.

24:47 ρῡῡῡ ῡῡω ἡῡο γε φῡκα-  
ῡῡῡ ἡῡοῡ εῡραι εῡῆ πεφῡῡῡῡῡ  
ῡῡοῡ.

24:48 εῡωπε λε εῡῡῡῡοο ἡῖ πρῡ-  
ῡῡ εῡοοῡ ρῡ πεφῡῡῡ. γε παῡοεις  
ἡῡῡῡ εῡ.

24:49 ἡῡῡῡ ἡῡοῡε ἐπεφῡῡῡ ρῡ-  
ῡῡ ἡῡῡῡ ῡῡω ἡῡῡ ἡῡῡῡῡ.

24:50 φῡῡ ἡῖ πῡοεις ἡπρῡῡῡ  
εἰῡῡῡ ῡραι ρῆ οῡῡοοῡ ἐφῡῡῡ  
ῡῡῡ ἡῡ. ῡῡ ρῆ οῡοῡῡοῡ ἐφῡοοῡῡ  
ἡῡοῡ ἡῡ.

24:51 ἡῡῡῡ ἡῡῡ ἡῡῡ ἡῡῡῡ ἡῡ  
ἡῡῡῡῡῡῡ εῡῡῡῡῡ ἡῡῡ ἡῖ πριῡε  
ῡῡω πῡῡῡῡ ἡῡῡῡ.

25:1 τοῡε ῡῡῡῡῡ εῡῡῡῡ ἡῖ ῡ-  
ῡῡῡῡ ἡῡῡῡῡ εῡῡῡῡ ἡῡῡῡῡ. ἡῡ  
ἡῡῡῡ ἡῡῡῡῡῡ ῡῡῡῡῡ ῡῡῡῡ ῡῡῡῡῡ  
εῡῡῡῡῡῡ.

25:2 ῡῡ λε εῡῡῡ ἡῡῡῡ ἡῡῡ ρῡῡῡῡ  
ἡῡ ῡῡω ῡῡ ἡῡῡ ρῡῡῡῡῡ{ε} ἡῡ.

25:3 ἡῡῡ ῡῡ ῡῡῡ ἡῡῡῡῡῡ ἡ-  
ῡῡῡ ἡῡῡ ἡῡῡῡῡ.

25:4 ἡῡῡῡ λε ῡῡῡ ἡῡ ρῆ ἡῡῡῡῡῡ  
ἡῡ ἡῡῡῡῡῡ.

25:5 ἡῡῡῡῡῡ λε ἡῖ παῡῡῡῡῡῡ.  
ῡῡῡ ῡῡῡῡῡ ῡῡῡ ῡῡῡῡῡῡ.

25:6 ρῆ ῡῡῡῡ λε ἡῡῡῡῡ εἰς οῡῡῡῡ  
ῡῡῡῡῡῡ γε εἰς παῡῡῡῡῡῡ ῡῡῡῡῡ  
εῡῡῡῡ ῡῡῡῡῡῡ ερος.

### Greek

24:43 ἐκεῖνο δὲ γινώσκετε ὅτι εἰ ἥδει ὁ  
οἰκοδεσπότης ποῖα φυλακῇ ὁ κλέπτης ἔρ-  
χεται, ἐγρηγόρησεν ἂν καὶ οὐκ ἂν εἶασεν  
διορυχθῆναι τὴν οἰκίαν αὐτοῦ.

24:44 διὰ τοῦτο καὶ ὑμεῖς γίνεσθε ἔτοιμοι,  
ὅτι ἢ οὐ δοκεῖτε ὥρα ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου  
ἔρχεται.

24:45 Τίς ἄρα ἐστὶν ὁ πιστὸς δοῦλος καὶ  
φρόνιμος ὃν κατέστησεν ὁ κύριος ἐπὶ τῆς  
οἰκετείας αὐτοῦ τοῦ δοῦναι αὐτοῖς τὴν  
τροφὴν ἐν καιρῷ;

24:46 μακάριος ὁ δοῦλος ἐκεῖνος ὃν ἐλθὼν  
ὁ κύριος αὐτοῦ εὕρησει οὕτως ποιοῦντα·

24:47 ἀμὴν λέγω ὑμῖν ὅτι ἐπὶ πᾶσιν τοῖς  
ὑπάρχουσιν αὐτοῦ καταστήσει αὐτόν.

24:48 ἐὰν δὲ εἴπῃ ὁ κακὸς δοῦλος ἐκεῖνος  
ἐν τῇ καρδίᾳ αὐτοῦ, Χρονίζει μου ὁ κύριος,

24:49 καὶ ἄρξῃται τύπτειν τοὺς συνδούλους  
αὐτοῦ, ἐσθίῃ δὲ καὶ πόνη μετὰ τῶν μεθύον-  
των,

24:50 ἥξει ὁ κύριος τοῦ δούλου ἐκείνου ἐν  
ἡμέρᾳ ἣ οὐ προσδοκᾷ καὶ ἐν ὥρᾳ ἣ οὐ  
γινώσκει,

24:51 καὶ διχοτομήσει αὐτὸν καὶ τὸ μέρος  
αὐτοῦ μετὰ τῶν ὑποκριτῶν θήσει· ἐκεῖ ἔσται  
ὁ κλαυθμὸς καὶ ὁ βρυγμὸς τῶν ὀδόντων.

25:1 Τότε ὁμοιωθήσεται ἡ βασιλεία τῶν  
οὐρανῶν δέκα παρθένοις, αἵτινες λαβοῦσαι  
τὰς λαμπάδας ἑαυτῶν ἐξῆλθον εἰς ὑπάν-  
τησιν τοῦ νυμφίου.

25:2 πέντε δὲ ἐξ αὐτῶν ἦσαν μωραὶ καὶ  
πέντε φρόνιμοι.

25:3 αἱ γὰρ μωραὶ λαβοῦσαι τὰς λαμπάδας  
αὐτῶν οὐκ ἔλαβον μεθ' ἑαυτῶν ἔλαιον·

25:4 αἱ δὲ φρόνιμοι ἔλαβον ἔλαιον ἐν τοῖς  
ἄγγείοις μετὰ τῶν λαμπάδων ἑαυτῶν.

25:5 χρονίζοντος δὲ τοῦ νυμφίου ἐνύσταξαν  
πᾶσαι καὶ ἐκάθευδον.

25:6 μέσης δὲ νυκτὸς κραυγὴ γέγονεν, Ἴδου  
ὁ νυμφίος, ἐξέρχεσθε εἰς ἀπάντησιν [αὐτοῦ].

## Gospel of St. Matthew

### Sahidic

25:7 τοτε αυτωουνου ἡβι ἡπαρθενος  
τηρου ετῡμαν αυτσανο ἡνευλαμπας.

25:8 ἡσοβ ἡε πεχαν ἡσαβη ἡε μα  
ναν εβολ ἡε πετῡνερ. ἡε πενλαμπας  
παχενα.

25:9 ανοωωβ ἡε ἡβι ἡσαβη ενχω  
ῡμος. ἡε ἡποτε ἡτῡμρωε εροη ἡε  
ἡτηη. βωκ ἡτοε ἡαρῡη ἡεττ εβολ  
ἡτετῡωπ ἡτηη.

25:10 εναβωκ ἡε εωωπ αφει ἡβι  
πατῡελεετ. ανω ἡετςβτωτ ανβωκ  
εροη ἡεμαε επμα ἡωελεετ ανωταμ  
ἡπρο.

25:11 ἡησως ἡε αφει ἡβι ἡεεεεεε  
ἡπαρθενος. ενχω ῡμος ἡε ἡχοεις  
αονωη ἡαν.

25:12 ἡτοε ἡενοωωβ ενχω ῡμος  
ἡε ἡαμῡη τχω ῡμος ἡτηη ἡε ἡτσονῡη  
ῡμωτη ἡαν.

25:13 ῡε ἡε ἡτετῡσονῡη ἡαν  
ἡπεροον ουτε ἡενον.

25:14 ἡε ἡαρ ἡονρωμε ερηααπολῡη  
ῡμε. αφμοντε επερἡαλ αφτ ἡαν  
ἡερἡαρχοντα ἡτηου.

25:15 οα ῡεν αφτ ἡαε ἡτου  
ἡβησωρ. οα ἡε αφτ ἡαε ἡσαν. οα  
ἡε αφτ ἡαε ἡοα. ἡοα ἡοα κατα  
ἡερβομ αραπολῡημε.

25:16 ἡτενου ἡε αφβωκ ἡβι  
ἡπεντααφι ἡπτου ἡβησωρ αφρῡωβ  
ἡρῡητου αφτ ἡν ἡετου.

25:17 ἡομοιως ἡα ἡεσαν αφτ ἡν  
ἡεσαν.

25:18 ἡπεντααφι ἡε ἡποα αφβωκ  
αφωκε ἡε ἡκαρ αφτωμς ἡπρατ  
ἡπερχοεις.

25:19 ἡησα ονοβ ἡε ἡονοειω αφει  
ἡβι ἡχοεις ἡρῡαλ ετῡμαν αφωπ  
ἡμαν.

25:20 αφτ ἡερονοι εροε ἡβι ἡπεντααφι  
ἡπτου ἡβησωρ. αφεινε ἡαε ἡετου  
ἡβησωρ ενχω ῡμος. ἡε ἡχοεις του  
ἡβησωρ ἡπεντακταν ἡαι εις ἡηητε  
αιχπο ἡετου.

### Greek

25:7 τότε ἡγέρθησαν πᾶσαι αἱ παρθένοι ἐκεῖναι καὶ ἐκόσμησαν τὰς λαμπάδας ἑαυτῶν.

25:8 αἱ δὲ μωραὶ ταῖς φρονίμοις εἶπαν, Δότε ἡμῖν ἐκ τοῦ ἐλαίου ὑμῶν, ὅτι αἱ λαμπάδες ἡμῶν σβέννυνται.

25:9 ἀπεκρίθησαν δὲ αἱ φρόνιμοι λέγουσαι, Μήποτε οὐ μὴ ἀρκέσῃ ἡμῖν καὶ ὑμῖν· πορεύεσθε μᾶλλον πρὸς τοὺς πωλοῦντας καὶ ἀγοράσατε ἑαυταῖς.

25:10 ἀπερχομένων δὲ αὐτῶν ἀγοράσαι ἦλθεν ὁ νυμφίος, καὶ αἱ ἑτοιμοὶ εἰσῆλθον μετ' αὐτοῦ εἰς τοὺς γάμους, καὶ ἐκλείσθη ἡ θύρα.

25:11 ὕστερον δὲ ἔρχονται καὶ αἱ λοιπαὶ παρθένοι λέγουσαι, Κύριε κύριε, ἄνοιξον ἡμῖν.

25:12 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν, Ἀμὴν λέγω ὑμῖν, οὐκ ὁὔδα ὑμᾶς.

25:13 Γρηγορεῖτε οὖν, ὅτι οὐκ οἴδατε τὴν ἡμέραν οὐδὲ τὴν ὥραν.

25:14 Ὡςπερ γὰρ ἄνθρωπος ἀποδημῶν ἐκάλεσεν τοὺς ἰδίους δούλους καὶ παρέδωκεν αὐτοῖς τὰ ὑπάρχοντα αὐτοῦ,

25:15 καὶ ᾧ μὲν ἔδωκεν πέντε τάλαντα, ᾧ δὲ δύο, ᾧ δὲ ἓν, ἐκάστῳ κατὰ τὴν ἰδίαν δύναμιν, καὶ ἀπεδήμησεν. εὐθέως

25:16 πορευθεὶς ὁ τὰ πέντε τάλαντα λαβὼν ἤργασατο ἐν αὐτοῖς καὶ ἐκέρδησεν ἄλλα πέντε·

25:17 ὡσαύτως ὁ τὰ δύο ἐκέρδησεν ἄλλα δύο.

25:18 ὁ δὲ τὸ ἓν λαβὼν ἀπελθὼν ὥρυξεν γῆν καὶ ἔκρυψεν τὸ ἀργύριον τοῦ κυρίου αὐτοῦ.

25:19 μετὰ δὲ πολὺν χρόνον ἔρχεται ὁ κύριος τῶν δούλων ἐκείνων καὶ συναίρει λόγον μετ' αὐτῶν.

25:20 καὶ προσελθὼν ὁ τὰ πέντε τάλαντα λαβὼν προσήνεγκεν ἄλλα πέντε τάλαντα λέγων, Κύριε, πέντε τάλαντά μοι παρέδωκας· ἴδε ἄλλα πέντε τάλαντα ἐκέρδησα.



Sahidic

Greek

25:21 πεχαϥ παϥ ἡ̅β̅ι πεϥχο̅εις χε κα-  
λως πρ̅μ̅ρ̅αλ̅ ε̅τ̅η̅α̅νο̅υ̅ϥ̅ α̅υ̅ω̅ μ̅πισ̅το̅ς.  
ε̅π̅ει̅λ̅η̅ ἡ̅κ̅η̅ρ̅ο̅τ̅ ἡ̅ρ̅η̅κο̅υ̅ι̅ †̅η̅α̅κα̅θ̅ι̅ς̅τ̅α̅  
μ̅μ̅ο̅κ̅ ε̅χ̅η̅ ρ̅α̅ρ̅. β̅ω̅κ̅ ε̅ρ̅ο̅υ̅η̅ ε̅π̅ρ̅α̅ϥ̅ε̅  
μ̅πε̅κ̅χο̅εις̅.

25:22 α̅ϥ† πε̅φο̅υ̅ο̅ι̅ ε̅ρο̅ϥ̅ ἡ̅β̅ι̅ πα̅ π̅-  
β̅η̅β̅ω̅ρ̅ σ̅η̅α̅ϥ̅ ε̅ϥ̅χ̅ω̅ μ̅μ̅ο̅ς̅. χε̅ π̅χο̅εις̅  
β̅η̅β̅ω̅ρ̅ σ̅η̅α̅ϥ̅ ἡ̅ε̅ν̅τ̅α̅κ̅τ̅α̅α̅ϥ̅ ἡ̅αι̅ ε̅ι̅ς̅ ρ̅η̅η̅τ̅ε̅  
αι† ρ̅η̅ϥ̅ ἡ̅κε̅σ̅η̅α̅ϥ̅.

25:23 πεχαϥ παϥ ἡ̅β̅ι̅ πεϥχο̅εις̅ χε̅  
καλως πρ̅μ̅ρ̅αλ̅ ε̅τ̅η̅α̅νο̅υ̅ϥ̅̅ α̅υ̅ω̅ μ̅πισ̅το̅ς̅.  
ε̅π̅ει̅λ̅η̅ ἡ̅κ̅η̅ρ̅ο̅τ̅ ἡ̅ρ̅η̅κο̅υ̅ι̅ †̅η̅α̅κα̅θ̅ι̅ς̅τ̅α̅  
μ̅μ̅ο̅κ̅ ε̅χ̅η̅ ρ̅α̅ρ̅. β̅ω̅κ̅ ε̅ρ̅ο̅υ̅η̅ ε̅π̅ρ̅α̅ϥ̅ε̅  
μ̅πε̅κ̅χο̅εις̅.

25:24 α̅ϥ† μ̅πε̅φο̅υ̅ο̅ι̅ ρ̅ω̅ω̅ϥ̅ ἡ̅β̅ι̅ ἡ̅ε̅ν̅-  
τ̅α̅ϥ̅ι̅ μ̅β̅η̅β̅ω̅ρ̅ ε̅ϥ̅χ̅ω̅ μ̅μ̅ο̅ς̅. χε̅ π̅χο̅εις̅  
αι̅ι̅μ̅ε̅ χε̅ ἡ̅τ̅κ̅ ο̅ϥ̅ρ̅ω̅μ̅ε̅ ἡ̅σ̅κ̅λ̅η̅ρ̅ο̅ς̅. ε̅κ̅ω̅ρ̅ς̅  
μ̅πε̅τ̅μ̅πε̅κ̅χο̅ϥ̅. α̅υ̅ω̅ ε̅κ̅ω̅ο̅υ̅ρ̅ ε̅ρ̅ο̅υ̅η̅  
μ̅μ̅α̅ ε̅τ̅μ̅πε̅κ̅χ̅ω̅ρ̅ε̅ ε̅ρο̅ϥ̅.

25:25 αι̅ρ̅ο̅τ̅ε̅ αι̅β̅ω̅κ̅ αι̅ρ̅ω̅π̅ μ̅πε̅κ̅β̅η̅-  
β̅ω̅ρ̅ ρ̅μ̅ π̅κα̅ρ̅. ε̅ι̅ς̅ ρ̅η̅η̅τ̅ε̅ {ε̅ι̅ς̅} πε̅τε̅  
π̅ω̅κ̅ πε̅.

25:26 α̅ϥο̅γ̅ω̅ϥ̅β̅̅ λ̅ε̅ ἡ̅β̅ι̅ πεϥχο̅εις̅ ε̅ϥ̅χ̅ω̅  
μ̅μ̅ο̅ς̅ πα̅ϥ̅ χε̅ πρ̅μ̅ρ̅αλ̅ μ̅πο̅η̅η̅ρ̅ο̅ς̅ α̅υ̅ω̅  
ἡ̅ρ̅ε̅ϥ̅χ̅η̅α̅α̅ϥ̅. ε̅ϥ̅χ̅ε̅ κ̅ο̅ο̅υ̅η̅ χε̅ †̅ω̅ρ̅ς̅  
μ̅π̅μ̅α̅ ε̅τ̅μ̅πει̅χο̅ϥ̅. α̅υ̅ω̅ †̅ω̅ο̅υ̅ρ̅ ε̅ρ̅ο̅υ̅η̅  
μ̅π̅μ̅α̅ ε̅τ̅μ̅πει̅χ̅ω̅ρ̅ε̅ ε̅ρο̅ϥ̅.

25:27 πε̅ϥ̅ϥ̅ε̅ β̅ε̅ ε̅ρο̅κ̅ πε̅ ε̅πο̅υ̅χ̅ε̅ μ̅πα̅-  
ρ̅α̅τ̅ ἡ̅η̅ε̅τ̅ρ̅α̅πε̅ζ̅ι̅τ̅η̅ς̅. α̅πο̅κ̅ λ̅ε̅ ἡ̅ει̅η̅αι̅  
ἡ̅τ̅α̅ι̅ μ̅πε̅τε̅ π̅ω̅ι̅ πε̅ μ̅η̅ τ̅ε̅ϥ̅μ̅η̅ς̅ε̅.

25:28 ϥ̅ι̅ β̅ε̅ ἡ̅τ̅ο̅ο̅τ̅ϥ̅ μ̅β̅η̅β̅ω̅ρ̅ ἡ̅τ̅ε̅τ̅η̅-  
τ̅α̅α̅ϥ̅ μ̅πε̅τε̅ ο̅υ̅ἡ̅τ̅α̅ϥ̅ μ̅μ̅α̅ϥ̅ μ̅π̅μ̅η̅τ̅  
ἡ̅β̅η̅β̅ω̅ρ̅.

25:29 ο̅υ̅ο̅η̅ γ̅α̅ρ̅ ἡ̅μ̅ ε̅τε̅ ο̅υ̅ἡ̅τ̅α̅ϥ̅  
σ̅η̅α̅† πα̅ϥ̅ α̅υ̅ω̅ ἡ̅ϥ̅ρ̅ρ̅ο̅υ̅ο̅. πε̅τε̅ μ̅ἡ̅τ̅α̅ϥ̅  
λ̅ε̅ π̅κε̅ε̅τ̅η̅τ̅α̅ϥ̅ σ̅η̅α̅ϥ̅ι̅τ̅ϥ̅ ἡ̅τ̅ο̅ο̅τ̅ϥ̅.

25:30 α̅υ̅ω̅ πρ̅μ̅ρ̅αλ̅ ἡ̅α̅τ̅ϥ̅α̅ϥ̅ ἡ̅τ̅ε̅τ̅η̅-  
πο̅υ̅χ̅ε̅ μ̅μ̅ο̅ϥ̅ ε̅β̅ο̅λ̅ ε̅π̅κα̅κε̅ ε̅τ̅ρ̅α̅β̅ο̅λ̅  
ε̅ϥ̅η̅α̅ϥ̅ω̅πε̅ μ̅μ̅α̅ϥ̅ ἡ̅β̅ι̅ π̅ρι̅μ̅ε̅ α̅υ̅ω̅  
π̅β̅α̅ρ̅β̅ ἡ̅πο̅β̅ρ̅ε̅.

25:31 ρ̅ο̅τ̅α̅η̅ λ̅ε̅ ε̅ϥ̅ϥ̅α̅ἡ̅ει̅ ἡ̅β̅ι̅ π̅ω̅η̅ρ̅ε̅  
μ̅π̅ρ̅ω̅μ̅ε̅ ρ̅ρ̅αι̅ ρ̅μ̅ πε̅ϥ̅ε̅ο̅ο̅υ̅ μ̅ἡ̅ πε̅ϥ̅-  
α̅γ̅γ̅ε̅λ̅ο̅ς̅ τ̅η̅ρ̅ο̅υ̅ ἡ̅μ̅μ̅α̅ϥ̅. τ̅ο̅τ̅ε̅ ϥ̅η̅α̅ρ̅μ̅ο̅ο̅ς̅  
ε̅χ̅μ̅ πε̅θ̅ε̅ρ̅ο̅η̅ο̅ς̅ μ̅πε̅ϥ̅ε̅ο̅ο̅υ̅.

25:21 ἔφη αὐτῷ ὁ κύριος αὐτοῦ, Εὐ, δοῦλε  
ἀγαθὸν καὶ πιστέ, ἐπὶ ὀλίγα ἥς πιστός, ἐπὶ  
πολλῶν σε καταστήσω· εἵσελθε εἰς τὴν  
χαρὰν τοῦ κυρίου σου.

25:22 προσελθὼν [δ᾽] καὶ ὁ τὰ δύο τάλαντα  
εἶπεν, Κύριε, δύο τάλαντά μοι παρέδωκας·  
ἴδε ἄλλα δύο τάλαντα ἐκέρδησα.

25:23 ἔφη αὐτῷ ὁ κύριος αὐτοῦ, Εὐ, δοῦλε  
ἀγαθὸν καὶ πιστέ, ἐπὶ ὀλίγα ἥς πιστός, ἐπὶ  
πολλῶν σε καταστήσω· εἵσελθε εἰς τὴν  
χαρὰν τοῦ κυρίου σου.

25:24 προσελθὼν δ᾽ καὶ ὁ τὸ [γ] τάλαντον  
εἰληφώς εἶπεν, Κύριε, ἔγνων σε ὅτι σκληρὸς  
εἶ ἄνθρωπος, θερίζων ὅπου οὐκ ἔσπειρας καὶ  
συνάγων ὅθεν οὐ διεσκόρπισας·

25:25 καὶ φοβηθεὶς ἀπελθὼν ἔκρυψα τὸ  
τάλαντόν σου ἐν τῇ γῇ· ἴδε ἔχεις τὸ σόν.

25:26 ἀποκριθεὶς δ᾽ ὁ κύριος αὐτοῦ εἶπεν  
αὐτῷ, Πονηρὸν δοῦλε καὶ ὀκνηρὸν, ἦδεις ὅτι  
θερίζω ὅπου οὐκ ἔσπειρα καὶ συνάγω ὅθεν  
οὐ διεσκόρπισα;

25:27 ἔδει σε οὖν βαλεῖν τὰ ἀργύριά μου  
τοῖς τραπεζίταις, καὶ ἐλθὼν ἐγὼ ἐκομισάμην  
ἂν τὸ ἔμὸν σὺν τόκῳ.

25:28 ἄρατε οὖν ἀπ' αὐτοῦ τὸ τάλαντον καὶ  
δότε τῷ ἔχοντι τὰ δέκα τάλαντα·

25:29 τῷ γὰρ ἔχοντι παντὶ δοθήσεται καὶ  
περισσευθήσεται· τοῦ δ᾽ μὴ ἔχοντος καὶ ὁ  
ἔχει ἀρθήσεται ἀπ' αὐτοῦ.

25:30 καὶ τὸν ἀχρεῖον δοῦλον ἐκβάλετε εἰς  
τὸ σκότος τὸ ἐξώτερον· ἐκεῖ ἔσται ὁ  
κλαυθμὸς καὶ ὁ βρυγμὸς τῶν ὀδόντων.

25:31 Ὅταν δ᾽ ἔλθῃ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου  
ἐν τῇ δόξῃ αὐτοῦ καὶ πάντες οἱ ἄγγελοι μετ'  
αὐτοῦ, τότε καθίσει ἐπὶ θρόνου δόξης  
αὐτοῦ·

## Gospel of St. Matthew

### Sahidic

25:32 ἡσέσωοντ ἐροῦν ὑπερμτο ἐβολ  
ἡῖρεθνοσ τηροῦ ἡῖπωρῃ ὑμοοῦ ἐβολ  
ἡῖεγερην ἡῖε πογῳωσ ἡῖαῖπωρῃ ἡῖε-  
σοοῦ ἐβολ ἡῖβααμπε.

25:33 ἡεσοοῦ μεν ἡῖταροοῦ ἐρατοῦ  
ῖ οὔναμ ὑμοῖ. ἡῖβααμπε Δε ῖ  
ῖβοῦρ ὑμοῖ.

25:34 τότε ῖναχοοσ ἡῖ ἡῖρο ἡῖετῖ  
οὔναμ ὑμοῖ. ῖε ἀμῖτη ἡῖετῖμααατ  
ἡῖτε παειωτ. ἡῖετῖῖληρονομει ἡῖετῖῖρο  
ἡῖταῖεῖτωτῖ ἡῖτη ῖῖῖ ἐτκαταβολῖ  
ὑῖκοσμοσ.

25:35 αῖρκο γαρ ἀτετῖῖμοι. αῖεῖβε  
ἀτετῖῖτσοι. ἡῖο ἡῖῖμο πε ἀτετῖῖωπτ  
ερωτῖ.

25:36 ἡῖκῖ καῖῖῖ ἐτετῖῖ ῖῖωωτ.  
ἡῖῖωῖπε ἀτετῖῖδομ παῖῖῖ. ἡῖῖῖ  
ἡῖῖτεκο πε ἐτετῖῖῖ ῖῖῖ.

25:37 τότε σεῖαοῖῖῖ ἡῖ ἡῖ ἡῖ-  
καῖοσ ἐῖῖῖ ὑμοσ. ῖε ἡῖοῖσ. ἡῖῖῖῖ  
εῖοκ τῖῖῖ ἐκῖῖεῖτ ἀῖῖῖ. ἡ ἐκοῖβε  
ἀῖῖσοκ.

25:38 ἡῖῖῖῖῖ εῖοκ τῖῖῖ ἐκο ἡῖῖῖ  
ἀῖῖῖῖ εῖοῖ. ἡ ἐκῖῖ καῖῖῖ ἀῖῖ ῖῖῖῖ.

25:39 ἡῖῖῖῖῖ Δε εῖοκ τῖῖῖ ἐκῖῖῖ.  
ἡ ἐκ>{ῖ}ῖῖ ἡῖῖτεκο ἀῖῖ ῖῖῖ.

25:40 ῖῖῖῖῖῖ Δε ἡῖ ἡῖρο ἡῖῖῖ  
ῖῖῖ ῖε ῖῖῖῖ ῖῖῖ ἡῖῖ. ῖε  
εῖοσοῖ ἀτετῖῖῖ ἡῖῖ ἡῖῖῖῖ ἐτσοῖῖ  
ἡῖῖῖῖῖῖ.

25:41 τότε ῖῖῖῖῖῖ ἡῖῖῖῖ ἡῖῖῖῖ  
εῖῖῖ ῖῖῖῖ ὑμοῖ. ῖε σεῖετῖῖῖῖ ἐβολ  
ὑμοι ἡῖετῖῖῖῖῖ ἐτσατε ἡῖῖ ἐῖῖ  
ἡῖῖῖῖῖῖῖ ὑῖῖῖῖῖῖ ἡῖ ἡῖῖῖῖῖ-  
ῖῖ.

25:42 αῖρκο γαρ ὑῖετῖῖῖμοι. αῖεῖβε  
ὑῖετῖῖῖτσοι.

25:43 ἡῖο ἡῖῖμο ὑῖετῖῖῖῖῖ ῖῖῖῖ.  
ἡῖῖῖ καῖῖῖ ὑῖετῖῖῖ ῖῖῖῖ. ἡῖῖῖῖ  
ῖῖῖ ῖῖῖῖ ὑῖῖῖῖῖ ὑῖῖῖῖῖῖ παῖῖῖ.

25:44 τότε σεῖαοῖῖῖ ῖῖῖῖ ὅῖ  
ῖῖ ὑμοσ. ῖε ἡῖοῖσ. ἡῖῖῖῖῖ  
εῖοκ τῖῖῖ ἐκῖῖεῖτ ἡ ἐκοῖβε. ἡ ἐκο ἡῖῖῖῖ.  
ἡ ἐκῖῖ καῖῖῖ. ἡ ἐκῖῖῖῖ. ἡ ἐκῖῖῖ  
ὑῖῖῖῖ ὑῖῖῖῖῖῖῖῖ ἡῖῖ.

### Greek

25:32 καὶ συναχθήσονται ἔμπροσθεν αὐτοῦ  
πάντα τὰ ἔθνη, καὶ ἀφορίσει αὐτοὺς ἀπ'  
ἀλλήλων, ὥσπερ ὁ ποιμὴν ἀφορίζει τὰ  
πρόβατα ἀπὸ τῶν ἐρίφων,

25:33 καὶ στήσει τὰ μὲν πρόβατα ἐκ δεξιῶν  
αὐτοῦ τὰ δὲ ἐρίφια ἐξ ἐκωνύμων.

25:34 τότε ἐρεῖ ὁ βασιλεὺς τοῖς ἐκ δεξιῶν  
αὐτοῦ, Δεῦτε, οἱ εὐλογημένοι τοῦ πατρὸς  
μου, κληρονομήσατε τὴν ἡτοιμασμένην  
ὑμῖν βασιλείαν ἀπὸ καταβολῆς κόσμου·

25:35 ἐπείνασα γὰρ καὶ ἐδώκατέ μοι  
φαγεῖν, ἐδίψησα καὶ ἐποτίσατέ με, ξένος  
ἦμην καὶ συνηγάγετέ με,

25:36 γυμνὸς καὶ περιεβάλετέ με, ἡσθένησα  
καὶ ἐπεσκέψασθέ με, ἐν φυλακῇ ἦμην καὶ  
ἦλθατε πρὸς με.

25:37 τότε ἀποκριθήσονται αὐτῷ οἱ δίκαιοι  
λέγοντες, Κύριε, πότε σε εἶδομεν πεινῶντα  
καὶ ἐθρέψαμεν, ἢ διψῶντα καὶ ἐποτίσαμεν;

25:38 πότε δέ σε εἶδομεν ξένον καὶ  
συνηγάγομεν, ἢ γυμνὸν καὶ περιεβάλομεν;

25:39 πότε δέ σε εἶδομεν ἀσθενοῦντα ἢ ἐν  
φυλακῇ καὶ ἦλθομεν πρὸς σε;

25:40 καὶ ἀποκριθεὶς ὁ βασιλεὺς ἐρεῖ  
αὐτοῖς, Ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ἐφ' ὅσον  
ἐποιήσατε ἐνὶ τούτων τῶν ἀδελφῶν μου τῶν  
ἐλαχίστων, ἐμοὶ ἐποιήσατε.

25:41 Τότε ἐρεῖ καὶ τοῖς ἐξ ἐκωνύμων,  
Πορεύεσθε ἀπ' ἐμοῦ [οἱ] κατηραμένοι εἰς τὸ  
πῦρ τὸ αἰώνιον τὸ ἡτοιμασμένον τῷ δια-  
βόλῳ καὶ τοῖς ἀγγέλοις αὐτοῦ·

25:42 ἐπείνασα γὰρ καὶ οὐκ ἐδώκατέ μοι  
φαγεῖν, ἐδίψησα καὶ οὐκ ἐποτίσατέ με,

25:43 ξένος ἦμην καὶ οὐ συνηγάγετέ με,  
γυμνὸς καὶ οὐ περιεβάλετέ με, ἀσθενὴς καὶ  
ἐν φυλακῇ καὶ οὐκ ἐπεσκέψασθέ με.

25:44 τότε ἀποκριθήσονται καὶ αὐτοὶ  
λέγοντες, Κύριε, πότε σε εἶδομεν πεινῶντα ἢ  
διψῶντα ἢ ξένον ἢ γυμνὸν ἢ ἀσθενῆ ἢ ἐν  
φυλακῇ καὶ οὐ διηκονήσαμεν σοι;

## Gospel of St. Matthew

### Sahidic

25:45 τοτε κηρυξω υμιν παυ εγω  
μω. χε ραμνη τω μω νητη χε  
εφοσον μπετνας ποτα πνεικου αποκ  
πετμπετνας ναι.

25:46 ναι μεν σεναβωκ εγκολაცις νω  
επερ ηδικαιος δε ητοου εγωνη ω  
επερ.

26:1 αρωπε δε ητερε ις ουω ηπει  
ωχε τηρου. πεχαρ ηπεμαθνης.

26:2 χε τετησοον χε μησα ροον  
σναυ πασχα αρωπε. ησεπαρ αλιλου  
μω ηρε μπωμε ετρενσταρου μω.

26:3 τοτε αρωονη ερονη ηδι ηπερε  
βυτερος μη ηαρχιερε μπαος ετ  
αυλη μπαρχιερε πεωαυμουτε ερω  
χε καιφας.

26:4 αυχι ωονη χεκας εγεαμαρτε ης  
η ογκρο ησεμοον μω.

26:5 περω δε μω χε ηραι ημ  
πω αν. χεκας ηπε οωτορτρ ωπε  
ημ παος.

26:6 ις δε ητερε εραι εβηθνια  
ημ ηη ησιμω πετσοβ.

26:7 ατ πεσο ερω ηδι ογριμ  
ερε ογρηαυ ησοβ ητοοτ ε ε ε  
οονητ. απωρτ μω εραι εη  
τεαπε εηνη.

26:8 ητεροναυ δε ηδι μπαθνης  
αυατανακτη ερω μω. χε ετβε ογ  
αυτακε παι.

26:9 ηη δομ γαρ ετρεντ παι εβολ  
η η ησετααυ ηηηκε.

26:10 ις δε ητερε μπε πεχαρ ναυ. χε  
αρωτη τετητ ησε ητεριμ. ογρω  
εαπον πεντασαα παι.

26:11 ηοειω γαρ ημ ηηκε σεωοπ  
ημμητη. αποκ δε ητωοπ ημμητη αν  
ηοειω ημ.

26:12 ται γαρ ητασπονχε μπεισοβ  
εραι εημ πασωμ ητασαα εποοτ.

26:13 ραμνη τω μω νητη χε  
μπα ετογπαταωοειω μπεεαγτελιον  
ηητη ημ ποκος τηρη σεαχω ρωω  
μπεντα ται αα εημμεε ηα.

### Greek

25:45 τότε ἀποκριθήσεται αὐτοῖς λέγων,  
Ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ἐφ' ὅσον οὐκ ἐποιήσατε  
ἐνὶ τούτων τῶν ἐλαχίστων, οὐδ' ἐμοὶ  
ἐποιήσατε.

25:46 καὶ ἀπελεύσονται οὗτοι εἰς κόλασιν  
αἰώνιον, οἱ δ' δίκαιοι εἰς ζωὴν αἰώνιον.

26:1 Καὶ ἐγένετο ὅτε ἐτέλεσεν ὁ Ἰησοῦς  
πάντας τοὺς λόγους τούτους, εἶπεν τοῖς  
μαθηταῖς αὐτοῦ,

26:2 Οἴδατε ὅτι μετὰ δύο ἡμέρας τὸ πάσχα  
γίνεται, καὶ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου  
παραδίδεται εἰς τὸ σταυρωθῆναι.

26:3 Τότε συνήχθησαν οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ  
πρεσβύτεροι τοῦ λαοῦ εἰς τὴν αὐλὴν τοῦ  
ἀρχιερέως τοῦ λεγομένου Καϊάφα,

26:4 καὶ συνεβουλεύσαντο ἵνα τὸν Ἰησοῦν  
δόλῳ κρατήσωσιν καὶ ἀποκτείνωσιν·

26:5 ἔλεγον δέ, Μὴ ἐν τῇ ἑορτῇ, ἵνα μὴ  
θόρυβος γένηται ἐν τῷ λαῷ.

26:6 Τοῦ δ' Ἰησοῦ γενομένου ἐν Βηθανίᾳ ἐν  
οἰκίᾳ Σίμωνος τοῦ λεπροῦ,

26:7 προσήλθεν αὐτῷ γυνὴ ἔχουσα  
ἀλάβαστρον μύρου βαρυτίμου καὶ κατέχεεν  
ἐπὶ τῆς κεφαλῆς αὐτοῦ ἀνακειμένου.

26:8 ἰδόντες δ' οἱ μαθηταὶ ἠγανάκτησαν  
λέγοντες, Εἰς τί ἡ ἀπώλεια αὕτης;

26:9 ἐδύνατο γὰρ τοῦτο πραθῆναι πολλοῦ  
καὶ δοθῆναι πτωχοῖς.

26:10 γινούς δ' ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς, Τί  
κόπους παρέχετε τῇ γυναικί; ἔργον γὰρ  
καλὸν ἠργάσατο εἰς ἐμέ·

26:11 πάντοτε γὰρ τοὺς πτωχοὺς ἔχετε μεθ'  
ἐαυτῶν, ἐμ' δ' οὐ πάντοτε ἔχετε·

26:12 βαλοῦσα γὰρ αὕτη τὸ μύρον τοῦτο  
ἐπὶ τοῦ σώματός μου πρὸς τὸ ἐνταφιάσαι με  
ἐποίησεν.

26:13 ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὅπου ἐὰν κηρυχθῇ  
τὸ εὐαγγέλιον τοῦτο ἐν ὅλῳ τῷ κόσμῳ,  
λαληθήσεται καὶ ὁ ἐποίησεν αὕτη εἰς  
μνημόσυνον αὐτῆς.

## Gospel of St. Matthew

### Sahidic

26:14 τότε αἰβωκ ἥδι οὐα ὑπὸ πῦρ-  
σποοὺς πετε ὡς αὐτοὺς ἐροῦν καὶ ἰουδαί-  
οις πικκαριωτῆς ὡς παρχιερεὺς  
26:15 ἐφῶν ὁμοῦ καὶ οὐ πετετῶνε  
ταῦτα καὶ αὐτὸς ἀποκρίσας τῷ παπαραδιδόντι  
ὁμοῦ πῆν. ἡτοοὺν δὲ αὐτοῖς πῶς  
ἐμαρῶν ἦσαν.  
26:16 καὶ περὶ ἐπὶ τῶν περὶ  
ἡσά οὐοῖν καὶ ἐπεπαραδιδόντι ὁμοῦ.  
26:17 ὁ πῶρπ δὲ ἡτοοὺν ὑπὸ πῶρπ.  
αὐτὸς περὶ ὁμοῦ πῶρπ εἰς ἐφῶν  
ὁμοῦ. καὶ ἐκοῦν ἐπὶ πῶρπ πῶρπ  
καὶ τῶν ἐοῦν.  
26:18 ἡτοῦ δὲ περὶ καὶ ἐφῶν  
ἐροῦν ἐπὶ πῶρπ καὶ ἡτοοὺν  
ἡτοῦ πῶρπ καὶ περὶ πῶρπ. καὶ αὐ-  
τοῖς περὶ ὁμοῦ ἐπὶ πῶρπ πῶρπ  
ἡτοῦ καὶ ἡτοοὺν.  
26:19 αὐτὸς αὐτοῖς ἡτοῦ ὁμοῦ  
κατὰ θεοῦ ἡτοῦ ἐτοοὺν ἡτοῦ ἡτοοὺν  
αὐτοῖς ὑπὸ πῶρπ.  
26:20 ὁμοῦ δὲ ἡτοῦ πῶρπ περὶ  
καὶ πῶρπ πῶρπ ὁμοῦ.  
26:21 ἐφῶν δὲ περὶ καὶ ἐφῶν  
καὶ ὁμοῦ πῶρπ καὶ οὐ οὐα  
ἐφῶν ἡτοῦ πῶρπ πῶρπ ὁμοῦ.  
26:22 αὐτὸς αὐτοῖς ἐφῶν. αὐτοῖς  
ἡτοῦ καὶ οὐα οὐα καὶ ἐφῶν ἀποκρί-  
σας.  
26:23 ἡτοῦ δὲ αὐτοῖς ἐφῶν ὁμοῦ καὶ  
πῶρπ πῶρπ πῶρπ πῶρπ πῶρπ  
πῶρπ πῶρπ πῶρπ πῶρπ πῶρπ  
26:24 πῶρπ καὶ ὑπὸ πῶρπ καὶ αὐτοῖς  
κατὰ θεοῦ ἐπὶ πῶρπ. οὐοὶ δὲ ὑπὸ  
πῶρπ ἐπὶ πῶρπ καὶ ἐφῶν ὑπὸ  
πῶρπ ἐφῶν πῶρπ πῶρπ πῶρπ  
ἐπὶ πῶρπ ἐφῶν πῶρπ.  
26:25 αὐτοῖς δὲ ἡτοῦ ἰουδαί-  
οις πῶρπ πῶρπ ἐφῶν ὁμοῦ. καὶ  
ἐφῶν ἀποκρίσας περὶ πῶρπ. πῶρπ  
καὶ ἡτοῦ πῶρπ πῶρπ.  
26:26 ἐφῶν δὲ αὐτοῖς ἡτοῦ πῶρπ.  
αὐτοῖς ἐφῶν αὐτοῖς. αὐτὸς ὁμοῦ  
πῶρπ ἐφῶν ὁμοῦ. καὶ καὶ ἡτοῦ  
οὐοὶ. καὶ περὶ πῶρπ.

### Greek

26:14 Τότε πορευθεὶς εἰς τῶν δώδεκα, ὁ  
λεγόμενος Ἰούδας Ἰσκαριώτης, πρὸς τοὺς  
ἀρχιερεῖς  
26:15 εἶπεν, Τί θέλετέ μοι δοῦναι καὶ  
ὑμῖν παραδώσω αὐτόν; οἱ δ' ἔστησαν αὐτῷ  
τριάκοντα ἀργύρια.  
26:16 καὶ ἀπὸ τότε ἐζήτει εὐκαιρίαν ἵνα  
αὐτόν παραδῷ.  
26:17 Τῇ δ' πρώτη τῶν ἁζύμων προσήλθον  
οἱ μαθηταὶ τῷ Ἰησοῦ λέγοντες, Ποῦ θέλεις  
ἐτοιμάσωμέν σοι φαγεῖν τὸ πάσχα;  
26:18 ὁ δ' εἶπεν, Ὑπάγετε εἰς τὴν πόλιν  
πρὸς τὸν δεῖνα καὶ εἵπατε αὐτῷ, Ὁ  
διδάσκαλος λέγει, Ὁ καιρὸς μου ἐγγύς  
ἐστίν· πρὸς σ' ποιῶ τὸ πάσχα μετὰ τῶν  
μαθητῶν μου.  
26:19 καὶ ἐποίησαν οἱ μαθηταὶ ὡς  
συνέταξεν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, καὶ ἡτοίμασαν  
τὸ πάσχα.  
26:20 Ὁψίας δ' γενομένης ἀνέκειτο μετὰ  
τῶν δώδεκα.  
26:21 καὶ ἐσθιόντων αὐτῶν εἶπεν, Ἀμὴν  
λέγω ὑμῖν ὅτι εἷς ἐξ ὑμῶν παραδώσει με.  
26:22 καὶ λυπούμενοι σφόδρα ἤρξαντο  
λέγειν αὐτῷ εἰς ἕκαστος, Μήτι ἐγὼ εἰμι,  
κύριε;  
26:23 ὁ δ' ἀποκριθεὶς εἶπεν, Ὁ ἐμβάντας  
μετ' ἐμοῦ τὴν χεῖρα ἐν τῷ τρυβλίῳ οὗτός με  
παραδώσει.  
26:24 ὁ μὲν υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ὑπάγει  
καθὼς γέγραπται περὶ αὐτοῦ, οὐαὶ δ' τῷ  
ἀνθρώπῳ ἐκείνῳ δι' οὗ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου  
παραδίδοται· καλὸν ἦν αὐτῷ εἰ οὐκ  
ἐγεννήθη ὁ ἄνθρωπος ἐκεῖνος.  
26:25 ἀποκριθεὶς δ' Ἰούδας ὁ παραδιδούς  
αὐτόν εἶπεν, Μήτι ἐγὼ εἰμι, Ἰαββὶ; λέγει  
αὐτῷ, Σὺ εἶπας.  
26:26 Ἐσθιόντων δ' αὐτῶν λαβὼν ὁ Ἰησοῦς  
ἄρτον καὶ εὐλογήσας ἔκλασεν καὶ δούς τοῖς  
μαθηταῖς εἶπεν, Λάβετε φάγετε, τοῦτό  
ἐστίν τὸ σῶμά μου.

## Gospel of St. Matthew

### Sahidic

26:27 αϥⲁⲓ ⲟⲛ ⲛⲟϥⲁⲡⲟⲧ αϥⲱⲡ̅ ϣⲙⲟⲧ  
εϣⲣⲁⲓ εϥⲱϥ αϥⲡ̅ ⲙⲙⲟϥ ⲛⲁϥ εϥϥⲱ  
ⲙⲙⲟϥ. ϥε ϥⲱ εβⲟⲗ ⲛϣⲏⲧⲣ̅ ⲧⲏⲣⲧⲏ.

26:28 ⲛⲁⲓ γⲁⲣ ⲛε ⲛⲁϥⲛⲟϥ ⲛⲧⲗⲓⲁϥⲏⲕⲏ  
ⲛβ̅ⲣⲣε. ⲛⲁⲓ εⲧⲟϥⲏⲁⲛⲁⲣⲗⲧⲣ̅ εβⲟⲗ ϣⲁ ϣⲁⲣ  
εⲛⲕⲱ εβⲟⲗ ⲛⲛεϥⲏⲟβε.

26:29 ⲡ̅ϥⲱ ⲗε ⲙⲙⲟϥ ⲛⲏⲧⲏ ϥε ⲛⲛⲁϥⲱ  
ϥⲏⲉⲧⲉⲛⲟϥ εβⲟⲗ ϣⲙ ⲛⲣⲉⲛⲏⲙⲙⲁ ⲛⲧⲉⲓβⲱ  
ⲛεⲗⲟⲟⲗε ϥⲱ ⲛεϣⲟⲟϥ εⲧⲙⲙⲁϥ εⲡ̅ⲏⲁϥⲟⲟϥ  
ⲛⲙⲙⲏⲧⲏ ⲛβ̅ⲣⲣε ϣⲏ ⲧⲙⲏⲧⲣⲟ ⲙⲛⲁⲓⲱⲧ.

26:30 αϥϥⲙⲟϥ ⲗε αϥⲓ εβⲟⲗ εⲡⲧⲟⲟϥ  
ⲛⲏϥⲟⲓⲧ.

26:31 ⲧⲟⲧε ⲛεϥⲁϥ ⲛⲁϥ ⲛβ̅ⲓ ⲓϥ ϥε  
ⲛⲧⲱⲧⲏ ⲧⲏⲣⲧⲏ ⲧεⲧⲏⲁϥⲕⲁⲛⲗⲁⲗⲓⲥε ⲛϣⲏⲧ  
ϣⲏ ⲧⲉⲓⲟϥⲱⲏ. ϥϥⲏϣ γⲁⲣ ϥε ⲡ̅ⲏⲁⲣⲱⲣⲧ  
ⲙⲛⲱⲱϥ ⲛϥεϥⲱⲣε εβⲟⲗ ⲛβ̅ⲓ ⲛεϥⲟⲟϥ  
ⲙⲡⲟϣε.

26:32 ⲙⲏⲏϥⲁ ⲧⲣⲁⲧⲱⲟϥⲏ ⲗε ⲡ̅ⲏⲁⲣ-  
ϥⲟⲣⲡ̅ εⲣⲱⲧⲏ εⲧⲣⲁⲗⲓⲗⲁⲓⲁ.

26:33 αϥⲟϥⲱⲱⲃ̅ ⲛβ̅ⲓ ⲛεⲧⲣⲟϥ εϥϥⲱ  
ⲙⲙⲟϥ ⲛⲁϥ. ϥε εϥϥε ϥεⲏⲁϥⲕⲁⲛⲗⲁⲗⲓⲥε  
ⲛϣⲏⲧⲕ̅ ⲧⲏⲣⲟϥ αⲛⲟⲕ ⲗε ⲛⲧⲏⲁϥⲕⲁⲛⲗⲁⲗⲓⲥε  
αⲏ εⲛεϣ.

26:34 ⲛεϥⲁϥ ⲛⲁϥ ⲛβ̅ⲓ ⲓϥ ϥε ϣⲁⲙⲏⲏ  
ⲡ̅ϥⲱ ⲙⲙⲟϥ ⲛⲁⲕ ϥε ϣⲣⲁⲓ ϣⲏ ⲧⲉⲓⲟϥⲱⲏ  
ⲙⲡⲁⲧε ⲟϥⲁⲗεⲕⲧⲱⲣ ⲙⲟϥⲧε ⲕⲏⲁⲁⲛⲁⲣⲏⲁ  
ⲙⲙⲟⲓ ⲛϥⲱⲙⲏⲧ ⲛϥⲟⲡ̅.

26:35 ⲛεϥⲁϥ ⲛⲁϥ ⲛβ̅ⲓ ⲛεⲧⲣⲟϥ. ϥε ⲕⲁⲏ  
εϥϥⲁⲏⲱⲱⲛε εⲧⲣⲁⲙⲟϥ ⲛⲙⲙⲁⲕ ⲛⲧⲏⲁ-  
ⲁⲛⲁⲣⲏⲁ ⲙⲙⲟⲕ αⲏ. ϣⲟⲙⲟⲓⲱϥ ⲗε ⲙⲙⲁ-  
ϥⲏⲧⲏϥ ⲧⲏⲣⲟϥ ⲛεϥϥⲱ ⲙⲡⲁⲓ.

26:36 ⲧⲟⲧε αϥⲓ ⲛⲙⲙⲁϥ ⲛβ̅ⲓ ⲓϥ εϣⲣⲁⲓ  
εϥβⲱⲙ ⲛϥⲱⲱⲙⲟϥⲧε εⲣⲟϥ ϥε γεϥϥⲏⲙⲁⲛⲉⲓ.  
ⲛεϥⲁϥ ⲛⲙⲙⲁϥⲏⲧⲏϥ ϥε ϣⲙⲟⲟϥ ⲙⲡⲉⲓⲙⲁ  
ϥⲁⲏⲡ̅βⲱⲕ εⲡⲉⲓⲙⲁ ⲛⲧⲁϥⲱⲗⲏⲗ.

26:37 αϥⲁⲓ ⲛⲙⲙⲁϥ ⲙⲡεⲧⲣⲟϥ αϥⲱ  
ⲡ̅ϥⲏⲣε ϥⲏⲁϥ ⲛϣεβεⲗⲁⲓⲟϥ. αϥⲁⲣϥⲓ  
ⲏⲗⲱⲡⲉⲓ αϥⲱ εⲧⲱⲕⲙ ⲛϣⲏⲧ.

26:38 ⲧⲟⲧε ⲛεϥⲁϥ ⲛⲁϥ ϥε ⲧⲁϥϥϥⲱⲏ  
ⲗⲱⲡⲉⲓ ϥⲱ εϣⲣⲁⲓ εⲡⲙⲟϥ βⲱ ⲙⲡⲉⲓⲙⲁ  
ⲏⲧεⲧⲏⲣⲟⲓϥ ⲛⲙⲙⲁⲓ.

26:39 αϥⲙⲟⲟϥε εϥⲏ ⲛⲟϥⲕⲟϥⲓ. αϥⲛⲁⲣⲗⲧⲣ̅  
εϣⲣⲁⲓ εϥⲙ ⲛεϥϣⲟ αϥϥⲱⲗⲏⲗ εϥϥⲱ ⲙⲙⲟϥ.  
ϥε ⲡⲁⲓⲱⲧ εϥϥε ⲟϥⲏ ϥβⲟⲙ ⲙⲁⲣε  
ⲡⲉⲓⲁⲡⲟⲧ ϥⲁⲗⲧ. ⲡⲗⲏⲏ ⲛϥε αⲏ αⲛⲟⲕ  
εⲡ̅ⲟϥⲁϥϥ. αⲗⲗⲁ ⲏⲧⲟⲕ εⲧⲕⲟϥⲁϥϥ.

### Greek

26:27 καὶ λαβὼν ποτήριον καὶ εὐχαριστή-  
σας ἔδωκεν αὐτοῖς λέγων, Πίετε ἐξ αὐτοῦ  
πάντες,

26:28 τοῦτο γάρ ἐστιν τὸ αἷμά μου τῆς  
διαθήκης τὸ περὶ πολλῶν ἐκχυννόμενον εἰς  
ἄφεσιν ἁμαρτιῶν.

26:29 λέγω δ' ὑμῖν, οὐ μὴ πῖω ἅπ' ἄρτι ἐκ  
τούτου τοῦ γενήματος τῆς ἀμπέλου ἕως τῆς  
ἡμέρας ἐκείνης ὅταν αὐτὸ πίνω μεθ' ὑμῶν  
καὶνὸν ἐν τῇ βασιλείᾳ τοῦ πατρὸς μου.

26:30 Καὶ ὑμνήσαντες ἔξηλθον εἰς τὸ Ὅρος  
τῶν Ἑλαιῶν.

26:31 Τότε λέγει αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Πάντες  
ὑμεῖς σκανδαλισθήσεσθε ἐν ἐμοὶ ἐν τῇ  
νυκτὶ ταύτῃ, γέγραπται γάρ, \*Πατάξω τὸν  
ποιμένα, καὶ διασκορπισθήσονται τὰ πρό-  
βατα τῆς ποιμένης\*·

26:32 μετὰ δ' τὸ ἐγερθῆναί με προάξω ὑμᾶς  
εἰς τὴν Γαλιλαίαν.

26:33 ἀποκριθεὶς δ' ὁ Πέτρος εἶπεν αὐτῷ,  
Εἰ πάντες σκανδαλισθήσονται ἐν σοί, ἐγὼ  
οὐδέποτε σκανδαλισθήσομαι.

26:34 ἔφη αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Ἀμὴν λέγω σοι  
ὅτι ἐν ταύτῃ τῇ νυκτὶ πρὶν ἄλέκτορα  
φωνῆσαι τρίς ἀπαρνήσῃ με.

26:35 λέγει αὐτῷ ὁ Πέτρος, Κἂν δέῃ με σὺν  
σοὶ ἀποθανεῖν, οὐ μὴ σε ἀπαρνήσομαι.  
ὁμοίως καὶ πάντες οἱ μαθηταὶ εἶπαν.

26:36 Τότε ἔρχεται μετ' αὐτῶν ὁ Ἰησοῦς εἰς  
χωρίον λεγόμενον Γεθσημανί, καὶ λέγει τοῖς  
μαθηταῖς, Καθίσατε αὐτοῦ ἕως [οὔ] ἀπελ-  
θὼν ἐκεῖ προσεύξομαι.

26:37 καὶ παραλαβὼν τὸν Πέτρον καὶ τοὺς  
δύο υἱοὺς Ζεβεδαίου ἤρξατο λυπεῖσθαι καὶ  
ἀδημονεῖν.

26:38 τότε λέγει αὐτοῖς, Περίλυπός ἐστιν ἡ  
ψυχὴ μου ἕως θανάτου· μείνατε ὧδε καὶ  
γρηγορεῖτε μετ' ἐμοῦ.

26:39 καὶ προελθὼν μικρὸν ἔπεσεν ἐπὶ  
πρόσωπον αὐτοῦ προσευχόμενος καὶ λέγων,  
Πάτερ μου, εἰ δυνατόν ἐστιν, παρελθάτω  
ἅπ' ἐμοῦ τὸ ποτήριον τοῦτο· πλὴν οὐχ ὥς  
ἐγὼ θέλω ἀλλ' ὥς σύ.

## Gospel of St. Matthew

### Sahidic

26:40 αρει δε ψα μαθητης αρε ερου ενκοτκ. αγω περα α πετρος. χε ται τε θε επετνεωδμο εροεις μι-  
μαι πογονου ποωτ.

26:41 ροεις ητετηωληλ χεкас ηπετη-  
βωκ ερουη επιρασμος. πεπνα μεν ρουτ  
τсарξ δε ουαθενης τε.

26:42 παλιν οη αβωκ μπμερσπснау  
αρωληλ ερω μμοc. χε παειωτ εωχε  
μμοc ετρε παι саат ειμντει ητασοу  
ειε μαρε πεκουωψ ωωπε.

26:43 παλιν οη αρει αρε ερου ενκοτκ. πενβαλ γαρ επεγρω.

26:44 αρκω δε οη μμοου αβωκ  
αρωληλ μπμερωμнт ηсоп ερω μπει-  
ωχε ποωт.

26:45 τοτε αρει ψα μαθητης περα  
пав. χε ηκοτк δε ηητη ητεημтон  
μωтн. ειc ρηητε γαρ αρωη ερουη  
ηβι τουηου. αγω πωηρε μπρωμε сена-  
парадиου μμοу епбix ηηρεηρнове.

26:46 τουητηηтн μαρον. ειc ρηητε  
αρωη ερουη ηβι πεтнапарадиου  
μμοи.

26:47 <ети>{αιτει} δε ερωχε ειc  
ювдас. ουα εβoλ ρμ πμηтсноуc αρει  
αγω οуμнше пмау мн пегснге мн  
пегберооβ εβoλ ριтооту ηпархiereуc  
мн пепресвyтepоc μπλaoс.

26:48 πεηтапарадиου δε μμοу  
αρτ пав ποумаειη ερω μμοc χε  
πεтнаτ пει ερω ηтоу пе амарте  
μμοу.

26:49 αρτ πεγοуοи ειc ερω μμοc χε  
χαιρε ρραββει αγω αρτ пει ερω.

26:50 ιc δε περα ηαу χε πεωβηp  
пентакеи етвннтq. τοτε αρτ μπεγοуοи  
αγειηη ηпегбix ερραι εхп ιc. агамарте  
μμοу.

26:51 ειc ουα δε ηπετωооп мн ιc.  
αρсоутн ηтегбix εβoλ αρτωкм ηтег-  
снге аρωρт μπρμρал ηпархiereуc.  
αρqi εβoλ мπερμααχε.

### Greek

26:40 και ερχεται προς τους μαθητας και  
ευρίσκει αυτους καθευδοντας, και λεγει τω  
Πετρω, Ουτως ουκ ισχυσατε μιαν ωραν  
γρηγορησαι μετ' εμου;

26:41 γρηγορειτε και προσευχεσθε, ινα μη  
εισελθите εις πειρασμόν· τὸ μ'ν πνεῦμα  
πρόθυμον ἢ δ' σὰρξ ἀσθενής.

26:42 πάλιν ἐκ δευτέρου ἀπελθὼν προσ-  
ηύξατο λέγων, Πάτερ μου, εἰ οὐ δύναται  
τοῦτο παρελθεῖν ἐάν μὴ αὐτὸ πῶ,  
γενηθήτω τὸ θέλημά σου.

26:43 και ελθων πάλιν ευρεν αυτους  
καθευδοντας, ησαν γαρ αυτων οι οφθαλμοι  
βεβαρημενοι.

26:44 και αφεις αυτους πάλιν ἀπελθὼν  
προσηύξατο ἐκ τρίτου τὸν αὐτὸν λόγον  
εἰπὼν πάλιν.

26:45 τότε ερχεται προς τους μαθητας και  
λέγει αυτοις, Καθευδετε [τω] λοιπον και  
αναπαυεσθε; ιδου ηγγικεν η ωρα και ο υιός  
του ἀνθρώπου παραδίδοται εις χειρας  
ἀμαρτωλων.

26:46 ἐγείρεσθε, ἄγωμεν· ἰδοὺ ἤγγικεν ὁ  
παραδιδούς με.

26:47 Καὶ ἔτι αὐτοῦ λαλοῦντος ἰδοὺ Ἰούδας  
εἷς τῶν δώδεκα ἦλθεν καὶ μετ' αὐτοῦ ὄχλος  
πολὺς μετὰ μαχαιρῶν καὶ ξύλων ἀπὸ τῶν  
ἀρχιερέων καὶ πρεσβυτέρων τοῦ λαοῦ.

26:48 ὁ δ' παραδιδούς αὐτὸν ἔδωκεν αὐτοῖς  
σημεῖον λέγων, Ὃν ἂν φιλήσω αὐτός ἐστίν·  
κρατήσατε αὐτόν.

26:49 και ευθεως προσελθων τω Ἰησοῦ  
ε'πεν, Χαῖρε, ᾠββί· και κατεφίλησεν αὐτόν.

26:50 ὁ δ' Ἰησοὺς ε'πεν αὐτῷ, Ἐταῖρε, ἐφ'  
ὃ πάρει. τότε προσελθόντες ἐπέβαλον τὰς  
χειρας ἐπὶ τὸν Ἰησοῦν και ἐκράτησαν  
αὐτόν.

26:51 και ιδου εις των μετὰ Ἰησοῦ ἐκτείνας  
τὴν χεῖρα ἀπέσπασεν τὴν μάχαιραν αὐτοῦ  
και πατάξας τὸν δοῦλον τοῦ ἀρχιερέως  
ἀφείλεν αὐτοῦ τὸ ὠτίον.

## Gospel of St. Matthew

## Sahidic

26:52 ΤΟΤΕ ΠΕΧΑΨ ΝΑΨ  $\bar{\eta}\delta\iota$   $\bar{\iota}\varsigma$  ΧΕ  
ΝΟΥΧΕ  $\bar{\eta}$ ΤΕΚΧΗΨ ΕΠΕΣΚΟΕΙΘ. ΟΥΟΝ ΓΑΡ ΝΗ  
 $\bar{\eta}$ ΤΑΥΧΙ ΧΗΨ ΕΥΝΑΞΕ ΕΒΟΛ Ζ $\bar{\eta}$  ΤΧΗΨ.

26:53 ἡ πῆχω μυσος ἀν κε οὐν βομ  
μοι ἐερες πανωτ πῆταρο παι ερατου  
τενου πρου εμντσπους πλεγεων  
πατρεος.

26:54  $\bar{\pi}\alpha\psi$   $\sigma\epsilon$   $\bar{\eta}\zeta\epsilon$   $\epsilon\gamma\eta\alpha\chi\omega\kappa$   $\epsilon\beta\omicron\lambda$   $\bar{\pi}\beta\iota$   
 $\eta\epsilon\gamma\rho\alpha\phi\eta$   $\bar{\eta}\eta\epsilon\pi\rho\omicron\phi\eta\tau\eta\varsigma$ .  $\chi\epsilon$   $\zeta\alpha\pi\varsigma$   $\epsilon\tau\rho\epsilon\varsigma$ -  
 $\psi\omega\pi\epsilon$   $\zeta\eta\mu\alpha\iota$ .

26:55 ὁ τεινοῦ ἐταμαρ πεχαρ ἡβ  
 ἰς ἡμῶν. καὶ πτατῆται ἐβὼλ ἐβὼπ  
 ἡβ ποῶν ἡν πετῆσῃ ἡν πετῆβερὸν.  
 περὶ τοῦ ἡμῶν πε ὡν πρπε ἐτῆβω  
 αὐτὸ ἡπετῆμαρτε ἡμοί.

26:56 παῖ δε τῆς ἡταυωυπε хεкас  
ευεχωκ εβολ ἡβι πεγραφη ἡπεροφντης.  
τοτε περμαεντης τῆρου αγκω ἡμοσ  
ἡσωου αυπωτ.

26:57 ἡτοοῦν δε ἀγαμαρτε ἡς. ἀρχι  
μοῦ καὶ φας παρχιερεὺς πᾶς ἡτα  
νετραμματεὺς μὴ νεπρεβύτερος  
σωοῦν ἐροῦ.

26:58 πετρος δε περὸν η̅ς ἡ̅ς ἡ̅ς  
 ἡ̅ς ἡ̅ς ἡ̅ς ἡ̅ς ἡ̅ς ἡ̅ς ἡ̅ς ἡ̅ς  
 ἡ̅ς ἡ̅ς ἡ̅ς ἡ̅ς ἡ̅ς ἡ̅ς ἡ̅ς ἡ̅ς  
 ἡ̅ς ἡ̅ς ἡ̅ς ἡ̅ς ἡ̅ς ἡ̅ς ἡ̅ς ἡ̅ς  
 ἡ̅ς ἡ̅ς ἡ̅ς ἡ̅ς ἡ̅ς ἡ̅ς ἡ̅ς ἡ̅ς

26:59  $\bar{\eta}\alpha\rho\chi\iota\epsilon\rho\epsilon\upsilon\varsigma$   $\Delta\epsilon$   $\mu\bar{\eta}$   $\pi\varsigma\eta\eta\theta\epsilon\Delta\rho\iota\omicron\eta$   
 $\tau\eta\rho\bar{\eta}$   $\{\bar{\eta}\}$   $\pi\epsilon\chi\omega\eta\eta\epsilon$   $\bar{\eta}\varsigma\alpha$   $\omicron\gamma\mu\bar{\eta}\tau\mu\eta\tau\rho\epsilon$   
 $\bar{\eta}\eta\omicron\upsilon\chi$   $\epsilon\theta\omicron\upsilon\eta$   $\epsilon\iota\varsigma.$   $\chi\epsilon\kappa\alpha\varsigma$   $\epsilon\upsilon\epsilon\mu\omicron\upsilon\omicron\upsilon\tau$   
 $\mu\mu\omicron\varsigma.$

26:60 αγω ὑπορχε εϋον. α ρα ρ λε  
 μηντρε ηνορχ ει ερχον. μηνως λε  
 αχ† περογοι ηβι ανα

26:61 εὐχαριστοῦμεν. καὶ ἀπαύξουσιν καὶ  
οὐκ ἔσονται ἡμεῖς ἐκείνη ἐκείνη ὑπερ-  
ἐκείνη ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς.

26:62 ἀγτωοῦν ἡβί παρχιερεὺς πεχαγ  
 ηαγ. κε ἡτῆααχε ἀη. ἀρροοῦ παί  
 ρμητρε ἐροκ.

26:63 ἰς λαὸν περὶ ἡρώ. περὶ λαὸν  
 περὶ παρχιερεῦς. καὶ ἑταίροιο μου  
ἀποφύγετε ἐτόνος. καὶ ἐκεῖνος πάντες καὶ  
 ἦτοκ περὶ πῶντος ἀποφύγετε.

## Greek

26:52 τότε λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Ἀπόσ-  
 τρεψον τὴν μάχαιράν σου εἰς τὸν τόπον  
 αὐτῆς, πάντες γὰρ οἱ λαβόντες μάχαιραν ἐν  
 μαχαίρῃ ἀπολοῦνται.

26:53 ἢ δοκεῖς ὅτι οὐ δύναμαι παρακαλέσαι  
τὸν πατέρα μου, καὶ παραστήσει μοι ἄρτι  
πλείω δώδεκα λεγιῶνας ἀγγέλων;

26:54 πῶς οὖν πληρωθῶσιν αἱ γραφαὶ ὅτι οὕτως δεῖ γενέσθαι;

26:55 Ἐν ἐκείνῃ τῇ ὥρᾳ εἶπεν ὁ Ἰησοῦς τοῖς ὄχλοις, Ὡς ἐπὶ ληστὴν ἐξήλθατε μετὰ μαχαίρων καὶ ξύλων συλλαβεῖν με; καθ' ἡμέραν ἐν τῷ ἱερῷ ἐκαθεζόμεν διδάσκων καὶ οὐκ ἐκρατήσατέ με.

26:56 τοῦτο δ' ὅλον γέγονεν ἵνα  
 πληρωθῶσιν αἱ γραφαὶ τῶν προφητῶν. Τότε  
 οἱ μαθηταὶ πάντες ἀφέντες αὐτὸν ἔφυγον.

26:57 Οἱ δ' κρατήσαντες τὸν Ἰησοῦν ἀπήγαγον πρὸς Καϊάφαν τὸν ἀρχιερέα, ὅπου οἱ γραμματεῖς καὶ οἱ πρεσβύτεροι συνήχθησαν.

26:58 ὁ δὲ Πέτρος ἠκολούθει αὐτῷ ἀπὸ μακρόθεν ἕως τῆς αὐλῆς τοῦ ἀρχιερέως, καὶ εἰσελθὼν ἔσω ἐκάθητο μετὰ τῶν ὑπηρετῶν ἰδεῖν τὸ τέλος.

26:59 οἱ δ' ἀρχιερεῖς καὶ τὸ συνέδριον ὅλον  
ἐξήτουν ψευδομαρτυρίαν κατὰ τοῦ Ἰησοῦ  
ὅπως αὐτὸν θανατώσωσιν,

26:60 καὶ οὐχ εὗρον πολλῶν προσελθόντων  
 ψευδομαρτύρων. ὕστερον δ' προσελθόντες  
 δύο

26:61 εἶπεν, Οὗτος ἔφη, Δύναμαι  
καταλῦσαι τὸν ναὸν τοῦ θεοῦ καὶ διὰ τριῶν  
ἡμερῶν οἰκοδομῆσαι.

26:62 καὶ ἀναστὰς ὁ ἀρχιερεὺς εἶπεν αὐτῷ,  
Οὐδ' ἔτι ἀποκρίνη; τί οὐτοί σου καταμαρτυ-  
ροῦσιν;

26:63 ὁ δὲ Ἰησοῦς ἐσιώπα. καὶ ὁ ἀρχιερεὺς  
ἐπεν αὐτῷ, Ἐξορκίζω σε κατὰ τοῦ θεοῦ  
τοῦ ζώντος ἵνα ἡμῖν εἴπῃς εἰ σὺ εἶ ὁ  
Χριστὸς ὁ υἱὸς τοῦ θεοῦ.

## Gospel of St. Matthew

### Sahidic

26:64 πεχαϣ παϣ ἡ̅β̅ι̅ ἰ̅ς̅ χε̅ ἡ̅τοκ  
πεντακχοος. πλ̅η̅ν ἡ̅χ̅ω ἡ̅μο̅ς ἡ̅η̅τ̅η̅ χ̅ι̅ν  
τε̅νο̅υ χε̅ τε̅τ̅η̅α̅η̅α̅υ̅ ἐπ̅ω̅η̅ρε ἡ̅π̅ρω̅μ̅ε  
ἐϣ̅ρ̅μο̅ος ρ̅ι̅ο̅υ̅η̅α̅μ̅ ἡ̅τ̅δ̅ο̅μ̅. α̅υ̅ω ἐϣ̅η̅η̅υ̅  
ἐ̅ρ̅αι ρ̅ι̅χ̅η̅ η̅εκ̅λ̅ο̅ο̅λ̅ε ἡ̅τ̅π̅ε.

26:65 το̅τε πα̅ρ̅χ̅ι̅ε̅ρ̅ε̅υ̅ς α̅ϣ̅ω̅ρ̅ ἡ̅π̅ε̅ϣ̅-  
ρ̅ο̅ι̅τε ἐϣ̅ω̅ ἡ̅μο̅ς χε̅ α̅ϣ̅ι̅ο̅υ̅α̅ ἡ̅τ̅η̅ρ̅χ̅ρ̅ι̅α̅  
α̅η̅ ἡ̅μ̅η̅τ̅ρε χ̅ι̅ν ἐτε̅νο̅υ. ε̅ι̅ς ρ̅η̅η̅τε  
τε̅νο̅υ α̅τε̅τ̅η̅ς̅ω̅τ̅η̅ ἐπο̅υ̅α̅.

26:66 ο̅υ̅ πε̅τ̅ρ̅ς̅ δο̅κει ἡ̅η̅τ̅η̅. ἡ̅τ̅ο̅ο̅υ̅ λ̅ε  
α̅υ̅ο̅υ̅ω̅ϣ̅ ε̅ϣ̅ω̅ ἡ̅μο̅ς χε̅ ϣ̅ο̅ ἡ̅ε̅νο̅χ̅ος  
ἐπ̅μ̅ο̅υ̅.

26:67 το̅τε α̅υ̅η̅ε̅χ̅ πα̅δ̅ς̅ε ἐρ̅ο̅η̅η̅ ρ̅η̅-  
πε̅ρ̅ο̅ α̅υ̅ω α̅υ̅τ̅ κ̅λ̅ψ̅ ε̅χ̅ω̅ϣ̅. ρ̅ε̅η̅κο̅ο̅νε  
λ̅ε α̅υ̅τ̅ α̅α̅ς ἐρ̅ο̅η̅η̅ ἐρ̅α̅ϣ̅

26:68 ἐϣ̅ω̅ ἡ̅μο̅ς χε̅ προ̅φ̅η̅τε̅υ̅ε ἡ̅α̅η̅  
τε̅νο̅υ πε̅χ̅ς̅ χε̅ ἡ̅ι̅μ̅ πε̅η̅τα̅ϣ̅ρα̅ρ̅τ̅κ̅.

26:69 πε̅τ̅ρ̅ος̅ λ̅ε πε̅ρ̅ρ̅μο̅ος̅ ρ̅ι̅ π̅α̅-  
μ̅βο̅λ̅ ρ̅ραι ρ̅η̅ τα̅υ̅λ̅η̅. α̅ς̅τ̅ πε̅ς̅ο̅ο̅ι̅  
ε̅ρο̅ϣ̅ ἡ̅β̅ι̅ ο̅υ̅ρ̅η̅ρ̅α̅λ̅ ε̅ς̅ω̅ ἡ̅μο̅ς χε̅ ἡ̅τοκ  
ρ̅ω̅ω̅κ̅ ο̅η̅ η̅εκ̅ ἡ̅η̅ ἰ̅ς̅ π̅α̅λ̅ι̅λ̅α̅ι̅ος̅.

26:70 ἡ̅το̅ϣ̅ λ̅ε α̅ϣ̅α̅ρ̅η̅α̅ ἡ̅πε̅μ̅το̅ ε̅βο̅λ̅  
ἡ̅ο̅υ̅ο̅η̅ ἡ̅ι̅μ̅ ἐϣ̅ω̅ ἡ̅μο̅ς χε̅ ἡ̅τ̅ς̅ο̅ο̅η̅η̅ α̅η̅  
χε̅ ε̅ρ̅<ε>χ̅ω̅ ἡ̅μο̅ς χε̅ ο̅υ̅.

26:71 ἡ̅τε̅ρε̅ϣ̅ει̅ λ̅ε ε̅βο̅λ̅ ε̅θ̅α̅ει̅τ̅ α̅ς̅η̅α̅υ̅  
ε̅ρο̅ϣ̅ ἡ̅β̅ι̅ κ̅ε̅ο̅ν̅ει̅ πε̅χ̅α̅ς̅ ἡ̅η̅ε̅τ̅ρ̅η̅μ̅ π̅μ̅α̅  
ε̅τ̅η̅μ̅α̅υ̅ χε̅ πα̅ι̅ ε̅η̅ε̅ϣ̅ω̅ο̅π̅ ἡ̅η̅ ἰ̅ς̅  
π̅η̅α̅ζ̅ω̅ρ̅α̅ι̅ος̅.

26:72 πα̅λ̅ι̅ν α̅ϣ̅α̅ρ̅η̅α̅ ε̅ϣ̅α̅ρ̅α̅ω̅ χε̅  
ἡ̅τ̅ς̅ο̅ο̅η̅η̅ α̅η̅ ἡ̅π̅ρω̅μ̅ε.

26:73 ἡ̅η̅η̅ς̅α̅ ο̅υ̅κο̅ν̅ι̅ λ̅ε α̅υ̅τ̅ πε̅ϣ̅ο̅ο̅ι̅  
ε̅πε̅τ̅ρ̅ος̅ ἡ̅β̅ι̅ η̅ε̅τα̅ρ̅ε̅ρα̅το̅υ̅ πε̅χ̅α̅υ̅ πα̅ϣ̅.  
χε̅ ἡ̅α̅μ̅ε ἡ̅τ̅κ̅ ο̅υ̅ε̅βο̅λ̅ ρ̅ω̅ω̅κ̅ ἡ̅ρ̅η̅το̅υ̅.  
κα̅ι̅ γ̅α̅ρ̅ τε̅κα̅ς̅πε̅ ο̅υ̅η̅η̅ρ̅ ἡ̅μ̅ο̅κ̅ ε̅βο̅λ̅.

26:74 το̅τε α̅ϣ̅α̅ρ̅χ̅ει̅ ἡ̅ω̅ρ̅κ̅ α̅υ̅ω ἐκα̅  
ε̅ϣ̅ω̅ ἐρ̅αι χε̅ ἡ̅τ̅ς̅ο̅ο̅η̅η̅ α̅η̅ ἡ̅π̅ρω̅μ̅ε.  
α̅υ̅ω ἡ̅τε̅ϣ̅η̅νο̅υ̅ α̅ πα̅λ̅ε̅κ̅τω̅ρ̅ μ̅ο̅υ̅τε̅.

26:75 α̅ϣ̅ρ̅η̅μ̅ε̅ε̅νε̅ ἡ̅β̅ι̅ πε̅τ̅ρ̅ος̅ ἡ̅π̅ω̅α̅χε̅  
ἡ̅τ̅α̅ ἰ̅ς̅ χ̅ο̅ο̅ϣ̅. χε̅ ἡ̅πα̅τε̅ ο̅υ̅α̅λ̅ε̅κ̅τω̅ρ̅  
μ̅ο̅υ̅τε̅ κ̅η̅α̅α̅πα̅ρ̅η̅α̅ ἡ̅μ̅ο̅ι̅ ἡ̅ω̅ο̅μ̅η̅τ̅ ἡ̅ς̅ο̅π̅.  
α̅υ̅ω α̅ϣ̅ει̅ ε̅βο̅λ̅ α̅ϣ̅ρ̅ι̅μ̅ε̅ ε̅μ̅α̅τε̅.

27:1 ἡ̅τε̅ρε̅ ρ̅η̅ο̅ο̅νε̅ λ̅ε ϣ̅ω̅πε̅. α̅υ̅χ̅ι̅  
ϣ̅ο̅χ̅η̅ε̅ ἡ̅β̅ι̅ πα̅ρ̅χ̅ι̅ε̅ρ̅ε̅υ̅ς̅ τ̅η̅ρο̅υ̅ ἡ̅η̅ η̅ε̅-  
π̅ρε̅ς̅β̅υ̅τε̅ρος̅ ἡ̅π̅λ̅α̅ος̅ ρ̅ω̅ς̅τε̅ ε̅μ̅ο̅υ̅ο̅υ̅τ̅  
ἡ̅μ̅ο̅ϣ̅.

### Greek

26:64 λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Σὺ εἶπας· πλὴν  
λέγω ὑμῖν, ἀπ' ἄρτι ὄψεσθε \*τὸν υἱὸν τοῦ  
ἀνθρώπου καθήμενον ἐκ δεξιῶν τῆς  
δυναμέως\* καὶ \*ἐρχόμενον ἐπὶ τῶν νεφελῶν  
τοῦ οὐρανοῦ.\*

26:65 τότε ὁ ἀρχιερεὺς διέρρηξεν τὰ ἱμάτια  
αὐτοῦ λέγων, Ἐβλασφήμησεν· τί ἔτι χρεῖαν  
ἔχομεν μαρτύρων; ἴδε νῦν ἠκούσατε τὴν  
βλασφημίαν·

26:66 τί ὑμῖν δοκεῖ; οἱ δ' ἀποκριθέντες  
εἶπαν, Ἐνοχὸς θανάτου ἐστίν.

26:67 Τότε ἐνέπτυσαν εἰς τὸ πρόσωπον  
αὐτοῦ καὶ ἐκολάφισαν αὐτόν, οἱ δ'  
ἐράπισαν

26:68 λέγοντες, Προφήτευσον ἡμῖν, Χριστέ,  
τίς ἐστὶν ὁ παίσας σε;

26:69 Ὁ δ' Πέτρος ἐκάθητο ἔξω ἐν τῇ αὐλῇ·  
καὶ προσήλθεν αὐτῷ μία παιδίσκη λέγουσα,  
Καὶ σὺ ἦσθα μετὰ Ἰησοῦ τοῦ Γαλιλαίου.

26:70 ὁ δ' ἠρνήσατο ἔμπροσθεν πάντων  
λέγων, Οὐκ οὔδα τί λέγεις.

26:71 ἐξελθόντα δ' εἰς τὸν πυλῶνα εἶδεν  
αὐτόν ἄλλη καὶ λέγει τοῖς ἐκεῖ, Οὗτος ἦν  
μετὰ Ἰησοῦ τοῦ Ναζωραίου.

26:72 καὶ πάλιν ἠρνήσατο μετὰ ὅρκου ὅτι  
Οὐκ οὔδα τὸν ἄνθρωπον.

26:73 μετὰ μικρὸν δ' προσελθόντες οἱ  
ἐστῶτες εἶπον τῷ Πέτρῳ, Ἀληθῶς καὶ σὺ ἐξ  
αὐτῶν εἶ, καὶ γὰρ ἡ λαλιά σου δηλὸν σε  
ποιεῖ.

26:74 τότε ἤρξατο καταθεματίζειν καὶ  
ὀμνύειν ὅτι Οὐκ οὔδα τὸν ἄνθρωπον. καὶ  
εὐθέως ἀλέκτωρ ἐφώνησεν.

26:75 καὶ ἐμνήσθη ὁ Πέτρος τοῦ ἤματος  
Ἰησοῦ εἰρηκότος ὅτι Πρὶν ἀλέκτορα φωνῆσαι  
τρὶς ἀπαρνήσῃ με· καὶ ἐξελθὼν ἔξω  
ἐκλαυσεν πικρῶς.

27:1 Πρῶτας δ' γενομένης συμβούλιον  
ἔλαβον πάντες οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ πρεσβύ-  
τεροι τοῦ λαοῦ κατὰ τοῦ Ἰησοῦ ὥστε  
θανατῶσαι αὐτόν·



## Gospel of St. Matthew

## Sahidic

27:2 ἀνμорг̃ λε̃ ανητη̃ ανταδσ̃ μπι-  
δατος̃ η̃ρηγεμων̃.

27:3 τότε ἀφ᾽ ἡν̄ ἰουδαίος πενταχ-  
 παραδίδον̄ μμοq xε αὐτῷαῖοq ἀφρ-  
 ρτηq ἀρκτο μπμαδβ η̄ζατ̄ η̄παρχιερεὺς  
μη̄ νεπρεσβύτερος.

27:4 ἐγὼ ἄνθρωπος καὶ ἀνθρώπου ἀντί-  
 ποστος ἡδίκαιος. ἵνα τοῦτο γὰρ περὶ καὶ  
 ἡντάν ῥωβήτοκ ἐτρῶμε.

27:5 ἀφνοϋχε π̄̄ηζατ̄ ε̄ροϋη επ̄ρπε  
ᾱᾱᾱᾱχωρει ᾱᾱβ̄ακ ᾱᾱο̄β̄τ̄ᾱ.

27:6 παρ' ἡμεῶν καὶ ἀντιπαρα-  
 πάλιν καὶ οὐκ ἐξέσται ἐνοχοῦ  
 ἑκαστοῦ ἐπειδὴ οὐδὲν ἡμεῶν τε.

27:7 ἀρχὴ δὲ ποταμοῦ καὶ ἀγῶν ἐβόλ  
 ηῖντο· ἡ τῶν ἐκ κεφαλῆς ἐτῶν  
 ἡμεῖς.

27:8 ΕΤΒΕ ΠΑΙ ΔΥΜΟΥΤΕ ΕΤΣΩΥΕ ΕΤΜ-  
ΜΑΥ ΧΕ ΤΣΩΥΕ ΜΠΕCNOQ ΨΑ ΕΖΡΑΙ  
ΕΠΟΥΥ Π200Υ.

27:9 тотѣ а҃҃҃хѡк ѳѡλ ꙗ̅бї пентау-  
хоо҃҃ ριτῆ̅ ιερνμιας περροφнтнс е҃҃҃хѡ  
ммос хе а҃҃҃хї пπμααβ ꙗ̅рат еттμн  
млєттаиγ. παї ꙗ̅таυ† ѱааре еро҃҃  
ριτῆ̅ ꙗ̅щнре μπινλ.

27:10 ἀγ† μμοογ εἰραῖ εἰτωϋε μπ-  
κεραμευς κατα θε νταϋζων ετοοτη  
νδῖ πχοεic.

27:11 ἰς δε ἀγαθέραις μετο ἐβολ  
μπρηνέμων. ἀρχονος νβι πρηνέμων  
ἐρχω μμος κε πτοκ πε πρρο πνονυλαί.  
πεχαρ δε παρ νβι ἰς κε πτοκ πετχω  
μμος.

27:12 ὁ πτρε<sup>υ</sup>κατοιο<sup>ρ</sup>ει λε μμο<sup>ρ</sup>  
ε<sup>κ</sup>ο<sup>λ</sup> θ<sup>ι</sup>τοο<sup>τ</sup>ο<sup>υ</sup> ππα<sup>ρ</sup>χ<sup>ι</sup>ε<sup>ρ</sup>ε<sup>υ</sup>ς μη πε<sup>ρ</sup>ε<sup>ς</sup>-  
β<sup>υ</sup>τε<sup>ρ</sup>ο<sup>ς</sup> μπε<sup>ρ</sup>ο<sup>γ</sup>ω<sup>ω</sup>β ηδ<sup>α</sup>.

27:13 ТОТЕ ПЕЧА НА НБ ПІДАТОС  
ХЕ Н҃С У ДН ХЕ СЕРМНТРЕ ЕРОК НОУН.

27:14 ἵπτοϑ λε ἡπεροϑωϑῃ ἡλλὰϑ  
ἡϑαχε. ϑωστε ἡϑρωπῃρε ἡῑ πῑῃτεῃῃ  
εῃῃτε.

27:15 катa ѡа Δε πεѡаре πρηνεμων  
ка оѡа εβολ ιππινѡε εϕινρ πετε  
περoυαѡѡ.

**Greek**

27:2 καὶ δήσαντες αὐτὸν ἀπήγαγον καὶ παρέδωκαν Πιλάτῳ τῷ ἡγεμόνι.

27:3 Τότε ἰδὼν Ἰούδας ὁ παραδιδούς αὐτὸν ὅτι κατεκρίθη μεταμεληθεὶς ἔστρεψεν τὰ τριάκοντα ἀργύρια τοῖς ἀρχιερεῦσιν καὶ πρεσβυτέροις

27:4 λέγων, Ἡμαρτον παραδοὺς αἵμα  
ἀθῶν. οἱ δ' ἔπαιν, Τί πρὸς ἡμᾶς; σὺ ὄψη.

27:5 καὶ ἵψας τὰ ἀργύρια εἰς τὸν ναὸν ἀνεχώρησεν, καὶ ἀπελθὼν ἀπήγγεστο.

27:6 οἱ δ' ἀρχιερεῖς λαβόντες τὰ ἀργύρια  
ἐπαν, Οὐκ ἔξεστιν βαλεῖν αὐτὰ εἰς τὸν  
κορβανᾶν, ἐπεὶ τιμὴ αἱμάτων ἐστίν.

27:7 συμβούλιον δ' λαβόντες ἡγόρασαν ἐξ αὐτῶν τὸν Ἀγρὸν τοῦ Κεραμέως εἰς ταφὴν τοῖς ξένοις.

27:8 διὸ ἐκλήθη ὁ ἄγρὸς ἐκεῖνος Ἀγρὸς Αἵματος ἕως τῆς σήμερον.

27:9 τότε ἐπληρώθη τὸ □ηθ<sup>ν</sup> διὰ Ἱερεμίου  
τοῦ προφήτου λέγοντος, \*Καὶ ἔλαβον τὰ  
τριάκοντα ἀργύρια, τὴν τιμὴν τοῦ τετιμη-  
μένου ὃν ἐτιμήσαντο ἀπὸ υἱῶν Ἰσραὴλ,

27:10 καὶ ἔδωκαν αὐτὰ εἰς τὸν ἀγρὸν τοῦ  
κεραμέως, καθὰ συνέταξέν μοι κύριος.\*

27:11 Ὁ δὲ Ἰησοῦς ἐστάθη ἔμπροσθεν τοῦ ἡγεμόνος· καὶ ἐπηρώτησεν αὐτὸν ὁ ἡγεμὼν λέγων, Σὺ εἶ ὁ βασιλεὺς τῶν Ἰουδαίων; ὁ δὲ Ἰησοῦς ἔφη, Σὺ λέγεις.

27:12 καὶ ἐν τῷ κατηγορεῖσθαι αὐτὸν ὑπὸ  
τῶν ἀρχιερέων καὶ πρεσβυτέρων οὐδ' ἂν  
ἀπεκρίνατο.

27:13 τότε λέγει αὐτῷ ὁ Πιλᾶτος, Οὐκ ἀκούεις πόσα σου καταμαρτυροῦσιν;

27:14 καὶ οὐκ ἀπεκρίθη αὐτῷ πρὸς οὐδ' ἓν  
 ῥήμα, ὥστε θαυμάζειν τὸν ἡγεμόνα λίαν.

27:15 Κατὰ δὲ ἑορτὴν εἰώθει ὁ ἡγεμὼν ἀπολύειν ἓνα τῷ ὄχλῳ δέσμιον ὃν ᾔθελον.

## Gospel of St. Matthew

### Sahidic

27:16 πενῆνταγ Δε ὑμῶν ὑπεροειῶ  
ἐτῶν ποῦα ἐμνηρ ἐφο ἡσούτ. ἡγῶν-  
μοῦτε ἐροῦ χε βαρᾶβᾶς.

27:17 ἐγχοῦρ Δε ἐροῦν πεχαῦ παῦ  
ἡδὶ πιλάτος. χε τετῆνωῶ ἐτρακα ἡμ  
ἡντῆ ἐβόλ. βαρᾶβᾶς χῆ ἰς πετε  
ῶαῦμοῦτε ἐροῦ χε πεῦς.

27:18 περσοῦν γαρ χε ἐτβε οὔφθοπος  
ἡτανπαρᾶδιδοῦ ὑμῶς.

27:19 ἐρμῶος Δε ῖ πῆμα ἀσχοῦ  
ῶαροῦ ἡδὶ τερῶμε ἐσχω ὑμῶς χε  
σαῶωκ ἐβόλ ὑπεδικαίος. αἰῶπ ῥῶ  
γάρ ἡῖσε ὑποῦ ῥῆ οὔρασον ἐτῆντῶ.

27:20 ἡρχιερεῦς Δε ἡν περσεῦ-  
τερος ἀγπειθε ὑπῆμῶς. χεκάς ἐγεαίτε  
ἡβαρᾶβᾶς. ἰς Δε ἡσεμοῦντ ὑμῶς.

27:21 ἀγοῦῶῶ ἡδὶ πῆνγεμῶν πεχαῦ  
παῦ. χε τετῆνωῶ ἐτρακα ἡμ ἡντῆ  
ἐβόλ ὑπεισπαῦ. ἡτοῦ Δε πεχαῦ χε  
βαρᾶβᾶς.

27:22 πεχαῦ ἡδὶ πιλάτος. χε ταροῦ  
βε ἡς πετοῦμοῦτε ἐροῦ χε πεῦς.  
πεχαῦ τηροῦ χε σταῦροῦ ὑμῶς.

27:23 ἡτοῦ Δε πεχαῦ χε οὔ γάρ  
ὑπεθοῦ πενταῶαῶ. ἡτοῦ Δε ἡροῦ  
ἡνχι ῶκακ ἐβόλ χε σταῦροῦ ὑμῶς.

27:24 ἡτερεῖπαῦ Δε ἡδὶ πιλάτος χε  
ἡῖνατῶν ἡλαῦ ἀν. ἀλλὰ ἐρε οὔ-  
ῶτορτῶ ἡῶῶπε ἡροῦ. ἀῖχὶ ποῦμοῦ  
ἀῖῶ ἡπεῖδῖχ ὑπεμῶ ἐβόλ ὑπῆμῶς  
ἐῖχω ὑμῶς χε τῶααβ ἐβόλ ῖ  
πεσῶς ὑπειρωῶ ἡτωτῆ τετῆρωῶ.

27:25 ἀγοῦῶῶ Δε ἡδὶ πῶαος τηρῶ  
ἐῖχω ὑμῶς. χε περσῶς ῖχων ἡν  
ἡῖῶνρε.

27:26 τότε ἀῖκω παῦ ἐβόλ ἡβα-  
ρᾶβᾶς. ἰς Δε ἀῖφραῖελδοῦ ὑμῶς  
ἀῖπαρᾶδιδοῦ ὑμῶς χεκάς ἐεσταῦροῦ  
ὑμῶς.

27:27 τότε ὑμᾶτοι ὑπῆνγεμῶν ἡτερ-  
οῦχὶ ἡς ἐπεπραιτωρίον ἀῖῶοῦρ ἐῖραι  
ἐχω ἡτεσπειρα τῆς.

27:28 ἀῖκω ὑμῶς καῖν ἀῖτ ῖῶῶ  
ἡοῦχλαμῆς ἡκοκκος.

### Greek

27:16 ἔχον δὲ τότε δέσμιον ἐπίσημον  
λεγόμενον [Ἰησοῦν] Βαραββάν.

27:17 συνηγμένων οὖν αὐτῶν ἔπεν αὐτοῖς  
ὁ Πιλάτος, Τίνα θέλετε ἀπολύσω ὑμῖν,  
[Ἰησοῦν τὸν] Βαραββάν ἢ Ἰησοῦν τὸν λεγό-  
μενον Χριστόν;

27:18 ἦδει γὰρ ὅτι διὰ φθόνον παρέδωκαν  
αὐτόν.

27:19 Καθημένου δὲ αὐτοῦ ἐπὶ τοῦ βήματος  
ἀπέστειλεν πρὸς αὐτὸν ἡ γυνὴ αὐτοῦ  
λέγουσα, Μηδ' ἂν σοὶ καὶ τῷ δικαίῳ ἐκείνῳ,  
πολλὰ γὰρ ἔπαθον σήμερον κατ' ὄναρ δι'  
αὐτόν.

27:20 Οἱ δὲ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ πρεσβύτεροι  
ἔπεισαν τοὺς ὄχλους ἵνα αἰτήσωνται τὸν  
Βαραββάν τὸν δὲ Ἰησοῦν ἀπολέσωσιν.

27:21 ἀποκριθεὶς δὲ ὁ ἡγεμὼν ἔπεν αὐτοῖς,  
Τίνα θέλετε ἀπὸ τῶν δύο ἀπολύσω ὑμῖν; οἱ  
δὲ ἔπαν, Τὸν Βαραββάν.

27:22 λέγει αὐτοῖς ὁ Πιλάτος, Τί οὖν  
ποιήσω Ἰησοῦν τὸν λεγόμενον Χριστόν;  
λέγουσιν πάντες, Σταυρωθήτω.

27:23 ὁ δὲ ἔφη, Τί γὰρ κακὸν ἐποίησεν; οἱ  
δὲ περισσῶς ἔκραζον λέγοντες, Σταυρωθήτω.

27:24 ἰδὼν δὲ ὁ Πιλάτος ὅτι οὐδ' ἂν ὠφελεῖ  
ἀλλὰ μᾶλλον θόρυβος γίνεται, λαβὼν ὕδωρ  
ἀπενίψατο τὰς χεῖρας ἀπέναντι τοῦ ὄχλου,  
λέγων, Ἀθῶός εἰμι ἀπὸ τοῦ αἵματος τούτου·  
ὑμεῖς ὁψεσθε.

27:25 καὶ ἀποκριθεὶς πᾶς ὁ λαὸς ἔπεν, Τὸ  
αἷμα αὐτοῦ ἐφ' ἡμᾶς καὶ ἐπὶ τὰ τέκνα  
ἡμῶν.

27:26 τότε ἀπέλυσεν αὐτοῖς τὸν Βαραββάν,  
τὸν δὲ Ἰησοῦν φραγελλώσας παρέδωκεν ἵνα  
σταυρωθῇ.

27:27 Τότε οἱ στρατιῶται τοῦ ἡγεμόνος  
παραλαβόντες τὸν Ἰησοῦν εἰς τὸ πραιτώριον  
συνήγαγον ἐπ' αὐτὸν ὅλην τὴν σπεῖραν.

27:28 καὶ ἐκδύσαντες αὐτὸν χλαμύδα  
κοκκίνην περιέθηκαν αὐτῷ,

## Gospel of St. Matthew

## Sahidic

27:29 ἄνω ἀνψωντ̄ πογκλομ̄ ἐβόλ̄ ῥη̄  
 ἥγωντε ἀνταλὸ ὑμοῦ ἐβραῑ ἐκ̄ν τεφ-  
 ἀπε. ἄνω ογκάϣ ῥη̄ τεφδix̄ πογναμ̄.  
 ἀπαρτοῦ δε ὑπερμ̄το ἐβόλ̄ ἐνσωβε̄  
 ὑμοῦ ἐνῶ ὑμοc̄ xε̄ χαίρε̄ πρ̄ρο  
 π̄νιοῦλ̄αι.

27:30 ἀντες παθεε δε ερουν ερρα  
 αυτι μπκαυ αυρωτ υμορ ερραι εχ  
 τεραπε.

27:31 πτερουσθε δε υμοι αγα υ-  
μοι καθυ πτεχλαμης αρ† θρωοι  
 ηνεγροιτε. αρχι υμοι εβολ εσταυροϋ  
υμοι.

27:32 εὐνήν Δε ἐβόλ' ἀγρε εὐρώμῃ  
 π̄κῦρηνπαῖος ἐπεφραν π̄ σιμων. ἀ-  
 κωωβε ἡπαι ἡκα<sup>ς</sup> ἐφε<sup>ς</sup> ἡπεφσταυρος.

27:33 ἡ̅τερον̅ει̅ λε̅ ε̅ρ̅αι̅ ε̅ν̅μα̅ ἡ̅ψ̅αυ̅  
μο̅υτε̅ ε̅ρο̅ς̅ χ̅ε̅ ρ̅ο̅λ̅ι̅θ̅ο̅θ̅α̅ ε̅τε̅ π̅ι̅α̅  
μ̅π̅ε̅κ̅ρ̅α̅ν̅ι̅ο̅ν̅ π̅ε̅.

27:34 αὐτὸς παρὰ πόλιν ἐσοὺς ἐφθνή-  
ζει σίμω. ἡτὲρ ἐφθόπῃ ἅε ἡμερῶν  
ἐσοὺς.

27:35 πτεροῦσταυρου δε ὑμῶν ἀ-  
πὼς ἡμεῖς εἰσέλθοιτε εἰς αὐτὴν καὶ ἡμεῖς  
εἰσέλθοιμεν εἰς αὐτήν.

27:36 ΑΥ ΠΕΥ ΖΜΟΟ ΕΥ ΖΑΡΕ ΕΡΟ  
Ζ Π Μ Α Ε Τ Μ Α Υ.

27:37 ἀγκω δε ἡ τερατῖα ἐσση ἐβραι  
ἐχῆ τεραπε χε παῖ πε πρρο ἡπιοῦνθαι.

27:38 τότε ἀνστὰρτον ἡμᾶς ἡκε-  
 coone σπλγ. οὐα ῥι οὐηαμ ἡμοσ ἀρω  
 οὐα ῥι ῥβορ ἡμοσ.

27:39 ΠΕΤΗΝΥ ΔΕ ΕΒΟΛ ΖΗΤΟΥΤΩ ΠΕΥΧΙ  
ΟΥΑ ΕΡΟΥ ΕΥΚΙΜ ΠΠΕΥΑΠΗΥΕ.

27:40 εϣω μμος. χε πετβωλ εβολ  
μπρπε ετκωτ μμος πωομντ πρου  
ματουχος. εψχε πτοκ πε πωνρε μπ  
ρουτε αμου επεςηντ θι πεςταυρου.

27:41 ὁμοίως δὲ ἡρχιερεὺς πεν-  
 σῶκε ὑμῶν μὴ περὶ γραμματέων. μὴ πε-  
 πρὸς βῦτερος ἐγὼ ὑμῶς

27:42 ἔστιν ἀκούει θεοῦ εἰς τὴν  
γλῶσσαν αὐτοῦ ἐκείνου. πρὸ μητὸς πε  
μαρεφί ἐπέντ τενοῦ θι πεσταῦρος  
ἡττις ἐστὶν ἐροῦ.

## Greek

27:29 καὶ πλέξαντες στέφανον ἐξ ἁκανθῶν ἐπέθηκαν ἐπὶ τῆς κεφαλῆς αὐτοῦ καὶ κάλαμον ἐν τῇ δεξιᾷ αὐτοῦ, καὶ γονυπετήσαντες ἔμπροσθεν αὐτοῦ ἐνέπαιξαν αὐτῷ λέγοντες, Χαίρε, βασιλεῦ τῶν Ἰουδαίων,

27:30 καὶ ἐμπτύσαντες εἰς αὐτὸν ἔλαβον  
τὸν κάλαμον καὶ ἔτυπτον εἰς τὴν κεφαλὴν  
αὐτοῦ.

27:31 καὶ ὅτε ἐνέπαιξαν αὐτῷ, ἐξέδυσαν αὐτὸν τὴν χλαμύδα καὶ ἐνέδυσαν αὐτὸν τὰ ἱμάτια αὐτοῦ, καὶ ἀπήγαγον αὐτὸν εἰς τὸ σταυρῶσαι.

27:32 Ἐξερχόμενοι δ' εὗρον ἄνθρωπον  
Κυρηναῖον ὀνόματι Σίμωνα· τοῦτον  
ἠγγάρευσαν ἵνα ἄρῃ τὸν σταυρὸν αὐτοῦ.

27:33 Καὶ ἐλθόντες εἰς τόπον λεγόμενον  
Γολγοθᾶ, ὃ ἐστὶν Κρανίου Τόπος λεγόμενος,

27:34 ἔδωκαν αὐτῷ πειν ὁ ὄνιον μετὰ χολῆς  
μεμιγμένον· καὶ γευσάμενος οὐκ ἠθέλησεν  
πειν.

27:35 σταυρώσαντες δὲ αὐτὸν διμερίσαντο  
τὰ ἱμάτια αὐτοῦ βάλλοντες κλῆρον,

27:36 καὶ καθήμενοι ἐτήρουν αὐτὸν ἐκεῖ.

27:37 καὶ ἐπέθηκαν ἐπάνω τῆς κεφαλῆς  
αὐτοῦ τὴν αἰτίαν αὐτοῦ γεγραμμένην·  
Οὗτός ἐστιν Ἰησοῦς ὁ βασιλεὺς τῶν  
Ἰουδαίων.

27:38 Τότε σταυροῦνται σὺν αὐτῷ δύο  
λησταί, εἷς ἐκ δεξιῶν καὶ εἷς ἐξ ἐνωνύμων.

27:39 Οἱ δ' παραπορευόμενοι ἐβλασφήμουν  
αὐτὸν κινεῦντες τὰς κεφαλὰς αὐτῶν

27:40 καὶ λέγοντες, Ὁ καταλύων τὸν ναὸν  
καὶ ἐν τρισὶν ἡμέραις οἰκοδομῶν, σῶσον  
σεαυτὸν, εἰ υἱὸς εἶ τοῦ θεοῦ, [καὶ] κατὰβηθι  
ἀπὸ τοῦ σταυροῦ.

27:41 ὁμοίως καὶ οἱ ἄρχιερεῖς ἐμπαίζοντες  
μετὰ τῶν γραμματέων καὶ πρεσβυτέρων  
ἔλεγον,

27:42 Ἄλλους ἔσωσεν, ἑαυτὸν οὐ δύναται  
σῶσαι· βασιλεὺς Ἰσραὴλ ἐστίν, καταβάτω  
νῦν ἀπὸ τοῦ σταυροῦ καὶ πιστεύσομεν ἐπ'  
αὐτόν.

## Gospel of St. Matthew

### Sahidic

27:43 εἰσελθὲτε εἰς τὴν πόλιν ταύτην καὶ ὅτι θέλει αὐτόν· ἐπεὶ γὰρ ὅτι Θεοῦ εἰμι υἱός.  
27:44 τὸ δ' αὐτὸ καὶ οἱ λησταὶ οἱ συσταυρωθέντες σὺν αὐτῷ ὠνείδιζον αὐτόν.  
27:45 Ἀπὸ δ' ἑκτῆς ὥρας σκότος ἐγένετο ἐπὶ πάσαν τὴν γῆν ἕως ὥρας ἐνάτης.  
27:46 περὶ δ' τὴν ἐνάτην ὥραν ἀνεβόησεν ὁ Ἰησοῦς φωνῇ μεγάλῃ λέγων, \*Ἥλι ἡλι λεμα σαβαχθανι;\* τοῦτ' ἔστιν, \*Θεέ μου θεέ μου, ἵνατί με ἐγκατέλιπες;\*  
27:47 τινὲς δ' τῶν ἐκεῖ ἐστηκότων ἀκούσαντες ἔλεγον ὅτι Ἥλιαν φωνεῖ οὗτος.  
27:48 καὶ εὐθέως δραμὼν εἷς ἐξ αὐτῶν καὶ λαβὼν σπόγγον πλήσας τε ὄξους καὶ περιθεὶς καλάμῳ ἐπότιζεν αὐτόν.  
27:49 οἱ δ' λοιποὶ ἔλεγον, Ὑπομένετε ἵνα ἴδωμεν εἰ ἔρχεται Ἥλιος σῶσαι αὐτόν.  
27:50 ὁ δ' Ἰησοῦς πάλιν κράξας φωνῇ μεγάλῃ ἀφῆκεν τὸ πνεῦμα.  
27:51 Καὶ ἰδοὺ τὸ καταπέτασμα τοῦ ναοῦ ἐσχίσθη ἀπ' ἄνωθεν ἕως κάτω εἰς δύο, καὶ ἡ γῆ ἐσεισθή, καὶ αἱ πέτραι ἐσχίσθησαν,  
27:52 καὶ τὰ μνημεῖα ἀνεφάνθησαν καὶ πολλὰ σώματα τῶν κεκοιμημένων ἁγίων ἠγέρθησαν,  
27:53 καὶ ἐξελθόντες ἐκ τῶν μνημείων μετὰ τὴν ἔγερσιν αὐτοῦ εἰσῆλθον εἰς τὴν ἁγίαν πόλιν καὶ ἐνεφανίσθησαν πολλοῖς.  
27:54 Ὁ δ' ἑκατόνταρχος καὶ οἱ μετ' αὐτοῦ τηροῦντες τὸν Ἰησοῦν ἰδόντες τὸν σεισμόν καὶ τὰ γενόμενα ἐφοβήθησαν σφόδρα, λέγοντες, Ἀληθῶς Θεοῦ υἱὸς ἦν οὗτος.  
27:55 Ἦσαν δ' ἐκεῖ γυναῖκες πολλαὶ ἀπὸ μακρόθεν θεωροῦσαι, αἵτινες ἠκολούθησαν τῷ Ἰησοῦ ἀπὸ τῆς Γαλιλαίας διακονοῦσαι αὐτῷ.

### Greek

27:43 πέποιθεν ἐπὶ τὸν θεόν, ὅτι θέλει αὐτόν· ἐπεὶ γὰρ ὅτι Θεοῦ εἰμι υἱός.  
27:44 τὸ δ' αὐτὸ καὶ οἱ λησταὶ οἱ συσταυρωθέντες σὺν αὐτῷ ὠνείδιζον αὐτόν.  
27:45 Ἀπὸ δ' ἑκτῆς ὥρας σκότος ἐγένετο ἐπὶ πάσαν τὴν γῆν ἕως ὥρας ἐνάτης.  
27:46 περὶ δ' τὴν ἐνάτην ὥραν ἀνεβόησεν ὁ Ἰησοῦς φωνῇ μεγάλῃ λέγων, \*Ἥλι ἡλι λεμα σαβαχθανι;\* τοῦτ' ἔστιν, \*Θεέ μου θεέ μου, ἵνατί με ἐγκατέλιπες;\*  
27:47 τινὲς δ' τῶν ἐκεῖ ἐστηκότων ἀκούσαντες ἔλεγον ὅτι Ἥλιαν φωνεῖ οὗτος.  
27:48 καὶ εὐθέως δραμὼν εἷς ἐξ αὐτῶν καὶ λαβὼν σπόγγον πλήσας τε ὄξους καὶ περιθεὶς καλάμῳ ἐπότιζεν αὐτόν.  
27:49 οἱ δ' λοιποὶ ἔλεγον, Ὑπομένετε ἵνα ἴδωμεν εἰ ἔρχεται Ἥλιος σῶσαι αὐτόν.  
27:50 ὁ δ' Ἰησοῦς πάλιν κράξας φωνῇ μεγάλῃ ἀφῆκεν τὸ πνεῦμα.  
27:51 Καὶ ἰδοὺ τὸ καταπέτασμα τοῦ ναοῦ ἐσχίσθη ἀπ' ἄνωθεν ἕως κάτω εἰς δύο, καὶ ἡ γῆ ἐσεισθή, καὶ αἱ πέτραι ἐσχίσθησαν,  
27:52 καὶ τὰ μνημεῖα ἀνεφάνθησαν καὶ πολλὰ σώματα τῶν κεκοιμημένων ἁγίων ἠγέρθησαν,  
27:53 καὶ ἐξελθόντες ἐκ τῶν μνημείων μετὰ τὴν ἔγερσιν αὐτοῦ εἰσῆλθον εἰς τὴν ἁγίαν πόλιν καὶ ἐνεφανίσθησαν πολλοῖς.  
27:54 Ὁ δ' ἑκατόνταρχος καὶ οἱ μετ' αὐτοῦ τηροῦντες τὸν Ἰησοῦν ἰδόντες τὸν σεισμόν καὶ τὰ γενόμενα ἐφοβήθησαν σφόδρα, λέγοντες, Ἀληθῶς Θεοῦ υἱὸς ἦν οὗτος.  
27:55 Ἦσαν δ' ἐκεῖ γυναῖκες πολλαὶ ἀπὸ μακρόθεν θεωροῦσαι, αἵτινες ἠκολούθησαν τῷ Ἰησοῦ ἀπὸ τῆς Γαλιλαίας διακονοῦσαι αὐτῷ.

## Gospel of St. Matthew

### Sahidic

27:56 παι̅ ευ̅εβ̅ολ̅ η̅ρη̅το̅υ̅ τε̅ μα̅ρια̅  
τ̅μα̅ρ̅δα̅λ̅η̅νη̅ μ̅η̅ μα̅ρια̅ τα̅ ια̅κω̅βο̅ς.  
μ̅η̅ τ̅μα̅α̅υ̅ η̅ω̅ση̅ α̅υ̅ω̅ τ̅μα̅α̅υ̅ η̅η̅ω̅η̅ρε̅  
η̅ζε̅βε̅δα̅ιο̅ς.

27:57 ρο̅υ̅ζε̅ δε̅ η̅τε̅ρε̅ω̅ω̅πε̅ α̅ρει̅ η̅β̅ι̅  
ο̅υ̅ρ̅ω̅με̅ η̅ρ̅ω̅ω̅μ̅α̅ ο̅β̅ολ̅ ρ̅η̅ α̅ρι̅μα̅θα̅ια̅  
ε̅πε̅ρ̅α̅η̅ πε̅ ιω̅ση̅φ̅. παι̅ ε̅α̅ρ̅μα̅θ̅η̅τε̅γε̅  
η̅ι̅ς.

27:58 α̅ρ̅†̅ πε̅ρ̅ο̅υ̅ο̅ι̅ δε̅ ε̅πι̅δα̅το̅ς. α̅ρ̅-  
αι̅τει̅ μ̅π̅ω̅ω̅μ̅α̅ η̅ι̅ς. το̅τε̅ πι̅δα̅το̅ς  
α̅ρ̅ο̅υ̅ε̅ρ̅σα̅ρ̅η̅ε̅ ε̅τ̅ρε̅ν̅τα̅α̅ρ̅ η̅α̅ρ̅.

27:59 α̅ρ̅χι̅ δε̅ μ̅π̅ω̅ω̅μ̅α̅ η̅β̅ι̅ ιω̅ση̅φ̅  
α̅ρ̅κ̅ω̅ω̅ς μ̅μ̅ο̅ρ̅ ρ̅η̅ ο̅υ̅σι̅η̅δα̅η̅ ε̅ς̅ρα̅ζε̅.

27:60 α̅ρ̅κ̅ω̅ μ̅μ̅ο̅ρ̅ ρ̅η̅ πε̅ρ̅μ̅ρ̅α̅α̅υ̅  
η̅β̅ρ̅ρε̅ παι̅ η̅τα̅ρ̅κε̅ρ̅κ̅ω̅ρ̅η̅ ρ̅ραι̅ ρ̅η̅ τ̅-  
πε̅τ̅ρα̅. α̅ρ̅κ̅ο̅ρ̅κ̅ρ̅ η̅ο̅υ̅η̅ο̅β̅ η̅ω̅η̅ε̅ ε̅ρ̅η̅ προ̅  
μ̅πε̅μ̅ρ̅α̅α̅υ̅ α̅ρ̅β̅ω̅κ̅.

27:61 ε̅πε̅ς̅ μ̅μα̅υ̅ δε̅ η̅β̅ι̅ μα̅ρια̅ τ̅-  
μα̅ρ̅δα̅λ̅η̅νη̅. μ̅η̅ τ̅κε̅μα̅ρια̅ ε̅γ̅ρ̅ω̅ο̅ς  
μ̅πε̅μ̅το̅ ο̅β̅ολ̅ μ̅π̅τα̅φο̅ς.

27:62 ε̅πε̅ρ̅α̅ς̅τε̅ δε̅ ε̅τε̅ μ̅η̅η̅σα̅ τ̅πα̅-  
ρα̅ς̅κε̅υ̅η̅ πε̅. α̅γ̅ω̅ω̅ν̅ρ̅ ε̅ρ̅ο̅υ̅η̅ η̅β̅ι̅ η̅αρ̅-  
χ̅ι̅ε̅ρ̅ε̅υ̅ς μ̅η̅ η̅ε̅π̅ρ̅ε̅ς̅β̅υ̅τε̅ρο̅ς ε̅πι̅δα̅το̅ς.

27:63 ε̅γ̅χω̅ μ̅μ̅ο̅ς. χ̅ε̅ π̅ρ̅ο̅ει̅ς̅ α̅η̅ρ̅-  
π̅μ̅ε̅ε̅γε̅ χ̅ε̅ πε̅ι̅π̅δα̅η̅ο̅ς α̅ρ̅χ̅ο̅ο̅ς χ̅ι̅η̅ ε̅ρ̅ο̅η̅ρ̅.  
χ̅ε̅ †̅η̅α̅τ̅ω̅ν̅η̅ μ̅η̅η̅σα̅ ω̅ο̅μ̅η̅τ̅ η̅ρ̅ο̅ο̅υ̅.

27:64 ο̅υ̅ε̅ρ̅σα̅ρ̅η̅ε̅ δε̅ ε̅τ̅ρε̅ν̅ω̅ρ̅χ̅ μ̅π̅τα̅-  
φο̅ς ω̅α̅ π̅μ̅ε̅ρ̅ω̅ο̅μ̅η̅τ̅ η̅ρ̅ο̅ο̅υ̅. μ̅η̅πο̅τε̅  
η̅ς̅ει̅ η̅β̅ι̅ πε̅ρ̅μα̅θ̅η̅η̅ς̅ η̅ς̅ε̅ρ̅ι̅τ̅η̅ η̅χ̅ι̅ο̅υ̅ε̅  
η̅ς̅ε̅χ̅ο̅ο̅ς μ̅π̅δα̅ο̅ς χ̅ε̅ α̅ρ̅τ̅ω̅ν̅η̅ ο̅β̅ολ̅ ρ̅η̅  
η̅ε̅τ̅μ̅ο̅ο̅υ̅τ̅. η̅τε̅ θ̅α̅η̅ μ̅π̅δα̅η̅η̅ θ̅ο̅ ε̅τ̅-  
ω̅ρ̅π̅.

27:65 πε̅χα̅ρ̅ η̅α̅υ̅ η̅β̅ι̅ πι̅δα̅το̅ς. χ̅ε̅ χ̅ι̅  
η̅τ̅κο̅υ̅ς̅τ̅ω̅δα̅ η̅τε̅τ̅η̅β̅ω̅κ̅ η̅τε̅τ̅η̅ο̅ρ̅χ̅η̅ η̅θ̅ε̅  
ε̅τε̅τ̅η̅ς̅ο̅ο̅υ̅η̅ μ̅μ̅ο̅ς.

27:66 η̅τ̅ο̅ο̅υ̅ δε̅ α̅γ̅β̅ω̅κ̅ α̅γ̅ω̅ρ̅χ̅ μ̅π̅-  
τα̅φο̅ς ε̅α̅γ̅ς̅φ̅ρα̅γ̅ι̅ζε̅ μ̅π̅ω̅η̅ε̅ μ̅η̅  
τ̅κο̅υ̅ς̅τ̅ω̅δα̅.

28:1 ρο̅υ̅ζε̅ δε̅ μ̅π̅σα̅β̅βα̅το̅η̅ ε̅ρ̅το̅ο̅υ̅ε̅  
η̅ς̅ο̅υ̅α̅ μ̅π̅σα̅β̅βα̅το̅η̅. α̅ς̅ει̅ η̅β̅ι̅ μα̅ρια̅  
τ̅μα̅ρ̅δα̅λ̅η̅νη̅ μ̅η̅ τ̅κε̅μα̅ρια̅ ε̅πα̅υ̅ ε̅π̅τα̅-  
φο̅ς.

### Greek

27:56 ἐν αἷς ἦν Μαρία ἡ Μαγδαληνὴ καὶ  
Μαρία ἡ τοῦ Ἰακώβου καὶ Ἰωσήφ μήτηρ καὶ  
ἡ μήτηρ τῶν υἱῶν Ζεβεδαίου.

27:57 Ὁψίας δ' γενομένης ἦλθεν ἄνθρωπος  
πλούσιος ἀπὸ Ἀριμαθαίας, τοῦνομα Ἰωσήφ,  
ὃς καὶ αὐτὸς ἐμαθητεύθη τῷ Ἰησοῦ.

27:58 οὗτος προσελθὼν τῷ Πιλάτῳ ἡτήσατο  
τὸ σῶμα τοῦ Ἰησοῦ. τότε ὁ Πιλάτος  
ἐκέλευσεν ἀποδοθῆναι.

27:59 καὶ λαβὼν τὸ σῶμα ὁ Ἰωσήφ  
ἐνετύλιξεν αὐτὸ [ἐν] σινδόνι καθαρᾷ,

27:60 καὶ ἔθηκεν αὐτὸ ἐν τῷ καινῷ αὐτοῦ  
μνημείῳ ὃ ἐλατόμησεν ἐν τῇ πέτρᾳ, καὶ  
προσκυλίσας λίθον μέγαν τῇ θύρᾳ τοῦ  
μνημείου ἀπήλθεν.

27:61 ἦν δ' ἐκεῖ Μαριάμ ἡ Μαγδαληνὴ καὶ  
ἡ ἄλλη Μαρία καθήμεναι ἀπέναντι τοῦ  
τάφου.

27:62 Τῇ δ' ἐπαύριον, ἣτις ἐστὶν μετὰ τὴν  
παρασκευὴν, συνήχθησαν οἱ ἀρχιερεῖς καὶ  
οἱ Φαρισαῖοι πρὸς Πιλάτον

27:63 λέγοντες, Κύριε, ἐμνήσθημεν ὅτι  
ἐκεῖνος ὁ πλάνος εἶπεν ἔτι ζῶν, Μετὰ τρεῖς  
ἡμέρας ἐγείρομαι.

27:64 κέλευσον οὖν ἀσφαλισθῆναι τὸν  
τάφον ἕως τῆς τρίτης ἡμέρας, μήποτε  
ἐλθόντες οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ κλέψωσιν αὐτὸν  
καὶ εἰπώσιν τῷ λαῷ, Ἥγέρθη ἀπὸ τῶν  
νεκρῶν, καὶ ἔσται ἡ ἐσχάτη πλάνη χείρων  
τῆς πρώτης.

27:65 ἔφη αὐτοῖς ὁ Πιλάτος, Ἔχετε  
κουστωδῖαν· ὑπάγετε ἀσφαλίσασθε ὥς  
οἴδατε.

27:66 οἱ δ' πορευθέντες ἡσφάλισαν τὸν  
τάφον σφραγίσαντες τὸν λίθον μετὰ τῆς  
κουστωδίας.

28:1 Ὁψ' δ' σαββάτων, τῇ ἐπιφωσκούσῃ εἰς  
μῖαν σαββάτων, ἦλθεν Μαριάμ ἡ Μαγδα-  
ληνὴ καὶ ἡ ἄλλη Μαρία θεωρῆσαι τὸν  
τάφον.

## Gospel of St. Matthew

### Sahidic

28:2 αὐτὸς εἰς ῥῆντε εἰς οὐνοῦ ἡκῆτο  
αὐτῶπε. παγγέλως γὰρ ἡπχοεῖς ἀφεί  
ἐπεσῆτ ῥῆ τπε ἀφτ πεφογοῖ ἀφσκορκ  
ἡπῶνε. ἀφρῶος ἐρραι ἐχωφ.

28:3 περῆνε Δε πεφο ἡθε ἡοῦερῆδε.  
αὐτὸς τεφρῆσω πεσογὸβῶ ἡθε ἡοῦχιων.

28:4 ἐβόλ Δε ῥῆ τεφροτε ἀπνοεῖν  
ἡβι πετρῶρε. αὐτῶπε ἡθε ἡπετῶογτ.

28:5 ἀφοῦωβ Δε ἡβι παγγέλως  
πεχαφ ἡπερῶμε. χε ἡτωτῆ ἡπρρροτε.  
†σοογῆ γὰρ χε ἐτετῆῶνε ἡσα ἱς  
πενταῦσταγροῦ ἡμοφ.

28:6 ἡμπεῖμα ἀν ἀφτωογῆ γὰρ κατὰ  
θε ἡταρῶος. ἀμῆτῆ ἡτετῆῆαῦ ἐπμα  
ἐπεφ ἡρῆτῆ.

28:7 αὐτὸς ἡτετῆβωκ ῥῆ οὔβεῖν ἡτε-  
τῆῶος ἡπερῶαῆτῆς χε ἀφτωογῆ ἐβόλ  
ῥῆ πετῶογτ. αὐτὸς εἰς ῥῆντε φῆαρῶορ  
ἐρωτῆ ἐτῆαῖα ἐτετῆῆαῦ ἐροφ ῥῆ  
πμα ἐτῶαῦ. εἰς ῥῆντε ἀῖῶος ἡτῆ.

28:8 ἀβωκ ῥῆ οὔβεῖν ἐβόλ ῥῆ πε-  
ῶαῦ ἀπῶτ ῥῆ οὔροτε ἡῆ οὔνοῦ  
ἡραῶε ἐχι ποῶ ἡπερῶαῆτῆς.

28:9 αὐτὸς εἰς ῥῆντε εἰς ἱς ἀφτωῆτ  
ἐροοῦ ἐρῶ χε ἡμοφ χε χῆαιραιτε. ἡτοοῦ  
Δε ἀφτ πεγογοῖ ἐροφ ἀναμαρτε ἡπερ-  
οῦερῆτε ἀοῦωῶτ ἡαφ.

28:10 πεχαφ ἡαῦ ἡβι ἱς χε ἡπρρροτε  
βωκ ἡτετῆχι ποῶ ἡπασῆῆ χεκάς ἐγ-  
ἡαβωκ ἐρραι ἐτῆαῖα ἐγῆαῦ γὰρ  
ἐροι ῥῆ πμα ἐτῶαῦ.

28:11 ἡτοοῦ Δε ἐγῆῆκ εἰς ῥοῖνε ἡτ-  
κοῦστῶα ἀβωκ ἐροῦῆ ἐτπολῆς ἀχῆ  
ποῶ ἡπαρχιερεῖς ἡπενταῦῶπε τῆροῦ.

28:12 ἀρῶογῆ Δε ἐροῦῆ ἡπεπρε-  
βῶτερος. ἀχῆ ποῦοῖνε ἀφτ ἡρῆῆος  
ἡροῆῆτ ἡμματος.

28:13 ἐγῶ ἡμοφ χε ἀχῆ χε περ-  
ῶαῆτῆς πενταῦει ἡτεγῶῆ ἀφῆτῆ  
ἡχῶε ἐπῆκοτῆ.

28:14 ἐῶπε Δε ἐγῶαῆσετῆ παῖ ἡβι  
πρῆῆῶῆ ἀοῆ τῆπαῖθε ἡμοφ ἡτῆρ  
τῆγῆ ἡατροοῦ.

### Greek

28:2 καὶ ἰδοὺ σεισμὸς ἐγένετο μέγας·  
ἄγγελος γὰρ κυρίου καταβάς ἐξ οὐρανοῦ  
καὶ προσελθὼν ἀπεκύλισεν τὸν λίθον καὶ  
ἐκάθητο ἐπάνω αὐτοῦ.

28:3 ἦν δ' ἡ εἰδέα αὐτοῦ ὡς ἀστραπὴ καὶ  
τὸ ἔνδυμα αὐτοῦ λευκὸν ὡς χιῶν.

28:4 ἀπὸ δ' τοῦ φόβου αὐτοῦ ἐσείσθησαν οἱ  
τῆροῦντες καὶ ἐγενήθησαν ὡς νεκροί.

28:5 ἀποκριθεὶς δ' ὁ ἄγγελος εἶπεν ταῖς  
γυναιξίν, Μὴ φοβεῖσθε ὑμεῖς, ὅτι γὰρ ὅτι  
Ἰησοῦν τὸν ἐσταυρωμένον ζητεῖτε·

28:6 οὐκ ἔστιν ὧδε, ἡγέρθη γὰρ καθὼς  
εἶπεν· δεῦτε ἴδετε τὸν τόπον ὅπου ἔκειτο.

28:7 καὶ ταχὺ πορευθεῖσαι εἶπατε τοῖς  
μαθηταῖς αὐτοῦ ὅτι Ἠγέρθη ἀπὸ τῶν  
νεκρῶν, καὶ ἰδοὺ προάγει ὑμᾶς εἰς τὴν  
Γαλιλαίαν, ἐκεῖ αὐτὸν ὄψεσθε· ἰδοὺ εἶπον  
ὑμῖν.

28:8 καὶ ἀπελθοῦσαι ταχὺ ἀπὸ τοῦ  
μνημείου μετὰ φόβου καὶ χαρᾶς μεγάλης  
ἔδραμον ἀπαγγεῖλαι τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ.

28:9 καὶ ἰδοὺ Ἰησοῦς ὑπῆντησεν αὐταῖς  
λέγων, Χαίρετε. αἱ δ' ἀπελθοῦσαι ἐκρά-  
τησαν αὐτοῦ τοὺς πόδας καὶ προσεκύνησαν  
αὐτῷ.

28:10 τότε λέγει αὐταῖς ὁ Ἰησοῦς, Μὴ  
φοβεῖσθε· ὑπάγετε ἀπαγγεῖλατε τοῖς ἀδελ-  
φοῖς μου ἵνα ἀπέλθωσιν εἰς τὴν Γαλιλαίαν,  
κάκεῖ με ὄψονται.

28:11 Πορευομένων δ' αὐτῶν ἰδοὺ τινες τῆς  
κουστῶδίας ἐλθόντες εἰς τὴν πόλιν  
ἀπήγγειλαν τοῖς ἀρχιερεῦσιν ἅπαντα τὰ  
γενόμενα.

28:12 καὶ συναχθέντες μετὰ τῶν πρεσβυ-  
τέρων συμβούλιόν τε λαβόντες ἀργύρια  
ἱκανὰ ἔδωκαν τοῖς στρατιώταις

28:13 λέγοντες, Εἶπατε ὅτι Οἱ μαθηταὶ  
αὐτοῦ νυκτὸς ἐλθόντες ἔκλεψαν αὐτὸν ἡμῶν  
κοιμωμένων.

28:14 καὶ ἐὰν ἀκουσθῇ τοῦτο ἐπὶ τοῦ  
ἡγεμόνος, ἡμεῖς πείσομεν [αὐτὸν] καὶ ὑμᾶς  
ἀμερίμους ποιήσομεν.

## Gospel of St. Matthew

### Sahidic

28:15 ἡ̅τοο̅ν̅ λ̅ε̅ ἡ̅τερο̅ν̅χι̅ ἡ̅ῤ̅ρο̅μ̅η̅τ̅  
ἀγ̅ειρε̅ κα̅τα̅ θε̅ ἡ̅τα̅ν̅τ̅ς̅β̅ω̅ πα̅ν̅. π̅ει̅  
ψ̅α̅χε̅ ἀ̅q̅τ̅ς̅ο̅ει̅τ̅ ρ̅ῡ̅ ἡ̅ιο̅ν̅λ̅αι̅ ψ̅α̅ ε̅ρ̅αι̅  
ε̅πο̅ο̅ν̅ ἡ̅ρο̅ο̅ν̅.

28:16 π̅μ̅ῡ̅το̅νε̅ λ̅ε̅ ἡ̅μ̅α̅θ̅η̅τ̅η̅ς̅ ἀ̅γ̅β̅ω̅κ̅  
ε̅ρ̅αι̅ ε̅τ̅γ̅α̅λ̅ι̅λ̅α̅ι̅α̅ ε̅ρ̅αι̅ ε̅π̅το̅ο̅ν̅ ἡ̅τα̅q̅-  
τ̅ας̅ς̅ε̅ πα̅ν̅ ἡ̅β̅ι̅ ι̅ς̅.

28:17 ἡ̅τερο̅ν̅πα̅ν̅ λ̅ε̅ ε̅ρο̅q̅ ἀ̅νο̅ν̅ω̅ψ̅τ̅  
πα̅q̅ ρ̅ο̅ι̅νε̅ λ̅ε̅ ἀ̅γ̅λ̅ι̅ς̅λ̅α̅ζ̅ε̅.

28:18 ἀ̅q̅τ̅ π̅ε̅q̅ο̅ν̅ο̅ι̅ ε̅ρο̅ο̅ν̅ ἡ̅β̅ι̅ ι̅ς̅ ἀ̅q̅-  
ψ̅α̅χε̅ ἡ̅μ̅μ̅α̅ν̅ ε̅q̅χ̅ω̅ ἡ̅μ̅ο̅ς̅. χ̅ε̅ ἀ̅γ̅τ̅ πα̅ι̅  
ἡ̅ε̅ξ̅ο̅ν̅ς̅ια̅ ἡ̅μ̅ ρ̅ῡ̅ τ̅π̅ε̅. ἀ̅γ̅ω̅ ρ̅ι̅χ̅μ̅ π̅κα̅ρ̅.

28:19 β̅ω̅κ̅ σ̅ε̅ ἡ̅τε̅τ̅ῡ̅τ̅ς̅β̅ω̅ ἡ̅ῡ̅ρε̅θ̅ο̅ς̅  
τ̅η̅ρο̅ν̅. ἡ̅τε̅τ̅ῡ̅β̅α̅π̅τ̅ι̅ζε̅ ἡ̅μ̅ο̅ο̅ν̅ ε̅π̅ρα̅ν̅  
ἡ̅π̅ει̅ω̅τ̅ ἡ̅ῡ̅ π̅ω̅ῡ̅ρε̅ ἡ̅ῡ̅ π̅ε̅π̅ῡ̅ ε̅το̅γ̅α̅α̅β̅.

28:20 ε̅τε̅τ̅ῡ̅τ̅ς̅β̅ω̅ πα̅ν̅ ε̅ρ̅α̅ρε̅ρ̅ ε̅ρ̅ω̅β̅  
ἡ̅μ̅ ἡ̅τ̅αι̅ρο̅νο̅ν̅ ε̅τε̅τ̅ῡ̅τ̅ῡ̅. ἀ̅γ̅ω̅ ε̅ι̅ς̅  
ρ̅ῡ̅ῡ̅τε̅ ἀ̅πο̅κ̅ τ̅ψ̅ο̅ο̅π̅ ἡ̅μ̅ῡ̅ῡ̅τ̅ῡ̅ ἡ̅ῡ̅ε̅ρο̅ο̅ν̅  
τ̅η̅ρο̅ν̅ ψ̅α̅ ε̅ρ̅αι̅ ε̅τ̅ς̅ῡ̅ῡ̅τε̅λ̅ε̅ια̅ ἡ̅π̅αι̅ω̅ῡ̅.  
π̅ε̅γ̅α̅γ̅γ̅ε̅λ̅ιο̅ν̅ ἡ̅κα̅τα̅ ἡ̅α̅θ̅ε̅α̅ιο̅ς̅.

### Greek

28:15 οἱ δ' λαβόντες τὰ ἀργύρια ἐποίησαν  
ὥς ἐδιδάχθησαν. Καὶ διεφημίσθη ὁ λόγος  
οὗτος παρὰ Ἰουδαίοις μέχρι τῆς σήμερον  
[ἡμέρας].

28:16 Οἱ δ' ἑνδεκα μαθηταὶ ἐπορεύθησαν  
εἰς τὴν Γαλιλαίαν εἰς τὸ ὄρος οὗ ἐτάξατο  
αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς.

28:17 καὶ ἰδόντες αὐτὸν προσεκύνησαν, οἱ  
δ' ἐδίστασαν.

28:18 καὶ προσελθὼν ὁ Ἰησοῦς ἐλάλησεν  
αὐτοῖς λέγων, Ἐδόθη μοι πάντα ἐξουσία ἐν  
οὐρανῷ καὶ ἐπὶ [τῆς] γῆς.

28:19 πορευθέντες οὖν μαθητεύσατε πάντα  
τὰ ἔθνη, βαπτίζοντες αὐτοὺς εἰς τὸ ὄνομα  
τοῦ πατρὸς καὶ τοῦ υἱοῦ καὶ τοῦ ἁγίου  
πνεύματος,

28:20 διδάσκοντες αὐτοὺς τηρεῖν πάντα  
ὅσα ἐνετειλάμην ὑμῖν· καὶ ἰδοὺ ἐγὼ μεθ'  
ὑμῶν εἰμι πάσας τὰς ἡμέρας ἕως τῆς  
συντελείας τοῦ αἰῶνος.